叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 魔法布丁(the Magic Pudding) 000001

2. 魔法布丁(the Magic Pudding) 000002

3. 魔法布丁(the Magic Pudding) 000003

4. 魔法布丁(the Magic Pudding) 000004

5. 魔法布丁(the Magic Pudding) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法布丁(The Magic Pudding)
第1/5页

[ðə; ði]
The
这

这

['mædʒɪk] ['pʊdɪŋ]
MAGIC **PUDDING**
魔法 布丁

魔法布丁

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Written **and** **Illustrated** **by**
书面 和 插图 经过

编剧及插画：

['nɔːmən] ['lɪndzi]
NORMAN **LINDSAY**
诺曼 林赛

诺曼·林赛

['dəʊvə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] .
DOVER **PUBLICATIONS** **,** **INC** **.**
多佛 出版物 , 公司 .

多佛出版公司

[ˌmaɪnɪ'oʊlə] , [njuː] [jɔːk]
Mineola **,** **New** **York**
米尼奥拉 , 新的 约克

纽约州米尼奥拉

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
Bibliographical **Note**
书目 笔记

参考文献

[ðɪs] ['dəʊvə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'brɪdʒd]
This **Dover** **edition** **,** **first** **published** **in** **2006** **,** **is** **an** **unabridged**
这 多佛 版 , 第一的 已发布 在 - , 是 一个 完整版

这本多佛出版社的版本，初版于2006年，是完整版。

['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['æŋgəs][ænd; ənd] ['rɒbətsən] , ['limitid] . ,
republication **of** **the** **work** **published** **by** **Angus** **and** **Robertson** **,** **Ltd** **.** **,**
重版 的 这 工作 已发布 经过 安格斯 和 罗伯逊 , 有限公司 . ,

重新出版安格斯和罗伯逊有限公司出版的作品

['sɪdni] , [ɒ'streɪliə] , [ɪn] - .
Sydney **,** **Australia** **,** **in** **1918** **.**
悉尼 , 澳大利亚 , 在 - .

1918 年，澳大利亚悉尼。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['stændəd] [bʊk] ['nʌmbə(r)] : - - - - - - [sɪks]
International **Standard** **Book** **Number** **:** **0** **-** **486** **-** **45281** **-** **6**
国际的 标准 书 数字 : - - - - - - 6

国际标准书号：0-486-45281-6

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Manufactured **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['dəʊvə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪŋk] . , - [iːst] 2nd [striːt] , [ˌmaɪnɪ'oʊlə] , [en] . [waɪ] . -
Dover **Publications** **,** **Inc** **.** **,** **31** **East** **2nd** **Street** **,** **Mineola** **,** **N** **.** **Y** **.** **11501**
多佛 出版物 , 公司 . , - 东方 2nd 街道 , 米尼奥拉 , N . 是 . -

多佛出版社，地址：纽约州米尼奥拉市东第二街31号，邮编：11501

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [slaɪs]
First **Slice**
第一的 片

第一片

['sekənd] [slaɪs]
Second **Slice**
第二 片

第二片

[θɜːd] [slaɪs]
Third **Slice**
第三 片

第三片

[fɔːθ] [slaɪs]
Fourth **Slice**
第四 片

第四片

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[fɜːst] [slaɪs]
First **Slice**
第一的 片

第一片

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frʌnt,weiz] [vjuː] [ɒv; əv] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - .
This **is** **a** **frontways** **view** **of** **Bunyip** **Bluegum** **and** **his** **Uncle** **Wattleberry** **.**
这 是 一个 前路 看法 的 邦尼普 蓝桉 和 他的 叔叔 - .

这是邦尼普·蓝桉树和他的叔叔瓦特尔贝里正面的视图。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [raʊnd] , ['splendɪd] ['feləʊ] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm]
At **a** **glance** **you** **can** **see** **what** **a** **fine** **,** **round** **,** **splendid** **fellow** **Bunyip** **Bluegum**
在 一个 瞥一眼 你 能 看 什么 一个 美好的 , 圆形的 , 灿烂 同伴 邦尼普 蓝桉
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

一眼就能看出邦尼普蓝桉树是多么漂亮、圆润、壮丽的家伙。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

without	me	telling	you	.
没有	我	讲述	你	.

我没告诉你。

[æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt]

At	a	second	glance	you	can	see	that
在	一个	第二	瞥一眼	你	能	看	那

再仔细看一眼，你就会发现

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['ʌŋk(ə)l][ɪz][mɔː(r)][skweə(r)][ðæn; ðən] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] ['wɪskəs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	is	more	square	than	round	,	and	that	his	face	has	whiskers	on	it	.
叔叔	是	更多的	正方形	比	圆形的	,	和	那	他的	脸	有	胡须	在	它	.

叔叔的脸型方正，而且脸上还有胡须。

[lʊkt] [æt; ət] ['saɪdweɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] ['bʌnjɪp] [ɪz] ,

Looked	at	sideways	you	can	still	see	what	a	splendid	fellow	Bunyip	is	,
看起来	在	侧身	你	能	仍然	看	什么	一个	灿烂	同伴	邦尼普	是	,

即使从侧面看，你仍然能看出邦尼普是个多么了不起的家伙。

[ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] .

though	you	can	only	see	one	of	his	Uncle's	whiskers	.
尽管	你	能	仅有的	看	一	的	他的	叔叔的	胡须	.

虽然你只能看到他叔叔的一根胡须。

[əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪskəs] ,

Observed	from	behind	,	however	,	you	completely	lose	sight	of	the	whiskers	,
观察到	从	在后面	,	然而	,	你	完全地	失去	视线	的	这	胡须	,

然而，从后面观察，就完全看不到胡须了。

[ænd; ənd][səʊ][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	so	fail	to	realize	how	immensely	important	they	are	.
和	所以	失败	到	意识到	如何	非常	重要的	他们	是	.

因此，他们未能意识到它们有多么重要。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[fækt] , [ðiːz] ['veri] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv] - ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [siː]

fact	,	these	very	whiskers	were	the	chief	cause	of	Bunyip's	leaving	home	to	see
事实	,	这些	非常	胡须	是	这	首席	原因	的	-	离开	家	到	看

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

事实上，正是这些胡须促使邦伊普离家出走，去看看外面的世界。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

for	,	as	he	often	said	to	himself	—
为了	,	作为	他	经常	说	到	他自己	—

因为，正如他经常对自己说的那样——

- ['wɪskəs] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf]

'	Whiskers	alone	are	bad	enough
-	胡须	独自的	是	坏的	足够的

光是胡须就够糟糕的了。

[ə'tætʃt] [tuː; tə]['feɪsɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] ;

Attached	to	faces	coarse	and	rough	;
随附的	到	面孔	粗	和	粗糙的	;

附着在粗糙的表面上；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'fens] [ɪz]

But	how	much	greater	their	offence	is
但	如何	很多	更大的	他们的	罪行	是

但他们的罪行究竟有多严重?

[wen] [stʌk] [ɒn] ['ʌŋkəlz] - ['kauntənəns] . -

When	stuck	on	Uncles	'	countenances	.	'
什么时候	卡住	在	叔叔们	-	面容	.	-

目光停留在叔叔们的脸上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bʌnjɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

The	plain	truth	was	that	Bunyip	and	his	Uncle	lived	in	a	small	house	in	a
这	清楚的	真相	曾是	那	邦尼普	和	他的	叔叔	居住地	在	一个	小的	房子	在	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

事实是，邦伊普和他的叔叔住在树上的一间小房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪskəs] .

and	there	was	no	room	for	the	whiskers	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	这	胡须	.

胡子没有地方长了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ðə; ði] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

What	was	worse	,	the	whiskers	were	red	,	and	they	blew	about	in	the	wind	,
什么	曾是	更糟	,	这	胡须	是	红色的	,	和	他们	吹	关于	在	这	风	,

更糟糕的是，胡须是红色的，而且在风中飘动。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð]

and	Uncle	Wattleberry	would	insist	on	bringing	them	to	the	dinner	table	with
和	叔叔	-	会	坚持	在	带来	他们	到	这	晚餐	桌子	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

沃特尔贝里叔叔总是坚持要把它们带到餐桌上。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [suːp] .

where	they	got	in	the	soup	.
在哪里	他们	得到	在	这	汤	.

他们是怎么掉进汤里的?

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['wɪskə(r)]

Bunyip	**Bluegum**	**was**	**a**	**tidy**	**bear**	**,**	**and**	**he**	**objected**	**to**	**whisker**
邦尼普	蓝桉	曾是	一个	整齐的	熊	,	和	他	反对	到	胡须

[suːp] ,

soup	**,**
汤	,

蓝桉熊邦尼普是一只爱干净的熊，他讨厌胡须汤。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd]

so	**he**	**was**	**forced**	**to**	**eat**	**his**	**meals**	**outside**	**,**	**which**	**was**	**awkward**	**,**	**and**
所以	他	曾是	强制	到	吃	他的	餐	外部	,	哪个	曾是	尴尬的	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

所以他被迫在外面吃饭，这很尴尬，而且，

['lɪzədz] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] [suːp] .

lizards	**came**	**and**	**borrowed**	**his**	**soup**	**.**
蜥蜴	来了	和	借来的	他的	汤	.

蜥蜴来借他的汤喝了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

His	**Uncle**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**reason**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**whiskers**	**.**
他的	叔叔	拒绝	到	听	到	原因	在	这	主题	的	他的	胡须	.

他叔叔对他的胡子问题不听劝告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['reɪzəz] , [ænd; ənd]

It	**was**	**quite**	**useless**	**giving**	**him**	**hints**	**,**	**such**	**as**	**presents**	**of**	**razors**	**,**	**and**
它	曾是	相当	无用	给予	他	提示	,	这样的	作为	礼物	的	剃须刀	,	和

['sɪzəz] ,

scissors	**,**
剪刀	,

给他暗示，比如送剃须刀和剪刀之类的礼物，完全没用。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	**boxes**	**of**	**matches**	**to**	**burn**	**them**	**off**	**.**
和	盒子	的	比赛	到	烧伤	他们	离开	.

还有几盒火柴，用来把它们烧掉。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi]

On	**such**	**occasions**	**he**
在	这样的	场合	他

在这种场合他

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[wʊd] [rɪ'mɑːk] —

would	**remark**	**—**
会	评论	—

会评论道——

- ['ʃeɪvɪŋ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][eə(r)] [ðæts] ['sʌmwɒt] ['brɪskə(r)] ,

'	**Shaving**	**may**	**add**	**an**	**air**	**that's**	**somewhat**	**brisker**	**,**
-	剃须	可能	添加	一个	空气	那就是	有些	更轻快	,

“刮胡子可能会让人感觉更清爽一些。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪskə(r)] . -

For	**dignity**	**,**	**commend**	**me**	**to**	**the**	**whisker**	**.**	**'**
为了	尊严	,	表彰	我	到	这	胡须	.	-

为了尊严，请让我去刮胡子吧。

[ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] ['diːpli] [muːvd] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] —

Or	,	when	more	deeply	moved	,	he	would	exclaim	—
或者	,	什么时候	更多的	深	已搬	,	他	会	惊叹	—

或者，当他情绪更加激动时，他会惊呼——

- [æz; əz]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['biːɪŋ] [greɪs] ,

'	As	noble	thoughts	the	inward	being	grace	,
-	作为	高贵	想法	这	向内	存在	优雅	,

“高尚的思想是内在存在的恩典，

[səʊ]['nəʊb(ə)l] ['wɪskəs] ['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [feɪs] . -

So	noble	whiskers	dignify	the	face	.	'
所以	高贵	胡须	赋予尊严	这	脸	.	-

所以，高贵的胡须能提升面容的尊严。

[preə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɪskəs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

Prayers	and	entreaties	to	remove	the	whiskers	being	of	no	avail	,
祈祷	和	恳求	到	消除	这	胡须	存在	的	不	可用	,

祈祷和恳求都无济于事，无法去除胡须。

['bʌnjɪp] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .

Bunyip	decided	to	leave	home	without	more	ado	.
邦尼普	决定	到	离开	家	没有	更多的	阿多	.

邦尼普决定不再多费口舌地离开家。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	trouble	was	that	he	couldn't	make	up	his	mind	whether	to	be	a
这	麻烦	曾是	那	他	不能	制作	向上	他的	头脑	无论	到	是	一个

['trævələ(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['swægmæn] .

Traveller	or	a	Swagman	.
游客	或者	一个	流浪汉	.

问题是他拿不定主意是做旅行者还是流浪汉。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

You	can't	go	about	the	world	being	nothing	,
你	不能	去	关于	这	世界	存在	没有什么	,

你不能在这个世界上虚无缥缈，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bæg] ,

but	if	you	are	a	traveller	you	have	to	carry	a	bag	,
但	如果	你	是	一个	游客	你	有	到	携带	一个	包	,

但如果你是旅行者，你就必须携带行李。

[waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['swægmæn][juː; jʊ]

while	if	you	are	a	swagman	you
尽管	如果	你	是	一个	流浪汉	你

而如果你是个流浪汉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][swæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hevɪə] ?

have	to	carry	a	swag	,	and	the	question	is	:	Which	is	the	heavier	?
有	到	携带	一个	纪念品	,	和	这	问题	是	:	哪个	是	这	较重	?

必须携带一些物品，问题是：哪个更重?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['egbərt] ['rʌmpəs] ['bʌmpəs] , [ðə; ði]

At	length	he	decided	to	put	the	matter	before	Egbert	Rumpus	Bumpus	,	the
在	长度	他	决定	到	放	这	事情	前	埃格伯特	喧闹	邦布斯	,	这

['pəʊɪt] ,

poet	,
诗人	,

最后他决定把这件事告诉诗人埃格伯特·朗帕斯·邦帕斯。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .

and	ask	his	advice	.
和	问	他的	建议	.

并向他征求意见。

[hiː; hi] [faʊnd] ['egbərt] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz][ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] .

He	found	Egbert	busy	writing	poems	on	a	slate	.
他	成立	埃格伯特	忙碌的	写作	诗歌	在	一个	石板	.

他发现埃格伯特正在石板上写诗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] —

He	was	so	busy	that	he	only	had	time	to	sing	out	—
他	曾是	所以	忙碌的	那	他	仅有的	有	时间	到	唱歌	出去	—

他忙得不可开交，只来得及唱歌——

- [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [frend] ,

'	Don't	interrupt	the	poet	,	friend	,
-	不	打断	这	诗人	,	朋友	,

“朋友，别打断诗人。”

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]['poʊɪmz][æt; ət][æn; ən][end] . -

Until	his	poem's	at	an	end	.	'
直到	他的	诗的	在	一个	结尾	.	-

直到他的诗写完为止。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	went	on	writing	harder	than	ever	.
和	去	在	写作	更难	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加努力地写作。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

He	wrote	all	down	one	side	of	the	slate	and	all	up	the	other	,	and	then
他	写道	全部	向下	一	边	的	这	石板	和	全部	向上	这	其他	,	和	然后

[riˈmɑːk] —

remarked	—
评论	—

他把石板的一面写满了，另一面也写满了，然后说道——

- [æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ,

'	As	there's	no	time	to	finish	that	,
-	作为	有	不	时间	到	结束	那	,

“由于没有时间完成那件事，”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃæt] .

The	time	has	come	to	have	our	chat	.
这	时间	有	来	到	有	我们的	聊天	.

是时候好好谈谈了。

[biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [steɪt] ,

Be	quick	,	my	friend	,	your	business	state	,
是	快的	,	我的	朋友	,	你的	商业	状态	,

快点，我的朋友，你的公司状态是.....

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [sleɪt] . -
Before I take another slate . '
前 我 拿 其他 石板 . -

在我拿起下一块石板之前。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʌnjɪp] , - [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' The fact is , ' said the Bunyip , ' I have decided to see the world ,
- 这 事实 是 , - 说 这 邦尼普 , - 我 有 决定 到 看 这 世界 ,

“事实上，”邦伊普说道，“我已经决定去看看这个世界。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈswægmæn] .
and I cannot make up my mind whether to be a Traveller or a Swagman .
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 到 是 一个 游客 或者 一个 流浪汉 .

我无法决定是做一名旅行者还是一名流浪汉。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [əˈdvaɪz] ? -
Which would you advise ? '
哪个 会 你 建议 ? -

你会建议哪种?

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] —
Then said the Poet —
然后 说 这 诗人 —

诗人接着说道——

- [æz; əz] [juːv] [nəʊ][bægz] [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
' As you've no bags it's plain to see
- 作为 你已经 不 包 它是 清楚的 到 看

“因为你没有行李，所以很明显。”

[ə; eɪ]['trævələ(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ;
A traveller you cannot be ;
一个 游客 你 不能 是 ;

你不能成为一名旅行者;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][swæg][juː; jʊ] ['hævnt] ['aɪðə(r)]
And as a swag you haven't either
和 作为 一个 纪念品 你 还没有 任何一个

而作为潮人，你也没有

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['swægmæn]['naɪðə(r)] .
You cannot be a swagman neither .
你 不能 是 一个 流浪汉 两者都不 .

你也不能当个流浪汉。

[fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [mʌst; məst] ['kæri] [bægz] ,
For travellers must carry bags ,
为了 旅行者 必须 携带 包 ,

旅客必须携带行李。

[ænd; ənd] ['swægmən] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌmp] [ðeə(r)][swægz]
And swagmen have to hump their swags
和 流浪汉 有 到 驼峰 他们的 赠品

流浪汉们不得不拖着他们的行李到处跑。

[laɪk] ['bɒt(ə)l] - ['əʊz][ɔː(r)]['rægmæn] .
Like bottle - ohs or ragmen .
喜欢 瓶子 - 哦 或者 拾荒者 .

就像卖酒鬼或收破烂的人一样。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)][swæg][nɔː(r)][bæg]

As	you	have	neither	swag	nor	bag
作为	你	有	两者都不	纪念品	也不	包

你既没有周边也没有包包

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wæg] ,

You	must	remain	a	simple	wag	,
你	必须	保持	一个	简单的	摇摆	,

你必须保持简单幽默的风格，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][swæg] - [ɔː(r)]['bægmæn] . -

And	not	a	swag	-	or	bagman	.	'
和	不是	一个	纪念品	-	或者	搬运工	.	-

而且不是那种兜售赃物或搬运工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , - [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

'	Dear	me	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,	'	I	never	thought	of	that	.
-	亲爱的	我	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,	-	我	绝不	想法	的	那	.

“哎呀，”邦尼普·蓝桉树说，“我从来没想过这一点。”

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [swægz][ɔː(r)][bægz] ? -

What	must	I	do	in	order	to	see	the	world	without	carrying	swags	or	bags	?	'
什么	必须	我	做	在	命令	到	看	这	世界	没有	携带	赠品	或者	包	?	-

我该怎么做才能不携带行李或背包环游世界?

[ðə; ði]['pəʊɪt] [θɔːt] ['diːpli] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] —

The	Poet	thought	deeply	,	put	on	his	eyeglass	,	and	said	impressively	—
这	诗人	想法	深	,	放	在	他的	眼镜	,	和	说	令人印象深刻	—

诗人沉思片刻，戴上眼镜，神情肃穆地说——

- [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [doʊnt] ['kæri] [bægz] ,

'	Take	my	advice	,	don't	carry	bags	,
-	拿	我的	建议	,	不	携带	包	,

听我的劝告，不要带包。

[fɔː(r); fə(r)][bægz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][swægz] ;

For	bags	are	just	as	bad	as	swags	;
为了	包	是	只是	作为	坏的	作为	赠品	;

因为袋子和垃圾袋一样糟糕;

['ðer] ['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .

They're	never	made	to	measure	.
它们是	绝不	制成	到	措施	.

它们从来都不是量身定制的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [trɪk]

To	see	the	world	,	your	simple	trick
到	看	这	世界	,	你的	简单的	诡计

要想看清世界，你只需一个简单的技巧

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]

Is	but	to	take	a	walking	-	stick
是	但	到	拿	一个	步行	-	戳

只需拿根拐杖就行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Assume **an** **air** **of** **pleasure** **,**
认为 一个 空气 的 乐趣 ,

装出一副愉悦的神情，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]
And **tell** **the** **people** **near** **and** **far**
和 告诉 这 人们 靠近 和 远的

并告诉远近的人们。

[juː; jʊ][strəʊl] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You **stroll** **about** **because** **you** **are**
你 漫步 关于 因为 你 是

你四处闲逛是因为你是

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] . -
A **Gentleman** **of** **Leisure** **.** **'**
一个 绅士 的 闲暇 . -

一位闲暇的绅士。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [səlvd] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **You** **have** **solved** **the** **problem** **,** **'** **said** **Bunyip** **Bluegum** **,** **and** **,** **wringing** **his**
- 你 有 已解决 这 问题 , - 说 邦尼普 蓝桉 , 和 , 拧干 他的
[frɛndz] [hænd] ,
friend's **hand** **,**
朋友们 手 ,

“你已经解决了这个问题，”邦尼普·蓝桉说道，一边紧紧握着朋友的手，

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [həʊm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)]
he **ran** **straight** **home** **,** **took** **his** **Uncle's** **walking** **-** **stick** **,** **and** **assuming** **an** **air**
他 跑 直的 家 , 采取 他的 叔叔的 步行 - 戳 , 和 假设 一个 空气
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
of **pleasure** **,**
的 乐趣 ,

他径直跑回家，拿起叔叔的拐杖，装出一副很高兴的样子。

[set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
set **off** **to** **see** **the** **world** **.**
放 离开 到 看 这 世界 .

出发去看世界。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd][ænts] ,
He **found** **a** **great** **many** **things** **to** **see** **,** **such** **as** **dandelions** **,** **and** **ants** **,**
他 成立 一个 伟大的 许多 事物 到 看 , 这样的 作为 蒲公英 , 和 蚂蚁 ,
[ænd; ənd] ['trækʃn] ['endʒɪnz] ,
and **traction** **engines** **,**
和 牵引力 发动机 ,

他发现了很多东西，比如蒲公英、蚂蚁和蒸汽机。

[ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kept] ['bɪzi] ['reɪzɪŋ]
and **bolting** **horses** **,** **and** **furniture** **being** **removed** **,** **besides** **being** **kept** **busy** **raising**
和 螺栓连接 马匹 , 和 家具 存在 已移除 , 除了 存在 保留 忙碌的 提高
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his **hat** **,**
他的 帽子 ,

除了忙着脱帽致意之外，还有受惊的马匹和被搬走的家具。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,
and **passing** **the** **time** **of** **day** **with** **people** **on** **the** **road** **,**
和 通过 这 时间 的 天 和 人们 在 这 路 ,

和路上的行人闲聊几句，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['feləʊ] , [pə'laɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , ['greɪsf(ə)l]

for	he	was	a	very	well	-	bred	young	fellow	,	polite	in	his	manners	,	graceful
为了	他	曾是	一个	非常	出色地	-	繁殖	年轻的	同伴	,	有礼貌的	在	他的	礼仪	,	优美

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] ,

in	his	attitudes	,
在	他的	态度	,

因为他是一位举止文雅、彬彬有礼的年轻人，态度温文尔雅。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , ['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ][best]

and	able	to	converse	on	a	great	variety	of	subjects	,	having	read	all	the	best
和	有能力的	到	交谈	在	一个	伟大的	种类	的	主题	,	拥有	读	全部	这	最好的

[ɒ'streɪlɪən] ['poʊəts] .

Australian	poets	.
澳大利亚	诗人	.

他博览群书，能就各种话题侃侃而谈，因为他读过所有澳大利亚最优秀诗人的作品。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]

Unfortunately	,	in	the	hurry	of	leaving	home	,	he	had
很遗憾	,	在	这	匆忙	的	离开	家	,	他	有

不幸的是，由于匆忙离家，他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fə'gɒtn] [tuː; tə] [prə'veɪd] [hɪm'self] [wɪð] [fuːd] ,

forgotten	to	provide	himself	with	food	,
被遗忘的	到	提供	他自己	和	食物	,

他忘记给自己准备食物了。

[ænd; ənd][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

and	at	lunch	time	found	himself	attacked	by	the	pangs	of	hunger	.
和	在	午餐	时间	成立	他自己	遭到攻击	经过	这	疼痛	的	饥饿	.

午饭时分，他突然感到一阵饥饿袭来。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] .

'	Dear	me	,	'	he	said	,	'	I	feel	quite	faint	.
-	亲爱的	我	,	-	他	说	,	-	我	感觉	相当	头晕的	.

“天哪，”他说，“我感觉有点晕倒。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌnz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	had	no	idea	that	one's	stomach	was	so	important	.
我	有	不	主意	那	一个人的	胃	曾是	所以	重要的	.

我以前根本不知道胃对人有这么重要。

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪk'sept] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)]

I	have	everything	I	require	,	except	food	;	but	without	food	everything	is	rather
我	有	一切	我	要求	,	除了	食物	;	但	没有	食物	一切	是	相当

[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

less	than	nothing	.
较少的	比	没有什么	.

我拥有我所需的一切，除了食物；但没有食物，一切都比没有还不如。

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] .

'	I've	got	a	stick	to	walk	with	.
-	我已经	得到	一个	戳	到	走	和	.

我拄着拐杖走路。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] .

I've	got	a	mind	to	think	with	.
我已经	得到	一个	头脑	到	思考	和	.

我拥有思考的能力。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] .
I've got a voice to talk with .
我已经 得到 一个 嗓音 到 讲话 和 .

我有发言权。

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] .
I've got an eye to wink with .
我已经 得到 一个 眼睛 到 眨眼 和 .

我有一双会眨眼的眼睛。

[aɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ,
I've lots of teeth to eat with ,
我已经 很多 的 牙齿 到 吃 和 ,

我有很多牙齿可以用来吃饭。

[ə; eɪ] [brænd] [njuː] [hæt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ,
A brand new hat to bow with ,
一个 品牌 新的 帽子 到 弓 和 ,

一顶全新的帽子，用来鞠躬。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fɪsts] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] ,
A pair of fists to beat with ,
一个 一对 的 拳头 到 打 和 ,

一双用来击打的拳头，

[ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] .
A rage to have a row with .
一个 愤怒 到 有 一个 排 和 .

一个让人怒火中烧的人，想跟他吵架。

[nəʊ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz]
No joy it brings
不 喜悦 它 带来

它不带来任何快乐。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'diːd]
To have indeed
到 有 的确

确实如此

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
A lot of things
一个 很多 的 事物

很多事情

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] .
One does not need .
一 做 不是 需要 .

不需要。

[əb'zɜːv] [maɪ] ['dəʊlf(ə)l] [plaɪt] .
Observe my doleful plight .
观察 我的 悲伤的 困境 .

请看看我这悲惨的处境。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌm]
For here am I without a crumb
为了 这里 是 我 没有 一个 屑

我在这里一无所有。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [tʌm] —
To satisfy a raging tum —
到 满足 一个 愤怒 汤 —

为了满足汹涌的胃——

[əʊ] [wɒt] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] ！ -
O **what** **an** **oversight** **！** **'**
哦 什么 一个 监督 ！ -

哦，真是个疏忽！

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['meləŋkəli] [rɪ'flɛkʃənz] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn]
As **he** **was** **indulging** **in** **these** **melancholy** **reflexions** **he** **came** **round** **a** **bend** **in**
作为 他 曾是 沉溺于 在 这些 忧郁 反思 他 来了 圆形的 一个 弯曲 在
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

正当他沉浸在这些忧郁的思绪中时，他转过了一个弯道。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] .
and **discovered** **two** **people** **in** **the** **very** **act** **of** **having** **lunch** **.**
和 发现 二 人们 在 这 非常 行为 的 拥有 午餐 .

结果发现有两个人正在吃午饭。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪl] ['bɑːnəkl] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
These **people** **were** **none** **other** **than** **Bill** **Barnacle** **,** **the** **sailor** **,** **and** **his** **friend**
这些 人们 是 没有任何 其他 比 账单 藤壶 , 这 水手 , 和 他的 朋友
, [sæm] - ,
, **Sam** **Sawnoff** **,**
, 山姆 - ,

这些人不是别人，正是水手比尔·巴纳克尔和他的朋友萨姆·索诺夫。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] [bəʊld] .
the **penguin** **bold** **.**
这 企鹅 大胆的 .

大胆的企鹅。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] , [ə; eɪ] [bɪəd] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] ,
Bill **was** **a** **small** **man** **with** **a** **large** **hat** **,** **a** **beard** **half** **as** **large** **as** **his** **hat** **,**
账单 曾是 一个 小的 男人 和 一个 大的 帽子 , 一个 胡须 一半 作为 大的 作为 他的 帽子 ,

比尔个子矮小，戴着一顶大帽子，胡子有帽子一半那么长。

[ænd; ənd] [fiːt] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
and **feet** **half** **as** **large** **as** **his** **beard** **.**
和 脚 一半 作为 大的 作为 他的 胡须 .

他的脚有他胡子一半大。

[sæm] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Sam **Sawnoff's** **feet** **were** **sitting** **down** **and** **his** **body** **was** **standing** **up** **,**
山姆 - 脚 是 坐着 向下 和 他的 身体 曾是 常设 向上 ,

山姆·索诺夫的双脚坐在地上，身体却站着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
because **his** **feet** **were** **so** **short** **and** **his** **body** **so** **long** **that** **he** **had**
因为 他的 脚 是 所以 短的 和 他的 身体 所以 长的 那 他 有
[tuː; tə][duː; də][bəuθ] [tə'geðə(r)] .
to **do** **both** **together** **.**
到 做 两个都 一起 .

因为他的脚太短，身子太长，所以他必须同时做到这两件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
They **had** **a** **pudding** **in** **a** **basin** **,**
他们 有 一个 布丁 在 一个 盆地 ,

他们用盆盛着布丁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm]
and **the** **smell** **that** **arose** **from** **it** **was** **so** **delightful** **that** **Bunyip** **Bluegum**
和 这 闻 那 出现 从 它 曾是 所以 愉快 那 邦尼普 蓝桉
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
was **quite** **unable** **to** **pass** **on** **.**
曾是 相当 无法 到 经过 在 .

而它散发出的香味如此令人愉悦，以至于邦尼普蓝桉树根本无法将这种香味传递给它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
' Excuse me , ' he said , raising his hat ,
- 原谅 我 , - 他 说 , 提高 他的 帽子 ,

“打扰一下，”他一边说着，一边举起帽子。

- [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni] ['pʊdɪŋ] ? -
' but am I right in supposing that this is a steak - and - kidney pudding ? '
- 但 是 我 正确的 在 假如 那 这 是 一个 牛排 - 和 - 肾 布丁 ? -

“但我可以肯定地说，这是一道牛排腰子布丁吧？”

- [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [bɪl] ['bɑːnəkl] .
' At present it is , ' said Bill Barnacle .
- 在 展示 它 是 , - 说 账单 藤壶 .

“目前确实如此，”比尔·巴纳克尔说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' It smells delightful , ' said Bunyip Bluegum .
- 它 气味 愉快 , - 说 邦尼普 蓝桉 .

“闻起来真香，”邦尼普·蓝桉说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , - [sed] [bɪl] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] .
' It is delightful , ' said Bill , eating a large mouthful .
- 它 是 愉快 , - 说 账单 , 吃 一个 大的 一口气 .

“真好吃，”比尔一边说着，一边大口吃了起来。

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Bunyip Bluegum was too much of a gentleman to invite himself to lunch ,
邦尼普 蓝桉 曾是 也 很多 的 一个 绅士 到 邀请 他自己 到 午餐 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['keələsli] ,
but he said carelessly ,
但 他 说 粗心大意 ,

邦尼普·布鲁格姆是个十足的绅士，不忍心擅自赴宴，但他漫不经心地说道：

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌnjənz] [ɪn] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] ? -
' Am I right in supposing that there are onions in this pudding ? '
- 是 我 正确的 在 假如 那 那里 是 洋葱 在 这 布丁 ? -

“我猜这布丁里有洋葱，对吗？”

[bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [θɪk] , ['æŋgri] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , ['seɪɪŋ]
Before Bill could reply , a thick , angry voice came out of the pudding , saying
前 账单 可以 回复 , 一个 厚的 , 生气的 嗓音 来了 出去 的 这 布丁 , 说

比尔还没来得及回答，布丁里就传来一个粗重而愤怒的声音，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

- ['ʌnjənz] , ['bʌnjənz] , [kɔːnz] [ænd; ənd][kræbz] ,
' Onions , bunions , corns and crabs ,
- 洋葱 , 拇囊炎 , 玉米 和 螃蟹 ,

洋葱、拇囊炎、玉米粒和螃蟹，

['wɪskəs] , [wiːlz] [ænd; ənd]['hænsəm][kæbz] ,
Whiskers , wheels and hansom cabs ,
胡须 , 车轮 和 汉森 出租车 ,

胡须、车轮和双轮马车

[biːf] [ænd; ənd] ['bɔtlz] , [bɪə(r)][ænd; ənd] [bəʊnz] ,
Beef and bottles , beer and bones ,
牛肉 和 瓶子 , 啤酒 和 骨头 ,

牛肉和酒瓶，啤酒和骨头，

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fiːd] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [grəʊnz] . -
Give him a feed and end his groans . '
给 他 一个 喂养 和 结尾 他的 呻吟 . -

喂他吃点东西，让他不再呻吟。

- ['ælbət] , ['ælbət] , - [sed] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , - [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ? -
' Albert , Albert , ' said Bill to the Puddin ' , ' where's your manners ? '
- 阿尔伯特 , 阿尔伯特 , - 说 账单 到 这 布丁 - , - 在哪里? 你的 礼仪 ? -

“阿尔伯特，阿尔伯特，”比尔对布丁说，“你的礼貌呢？”

- [wɛrz] [jɔːz] ? - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['ruːdli] , - ['gʌzl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ,
' Where's yours ? ' said the Puddin ' rudely , ' guzzling away there ,
- 在哪里? 你的 ? - 说 这 布丁 - 粗鲁地 , - 狂饮 离开 那里 ,

“你的呢？”布丁粗鲁地问道，“在那儿狼吞虎咽呢。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [slaɪs] . -
and never so much as offering this stranger a slice . '
和 绝不 所以 很多 作为 提供 这 陌生人 一个 片 . -

甚至连给这位陌生人一块披萨都没给过。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [bɪl] . -
' There you are , ' said Bill . '
- 那里 你 是 , - 说 账单 . -

“你在这儿啊，”比尔说。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['pʌdɪn] - [ɪn'dʒɔi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒfərɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]
There's nothing this Puddin ' enjoys more than offering slices of himself to
有 没有什么 这 布丁 - 享受 更多的 比 提供 切片 的 他自己 到
['strendʒər] . -
strangers . '
陌生人 . -

这个“布丁”最喜欢的事情莫过于把自己的一部分分给陌生人。

- [haʊ] ['veri] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , - [sed] ['bʌnjɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] —
' How very polite of him , ' said Bunyip , but the Puddin ' replied loudly —
- 如何 非常 有礼貌的 的 他 , - 说 邦尼普 , 但 这 布丁 - 回复 高声 —

“他真有礼貌，”邦尼普说，但布丁却大声回答——

- [pə'laɪtnəs] [biː; bi] ['ʃʊgəd] , [pə'laɪtnəs] [biː; bi] [hæŋd] ,
' Politeness be sugared , politeness be hanged ,
- 礼貌 是 糖 , 礼貌 是 绞刑 ,

礼貌可以被甜化，礼貌可以被绞死。

[pə'laɪtnəs] [biː; bi] ['dʒʌmbld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [b'æŋgd] .
Politeness be jumbled and tumbled and banged .
礼貌 是 错杂 和 翻滚 和 砰的一声 .

礼貌被搅得一团糟，摇摇欲坠。

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [peɪs] ,
It's simply a matter of putting on pace ,
它是 简单地 一个 事情 的 推杆 在 步伐 ,

这只是加快速度的问题。

[pə'laɪtnəs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] . -
Politeness has nothing to do with the case . '
礼貌 有 没有什么 到 做 和 这 案件 . -

礼貌与此案无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] , - [sed] [bɪl] , - [ðæts] [ðɪs] - ['meɪniə] .
' Always anxious to be eaten , ' said Bill , ' that's this Puddin's mania .
- 总是 焦虑的 到 是 吃 , - 说 账单 , - 那就是 这 - 狂热 .

“总是渴望被吃掉，”比尔说，“这就是布丁的怪癖。”

[wel] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] [lʌntʃ] . -
Well , to oblige him , I ask you to join us at lunch . '
出色地 , 到 必须 他 , 我 问 你 到 加入 我们 在 午餐 . -

为了满足他的愿望，我请你和我们一起吃午饭。

- [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
' Delighted , I'm sure , ' said Bunyip , seating himself .
- 高兴极了 , 我是 当然 , - 说 邦尼普 , 座位 他自己 .

“我确信他很高兴，”邦伊普说着，坐了下来。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [gəʊ][ɪn][æt; ət] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni]
' There's nothing I enjoy more than a good go in at steak - and - kidney
- 有 没有什么 我 享受 更多的 比 一个 好的 去 在 在 牛排 - 和 - 肾
['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] . -
pudding in the open air . '
布丁 在 这 打开 空气 . -

“我最喜欢的事情莫过于在户外享用牛排腰子布丁。”

- [wel] [sed] , - [riˈmɑːk] [sæm] - , ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
' Well said , ' remarked Sam Sawnoff , patting him on the back .
- 出色地 说 , - 评论 山姆 - , 轻拍 他 在 这 后退 .

“说得好，”萨姆·索诺夫一边说着，一边拍了拍他的背。

- ['hɑːti] ['iːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] . -
' Hearty eaters are always welcome . '
- 爽朗 食客 是 总是 欢迎 . -

“我们随时欢迎食量大的客人。”

- [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pʌdɪn] - , - [sed] [bɪl] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] .
' You'll enjoy this Puddin ' , ' said Bill , handing him a large slice .
- 你会 享受 这 布丁 - , - 说 账单 , 处理 他 一个 大的 片 .

“你会喜欢这布丁的，”比尔说着，递给他一大块。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['pʌdɪn] - . -
' This is a very rare Puddin ' . '
- 这 是 一个 非常 稀有的 布丁 - . -

“这是一块非常罕见的布丁。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [kʌt] - [æn; ən] - - [kʌm] - [ə'gen] ['pʌdɪn] - , - [sed] [sæm] .
' It's a cut - an ' - come - again Puddin ' , ' said Sam .
- 它是 一个 切 - 一个 - - 来 - 再次 布丁 - , - 说 山姆 .

“这是一块可以切开再吃的布丁，”萨姆说。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] , [steɪk] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ['pʌdɪn] - , - [sed] [bɪl] .
' It's a Christmas , steak , and apple - dumpling Puddin ' , ' said Bill .
- 它是 一个 圣诞节 , 牛排 , 和 苹果 - 饺子 布丁 - , - 说 账单 .

“这是一道圣诞牛排苹果馅饼，”比尔说。

- [ɪts] [ə; eɪ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] ? -
' It's a — Shall I tell him ? '
- 它是 一个 — 将 我 告诉 他 ? -

“这是……我该告诉他吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪl] .
he asked , looking at Bill .
他 问 , 寻找 在 账单 .

他看着比尔问道。

[bɪl] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peŋgwɪn] [liːnd] [əˈkrɒs] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Bill nodded , and the Penguin leaned across to Bunyip Bluegum and said in a
账单 点头 , 和 这 企鹅 倾斜 穿过 到 邦尼普 蓝桉 和 说 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

比尔点了点头，企鹅俯身靠近邦尼普·蓝桉树，低声说道：

- [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pʌdɪn] - . -
' It's a Magic Puddin ' . '
- 它是 一个 魔法 布丁 - . -

“这是一块神奇的布丁。”

- [nəʊ] ['wɪspərɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['æŋgrəli] .
' No whispering , ' shouted the Puddin ' angrily .
- 不 耳语 , - 喊叫 这 布丁 - 愤怒地 .

“不许窃窃私语！”布丁生气地喊道。

- [spiːk] [ʌp] .
' Speak up .
- 说话 向上 .

大声说出来。

[doʊnt] [streɪn] [ə; eɪ] - [ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] ['teɪb(ə)l] . -
Don't strain a Puddin's ears at the meal table . '
不 拉紧 一个 - 耳朵 在 这 一顿饭 桌子 . -

吃饭时别让布丁耳朵受罪。

- [nəʊ] [hɑːm] [ɪn'tendɪd] , ['ælbət] , - [sed] [sæm] , - [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði]
' No harm intended , Albert , ' said Sam , ' I was merely remarking how well the
- 不 伤害 故意的 , 阿尔伯特 , - 说 山姆 , - 我 曾是 仅仅 评论 如何 出色地 这
[krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] .
crops are looking .
农作物 是 寻找 .

“我没有恶意，阿尔伯特，”萨姆说，“我只是说说庄稼长得真好。”

[kɔːl] [hɪm] ['ælbət] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] . -
Call him Albert when addressing him , ' he added to Bunyip Bluegum . ' -
称呼 他 阿尔伯特 什么时候 解决 他 , - 他 额外 到 邦尼普 蓝桉 . -

“跟他说话时叫他阿尔伯特，”他补充道，并告诉邦尼普·布鲁格姆。

[ˌaɪ 'tiː] [suːð] [hɪm] . -
It soothes him . '
它 舒缓 他 . -

这让他感到平静。

- [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['ælbət] , - [sed] ['bʌnjɪp] .
' I am delighted to make your acquaintance , Albert , ' said Bunyip .
- 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 阿尔伯特 , - 说 邦尼普 .

“很高兴认识你，阿尔伯特，”邦伊普说道。

- [nəʊ] [sɒft] [səʊp] [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] , - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['ruːdli] .
' No soft soap from total strangers , ' said the Puddin ' , rudely .
- 不 柔软的 肥皂 从 全部的 陌生人 , - 说 这 布丁 - , 粗鲁地 .

“陌生人给的软肥皂，我可不给。”布丁粗鲁地说。

- [doʊnt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [meit] , - [sed] [bɪl] .
' Don't take no notice of him , mate , ' said Bill .
- 不 拿 不 注意 的 他 , 伴侣 , - 说 账单 .

“别理他，伙计，”比尔说。

- [ðæts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [wei] .
' That's only his rough and ready way .
- 那就是 仅有的 他的 粗糙的 和 准备好 方式 .

这只是他粗犷直接的方式。

[wɒt] [ðɪs] ['pʌdɪn] - [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['iːtɪn] - . -
What this Puddin ' requires is politeness and constant eatin ' . '
什么 这 布丁 - 需要 是 礼貌 和 持续的 吃 - . -

这道布丁需要的是礼貌和不停地吃。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] , ['iːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
They had a delightful meal , eating as much as possible ,
他们 有 一个 愉快 一顿饭 , 吃 作为 很多 作为 可能的 ,

他们享用了一顿美味的晚餐，尽可能多地吃了很多。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [sæŋ] [aʊt] —
for whenever they stopped eating the Puddin ' sang out —
为了 每当 他们 停止 吃 这 布丁 - 唱 出去 —

每当他们停止吃东西时，布丁就会唱歌——

- [iːt] [ə'weɪ] , [tʃuː] [ə'weɪ] , [mʌntʃ] [ænd; ənd][bəʊlt][ænd; ənd] ['gʌz(ə)l] ,
' Eat away , chew away , munch and bolt and guzzle ,
- 吃 离开 , 嚼 离开 , 咀嚼 和 螺栓 和 咕噜 ,

“吃啊，嚼啊，大口大口地吃，狼吞虎咽，狼吞虎咽，

['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] [jʊr; jər] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] . -
Never leave the table till you're full up to the muzzle . '
绝不 离开 这 桌子 直到 你是 满的 向上 到 这 枪口 . -

吃到撑到嘴边才肯离开餐桌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
But at length they had to stop , in spite of these encouraging remarks ,
但 在 长度 他们 有 到 停止 , 在 尽管如此 的 这些 鼓励 评论 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但最终，尽管有这些令人鼓舞的话语，他们还是不得不停下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] ,
as they refused to eat any more , the Puddin ' got out of his basin ,
作为 他们 拒绝 到 吃 任何 更多的 , 这 布丁 - 得到 出去 的 他的 盆地 ,

因为他们拒绝再吃东西了，布丁就从盆里爬了出来。

[rɪ'mɑːkɪŋ] — - [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] [hɪrz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

remarking	**—**	**'**	**If**	**you**	**won't**	**eat**	**any**	**more**	**here's**	**giving**	**you**	**a**	**run**	**for**	**the**	**sake**
评论	—	-	如果	你	惯于	吃	任何	更多的	这里是	给予	你	一个	跑步	为了	这	清酒

[ɒv; əv] ['eksəsaɪz] - ,

of	**exercise**	**'**	**,**
的	锻炼	-	,

他说道："如果你不肯再吃东西了，那就让你跑跑步锻炼锻炼吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [səʊ] ['swɪftli] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [θɪn] [legz] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd]

and	**he**	**set**	**off**	**so**	**swiftly**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**extremely**	**thin**	**legs**	**that**	**Bill**	**had**
和	他	放	离开	所以	迅速地	在	一个	一对	的	极其	薄的	腿	那	账单	有

[tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] .

to	**run**	**like**	**an**	**antelope**	**to**	**catch**	**him**	**up**	**.**
到	跑步	喜欢	一个	羚羊	到	抓住	他	向上	.

他迈着一双极其纤细的腿，飞快地跑开了，比尔不得不像羚羊一样奔跑才能追上他。

- [maɪ] [wɜːd] , - [sed] [bɪl] , [wen] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] .

'	**My**	**word**	**,**	**'**	**said**	**Bill**	**,**	**when**	**the**	**Puddin**	**'**	**was**	**brought**	**back**	**.**
-	我的	单词	,	-	说	账单	,	什么时候	这	布丁	-	曾是	带来	后退	.

"我的天哪，"比尔在布丁被带回来时说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [peɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['pʌdɪn] - [ɪn]['ɔːdə(r)] .

'	**You**	**have**	**to**	**be**	**as**	**smart**	**as**	**paint**	**to**	**keep**	**this**	**Puddin**	**'**	**in**	**order**	**.**
-	你	有	到	是	作为	聪明的	作为	画	到	保持	这	布丁	-	在	命令	.

"你得像油漆一样聪明才能管好这个布丁。"

[hiːz] [ðæt] ['ɑːtfl] , ['lɔɪərz] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [hɪm] .

He's	**that**	**artful**	**,**	**lawyers**	**couldn't**	**manage**	**him**	**.**
他是	那	巧	,	律师	不能	管理	他	.

他心思缜密，连律师都管不了他。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn] , ['ælbət] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Put	**your**	**hat**	**on**	**,**	**Albert**	**,**	**like**	**a**	**little**	**gentleman**	**,**	**'**	**he**	**added**	**,**
放	你的	帽子	在	,	阿尔伯特	,	喜欢	一个	小的	绅士	,	-	他	额外	,

"阿尔伯特，像个小绅士一样把帽子戴上，"他补充道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

placing	**the**	**basin**	**on**	**his**	**head**	**.**
放置	这	盆地	在	他的	头	.

他把盆放在头上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [hænd] , [sæm] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	**took**	**the**	**Puddin's**	**hand**	**,**	**Sam**	**took**	**the**	**other**	**,**	**and**	**they**	**all**	**set**	**off**	**along**	**the**
他	采取	这	-	手	,	山姆	采取	这	其他	,	和	他们	全部	放	离开	沿着	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

他牵起布丁的手，萨姆牵起另一只手，他们一起沿着路出发了。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] [ðæt] ,

A	**peculiar**	**thing**	**about**	**the**	**Puddin**	**'**	**was**	**that**	**,**
一个	奇特	事物	关于	这	布丁	-	曾是	那	,

布丁的一个奇特之处在于：

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['slaɪsɪz] [ɒf] [hɪm] ,

though	**they**	**had**	**all**	**had**	**a**	**great**	**many**	**slices**	**off**	**him**	**,**
尽管	他们	有	全部	有	一个	伟大的	许多	切片	离开	他	,

尽管他们都从他身上切下了很多块肉，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]['slaɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**place**	**whence**	**the**	**slices**	**had**	**been**	**cut**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	地方	何处	这	切片	有	到过	切	.

没有发现切片的出处。

- [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kɒmz] [ɪn] , - [ɪk'spleɪnd] [bɪl] . -
' That's where the Magic comes in , ' explained Bill . '
- 那就是 在哪里 这 魔法 来 在 , - 解释 账单 . -

“这就是魔法的所在，”比尔解释道。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [iːts] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [gets] .
The more you eats the more you gets .
这 更多的 你 吃 这 更多的 你 获得 .

吃得越多，得到的就越多。

[kʌt] - [æn; ən] - - [kʌm] - [ə'gen] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æn; ən] - [kʌt] , [æn; ən] - [kʌm] [ə'gen] , [ɪz][hɪz; ɪz]
Cut - an ' - come - again is his name , an ' cut , an ' come again , is his
切 - 一个 - - 来 - 再次 是 他的 姓名 , 一个 - 切 , 一个 - 来 再次 , 是 他的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

他的名字叫“砍一砍，再砍一砍”，他的本性就是“砍一砍，再砍一砍”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm][hæz; həz] [biːn] ['iːtɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Me an ' Sam has been eatin ' away at this Puddin ' for years ,
我 一个 - 山姆 有 到过 吃 - 离开 在 这 布丁 - 为了 年 ,

我和山姆多年来一直在慢慢享用这块布丁。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] .
and there's not a mark on him .
和 有 不是 一个 标记 在 他 .

他身上连一点伤痕都没有。

[pə'hæps] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ðɪs]
Perhaps , ' he added , ' you would like to hear how we came to own this
也许 , - 他 额外 , - 你 会 喜欢 到 听到 如何 我们 来了 到 自己的 这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pʌdɪn] - . -
remarkable Puddin ' . '
卓越 布丁 - . -

“或许，”他补充道，“你们会想听听我们是如何拥有这块非凡的布丁的。”

- ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' Nothing would please me more , ' said Bunyip Bluegum .
- 没有什么 会 请 我 更多的 , - 说 邦尼普 蓝桉 .

“没有什么比这更让我高兴的了，”邦尼普·蓝桉说道。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [bɪl] , - [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] . -
' In that case , ' said Bill , ' let her go for a song . '
- 在 那 案件 , - 说 账单 , - 让 她 去 为了 一个 歌曲 . -

“既然如此，”比尔说，“那就让她白跑一趟吧。”

- [həʊ] , [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] ['sɒsɪdʒ] ,
' Ho , the cook of the Saucy Sausage ,
- 何 , 这 厨师 的 这 辣味 香肠 ,

“嚯，辣香肠的厨师，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['felə(r)] [kɔːld] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] ,
Was a feller called Curry and Rice ,
曾是 一个 伙计 称为 咖喱 和 米 ,

有个家伙叫咖喱饭，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌn]
A son of a gun as fat as a tun
一个 儿子 的 一个 枪 作为 胖的 作为 一个 通

一个肥得像桶一样的混蛋

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɒt] - [krɒs] [bʌn] ,
With a face as round as a hot - cross bun ,
和 一个 脸 作为 圆形的 作为 一个 热的 - 叉 包子 ,

脸圆得像个十字面包，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] , [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] .
Or a barrel , to be precise .
或者 一个 桶 , 到 是 精确的 .

更准确地说，是一个桶。

- [wʌn] ['wɪntərz] [mɔːn] [wiː; wi] [raʊndz] [ðə; ði] [hɔːn] ,
' One winter's morn we rounds the Horn ,
- 一 冬天的 早晨 我们 回合 这 喇叭 ,

“一个冬日的清晨，我们绕过合恩角，

[ə; eɪ] - ['rɔlin] - ['həʊmwəd] [baʊnd] .
A - rollin ' homeward bound .
一个 - 滚动 - 回家 边界 .

一路向家驶去。

[wiː; wi] [straɪks] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
We strikes on the ice , goes down in a trice ,
我们 罢工 在 这 冰 , 去 向下 在 一个 瞬间 ,

我们在冰上发起进攻，瞬间倒地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs]
And all on board but Curry and Rice
和 全部 在 木板 但 咖喱 和 米

除了咖喱饭，其他都已准备就绪

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [sæm] [ɪz] ['draʊnd] .
And me an ' Sam is drowned .
和 我 一个 - 山姆 是 溺水 .

我和山姆都溺水身亡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- [fɔː(r); fə(r)] [sæm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðə; ði] [kʊk] , [jə(r)] [siː] ,
' For Sam an ' me an ' the cook , yer see ,
- 为了 山姆 一个 - 我 一个 - 这 厨师 , 你的 看 ,

“为了萨姆、我还有厨师，你看，

[wiː; wi] [klaim] [ɒn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [aɪs] ,
We climbs on a lump of ice ,
我们 攀登 在 一个 块 的 冰 ,

我们爬上一块冰块，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sliːt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [triːt]
And there in the sleet we suffered a treat
和 那里 在 这 霰 我们 遭受 一个 对待

在那里，我们在雨夹雪中饱受折磨。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [frɒm; frəm] ['frəʊz(ə)n] [fiːt] ,
For several months from frozen feet ,
为了 一些 几个月 从 冷冻 脚 ,

几个月来，我一直饱受冻脚之苦。

[wɪð] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][aɪs][tuː; tə] [iːt] ,

With	nothin	'	at	all	but	ice	to	eat	,
和	什么也没有	-	在	全部	但	冰	到	吃	,

除了冰块什么都没有，

[ænd; ənd][aɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] .

And	ice	does	not	suffice	.
和	冰	做	不是	足够了	.

冰块还不够。

- [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː]

'	And	Sam	and	me	we	couldn't	agree
-	和	山姆	和	我	我们	不能	同意

“我和萨姆无法达成一致。”

[wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

With	the	cook	at	any	price	.
和	这	厨师	在	任何	价格	.

不惜一切代价聘请厨师。

[wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tɪn]

We	was	both	as	thin	as	a	piece	of	tin
我们	曾是	两个都	作为	薄的	作为	一个	片	的	锡

我们俩都瘦得像块锡片。

[waɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] ['bʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn]

While	that	there	cook	was	busting	his	skin
尽管	那	那里	厨师	曾是	突袭	他的	皮肤

当时那个厨师正在破皮

[ɒn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][aɪs] .

On	nothin	'	to	eat	but	ice	.
在	什么也没有	-	到	吃	但	冰	.

除了冰块什么吃的都没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

- [sez] [sæm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

'	Says	Sam	to	me	,	"	It's	a	mystery
-	说道	山姆	到	我	,	"	它是	一个	神秘

山姆对我说：“这真是个谜。”

[mɔː(r)] [diːp] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] ;

More	deep	than	words	can	utter	;
更多的	深的	比	字	能	说出	;

比言语所能表达的还要深刻；

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , [hɪrz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] ,

Whatever	we	do	,	here's	me	an	'	you	,
任何	我们	做	,	这里是	我	一个	-	你	,

无论我们做什么，这里只有你和我。

[ˌjuː 'es][bəuθ][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [stuː] ,

Us	both	as	thin	as	Irish	stoo	,
我们	两个都	作为	薄的	作为	爱尔兰	停	,

我们俩都瘦得像爱尔兰大便一样。

[waɪl] [hiːz] [æz; əz][fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] .

While	he's	as	fat	as	butter	.
尽管	他是	作为	胖的	作为	黄油	.

他胖得像黄油一样。

" - [bʌt; bət] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [weiks] [ɪn] [fraɪt]
" ' But late one night we wakes in fright
" - 但 晚的 一 夜晚 我们 醒来 在 惊吓

“但一天深夜，我们惊醒过来，感到害怕。”

[tuː; tə] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [fleə(r)] ,
To see by a pale blue flare ,
到 看 经过 一个 苍白 蓝色的 耀斑 ,

透过淡蓝色的光芒，

[ðæt] [kʊk] [hæz; həz][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['fæntəm] [pɒt]
That cook has got in a phantom pot
那 厨师 有 得到 在 一个 幻影 锅

那个厨师进了一个幽灵锅。

[ə; eɪ][bɪg] [plʌm] - [dʌf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [rʌmp] - [steɪk] [hɒt] ,
A big plum - duff an ' a rump - steak hot ,
一个 大的 李子 - 达夫 一个 - 一个 臀部 - 牛排 热的 ,

一大块李子布丁和一块热腾腾的牛排，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌzlɪn] - ['wɪzəd] [ɪz] ['iːtɪn] - [ðə; ði][lɒt] ,
And the guzzlin ' wizard is eatin ' the lot ,
和 这 咕咕 - 巫师 是 吃 - 这 很多 ,

而那个贪婪的巫师正在把它们全部吃掉。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [beə(r)] . -
On top of the iceberg bare . '
在 顶部 的 这 冰山 裸 . -

冰山顶端光秃秃的。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɜːs] [left] [aʊt][hɪə(r)] , - [sed] [bɪl] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
' There's a verse left out here , ' said Bill , stopping the song ,
- 有 一个 诗 左边 出去 这里 , - 说 账单 , 停止 这 歌曲 ,

“这里还漏了一段歌词，”比尔说着，停下了歌。

- ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪn] - [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ,
' owin ' to the difficulty of explainin ' exactly what happened ,
- 欧文 - 到 这 困难 的 解释 - 确切地 什么 发生 ,

由于难以解释究竟发生了什么，

[wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sæm] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kʊk] .
when me and Sam discovered the deceitful nature of that cook .
什么时候 我 和 山姆 发现 这 欺骗性的 自然 的 那 厨师 .

当我和萨姆发现那个厨师的欺骗本性时。

[ðə; ði][nekst] [vɜːs] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] —
The next verse is as follows —
这 下一个 诗 是 作为 跟随 —

下一节诗如下——

- [naʊ] [sæm][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'griː]
' Now Sam an ' me can never agree
- 现在 山姆 一个 - 我 能 绝不 同意

“现在，我和萨姆永远也无法达成一致。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] .
What happened to Curry and Rice .
什么 发生 到 咖喱 和 米 .

咖喱饭怎么了？

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [daʊt] ,
The whole affair is shrouded in doubt ,
这 所有的 事务 是 被遮蔽的 在 怀疑 ,

整件事疑点重重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)] [went] [aʊt] ,

For	the	night	was	dark	and	the	flare	went	out	,
为了	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	耀斑	去	出去	,

因为夜色已深，信号弹也熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ʃaʊt] ,

And	all	we	heard	was	a	startled	shout	,
和	全部	我们	听到	曾是	一个	惊慌	喊	,

我们只听到一声惊恐的喊叫，

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [miː'self] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [raʊt] ,

Though	I	think	meself	,	in	the	subsequent	rout	,
尽管	我	思考	我自己	,	在	这	随后的	路线	,

虽然我认为在随后的溃败中，

[ðæt] [ˌjuː 'es] [biːn] - [θɪn] , [æn; ən] - [hɪm] [biːn] - [staʊt] ,

That	us	bein	'	thin	,	an	'	him	bein	'	stout	,
那	我们	是	-	薄的	,	一个	-	他	是	-	肥硕	,

我们很瘦，他很壮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊʃɪn] - [æn; ən] - [ʃoʊvɪn] - [ə'baʊt] ,

In	the	middle	of	pushin	'	an	'	shovin	'	about	,
在	这	中间	的	推入	-	一个	-	推搡	-	关于	,

在一片推搡拥挤之中，

[hiː; hi] — [mʌst; məst][hæv; həv] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [aɪs] . -

He	—	MUST	HAVE	FELL	OFF	THE	ICE	.	'
他	—	必须	有	跌倒	离开	这	冰	.	-

他一定是掉下冰面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

- [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [bʌt; bət][sæm] [sed] ['hʌrɪdli] , - [ˌaɪ 'tiː]

'	That	won't	do	,	you	know	,	'	began	the	Puddin	'	,	but	Sam	said	hurriedly	,	'	It
-	那	惯于	做	,	你	知道	,	-	开始	这	布丁	-	,	但	山姆	说	匆匆	,	-	它

[wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

was	very	dark	,
曾是	非常	黑暗的	,

“你知道，那样不行，”布丁开口说道，但山姆连忙说道：“天太黑了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['seɪɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [wɒt] ['hæpənd] . -

and	there's	no	sayin	'	at	this	date	what	happened	.	'
和	有	不	说	-	在	这	日期	什么	发生	.	-

时至今日，仍然无法确定究竟发生了什么。

- [jes] [ðeə(r)][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , - [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

'	Yes	there	is	,	'	said	the	Puddin	'	,	'	for	I	had	my	eye	on	the	whole	affair	,
-	是的	那里	是	,	-	说	这	布丁	-	,	-	为了	我	有	我的	眼睛	在	这	所有的	事务	,

“是的，”布丁说，“因为我一直关注着整件事。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [raʊnd] [jʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] [rəʊld] [hɪm]

and	it's	my	belief	that	if	he	hadn't	been	so	round	you'd	have	never	rolled	him
和	它是	我的	信仰	那	如果	他	之前没有	到过	所以	圆形的	你会	有	绝不	滚动	他

[ɒf] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] ,

off	the	iceberg	,
离开	这	冰山	,

我认为，如果他不是那么圆，你就不会把他从冰山上滚下来了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz][bəuθ] ['sɪŋɪn] - [aʊt] " [jəʊ] [hiːv] [həʊ] " [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	you	was	both	singin	'	out	"	Yo	heave	Ho	"	for	half	an	hour	,
为了	你	曾是	两个都	唱歌	-	出去	"	哟	举	何	"	为了	一半	一个	小时	,

因为你们俩唱了半个小时的“Yo heave Ho”，

[æn; ən] - [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [bɪlz] [bɪəd] . -

an	'	him	trying	to	hold	on	to	Bill's	beard	.	'
一个	-	他	尝试	到	抓住	在	到	法案的	胡须	.	-

他试图抓住比尔的胡子。

- [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , - [sed] [bɪl] ,

'	In	the	haste	of	the	moment	,	'	said	Bill	,
-	在	这	匆忙	的	这	片刻	,	-	说	账单	,

“当时情急之下，”比尔说道。

- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] [biːn] - ['slɪpi] ,

'	he	may	have	got	a	bit	of	a	shove	,	for	the	ice	bein	'	slippy	,
-	他	可能	有	得到	一个	少量	的	一个	推	,	为了	这	冰	是	-	滑溜溜的	,

“他可能被人推了一下，因为冰面很滑。”

[ænd; ənd][juː 'es] [biːn] - ['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][hɪm] [biːn] - [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] , [hiː; hi]

and	us	bein	'	justly	enraged	,	and	him	bein	'	as	round	as	a	barrel	,	he
和	我们	是	-	公正地	愤怒	,	和	他	是	-	作为	圆形的	作为	一个	桶	,	他

[meɪ] ,

may	,
可能	,

我们义愤填膺，而他却像个圆桶一样，他或许会……

[æz; əz][ai] [sed] , [hæv; həv] [biːn] [tuː] [fæt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['rɔlin] - [ɒf] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] .

as	I	said	,	have	been	too	fat	to	save	himself	from	rollin	'	off	the	iceberg	.
作为	我	说	,	有	到过	也	胖的	到	节省	他自己	从	滚动	-	离开	这	冰山	.

正如我所说，他太胖了，以至于无法阻止自己从冰山上滚落。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðɪs] ['pʌdɪn] - ;

The	point	,	however	,	is	immaterial	to	our	story	,	which	concerns	this	Puddin	'	;
这	观点	,	然而	,	是	无关紧要	到	我们的	故事	,	哪个	担忧	这	布丁	-	;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌdɪn] - ,

and	this	Puddin	'	,
和	这	布丁	-	,

然而，这一点与我们的故事无关，我们的故事是关于这个布丁的；而这个布丁，

- [sed] [bɪl] ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

'	said	Bill	patting	him	on	the	basin	,
-	说	账单	轻拍	他	在	这	盆地	,

比尔一边说着，一边拍了拍躺在水盆里的他。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pʌdɪn] - [ðæt] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] [ɪn'ventɪd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] . -

'	was	the	very	Puddin	'	that	Curry	and	Rice	invented	on	the	iceberg	.	'
-	曾是	这	非常	布丁	-	那	咖喱	和	米	发明	在	这	冰山	.	-

“正是咖喱和米饭在冰山上发明的布丁。”

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [kʊk] , - [sed] ['bʌnjɪp] .

'	He	must	have	been	a	very	clever	cook	,	'	said	Bunyip	.
-	他	必须	有	到过	一个	非常	聪明的	厨师	,	-	说	邦尼普	.

“他一定是个非常厉害的厨师，”邦伊普说道。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , - [sed] [bɪl] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] .

'	He	was	,	poor	feller	,	he	was	,	'	said	Bill	,	greatly	affected	.
-	他	曾是	,	贫穷的	伙计	,	他	曾是	,	-	说	账单	,	非常	做作的	.

“他真是个可怜的人，”比尔深受触动，说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] [dʌf] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] [stuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

'	For	plum	duff	or	Irish	stoo	there	wasn't	his	equal	in	the	land	.
-	为了	李子	达夫	或者	爱尔兰	停	那里	不是	他的	平等的	在	这	土地	.

“就李子布丁或爱尔兰布丁而言，全国没有谁能与他匹敌。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæd] ['sʌbdʒɪkts] .

But	enough	of	these	sad	subjects	.
但	足够的	的	这些	伤心	主题	.

好了，这些悲伤的话题就到此为止吧。

- - ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [sæm] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði]

Pausin	'	only	to	explain	that	me	an	'	Sam	got	off	the
-	-	仅有的	到	解释	那	我	一个	-	山姆	得到	离开	这

停下来只是为了解释我和萨姆下了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['aɪsbɜːg] [ɒn] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] [baʊnd] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , ['lændɪd] [ɒn] [tɪ'erə] [del] ['fweɪgəʊ] , [wɔːkt] [tuː; tə]

iceberg	on	a	homeward	bound	chicken	coop	,	landed	on	Tierra	del	Fuego	,	walked	to
冰山	在	一个	回家	边界	鸡	合作社	,	登陆	在	蒂埃拉	del	火	,	步行	到

[ˌvælpə'raɪsəu] ,

Valparaiso	,
瓦尔帕莱索	,

一座冰山落在返程的鸡舍上，落在了火地岛，然后步行前往瓦尔帕莱索。

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [həʊm] ,

and	so	got	home	,
和	所以	得到	家	,

于是，他们回到了家。

[aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] " [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [braɪd] " . -

I	will	proceed	to	enliven	the	occasion	with	"	The	Ballad	of	the	Bo'sun's	Bride	"	.	'
我	将要	继续	到	活跃	这	场合	和	"	这	民谣	的	这	-	新娘	"	.	-

接下来，我将以《水手长新娘的歌谣》来活跃气氛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːf] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)]

And	without	more	ado	,	Bill	,	who	had	one	of	those	beef	-	and	-	thunder
和	没有	更多的	阿多	,	账单	,	WHO	有	一	的	那些	牛肉	-	和	-	雷

['vɔɪsɪz] , [rɔːd] [aʊt] —

voices	,	roared	out	—
声音	,	咆哮	出去	—

于是，比尔二话不说，用他那洪亮如雷的嗓音咆哮道——

- [həʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə]

'	Ho	,	aboard	the	Salt	Junk	Sarah
-	何	,	船上	这	盐	垃圾	莎拉

“嚯，登上盐帆船莎拉号！”

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['rɔlin] - ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

We	was	rollin	'	homeward	bound	,
我们	曾是	滚动	-	回家	边界	,

我们正开车回家，

[wen] [ðə; ði] - [braɪd] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd]

When	the	bo'sun's	bride	fell	over	the	side
什么时候	这	-	新娘	跌倒	超过	这	边

当水手长的新娘从船舷边掉下去的时候

[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] [gɒt] ['draʊnd] .

And	very	near	got	drowned	.
和	非常	靠近	得到	溺水	.

差点就溺水身亡了。

['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,

Rollin	'	home	,	rollin	'	home	,
罗林	-	家	,	滚动	-	家	,

回家，回家，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,

Rollin	'	home	across	the	foam	,
罗林	-	家	穿过	这	泡沫	,

滚过泡沫回家，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [swɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [glɪm]

She	had	to	swim	to	save	her	glim
她	有	到	游泳	到	节省	她	闪光

她必须游过去才能救她的闪光

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌju: 'es] ['rɔlin] - [həʊm] . -

And	catch	us	rollin	'	home	.	'
和	抓住	我们	滚动	-	家	.	-

然后就能看到我们回家了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [sɒŋ] , [səʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [left] [aʊt] [hɪə(r)] ,

It	was	a	very	long	song	,	so	the	rest	of	it	is	left	out	here	,
它	曾是	一个	非常	长的	歌曲	,	所以	这	休息	的	它	是	左边	出去	这里	,

这首歌很长，所以剩下的部分就省略了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	there	was	a	great	deal	of	rolling	and	roaring	in	it	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	滚动	和	咆哮	在	它	,

但里面有很多翻滚和咆哮声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

and	they	all	joined	in	the	chorus	.
和	他们	全部	加入	在	这	合唱	.

于是他们都加入了合唱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [paɪp] , [æz; əz] [bɪl] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	were	all	singing	away	at	the	top	of	their	pipe	,	as	Bill	called	it	,
他们	是	全部	歌唱	离开	在	这	顶部	的	他们的	管道	,	作为	账单	称为	它	,

正如比尔所说，他们都放声高歌。

[wen] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [tu:] [ləʊ] - ['lʊkɪŋ] [p'ɜ:sənz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

when	round	a	bend	in	the	road	they	came	on	two	low	-	looking	persons	hiding	behind
什么时候	圆形的	一个	弯曲	在	这	路	他们	来了	在	二	低的	-	寻找	人	隐藏	在后面

[ə; eɪ] [tri:] .

a	tree	.
一个	树	.

当他们绕过道路拐弯时，发现有两个身材矮小的人躲在一棵树后。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒsəm] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑ:p] , ['snu:t] , [snaut] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,

One	was	a	Possum	,	with	one	of	those	sharp	,	snooting	,	snouting	sort	of	faces	,
一	曾是	一个	负鼠	,	和	一	的	那些	锋利的	,	打喷嚏	,	伸鼻子	种类	的	面孔	,

其中一只负鼠长着那种尖尖的、拱着鼻子的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlbəs] , ['buːzi] - ['lʊkɪŋ] ['wɒmbæt][ɪn][æn; ən][əʊld] [lɒŋ] - [teɪld]
and **the** **other** **was** **a** **bulbous** **,** **boozy** **-** **looking** **Wombat** **in** **an** **old** **long** **-** **tailed**
和 这 其他 曾是 一个 球状的 , 醉酒 - 寻找 袋熊 在 一个 老的 长的 - 有尾巴的
[kəʊt] ,
coat **,**
外套 ,

另一只则是一只体型臃肿、看起来醉醺醺的袋熊，穿着一件旧旧的长尾外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
and **a** **hat** **that** **marked** **him** **down** **as** **a** **man** **you** **couldn't** **trust** **in** **the** **fowlyard**
和 一个 帽子 那 标记 他 向下 作为 一个 男人 你 不能 相信 在 这 鸟场
.
:
.

还有一顶帽子，这表明他在养鸡场里是个不可信赖的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ɒn][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][greɪnd] - [stəʊn] ,
They **were** **busy** **sharpening** **up** **a** **carving** **knife** **on** **a** **portable** **grind** **-** **stone** **,**
他们 是 忙碌的 磨利 向上 一个 雕刻 刀 在 一个 便携的 研磨 - 石头 ,

他们正忙着在便携式磨刀石上磨利一把雕刻刀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪpt] [ðə; ði]
but **the** **moment** **they** **caught** **sight** **of** **the** **travellers** **the** **Possum** **whipped** **the**
[naɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt] [pʊt][hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪndstəʊn] .
knife **behind** **him** **and** **the** **Wombat** **put** **his** **hat** **over** **the** **grindstone** **.**
刀 在后面 他 和 这 袋熊 放 他的 帽子 超过 这 磨石 .

但当他们看到旅行者时，负鼠立刻把刀甩到身后，袋熊则把帽子放在磨石上。

[bɪl] ['bɑːnəkl] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
Bill **Barnacle** **flew** **into** **a** **passion** **at** **these** **signs** **of** **treachery** **.**
账单 藤壶 飞翔 进入 一个 热情 在 这些 标志 的 背信弃义 .

看到这些背叛的迹象，比尔·巴纳克尔勃然大怒。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' **I** **see** **you** **there** **,** **'** **he** **shouted** **.**
- 我 看 你 那里 , - 他 喊叫 .

“我看到你了！”他喊道。

- [juː; jʊ][kænt] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt] ['ædɪd] , - -
' **You** **can't** **see** **all** **of** **us** **,** **'** **shouted** **the** **Possum** **,** **and** **the** **Wombat** **added** **,** **'** **'**
- 你 不能 看 全部 的 我们 , - 喊叫 这 负鼠 , 和 这 袋熊 额外 , - -
[kɔːz] [waɪ] ,
Cause **why** **,**
原因 为什么 ,

“你不可能看到我们所有人，”负鼠喊道，袋熊补充说，“因为为什么，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] . -
some **of** **us** **is** **behind** **the** **tree** **.** **'**
一些 的 我们 是 在后面 这 树 . -

我们当中有些人躲在树后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[bɪl] [led][ðə; ði]['lʌðə(r)z] [ə'saɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
Bill **led** **the** **others** **aside** **,** **in** **order** **to** **hold** **a** **consultation** **.**
账单 引领 这 其他的 旁边 , 在 命令 到 抓住 一个 咨询 .

比尔把其他人拉到一边，进行商议。

- [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
' What on earth's to be done ? '
- 什么 在 地球的 到 是 完毕 ? -

“到底该怎么办？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , - [sed] [sæm] .
' We shall have to fight them , as usual , ' said Sam .
- 我们 将 有 到 斗争 他们 , 作为 通常 , - 说 山姆 .

“我们得像往常一样和他们战斗，”萨姆说。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ? -
' Why do you have to fight them ? '
- 为什么 做 你 有 到 斗争 他们 ? -

你为什么要和他们战斗?

[ɑːskt] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
asked Bunyip Bluegum .
问 邦尼普 蓝桉 .

邦尼普·蓝桉问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , - [sed] [bɪl] .
' Because they're after our Puddin ' , ' said Bill .
- 因为 它们是 后 我们的 布丁 - , - 说 账单 .

“因为他们想要我们的布丁，”比尔说。

- ['ðer] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , - [ɪk'spleɪnd] [sæm] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [prə'feʃən(ə)l] ['pʌdɪn] - -
' They're after our Puddin ' , ' explained Sam , ' because they're professional puddin ' -
- 它们是 后 我们的 布丁 - , - 解释 山姆 , - 因为 它们是 专业的 布丁 - -
[θiːvz] . -
thieves . '
窃贼 . -

“他们盯上了我们的布丁，”萨姆解释说，“因为他们是专业的布丁窃贼。”

- [ænd; ənd][æz; əz] [wɪr] - ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] , - [sed] [bɪl] , - [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]
' And as we're perfessional Puddin ' - owners , ' said Bill , ' we have to fight
- 和 作为 是 - 布丁 - - 所有者 , - 说 账单 , - 我们 有 到 斗争
[ðem; ðəm][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
them on principle .
他们 在 原则 .

“而且，因为我们是专业的布丁店老板，”比尔说，“我们必须在原则上与他们斗争。”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fliː] - [baɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [gəʊz] .
The fighting , ' he added , ' is a mere flea - bite , as the sayin ' goes .
这 斗争 , - 他 额外 , - 是 一个 仅仅 跳蚤 - 咬 , 作为 这 说 - 去 .

“正如俗话说的那样，这场战斗不过是小事一桩。”他补充道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ? -
The trouble is , what's to be done with the Puddin ' ? '
这 麻烦 是 , 是什么 到 是 完毕 和 这 布丁 - ? -

问题是，该怎么处理这布丁呢?

- [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['breɪvli] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - . -
' While you do the fighting , ' said Bunyip bravely , ' I shall mind the Puddin ' . '
- 尽管 你 做 这 斗争 , - 说 邦尼普 勇敢地 , - 我 将 头脑 这 布丁 - . -

“你们去战斗吧，”邦尼普勇敢地说，“我会照看好布丁。”

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - [sed] [bɪl] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] ,
' The trouble is , ' said Bill , ' that this is a very secret ,
- 这 麻烦 是 , - 说 账单 , - 那 这 是 一个 非常 秘密 ,

“问题是，”比尔说，“这是一个非常秘密的事情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['krɑːfti] ['pʌdɪn] - ,
crafty Puddin ' ,
狡猾 布丁 - ,

狡猾的布丁，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [id] [biː; bi]['æskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
an ' if you wasn't up to his game he'd be askin ' you to look at a
一个 - 如果 你 不是 向上 到 他的 游戏 他会 是 问 - 你 到 看 在 一个
['spaɪdə(r)][æn; ən] - [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] . -
spider an ' then run away while your back is turned . '
蜘蛛 一个 - 然后 跑步 离开 尽管 你的 后退 是 转向 . -

如果你跟不上他的节奏，他会让你去看一只蜘蛛，然后在你转身的时候跑掉。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['gluːmɪli] .
' That's right , ' said the Puddin ' , gloomily .
- 那就是 正确的 , - 说 这 布丁 - , 阴郁地 .

“没错，”布丁沮丧地说。

- [teɪk] [ə; eɪ] - ['kærəktə(r)] [ə'weɪ] .
' Take a Puddin's character away .
- 拿 一个 - 特点 离开 .

把布丁的性格去掉。

[doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . -
Don't mind his feelings . '
不 头脑 他的 情怀 . -

别在意他的感受。

- [wiː; wi][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪnz] , ['ælbət] , - [sed] [bɪl] .
' We don't mind your feelin's , Albert , ' said Bill .
- 我们 不 头脑 你的 感觉 , 阿尔伯特 , - 说 账单 .

“我们不在乎你的感受，阿尔伯特，”比尔说。

- [wɒt] [wiː; wi][maɪndz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃərəs] - - . -
' What we minds is your treacherous ' abits . '
- 什么 我们 思想 是 你的 奸诈 - - . -

我们介意的是你那些背信弃义的“小动作”。

[bʌt; bət] ['bʌnjɪp]
But Bunyip
但 邦尼普

但邦尼普

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['bluːˌgʌm] [sed] , - [waɪ] [nɒt] [tɜːn] [hɪm] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪm] ? -
Bluegum said , ' Why not turn him upside - down and sit on him ? '
蓝桉 说 , - 为什么 不是 转动 他 上行 - 向下 和 坐 在 他 ? -

蓝桉树说：“为什么不把他翻过来，然后坐在他身上呢？”

- [wɒt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [sə'dʒestʃən] , - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ; [bʌt; bət][nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv]

' What a brutal suggestion , ' said the Puddin ' ; but no notice was taken of

\- 什么 一个 野蛮 建议 , - 说 这 布丁 - ; 但 不 注意 曾是 已采取 的

[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] ,

his objections ,

他的 反对意见 ,

“真是个残酷的建议！”布丁说道；但他的反对意见却无人理会。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['seɪfli] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

and as soon as he was turned safely upside - down ,

和 作为 很快 作为 他 曾是 转向 安全 上行 - 向下 ,

他一被安全地翻了个底朝天，

[bɪl] [ænd; ənd][sæm][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ænd; ənd] [kə'menst] ['spɑːrɪŋ] [ʌp]

Bill and Sam ran straight at the puddin ' - thieves and commenced sparring up

账单 和 山姆 跑 直的 在 这 布丁 - - 窃贼 和 开始 陪练 向上

[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti] .

at them with the greatest activity .

在 他们 和 这 最 活动 .

比尔和萨姆径直冲向偷布丁的小偷，开始与他们展开激烈的搏斗。

- [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [jiː; ji] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

' Put ' em up , ye puddin ' - snatchers , ' shouted Bill .

\- 放 - 呃 向上 , 是的 布丁 - - 抢劫者 , - 喊叫 账单 .

“都给我举起来，你们这些偷布丁的家伙！”比尔喊道。

- [doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] - - [ʌp][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

' Don't keep us sparrin ' up here all day .

\- 不 保持 我们 - - 向上 这里 全部 天 .

别让我们在这儿整天打闹。

[kʌm] [aʊt][æn; ən] - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['gruːəl] [waɪl] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] . -

Come out an ' take your gruel while you've got the chance . '

来 出去 一个 - 拿 你的 粥 尽管 你已经 得到 这 机会 . -

趁还有机会，出来喝你的粥吧。

[ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

The Possum wished to turn the matter off by saying ,

这 负鼠 希望 到 转动 这 事情 离开 经过 说 ,

负鼠想结束这件事，于是说道：

- [aɪ] [siː] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ə'gen] - ,

' I see the price of eggs has gone up again ' ,

\- 我 看 这 价格 的 鸡蛋 有 已消失 向上 再次 - ,

“我看到鸡蛋价格又涨了。”

[bʌt; bət] [bɪl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [snaʊt] [ðæt] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærət] ,

but Bill gave him a punch on the snout that bent it like a carrot ,

但 账单 给予 他 一个 冲床 在 这 鼻子 那 弯曲 它 喜欢 一个 胡萝卜 ,

但比尔一拳打在他的鼻子上，把他的鼻子打得像胡萝卜一样弯了。

[ænd; ənd][sæm] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][æt; ət]

and Sam caught the Wombat such a flip with his flapper that he gave in at

和 山姆 捕捉 这 袋熊 这样的 一个 翻动 和 他的 翻盖 那 他 给予 在 在

[wʌns] .

once .

一次 .

山姆用他的鞭子把袋熊打得晕头转向，袋熊立刻就认输了。

- [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ,

' I shan't be able to fight any more this afternoon , ' said the Wombat ,

\- 我 不会 是 有能力的 到 斗争 任何 更多的 这 下午 , - 说 这 袋熊 ,

“我今天下午没力气再打了，”袋熊说道。

- [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [sɔː(r)] [fiːt] . -
' as I've got sore feet . '
- 作为 我已经 得到 疮 脚 . -

“因为我的脚很疼。”

[ðə; ði] ['pɒsəm]
The Possum
这 负鼠

负鼠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sed] ['hʌrɪdli] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] - ,
said hurriedly , ' We shall be late for that appointment ' ,
说 匆匆 , - 我们 将 是 晚的 为了 那 预约 - ,

他匆匆说道：“我们要迟到赴约了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['graɪndstəʊn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
and they took their grindstone and off they went .
和 他们 采取 他们的 磨石 和 离开 他们 去 .

于是他们带着磨刀石出发了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɒsəm] [sæŋ] [aʊt] : - [jʊl] [rɪ'pent]
But when they were a safe distance away the Possum sang out : ' You'll repent
但 什么时候 他们 是 一个 安全的 距离 离开 这 负鼠 唱 出去 : - 你会 悔改
[ðɪs] [kən'dʌkt] .
this conduct .
这 执行 .

但当他们走到安全距离后，负鼠唱道：“你们会为自己的这种行为感到后悔的。”

[jʊl] [rɪ'pent] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [snaʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
You'll repent bending a man's snout so that he can hardly see over it ,
你会 悔改 弯曲 一个 男人的 鼻子 所以 那 他 能 几乎 看 超过 它 ,

你终会后悔把人的鼻子掰弯，让他几乎看不见东西。

[let] [ə'ləʊn] [briːð] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌmfət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] , - [fɔː(r); fə(r)]
let alone breathe through it with comfort ' , and the Wombat added , ' For
让 独自的 呼吸 通过 它 和 舒适 - , 和 这 袋熊 额外 , - 为了
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

更别说舒舒服服地呼吸了”，袋熊补充道：“真丢人，

[flæpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sɔː(r)] [fiːt] . -
flapping a man with sore feet . '
扑 一个 男人 和 疮 脚 . -

拍打一个脚痛的男人。

- [wiː; wi] [lɑːf] [wɪð] [skɔːn] [æt; ət] [θrets] , - [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] —
' We laugh with scorn at threats , ' said Bill , and he added as a warning —
- 我们 笑 和 轻蔑 在 威胁 , - 说 账单 , 和 他 额外 作为 一个 警告 —

“我们对威胁嗤之以鼻，”比尔说道，并补充道，以示警告——

- [ai][doʊnt] [rɪ'pent] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæts] [bent] ,
' I don't repent a snout that's bent ,
- 我 不 悔改 一个 鼻子 那就是 弯曲 ,

“我不后悔弯着的鼻子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen] [ai][tæp][ˌaɪ 'tiː] ,
And **if** **again** **I** **tap** **it** **,**
和 如果 再次 我 轻敲 它 ,

如果我再敲一下，

[əʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊt] [aɪl] [bend] [ðæt] [snaʊt]
Oh **,** **with** **a** **clout** **I'll** **bend** **that** **snout**
哦 , 和 一个 影响力 患病的 弯曲 那 鼻子

哦，我一巴掌就能把那鼻子打弯。

[wɪð] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] . -
With **force** **enough** **to** **snap** **it** **.** **'**
和 力量 足够的 到 折断 它 . -

用足以将其折断的力道。

[ænd; ənd][sæm] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['benɪfɪt] —
and **Sam** **added** **for** **the** **Wombat's** **benefit** **—**
和 山姆 额外 为了 这 - 益处 —

为了袋熊的利益，萨姆补充道——

- [ai] [teɪk] [nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [leɪm]
' **I** **take** **no** **shame** **to** **fight** **the** **lame**
- 我 拿 不 耻辱 到 斗争 这 瘸

我与跛子战斗，毫不羞愧。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][kɒp][ˌaɪ 'tiː] .
When **they** **deserve** **to** **cop** **it** **.**
什么时候 他们 应得 到 警察 它 .

他们罪有应得。

[səʊ][duː; də] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [paɪp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
So **do** **not** **try** **to** **pipe** **your** **eye** **,**
所以 做 不是 尝试 到 管道 你的 眼睛 ,

所以不要试图用管道疏通你的眼睛。

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [flɪp] [aɪl] [flɒp] [ˌaɪ 'tiː] . -
Or **with** **my** **flip** **I'll** **flop** **it** **.** **'**
或者 和 我的 翻动 患病的 失败 它 . -

或者我用翻边鞋把它翻过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ,
The **puddin** **'** **-** **thieves** **disappeared** **over** **the** **hill** **and** **,**
这 布丁 - - 窃贼 消失 超过 这 爬坡道 和 ,

偷布丁的小偷们消失在山那边，

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [bɪl]
as **the** **evening** **happened** **to** **come** **down** **rather** **suddenly** **at** **that** **moment** **,** **Bill**
作为 这 晚上 发生 到 来 向下 相当 突然 在 那 片刻 , 账单
[sed] ,
said **,**
说 ,

就在这时，夜幕突然降临，比尔说道：

- ['bɪznəs] [biːn] - ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [ðə; ði]

'	Business	bein	'	over	for	the	day	,	now's	the	time	to	set	about	makin	'	the
-	商业	是	-	超过	为了	这	天	,	现在是	这	时间	到	放	关于	制造	-	这

[kæmp]['faɪə(r)] . -

camp	fire	.	'
营	火	.	-

“今天的生意已经结束了，现在该生篝火了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'dʒestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ɔːl] ['trævələz] [nəʊ] ,

This	was	a	welcome	suggestion	,	for	,	as	all	travellers	know	,
这	曾是	一个	欢迎	建议	,	为了	,	作为	全部	旅行者	知道	,

这是一个非常受欢迎的建议，因为，正如所有旅行者都知道的那样，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][sɪt][baɪ][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

if	you	don't	sit	by	a	camp	fire	in	the	evening	,
如果	你	不	坐	经过	一个	营	火	在	这	晚上	,

如果你晚上不坐在篝火旁，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

you	have	to	sit	by	nothing	in	the	dark	,
你	有	到	坐	经过	没有什么	在	这	黑暗的	,

你无需在黑暗中独自等待，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'səʊʃəbl] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

which	is	a	most	unsociable	way	of	spending	your	time	.
哪个	是	一个	最多	不善交际	方式	的	开支	你的	时间	.

这是一种非常不合群的消磨时间的方式。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [nʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

They	found	a	comfortable	nook	under	the	hedge	,
他们	成立	一个	舒服的	角落	在下面	这	对冲	,

他们在树篱下找到了一处舒适的角落。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] [tuː; tə] [rest] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]

where	there	were	plenty	of	dry	leaves	to	rest	on	,	and	there	they	built	a
在哪里	那里	是	很多	的	干燥	树叶	到	休息	在	,	和	那里	他们	建造	一个

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

那里有很多干枯的树叶可以休息，他们就在那里生起了火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪli] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] .

and	put	the	billy	on	,	and	made	tea	.
和	放	这	比利	在	,	和	制成	茶	.

然后烧水，泡了茶。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [θriː] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts]

The	tea	and	sugar	and	three	tin	cups	and	half	a	pound	of	mixed	biscuits
这	茶	和	糖	和	三	锡	杯子	和	一半	一个	磅	的	混合	饼干

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][baɪ][sæm] ,

were	brought	out	of	the	bag	by	Sam	,
是	带来	出去	的	这	包	经过	山姆	,

山姆从袋子里拿出茶叶、糖、三个锡杯和半磅什锦饼干。

[waɪl] [bɪl] [kʌt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

while	Bill	cut	slices	of	steak	-	and	-	kidney	from	the	Puddin	'	.
尽管	账单	切	切片	的	牛排	-	和	-	肾	从	这	布丁	-	.

比尔一边切着布丁里的牛排腰子片，一边看着布丁飘香。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	that	they	had
后	那	他们	有

之后他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[bɔɪld] [dʒæm] - [rəʊl][ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
boiled jam - roll and apple - dumpling , as the fancy took them ,
煮沸 果酱 - 卷 和 苹果 - 饺子 , 作为 这 想要 采取 他们 ,

随心所欲地做了煮果酱卷和苹果饺子，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌdɪn] - ,
for if you wanted a change of food from the Puddin ' ,
为了 如果 你 通缉 一个 改变 的 食物 从 这 布丁 - ,

如果你想换换口味，不想吃布丁的话，

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [raʊnd] .
all you had to do was to whistle twice and turn the basin round .
全部 你 有 到 做 曾是 到 哨 两次 和 转动 这 盆地 圆形的 .

你只需要吹两声口哨，然后把脸盆转过来就行了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'weɪ]
After they had eaten as much as they wanted , the things were put away
后 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 通缉 , 这 事物 是 放 离开
[ɪn][ðə; ði][bæg] ,
in the bag ,
在 这 包 ,

他们吃饱喝足后，就把东西放回了袋子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and they settled down comfortably for the evening .
和 他们 定居 向下 舒适地 为了 这 晚上 .

他们舒舒服服地安顿下来，度过了美好的夜晚。

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][grænd] , - [sed] [bɪl] , ['kʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .
' This is what I call grand , ' said Bill , cutting up his tobacco .
- 这 是 什么 我 称呼 盛大 , - 说 账单 , 切割 向上 他的 烟草 .

“这才是真正的棒极了，”比尔一边切着烟草一边说。

- [fʊl] - [ænd; ənd] - ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [paɪps] [gɔɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔː(r)]
' Full - and - plenty to eat , pipes goin ' and the evenin's enjoyment before
- 满的 - 和 - 很多 到 吃 , 管道 去 - 和 这 - 享受 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“吃饱喝足，烟斗飘香，美好的夜晚就在眼前。”

[tjuːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] - ['ɔːgən] , [sæm] , [æn; ən] - [ɒf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [spŋ] . -
Tune up on the mouth - organ , Sam , an ' off she goes with a song . '
调 向上 在 这 嘴 - 器官 , 山姆 , 一个 - 离开 她 去 和 一个 歌曲 . -

山姆，调好口琴，她就要唱歌了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ,
They had a mouth - organ in the bag which they took turns at playing ,
他们 有 一个 嘴 - 器官 在 这 包 哪个 他们 采取 转弯 在 玩耍 ,

他们包里装着口琴，轮流演奏。

[ænd; ənd] [bɪl] [led] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [spŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [kɔːld] —
and Bill led off with a song which he said was called —
和 账单 引领 离开 和 一个 歌曲 哪个 他 说 曾是 称为 —

比尔首先演唱了一首歌，他说这首歌叫做——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['spæniʃ] [gəʊld]
SPANISH GOLD
西班牙语 金子

西班牙黄金

- [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə][həʊld]
' When I was young I used to hold
- 什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 抓住

“我小时候常常拿着

[aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
I'd run away to sea ,
ID 跑步 离开 到 海 ,

我会逃到大海上去，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld]
And be a Pirate brave and bold
和 是 一个 海盗 勇敢的 和 大胆的

做个勇敢无畏的海盗吧

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kæribiː] .
On the coast of Caribbee .
在 这 海岸 的 加勒比海 .

在加勒比海沿岸。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][sez][tuː; tə] [miː'self] , " [aɪl] [fɪl] [ˌem 'iː][həʊld]
' For I sez to meself , " I'll fill me hold
- 为了 我 sez 到 我自己 , " 患病的 充满 我 抓住

因为我对自己说：“我要充满我的心。”

[wɪð] ['spæniʃ] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['spæniʃ] [gəʊld] ,
With Spanish silver and Spanish gold ,
和 西班牙语 银 和 西班牙语 金子 ,

西班牙白银和西班牙黄金

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [aɪ] [sɪŋk]
And out of every ship I sink
和 出去 的 每一个 船 我 下沉

而我沉没的每一艘船

[aɪl] ['kɒlə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
I'll collar the best of food and drink .
患病的 衣领 这 最好的 的 食物 和 喝 .

我要搜罗最好的美食和美酒。

- " [fɔː(r); fə(r)] ['kæribiː] , [ɔː(r)] [-] ,
' " For Caribbee , or Barbaree ,
- " 为了 加勒比海 , 或者 芭芭丽 ,

“对于加勒比海地区，或者巴巴里地区，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əmɜɪkiː]
Or the shores of South Amerikee
或者 这 海岸 的 南 美国

或者南美洲的海岸

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪrət][bəʊld] ,
Are all the same to a Pirate bold ,
是 全部 这 相同的 到 一个 海盗 大胆的 ,

对胆大妄为的海盗来说，都一样。

[huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['spæniʃ] [gəʊld] .

Whose	thoughts	are	fixed	on	Spanish	gold	.
谁	想法	是	固定的	在	西班牙语	金子	.

谁的脑子里只有西班牙黄金?

" - [səʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ai] [rʌnz] [ə'weɪ]

"	'	So	one	fine	day	I	runs	away
"	-	所以	一	美好的	天	我	跑步	离开

“所以有一天，我逃走了

[ə; eɪ] ['paɪrət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ;

A	Pirate	for	to	be	;
一个	海盗	为了	到	是	;

成为海盗;

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['paɪrət] [left]

But	I	found	there	was	never	a	Pirate	left
但	我	成立	那里	曾是	绝不	一个	海盗	左边

但我发现，海盗们一个也没剩下。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kæribiː] .

On	the	coast	of	Caribbee	.
在	这	海岸	的	加勒比海	.

在加勒比海沿岸。

- [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn]

'	For	Pirates	go	,	but	their	next	of	kin
-	为了	海盗	去	,	但	他们的	下一个	的	亲属

“海盗们可以去，但他们的近亲却不能。”

[ɑː(r); ə(r)] ['mɜːtʃənt] ['kæptɪnz] , [hɑːd] [æz; əz] [sɪn] ,

Are	Merchant	Captains	,	hard	as	sin	,
是	商人	队长	,	难的	作为	罪	,

商船船长们，是不是冷酷无情?

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [meɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz]

And	Merchant	Mates	as	hard	as	nails
和	商人	伙伴们	作为	难的	作为	指甲

还有像钉子一样坚硬的商船伙伴

[ə'bɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] .

Aboard	of	every	ship	that	sails	.
船上	的	每一个	船	那	帆	.

每艘航行的船上都有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

- [ænd; ənd] [ai] [wɜːkt] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [ai] [wɜːkt] [bɪ'ləʊ] ,

'	And	I	worked	aloft	and	I	worked	below	,
-	和	我	工作	高空	和	我	工作	以下	,

“我曾在高空作业，也曾在地面作业。”

[ai] [wɜːkt] [weər'evə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

I	worked	wherever	I	had	to	go	,
我	工作	无论	我	有	到	去	,

无论去哪里，我都工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [kəʊld] ,

And	the	winds	blew	hard	and	the	winds	blew	cold	,
和	这	风	吹	难的	和	这	风	吹	寒冷的	,

风刮得很大，风也很冷。

[ænd; ənd][ai][sez][tuː; tə][miː'self][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] ,

And	I	sez	to	meself	as	the	ship	she	rolled	,
和	我	sez	到	我自己	作为	这	船	她	滚动	,

当我看着船身摇晃时，我对自己说：

- " [əʊ] ['kæribiː] !

'	"	O	Caribbee	!
-	"	哦	加勒比海	!

“哦，加勒比海！

[əʊ] [-] !

O	Barbaree	!
哦	芭芭丽	!

哦，巴巴里！

[əʊ] [ʃɔːz] [pv; əv] [saʊθ] [əmɝɪkiː] !

O	shores	of	South	Amerikee	!
哦	海岸	的	南	美国	!

哦，南美洲的海岸！

[əʊ] , ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] : [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,

O	,	never	go	there	:	if	the	truth	be	told	,
哦	,	绝不	去	那里	:	如果	这	真相	是	讲述	,

哦，千万别去那里：说实话，

[jʊl] [get] [mɔː(r)] [kɪks] [ðæn; ðən] ['spæniʃ] [gəʊld] . " -

You'll	get	more	kicks	than	Spanish	gold	.	"	'
你会	得到	更多的	踢	比	西班牙语	金子	.	"	-

你会比赢得西班牙金牌更有成就感。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [meit] , - [sed] [bɪl] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] . -

'	And	that's	the	truth	,	mate	,	'	said	Bill	to	Bunyip	Bluegum	.	'
-	和	那就是	这	真相	,	伴侣	,	-	说	账单	到	邦尼普	蓝桉	.	-

“没错，伙计，”比尔对邦尼普·蓝桉树说道。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['paɪrəts] ['naʊədeɪz] [æt; ət] [siː] , [ɪk'sept] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [fɜːst] [meɪts] ,

There	ain't	no	pirates	nowadays	at	sea	,	except	western	ocean	First	Mates	,
那里	不是	不	海盗	如今	在	海	,	除了	西	海洋	第一的	伙伴们	,

如今海上已无海盗，除了西洋大船的船员们。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [buːtən] - [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['tɑːkiːn] - [ɪn][ðə; ði] [slæk] [pv; əv][ðə; ði]

and	many's	the	bootin	'	I've	had	for	not	takin	'	in	the	slack	of	the
和	许多人	这	启动	-	我已经	有	为了	不是	拿	-	在	这	松弛	的	这

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðeə(r)]['fænsi] .

topsail	halyards	fast	enough	to	suit	their	fancy	.
顶帆	升帆索	快速地	足够的	到	套装	他们的	想要	.

我因为没有及时收紧顶帆升帆索的松弛部分而挨了不少打，这让他们很不高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , [ðə; ði] [siː] ,

It's	a	hard	life	,	the	sea	,
它是	一个	难的	生活	,	这	海	,

大海的生活很艰难。

[ænd; ənd][sæm] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [biːn] - [hɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Sam	here'll	bear	me	out	when	I	say	that	bein	'	hit	on	the	head	with	a
和	山姆	这里将	熊	我	出去	什么时候	我	说	那	是	-	打	在	这	头	和	一个

- - [pɪn] [waɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

belayin	'	pin	while	tryin	'	to	pick	up
-	-	别针	尽管	尝试	-	到	挑选	向上

萨姆可以证实我的说法，他当时在试图捡东西的时候，被一根系缆柱击中了头部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['ɪərɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [nəʊ][mæn] ['wɒnts] [twaɪs] .
the weather earing is an experience that no man wants twice .
这 天气 耳环 是 一个 经验 那 不 男人 想要 两次 .

天气预报员的经历，没有哪个男人愿意经历第二次。

[bʌt; bət] [tuːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔːl] [raʊnd] . -
But toon up , and a song all round . '
但 卡通 向上 , 和 一个 歌曲 全部 圆形的 . -

但大家一起欢唱吧!

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] " ['peŋgwɪn][bəʊld] " , - [sed] [sæm] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
' I shall sing you the " Penguin Bold " , ' said Sam , and , striking a graceful
- 我 将 唱歌 你 这 " 企鹅 大胆的 " , - 说 山姆 , 和 , 引人注目 一个 优美
['ætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

“我将为你演唱《企鹅勇士》,”萨姆说道，并摆出一副优雅的姿态。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] —
he sang this song —
他 唱 这 歌曲 —

他唱了这首歌——

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peŋgwɪn] [aʊt][æt; ət] [siː] ,
' To see the penguin out at sea ,
- 到 看 这 企鹅 出去 在 海 ,

“在海上看到企鹅，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [bi'heiv] ,
And watch how he behaves ,
和 手表 如何 他 行为 ,

观察他的行为，

[wʊd] [pruːv] [ðæt] ['peŋgwinz] ['kænɒt] [biː; bi]
Would prove that penguins cannot be
会 证明 那 企鹅 不能 是

这将证明企鹅不可能是

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] .
And never shall be slaves .
和 绝不 将 是 奴隶 .

永远不要做奴隶。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]
You haven't got a notion
你 还没有 得到 一个 概念

你一点概念都没有

[haʊ] ['peŋgwinz] [breɪv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
How penguins brave the ocean
如何 企鹅 勇敢的 这 海洋

企鹅如何勇敢地穿越海洋

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [skɔːn] [æt; ət] [weɪvz] .
And laugh with scorn at waves .
和 笑 和 轻蔑 在 波浪 .

然后对着海浪嗤之以鼻。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz]
' To see the penguin at his ease
- 到 看 这 企鹅 在 他的 舒适

看到企鹅自在地玩耍

[pə'fɔːmɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [lɑːk]
Performing fearful larks
表演 可怕 云雀

表演恐惧的云雀

[wɪð] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] ,
With stingarees of all degrees ,
和 刺鳐 的 全部 学位 ,

各种程度的黄貂鱼

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] ;
As well as whales and sharks ;
作为 出色地 作为 鲸鱼 和 鲨鱼 ;

除了鲸鱼和鲨鱼;

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] ['kwɪkli] [let] [juː; jʊ] [nəʊ]
The sight would quickly let you know
这 视线 会 迅速地 让 你 知道

景象会很快让你知道

[ðə; ði] [greɪt] [kən'tempt] [ðæt] ['peŋgwinz] [ʃəʊ]
The great contempt that penguins show
这 伟大的 鄙视 那 企鹅 展示

企鹅表现出的那种极大的蔑视

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːks] .
For stingarees and sharks .
为了 刺鳐 和 鲨鱼 .

针对黄貂鱼和鲨鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

- [əʊ] [siː] [ðə; ði] ['peŋgwɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz]
' O see the penguin as he goes
- 哦 看 这 企鹅 作为 他 去

哦，看那只企鹅走开

[ə; eɪ] - ['tɜːnɪŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːlz] ,
A - turning Catherine wheels ,
一个 - 转弯 凯瑟琳 车轮 ,

A字形旋转的凯瑟琳轮，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz]
Without repose upon the nose
没有 休息 之上 这 鼻子

鼻子上没有休息

[ɒv; əv] ['wɔːlrəsiz] [ænd; ənd] [siːlz] .
Of walruses and seals .
的 海象 和 封印 .

海象和海豹。

[bʌt; bət] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] [fiːlz]
But bless your heart , a penguin feels
但 保佑 你的 心 , 一个 企鹅 感觉

但愿你心存怜悯，企鹅也有感觉

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [siːlz] ,
Supreme **contempt** **for** **foolish** **seals** **,**
最高 鄙视 为了 愚蠢 封印 ,

对愚蠢的海豹极尽蔑视，

[waɪl] [hiː; hi][ˈnevə(r)][feɪlz] , [hwənˈer] [hiː; hi][gəʊz] ,
While **he** **never** **fails** **,** **where'er** **he** **goes** **,**
尽管 他 绝不 失败 , 哪里 他 去 ,

虽然他从未失手，无论他走到哪里，

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] - [flæps][ɒn][ə; eɪ][ˈwɔːlrəs] [nəʊz] . -
To **turn** **back** **-** **flaps** **on** **a** **walrus** **nose** **.** **'**
到 转动 后退 - 襟翼 在 一个 海象 鼻子 . -

将海象鼻子的后翼翻过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

- [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpʌdɪn] - [ˈgluːmɪli] ,
' **It's** **all** **very** **fine** **,** **'** **said** **the** **Puddin** **'** **gloomily** **,**
- 它是 全部 非常 美好的 , - 说 这 布丁 - 阴郁地 ,

“一切都很好，”布丁闷闷不乐地说。

- [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeŋgwinz] [ænd; ənd] [ˈpaɪrəts] ,
' **singing** **about** **the** **joys** **of** **being** **penguins** **and** **pirates** **,**
- 歌唱 关于 这 喜悦 的 存在 企鹅 和 海盗 ,

“歌颂成为企鹅和海盗的快乐”，

[bʌt; bət] [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - [ænd; ənd][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ? -
but **how'd** **you** **like** **to** **be** **a** **Puddin** **'** **and** **be** **eaten** **all** **day** **long** **?** **'**
但 怎么做到的 你 喜欢 到 是 一个 布丁 - 和 是 吃 全部 天 长的 ? -

但你愿意变成一块布丁，整天被人吃掉吗?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [grʌf] [vɔɪs] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
And **in** **a** **very** **gruff** **voice** **he** **sang** **as** **follows** **:** **—**
和 在 一个 非常 粗暴 嗓音 他 唱 作为 跟随 : —

他用极其粗犷的声音唱道：——

- [əʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - ,
' **O** **,** **who** **would** **be** **a** **puddin** **'** **,**
- 哦 , WHO 会 是 一个 布丁 - ,

“哦，谁会是布丁呢？”

[ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - [ɪn][ə; eɪ][pɒt] ,
A **puddin** **'** **in** **a** **pot** **,**
一个 布丁 - 在 一个 锅 ,

一锅布丁，

[ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - [wɪtʃ] [ɪz] [stʊd] [ɒn]
A **puddin** **'** **which** **is** **stood** **on**
一个 布丁 - 哪个 是 站立 在

一块布丁，被放在

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][hɒt] ?
A **fire** **which** **is** **hot** **?**
一个 火 哪个 是 热的 ?

炽热的火?

[əʊ][sæd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ][lɒt]
O **sad** **indeed** **the** **lot**
哦 伤心 的确 这 很多

真是令人悲哀的一群人

[ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ][pɒt] .
Of **puddin's** **in** **a** **pot** **.**
的 - 在 一个 锅 .

锅里的布丁。

- [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌdɪn] -
' **I** **wouldn't** **be** **a** **puddin** **'**
- 我 不会 是 一个 布丁 -

“我不会变成一个傻瓜”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] ,
If **I** **could** **be** **a** **bird** **,**
如果 我 可以 是 一个 鸟 ,

如果我能变成一只鸟，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊdn]
If **I** **could** **be** **a** **wooden**
如果 我 可以 是 一个 木制的

如果我能变成木头

[dɒl] , [ai] - [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Doll **,** **I** **would'n** **say** **a** **word** **.**
玩具娃娃 , 我 - 说 一个 单词 .

宝贝，我一个字都不会说。

[jes] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
Yes **,** **I** **have** **often** **heard**
是的 , 我 有 经常 听到

是的，我经常听到

[ɪts] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] .
It's **grand** **to** **be** **a** **bird** **.**
它是 盛大 到 是 一个 鸟 .

做一只鸟真好。

- [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ,
' **But** **as** **I** **am** **a** **puddin** **'** **,**
- 但 作为 我 是 一个 布丁 - ,

但我却像个布丁一样.....

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn][ə; eɪ][pɒt] ,
A **puddin** **'** **in** **a** **pot** **,**
一个 布丁 - 在 一个 锅 ,

一锅布丁，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk]
I **hope** **you** **get** **the** **stomach** **ache**
我 希望 你 得到 这 胃 疼痛

我希望你得胃痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .
For **eatin** **'** **me** **a** **lot** **.**
为了 吃 - 我 一个 很多 .

因为你吃了我很多。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] ,
I **hope** **you** **get** **it** **hot** **,**
我 希望 你 得到 它 热的 ,

希望你能把它加热。

[juː; jʊ] ['pʌdɪn] - - ['iːtɪn] - [lɒt] ! -
You **puddin** **'** **-** **eatin** **'** **lot** **!** **'**
你 布丁 - - 吃 - 很多 ! -

你们这些吃布丁的家伙!

- ['veri] [wel] [sʌŋ] , ['ælbət] , - [sed] [bɪl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , - [ðəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌski] [ɪn]
' Very well sung , Albert , ' said Bill encouragingly , ' though you're a trifle husky in
- 非常 出色地 唱 , 阿尔伯特 , - 说 账单 令人鼓舞的是 , - 尽管 你是 一个 琐事 沙哑 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌndətəun] ,
your undertones ,
你的 弦外之音 ,

“唱得非常好，阿尔伯特，”比尔鼓励道，“虽然你的嗓音略带沙哑。”

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnədz] .
which is no doubt due to the gravy in your innards .
哪个 是 不 怀疑 到期的 到 这 肉汁 在 你的 内脏 .

这无疑是因为你内脏里的肉汁太多了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['felə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]
as a reward for bein ' a bright little feller we shall have a slice of
作为 一个 报酬 为了 是 - 一个 明亮的 小的 伙计 我们 将 有 一个 片 的
[juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːrnɪn] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . -
you all round before turnin ' in for the night . '
你 全部 圆形的 前 转弯 - 在 为了 这 夜晚 . -

为了奖励你这么聪明，我们今晚睡觉前要分你一块肉。

[səʊ] [ðeɪ] ['hwisl] [ʌp][ðə; ði] [plʌm] - [dʌf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] .
So they whistled up the plum - duff side of the Puddin ' , and had supper .
所以 他们 吹口哨 向上 这 李子 - 达夫 边 的 这 布丁 - , 和 有 晚餐 .

于是他们吹着口哨，把布丁的梅子布丁面朝上，吃了晚饭。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
When that was done , Bill stood up and made a speech to Bunyip Bluegum .
什么时候 那 曾是 完毕 , 账单 站立 向上 和 制成 一个 演讲 到 邦尼普 蓝桉 .

事情结束后，比尔站起来向邦尼普·布鲁格姆发表了讲话。

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'pəʊz(ə)l] , - [sed] [bɪl] . -
' I am now about to put before you an important proposal , ' said Bill . '
- 我 是 现在 关于 到 放 前 你 一个 重要的 提议 , - 说 账单 . -

“我现在要向你们提出一项重要提议，”比尔说道。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['felə(r)] , [gɔɪn] - [ə'baʊt] ['siːɪn] - [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [jɔː'self]
Here you are , a young intelligent feller , goin ' about seein ' the world by yourself
这里 你 是 , 一个 年轻的 聪明的 伙计 , 去 - 关于 看到 - 这 世界 经过 你自己
.
:
.

你是一个年轻有为的小伙子，独自一人去环游世界。

[hɪə(r)][ɪz]
Here is
这里 是

这里是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sæm][æn; ən] - [ˌem ˈiː] , [tuː] [æz; əz] [faɪn] [ˈfelə] [æz; əz]['evə(r)] [wɔːkt] , [gɔɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]

Sam	**an**	**'**	**me**	**,**	**two**	**as**	**fine**	**fellers**	**as**	**ever**	**walked**	**,**	**goin**	**'**	**about**	**the**	**world**	**with**
山姆	一个	-	我	,	二	作为	美好的	伙计们	作为	曾经	步行	,	去	-	关于	这	世界	和

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - .

a	**Puddin**	**'**	**.**
一个	布丁	-	.

山姆和我，两个好小伙子，带着布丁环游世界。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] — [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

My	**proposal**	**to**	**you**	**is**	**—**	**Join**	**us**	**,**	**and**	**become**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Noble**
我的	提议	到	你	是	—	加入	我们	,	和	变得	一个	成员	的	这	高贵

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] .

Society	**of**	**Puddin**	**'**	**-**	**owners**	**.**
社会	的	布丁	-	-	所有者	.

我的提议是——加入我们，成为布丁拥有者尊贵协会的一员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法布丁(The Magic Pudding)
第2/5页

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] , - [went] [ɒn] [bɪl] , - [ɑː(r); ə(r)] [lait] .
The duties of the Society , ' went on Bill , ' are light .
这 职责 的 这 社会 , - 去 在 账单 , - 是 光 .

“协会的职责很轻松，”比尔继续说道。

[ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ɪndʌldʒən] - [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The members are required to wander along the roads , indulgin ' in conversation ,
这 成员 是 必需的 到 漫步 沿着 这 道路 , 沉迷 - 在 对话 ,
[sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,
song and story ,
歌曲 和 故事 ,

成员们被要求沿着道路漫步，进行交谈、唱歌和讲故事。

['iːtɪn] - [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
eatin ' at regular intervals at the Puddin ' .
吃 - 在 常规的 间隔 在 这 布丁 - .

在布丁店定时吃东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ? -
And now , what's your answer ? '
和 现在 , 是什么 你的 回答 ? -

那么，你的答案是什么?

- [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , - [ɪz] , [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' My answer , ' said Bunyip Bluegum , ' is , Done with you . '
- 我的 回答 , - 说 邦尼普 蓝桉 , - 是 , 完毕 和 你 . -

“我的回答是，”邦尼普·布鲁格姆说，“我跟你断绝关系了。”

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] [ɔːl] [raʊnd] , [ðeɪ] ['laʊdli] [sæŋ] —
And , shaking hands warmly all round , they loudly sang —
和 , 摇晃 双手 热情地 全部 圆形的 , 他们 高声 唱 —

他们热情地互相握手，高声歌唱——

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - ['ænθəm]
THE PUDDIN ' - OWNERS ' ANTHEM
这 布丁 - - 所有者 - 国歌

布丁店主之歌

- [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːd] [ɪz] [plait] ,
' The solemn word is plighted ,
- 这 庄严 单词 是 陷入困境 ,

“庄严的誓言已立下。”

[ðə; ði] ['sɒləm] [teɪl] [ɪz][təʊld] ,
The solemn tale is told ,
这 庄严 故事 是 讲述 ,

庄严肃穆的故事被讲述了出来。

[wiː; wi][sweə(r)][tuː; tə][stænd][juˈnaɪtɪd] ,
We swear to stand united ,
我们 发誓 到 站立 团结的 ,

我们誓言团结一致，

[θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][bəʊld] .
Three puddin ' - owners bold .
三 布丁 - - 所有者 大胆的 .

三个布丁店老板胆子很大。

- [wen] [wiː; wi] [wɪð] [reɪdʒ] [əˈsemb(ə)l] ,
' When we with rage assemble ,
- 什么时候 我们 和 愤怒 集合 ,

当我们愤怒地聚集在一起时，

[let] [ˈpʌdɪn] - - [ˈsnætʃə(r)] [grəʊn] ;
Let puddin ' - snatchers groan ;
让 布丁 - - 抢劫者 呻吟 ;

让那些偷布丁的人哀嚎吧；

[let] [ˈpʌdɪn] - - [ˈbɜːglə(r)] [ˈtremb(ə)l] ,
Let puddin ' - burglars tremble ,
让 布丁 - - 窃贼 颤抖 ,

让那些偷布丁的小偷们颤抖吧！

[ðel] [nɛə] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌdɪn] - [əʊn] .
They'll ne'er our puddin ' own .
他们会 从未 我们的 布丁 - 自己的 .

他们永远也别想得到我们的布丁。

- [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌdɪn] - - [ˈəʊnɪŋ] ,
' Hurrah for puddin ' - owning ,
- 欢呼 为了 布丁 - - 拥有 ,

“为拥有布丁而欢呼！”

[həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfrɛndʃɪps] [hænd] ,
Hurrah for Friendship's hand ,
欢呼 为了 友谊的 手 ,

为友谊之手欢呼！

[ðə; ði] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ]
The puddin ' - thieves are groaning
这 布丁 - - 窃贼 是 呻吟

偷布丁的小偷们正在呻吟

[tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)l][bænd] .
To see our noble band .
到 看 我们的 高贵 乐队 .

来见见我们高贵的乐队。

- [həˈrɑː] , [wiːl; wil] [stɪk] [təˈgeðə(r)] ,
' Hurrah , we'll stick together ,
- 欢呼 , 出色地 戳 一起 ,

“好耶，我们会团结一致！”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [beə(r)][ɪn][maɪnd]
And always bear in mind
和 总是 熊 在 头脑

并且始终牢记这一点

[tuː; tə] [iːt] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌdɪn] - [ˈgæləntli] ,
To eat our puddin ' gallantly ,
到 吃 我们的 布丁 - 英勇地 ,

为了英勇地吃掉我们的布丁，

[wenˈevə(r)] [wɪr] [ɪnˈklaɪnd] . -
Whenever we're inclined . '
每当 是 倾斜 . -

只要我们愿意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [θri:] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] , [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
Having **given** **three** **rousing** **cheers** **,** **they** **shook** **hands** **once** **more** **and** **turned** **in** **for**
拥有 给定 三 振奋人心的 干杯 , 他们 摇晃 双手 一次 更多的 和 转向 在 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

他们欢呼了三声，再次握手，然后就寝。

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , ['wɔ:kɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['pʌdɪn] - ,
After **such** **a** **busy** **day** **,** **walking** **,** **talking** **,** **fighting** **,** **singing** **,** **and** **eating** **puddin** **'** **,**
后 这样的 一个 忙碌的 天 , 步行 , 说 , 斗争 , 歌唱 , 和 吃 布丁 - ,

忙碌了一天之后，又是走路，又是说话，又是打架，又是唱歌，又是吃布丁，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪgz] ['wɪspə(r)] .
they **were** **all** **asleep** **in** **a** **pig's** **whisper** **.**
他们 是 全部 睡着了 在 一个 猪的 耳语 .

他们睡得像猪叫一样沉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['sekənd] [slaɪs]
Second **Slice**
第二 片

第二片

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
The **Society** **of** **Puddin** **'** **-** **owners** **were** **up** **bright** **and** **early** **next** **morning** **,**
这 社会 的 布丁 - - 所有者 是 向上 明亮的 和 早期的 下一个 早晨 ,

第二天一大早，布丁店主协会的成员们就精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɪli] [ɒn] [ænd; ənd] [ti:] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [sɪks] [ə'klɑ:k] ,
and **had** **the** **billy** **on** **and** **tea** **made** **before** **six** **o'clock** **,**
和 有 这 比利 在 和 茶 制成 前 六 点钟 ,

六点前就烧好了水，泡好了茶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
which **is** **the** **best** **part** **of** **the** **day** **,** **because** **the** **world** **has** **just** **had** **his**
哪个 是 这 最好的 部分 的 这 天 , 因为 这 世界 有 只是 有 他的
[feɪs] [wɒʃt] ,
face **washed** **,**
脸 洗过 ,

这是一天中最美好的时刻，因为世界刚刚被洗去了一身污秽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [smelz] [laɪk] [peəz] - [səʊp] .
and **the** **air** **smells** **like** **Pears** **'** **soap** **.**
和 这 空气 气味 喜欢 梨 - 肥皂 .

空气中弥漫着梨牌香皂的味道。

- [ɑ:'hɑ:] , - [sed] [bɪl] ['bɑ:nəkl] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , - [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l]
' **Aha** **,** **'** **said** **Bill** **Barnacle** **,** **cutting** **up** **slices** **of** **the** **Puddin** **'** **,** **'** **this** **is** **what** **I** **call**
- 啊哈 , - 说 账单 藤壶 , 切割 向上 切片 的 这 布丁 - , - 这 是 什么 我 称呼
[grænd] .
grand **.**
盛大 .

“啊哈，”比尔·巴纳克尔一边切着布丁一边说，“这才是真正的美味。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪts] [sliːp] [ɒn][draɪ] [liːvz] ,

Here	we	are	,	after	a	splendid	night's	sleep	on	dry	leaves	,
这里	我们	是	,	后	一个	灿烂	夜晚	睡觉	在	干燥	树叶	,

我们在干枯的树叶上睡了个好觉，现在回来了。

['hævɪn] - [ə; eɪ]['smoʊkɪn] - [hɒt] [slaɪs] [ɒv; əv] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [raʊnd] [ðə; ði]

havin	'	a	smokin	'	hot	slice	of	steak	-	and	-	kidney	for	breakfast	round	the
拥有	-	一个	吸烟	-	热的	片	的	牛排	-	和	-	肾	为了	早餐	圆形的	这

[kæmp]['faɪə(r)] .

camp	fire	.
营	火	.

在篝火旁享用一块热气腾腾的牛排腰子早餐。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? -

What	could	be	more	delightful	?	'
什么	可以	是	更多的	愉快	?	-

还有什么比这更令人愉悦的呢?

- [wɒt] [ɪn'diːd] ? - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluː,gʌm] ['sɪpɪŋ] [tiː] .

'	What	indeed	?	'	said	Bunyip	Bluegum	sipping	tea	.
-	什么	的确	?	-	说	邦尼普	蓝桉	啜饮	茶	.

“真的吗？”邦尼普·蓝桉一边啜饮着茶一边说道。

- [waɪ] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - [sed] [bɪl] ,

'	Why	,	as	I	always	say	,	'	said	Bill	,
-	为什么	,	作为	我	总是	说	,	-	说	账单	,

“正如我常说的，”比尔说道。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] - - [ðæn; ðən] ['sɪtɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

'	if	there's	one	thing	more	entrancin	'	than	sittin	'	round	a	camp	fire	in	the
-	如果	有	一	事物	更多的	-	-	比	坐着	-	圆形的	一个	营	火	在	这

['iːvənɪn] - [ɪts] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

evenin	'	it's	sitting	round	a	camp	fire	in	the	mornin	'	.
晚上	-	它是	坐着	圆形的	一个	营	火	在	这	早晨	-	.

“如果说有什么比晚上围坐在篝火旁更迷人的事，那就是早上围坐在篝火旁了。”

[nəʊ][bed][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['brekfəst] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ['bɑːnəkl] .

No	bed	and	blankets	and	breakfast	tables	for	Bill	Barnacle	.
不	床	和	毯子	和	早餐	表格	为了	账单	藤壶	.

比尔·巴纳克尔没有床、毯子和早餐桌。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [sez] [ɪn][maɪ] " ['brekfəst] ['bæləd] " —

For	as	I	says	in	my	"	Breakfast	Ballad	"	—
为了	作为	我	说道	在	我的	"	早餐	民谣	"	—

正如我在我的《早餐民谣》里唱的那样——

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛnɪ,θɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən]['laɪɪn] - [ɒn] [liːvz] ,

'	If	there's	anythin	'	better	than	lyin	'	on	leaves	,
-	如果	有	任何东西	-	更好的	比	躺着	-	在	树叶	,

“如果说有什么比躺在落叶上更好的事，

[ɪts] ['raɪzɪn] - [frɒm; frəm] [liːvz] [æt; ət] - - ,

It's	risin	'	from	leaves	at	dawnin	'	,
它是	升起	-	从	树叶	在	-	-	,

它在黎明时分从树叶中升起，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛnɪ,θɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sliːpɪn] - [æt; ət] [iːv] ,

If	there's	anythin	'	better	than	sleepin	'	at	eve	,
如果	有	任何东西	-	更好的	比	睡觉	-	在	前夕	,

如果说有什么比晚上睡觉更好的事，

[ɪts] [weɪkɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɔnɪn] - .
It's wakin ' up in the mawnin ' .
它是 觉醒 - 向上 在 这 早晨 - .

它在清晨醒来。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kæmp] ['faɪəlaɪt] ,
' If there's anythin ' better than camp firelight ,
- 如果 有 任何东西 - 更好的 比 营 火光 ,

“如果说有什么比篝火更美好的，

[ɪts] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [weɪkɪn] - .
It's bright sunshine on wakin ' .
它是 明亮的 阳光 在 觉醒 - .

醒来时阳光明媚。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pʌdɪn] - [æt; ət] [naɪt] ,
If there's anythin ' better than puddin ' at night ,
如果 有 任何东西 - 更好的 比 布丁 - 在 夜晚 ,

如果说有什么比晚上吃布丁更好的，

[ɪts] ['pʌdɪn] - [wen] [deɪ] [ɪz] ['breikˌin] - .
It's puddin ' when day is breakin ' .
它是 布丁 - 什么时候 天 是 打破 - .

天刚亮的时候就是布丁时间。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪŋɪn] - [ə'weɪ]
' If there's anythin ' better than singin ' away
- 如果 有 任何东西 - 更好的 比 唱歌 - 离开

“如果说有什么比唱歌更好的事……”

[waɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['geɪli] ['ʃaɪnɪn] - ,
While the stars are gaily shinin ' ,
尽管 这 明星 是 兴高采烈地 希宁 - ,

当群星闪耀之时，

[waɪ] , [ɪts] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Why , it's singin ' a song at dawn of day ,
为什么 , 它是 唱歌 - 一个 歌曲 在 黎明 的 天 ,

它在黎明时分歌唱，

[ɒn] ['pʌdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ['di:nɪn] - . -
On puddin ' for breakfast dinin ' . '
在 布丁 - 为了 早餐 迪宁 - . -

早餐吃布丁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] [sɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] ['bʌnjɪp]
There was a hearty round of applause at this song , for as Bunyip
['blu:ˌgʌm] [ri'mɑ:k] ,
Bluegum remarked ,
蓝桉 评论 ,

这首歌赢得了热烈的掌声，正如邦尼普·布鲁格姆所说：

- ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['kɒmənli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
' Singing at breakfast should certainly be more commonly indulged in ,
- 歌唱 在 早餐 应该 当然 是 更多的 通常 沉溺其中 在 ,

“早餐时唱歌当然应该更普遍一些。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tend] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n] [wɒt] [ɪz][ɒn][məʊst] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dʌl]

as	it	greatly	tends	to	enliven	what	is	on	most	occasions	a	somewhat	dull
作为	它	非常	倾向于	到	活跃	什么	是	在	最多	场合	一个	有些	乏味的

[prə'siːdɪŋ] . -

proceeding	.	'
进行中	.	-

因为它能极大地活跃起色，使大多数情况下略显沉闷的程序变得生动有趣。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)] , - [sed] [sæm]

'	One	of	the	great	advantages	of	being	a	professional	Puddin	'	-	owner	,	'	said	Sam
-	一	的	这	伟大的	优势	的	存在	一个	专业的	布丁	-	-	所有者	,	-	说	山姆

-

Sawnoff	,
-	,

“作为一名专业的布丁店老板，最大的优势之一就是……”萨姆·索诺夫说道。

- [ɪz] [ðæt] [sɔːŋz] [æt; ət] ['brekfəst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

'	is	that	songs	at	breakfast	are	always	encouraged	.
-	是	那	歌曲	在	早餐	是	总是	鼓励	.

“鼓励大家在早餐时唱歌。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brekfəst] [ruːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skaʊlɪŋ] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,

None	of	the	ordinary	breakfast	rules	,	such	as	scowling	while	eating	,
没有任何	的	这	普通的	早餐	规则	,	这样的	作为	皱眉	尽管	吃	,

没有那些常见的早餐规则，比如边吃边皱眉。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [gluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [tʌf]

and	saying	the	porridge	is	as	stiff	as	glue	and	the	eggs	are	as	tough
和	说	这	稀饭	是	作为	僵硬的	作为	胶水	和	这	鸡蛋	是	作为	艰难的

[æz; əz] ['leðə(r)] ,

as	leather	,
作为	皮革	,

还说粥硬得像胶水，鸡蛋硬得像皮革。

[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .

are	observed	.
是	观察到	.

观察到。

[ɪn'sted] , [sɔːŋz] , [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [dʒest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

Instead	,	songs	,	roars	of	laughter	,	and	boisterous	jests	are	the	order	of
反而	,	歌曲	,	咆哮	的	笑声	,	和	喧闹的	笑话	是	这	命令	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

取而代之的是歌声、哄堂大笑和喧闹的玩笑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , - ['ædɪd] [sæm] ,

For	example	,	this	sort	of	thing	,	'	added	Sam	,
为了	例子	,	这	种类	的	事物	,	-	额外	山姆	,

“例如，这种事情，”萨姆补充道，“

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [bæk] - [flæp][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn] [bɪlz] [hed] .

doing	a	rapid	back	-	flap	and	landing	with	a	thump	on	Bill's	head	.
正在做	一个	迅速的	后退	-	瓣膜	和	降落	和	一个	扑通	在	法案的	头	.

快速向后扑腾，重重地落在比尔的头上。

[æz; əz] [bɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] ['hjuːmə(r)] ,

As	Bill	was	unprepared	for	this	act	of	boisterous	humour	,
作为	账单	曾是	毫无准备	为了	这	行为	的	喧闹的	幽默	,

比尔对这种喧闹的幽默毫无准备，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

his	face	was	pushed	into	the	Puddin	'	with	great	violence	,
他的	脸	曾是	推动	进入	这	布丁	-	和	伟大的	暴力	,

他的脸被狠狠地按进了布丁里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvi][wɒz; wəz] [splæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	the	gravy	was	splashed	in	his	eye	.
和	这	肉汁	曾是	溅起	在	他的	眼睛	.

肉汁溅进了他的眼睛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

- [wɒt] [-] [miːn] , ['pleɪɪn] - [sʌtʃ] - - [trɪks] [ɒn][ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['brekfəst] ? - [rɔːd]

'	What	d'yer	mean	,	playin	'	such	bungfoodlin	'	tricks	on	a	man	at	breakfast	?	'	roared
-	什么	d'yer	意思是	,	玩耍	-	这样的	-	-	技巧	在	一个	男人	在	早餐	?	-	咆哮

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“你什么意思？竟然在早餐时对一个男人玩这种低级的把戏？”比尔咆哮道。

- [wɒt] [-] [miːn] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , - ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] - [trɪks] [ɒn][ə; eɪ]

'	What	d'yer	mean	,	'	shouted	the	Puddin	'	,	'	playing	such	foodbungling	tricks	on	a
-	什么	d'yer	意思是	,	-	喊叫	这	布丁	-	,	-	玩耍	这样的	-	技巧	在	一个

['pʌdɪn] - ['biːɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] ? -

Puddin	'	being	breakfasted	at	?	'
布丁	-	存在	早餐	在	?	-

“你什么意思？”布丁喊道，“竟然对一个正在吃早餐的布丁玩这种拙劣的食物把戏？”

- ['brekfəst] ['hjuːmə(r)] , [bɪl] , ['mɪəli] ['brekfəst] ['hjuːmə(r)] , - [sed] [sæm] ['heɪstɪli] .

'	Breakfast	humour	,	Bill	,	merely	breakfast	humour	,	'	said	Sam	hastily	.
-	早餐	幽默	,	账单	,	仅仅	早餐	幽默	,	-	说	山姆	草草	.

“那只是早餐时的幽默，比尔，仅仅是早餐时的幽默而已。”萨姆赶紧说道。

- - ['hjuːmə(r)] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , - [bʌt; bət] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] . -

'	Humour's	humour	,	'	shouted	Bill	,	'	but	puddin	'	in	the	whiskers	is	no	joke	.	'
-	-	幽默	,	-	喊叫	账单	,	-	但	布丁	-	在	这	胡须	是	不	开玩笑	.	-

“幽默就是幽默，”比尔喊道，“但胡须里塞布丁可不是玩笑。”

- ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪskəs] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]

'	Whiskers	in	the	Puddin	'	is	worse	than	puddin	'	in	the	whiskers	,	'	shouted	the
-	胡须	在	这	布丁	-	是	更糟	比	布丁	-	在	这	胡须	,	-	喊叫	这

['pʌdɪn] - ,

Puddin	'	,
布丁	-	,

“‘胡须在布丁里’比‘胡须里的布丁’更糟糕，”布丁喊道。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] .

standing	up	in	his	basin	.
常设	向上	在	他的	盆地	.

他站在他的盆里。

- [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːlz] , [bɪl] , - [sed] [sæm] ['hʌrɪdli] .

'	Observe	the	rules	,	Bill	,	'	said	Sam	hurriedly	.
-	观察	这	规则	,	账单	,	-	说	山姆	匆匆	.

“遵守规则，比尔，”萨姆急忙说道。

- ['bɔɪstərəs] ['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv]

-	**Boisterous**	**humour**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**must**	**be**	**greeted**	**with**	**roars**	**of**
-	喧闹的	幽默	在	这	早餐	桌子	必须	是	问候	和	咆哮	的

['lɑːftə(r)] . -

laughter	**.**	**'**
笑声	.	-

“早餐桌上的喧闹幽默必须赢得哄堂大笑。”

- [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

'	**To**	**Jeredelum**	**with**	**the**	**rules**	**,**	**'**	**shouted**	**Bill**	**.**
-	到	-	和	这	规则	,	-	喊叫	账单	.

“带着规则去杰雷德鲁姆！”比尔喊道。

- ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ruːlz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,

'	**Pushing**	**a**	**man's**	**face**	**into**	**his**	**own**	**breakfast**	**is**	**beyond**	**rules**	**or**	**reason**	**,**
-	推动	一个	男人的	脸	进入	他的	自己的	早餐	是	超过	规则	或者	原因	,

“把一个人的脸按进他自己的早餐里，这既不合规则也不合逻辑。”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪzəd] . -

and	**deserves**	**a**	**punch**	**in**	**the**	**gizzard**	**.**	**'**
和	值得	一个	冲床	在	这	肫	.	-

真该揍他一拳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

['siːɪŋ] ['mætəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ˌɪntə'pəʊzd] [baɪ]

Seeing	**matters**	**arriving**	**at**	**this**	**unpromising**	**situation**	**,**	**Bunyip**	**Bluegum**	**interposed**	**by**
看到	事情	抵达	在	这	不乐观	情况	,	邦尼普	蓝桉	插入	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

眼见事态发展到如此不妙的地步，邦尼普·布鲁格姆插话道：

- ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] [ʌn'siːmli] [ri,krimə'neiʃən] ,

'	**Rather**	**than**	**allow**	**this**	**happy**	**occasion**	**to**	**be**	**marred**	**by**	**unseemly**	**recriminations**	**,**
-	相当	比	允许	这	快乐的	场合	到	是	受损	经过	不体面的	相互指责	,

[let] [ˌjuː 'es] ,

let	**us**	**,**
让	我们	,

与其让这喜庆的时刻被不体面的相互指责所破坏，不如让我们……

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] [frend] , [sæm] , [meɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

while	**admitting**	**that**	**our**	**admirable**	**friend**	**,**	**Sam**	**,**	**may**	**have**	**unwittingly**	**disturbed**	**the**
尽管	承认	那	我们的	令人钦佩的	朋友	,	山姆	,	可能	有	不知不觉	不安	这

[kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] [frend] ,

composure	**of**	**our**	**admirable**	**friend**	**,**
镇定	的	我们的	令人钦佩的	朋友	,

虽然承认我们这位令人敬佩的朋友萨姆可能无意中扰乱了我们另一位令人敬佩的朋友的平静，

[bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] - ['greɪvi] , [let] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] ,

Bill	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**our**	**admirable**	**Puddin's**	**gravy**	**,**	**let**	**us**	**,**	**I**	**say**	**,**
账单	,	在	这	费用	的	我们的	令人钦佩的	-	肉汁	,	让	我们	,	我	说	,

比尔，恕我冒昧，我们不妨这样说：

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

by	**the**	**simple**	**act**	**of**	**extending**	**the**	**hand**	**of**	**friendship**	**,**
经过	这	简单的	行为	的	扩展	这	手	的	友谊	,

仅仅是伸出友谊之手，

[dɪ'spel] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðiːz] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dɪs'rʌpʃn] .

dispel	in	an	instant	these	gathering	clouds	of	disruption	.
打消	在	一个	立即的	这些	采集	云	的	中断	.

瞬间驱散这些聚集的混乱阴云。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] —

In	the	words	of	the	poem	—
在	这	字	的	这	诗	—

用诗中的话说——

- [ðen] [let] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

'	Then	let	the	fist	of	Friendship
-	然后	让	这	拳头	的	友谊

“那就让友谊之拳……”

[biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [fəʊz] .

Be	kept	for	Friendship's	foes	.
是	保留	为了	友谊的	敌人	.

留给友谊的敌人。

[nɛə] [let] [ðæt] [hænd] [ɪn] ['æŋgə(r)] [lænd]

Ne'er	let	that	hand	in	anger	land
从未	让	那	手	在	愤怒	土地

永远不要让愤怒的手落下

[ɒn] ['frɛndʃɪps] ['həʊli] [nəʊz] . -

On	Friendship's	holy	nose	.	'
在	友谊的	圣	鼻子	.	-

在友谊的圣洁鼻子上。

[ðiːz] [faɪn] ['sentɪmənts] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'speld] [bɪlz] ['æŋgə(r)] .

These	fine	sentiments	at	once	dispelled	Bill's	anger	.
这些	美好的	情感	在	一次	驱散	法案的	愤怒	.

这些美好的祝愿立刻消除了比尔的怒气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [sæm] , [waɪpt] [ðə; ði] ['greɪvi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	shook	hands	warmly	with	Sam	,	wiped	the	gravy	from	his	face	,
他	摇晃	双手	热情地	和	山姆	,	擦拭	这	肉汁	从	他的	脸	,

他热情地和萨姆握手，擦掉了脸上的肉汁。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['brekfəst] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɑːti] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

and	resumed	breakfast	with	every	appearance	of	hearty	good	humour	.
和	恢复	早餐	和	每一个	外貌	的	爽朗	好的	幽默	.

然后他继续吃早餐，看起来兴致勃勃，心情愉快。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,

The	meal	over	,	the	breakfast	things	were	put	away	in	the	bag	,
这	一顿饭	超过	,	这	早餐	事物	是	放	离开	在	这	包	,

饭后，早餐用品被放进了袋子里。

[sæm] [ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] ['pʌdɪn] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Sam	and	Bill	took	Puddin	'	between	them	,	and	all	set	off	along	the	road	,
山姆	和	账单	采取	布丁	-	之间	他们	,	和	全部	放	离开	沿着	这	路	,

山姆和比尔带着布丁，沿着公路出发了。

[ɪn'laɪvən] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

enlivening	the	way	with	song	and	story	.
活跃	这	方式	和	歌曲	和	故事	.

用歌声和故事活跃气氛。

[bɪl] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə] - ,

Bill	regaled	them	with	portions	of	the	'	Ballad	of	the	Salt	Junk	Sarah	'	,
账单	盛宴	他们	和	部分	的	这	-	民谣	的	这	盐	垃圾	莎拉	-	,

比尔为他们朗诵了《盐船莎拉之歌》的部分章节，令他们兴致盎然。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ðæt] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
which is one of those songs that go on for ever .
哪个 是 一 的 那些 歌曲 那 去 在 为了 曾经 .

这是一首永无止境的歌曲。

[ɪts] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz] [bɪl] [ri'mɑːk] ,
Its great advantage , as Bill remarked ,
它是 伟大的 优势 , 作为 账单 评论 ,

正如比尔所说，它的最大优势是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [gɒt][æn; ən] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
was that as it hadn't got an ending it didn't need a beginning ,
曾是 那 作为 它 之前没有 得到 一个 结束 它 没有 需要 一个 开始 ,

因为它没有结局，所以也不需要开始。

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
so you could start it anywhere .
所以 你 可以 开始 它 任何地方 .

所以你可以随时随地开始。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] —
' As for instance , ' said Bill , and he roared out —
- 作为 为了 实例 , - 说 账单 , 和 他 咆哮 出去 —

“例如，”比尔说道，然后他咆哮道——

- [həʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk]['seərə] ,
' Ho , aboard the Salt Junk Sarah ,
- 何 , 船上 这 盐 垃圾 莎拉 ,

“嚯，萨拉，登上盐帆船号！”

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] ,
Rollin ' home across the line ,
罗林 - 家 穿过 这 线 ,

一路滚回家，冲过终点线，

[ðə; ði]['bəusən] ['kɒləd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæt]
The Bo'sun collared the Captain's hat
这 博孙 项圈 这 船长的 帽子

水手长把船长的帽子领子扣了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][braɪn] .
And threw it in the brine .
和 扔 它 在 这 盐水 .

然后把它扔进了盐水里。

['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,
Rollin ' home , rollin ' home ,
罗林 - 家 , 滚动 - 家 ,

回家，回家，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Rollin ' home across the foam ,
罗林 - 家 穿过 这 泡沫 ,

滚过泡沫回家，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt]
The Captain sat without a hat
这 队长 卫星 没有 一个 帽子

船长没戴帽子。

[ðə; ði] [həʊl] [wei] ['rɔlin] - [həʊm] . -
The whole way rollin ' home . '
这 所有的 方式 滚动 - 家 . -

一路滚回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli]
Entertaining themselves in this way as they strolled along , they were presently
娱乐 他们自己 在 这 方式 作为 他们 漫步 沿着 , 他们 是 目前
[ə'restɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] - ['faɪə(r)] !
arrested by shouts of ' Fire !
被捕 经过 喊叫 的 - 火 !

他们一边散步一边这样自娱自乐，突然被"着火了！"的喊声惊醒。

['faɪə(r)] ! -
Fire ! '
火 ! -

火！ '

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['helmɪt] [keɪm] ['bəʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
and a Fireman in a large helmet came bolting down the road ,
和 一个 消防队员 在 一个 大的 头盔 来了 螺栓连接 向下 这 路 ,

一名头戴大头盔的消防员沿着公路飞奔而来。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [həʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
pulling a fire hose behind him .
拉 一个 火 软管 在后面 他 .

他身后拖着一根消防水带。

- [ɑː'hɑː] ! - [sed] [bɪl] . -
' Aha ! ' said Bill . '
- 啊哈 ! - 说 账单 . -

"啊哈！"比尔说道。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː] - [ɪnspɪrən] - ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es]
Now we shall have the awe - inspirin ' spectacle of a fire to entertain us
现在 我们 将 有 这 敬畏 - 灵感 - 奇观 的 一个 火 到 招待 我们
, - [ænd; ənd] ,
, ' and ,
, - 和 ,

现在我们将欣赏到令人叹为观止的火焰奇观，以此来娱乐我们，'而且，

[ə'kɔst] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] .
accosting the Fireman , he demanded to know where the fire was .
骚扰 这 消防队员 , 他 要求 到 知道 在哪里 这 火 曾是 .

他拦住消防员，质问他火灾地点在哪里。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,
' The fact is , ' said the Fireman ,
- 这 事实 是 , - 说 这 消防队员 ,

"事实是，"消防员说道，

- [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['helmɪt] [aɪ][kænt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
' that owing to the size of this helmet I can't see where it is ;
- 那 欠款 到 这 尺寸 的 这 头盔 我 不能 看 在哪里 它 是 ;

"由于这个头盔太大，我看不见它在哪里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
but if you will kindly glance at the surrounding district , you'll see it about
但 如果 你 将要 亲切地 瞥一眼 在 这 周围 区 , 你会 看 它 关于
['sʌmweə(r)] . -
somewhere . '
某处 . -

但如果您稍加留意周围地区，就会发现它就在附近。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

They	glanced	about	and	,	sure	enough	,	there	was	a	fire	burning	in	the
他们	瞥了一眼	关于	和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	一个	火	燃烧	在	这

[nekst] [fiːld] .

next	field	.
下一个	场地	.

他们环顾四周，果然，隔壁田里燃起了一堆火。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈkaʊʃed] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd]

It	was	only	a	cowshed	,	certainly	,	but	it	was	blazing	very	nicely	,	and
它	曾是	仅有的	一个	牛棚	,	当然	,	但	它	曾是	炽烈	非常	很好	,	和

[wel] [wɜːθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

well	worth	looking	at	.
出色地	值得	寻找	在	.

那当然只是个牛棚，但它燃起了熊熊大火，非常值得一看。

- [ˈfaɪə(r)] , - [sed] [bɪl] , - [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈkaʊʃed] ,

'	Fire	,	'	said	Bill	,	'	in	the	form	of	a	common	cowshed	,
-	火	,	-	说	账单	,	-	在	这	形式	的	一个	常见的	牛棚	,

“火，”比尔说，“起火点是一间普通的牛棚。”

[ɪz] [ˈbɜːrnɪn] - [əˈbaʊt] [nɔː(r)] - - [nɔː(r)] - - [iːst] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊ] [flaɪz] . -

is	burnin	'	about	nor	'	-	nor	'	-	east	as	the	crow	flies	.	'
是	燃烧	-	关于	也不	-	-	也不	-	-	东方	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	-

火势正朝着东北偏东的方向燃烧。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] ,

'	In	that	case	,	'	said	the	Fireman	,
-	在	那	案件	,	-	说	这	消防队员	,

“既然如此，”消防员说道。

- [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

'	I	invite	all	present	bravely	to	assist	in	putting	it	out	.
-	我	邀请	全部	展示	勇敢地	到	协助	在	推杆	它	出去	.

“我邀请在场的各位勇敢地协助扑灭它。”

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpresɪvli] , - [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əˈdvaɪs] , [jʊl] [ʃʌv] [ðæt]

But	,	'	he	added	impressively	,	'	if	you'll	take	my	advice	,	you'll	shove	that
但	,	-	他	额外	令人印象深刻	,	-	如果	你会	拿	我的	建议	,	你会	推	那

但是，”他语气坚定地补充道，“如果你听我的劝告，你就把那玩意儿塞进马桶里。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˈpʌdɪn] - [ɪn] [ðɪs] [ˈhɒləʊ] [lɒg] [ænd; ənd] [rəʊl] [ə; eɪ] [stəʊn] [əˈgen] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ,

Puddin	'	in	this	hollow	log	and	roll	a	stone	agen	the	end	to	keep	him	in	,
布丁	-	在	这	空洞的	日志	和	卷	一个	石头	代理	这	结尾	到	保持	他	在	,

把布丁放在这个空心木头里，然后滚一块石头到尽头把他困住，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hiːl] [biː; bi] [kʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

for	if	he	gets	too	near	the	flames	he'll	be	cooked	again	and	have	his
为了	如果	他	获得	也	靠近	这	火焰	地狱	是	煮熟	再次	和	有	他的

['fleɪvə(r)] ['ruːɪnd] . -

flavour	ruined	.	'
味道	毁坏	.	-

因为如果他离火焰太近，就会再次被烤熟，味道也会大打折扣。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['felə(r)] , - [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['pʌdɪn] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

' This is a very sensible feller , ' said Bill , and though Puddin ' objected

- 这 是 一个 非常 明智的 伙计 , - 说 账单 , 和 尽管 布丁 - 反对

['strɒŋli] ,

strongly ,

强烈 ,

“这小伙子很明智，”比尔说道，尽管布丁强烈反对，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

he was at once pushed into a log and securely fastened in with a large

他 曾是 在 一次 推动 进入 一个 日志 和 安全地 系紧 在 和 一个 大的

[stəʊn] .

stone .

石头 .

他立刻被推进一根圆木里，并用一块大石头牢牢地固定住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

- [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [lɒg] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [bɪl] ,

' How'd you like to be shoved in a blooming log , ' he shouted at Bill ,

- 怎么做到的 你 喜欢 到 是 推搡 在 一个 盛开 日志 , - 他 喊叫 在 账单 ,

“你想不想被塞进一根冒着热气的木头里？”他冲着比尔吼道。

- [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? -

' when you was burning with anxiety to see the fire ? '

- 什么时候 你 曾是 燃烧 和 焦虑 到 看 这 火 ? -

“当你焦急万分地想要看到那场大火时？”

[bʌt; bət] [bɪl] [sed] [sɪ'vɪəli] , - [biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['ælbət] , ['faɪərz][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] -

but Bill said severely , ' Be sensible , Albert , fires is too dangerous to Puddin's

但 账单 说 严重 , - 是 明智的 , 阿尔伯特 , 火灾 是 也 危险的 到 -

['fleɪvə(r)] . -

flavours . '

口味 . -

但比尔严厉地说：“艾伯特，要理智，火灾对布丁的味道来说太危险了。”

[nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

No more time was lost in seizing the hose and they set off with the greatest

不 更多的 时间 曾是 丢失的 在 抓住 这 软管 和 他们 放 离开 和 这 最

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm .

热情 .

他们抓起水管，毫不耽搁，兴致勃勃地出发了。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,

For , as everyone knows ,

为了 , 作为 每个人 知道 ,

因为，正如大家所知，

['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [riːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪəmən] .

running with the reel is one of the grand joys of being a fireman .

跑步 和 这 卷轴 是 一 的 这 盛大 喜悦 的 存在 一个 消防队员 .

拿着卷轴奔跑是当消防员的一大乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][həʊz] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tæp][ɪn][nəʊ][taɪm] ,

They had the hose fixed to a garden tap in no time ,

他们 有 这 软管 固定的 到 一个 花园 轻敲 在 不 时间 ,

他们很快就把软管连接到了花园水龙头上。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	soon	were	all	hard	at	work	,	putting	out	the	fire	.
和	很快	是	全部	难的	在	工作	,	推杆	出去	这	火	.

很快，大家都投入到灭火工作中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Of	course	there	was	a	great	deal	of	smoke	and	shouting	,
的	课程	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	抽烟	和	喊叫	,

当然，现场烟雾弥漫，叫喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [trɪpt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [həʊz] ,

and	getting	tripped	up	by	the	hose	,
和	获得	绊倒了	向上	经过	这	软管	,

被软管绊倒了

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃɑːns] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [glɑːns, glænz] [bæk] [ɪn] [taɪm]

and	it	was	by	the	merest	chance	Bunyip	Bluegum	glanced	back	in	time
和	它	曾是	经过	这	最	机会	邦尼普	蓝桉	瞥了一眼	后退	在	时间

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] .

to	see	the	Wombat	in	the	act	of	stealing	the	Puddin	'	from	the	hollow	log	.
到	看	这	袋熊	在	这	行为	的	偷窃	这	布丁	-	从	这	空洞的	日志	.

邦尼普·蓝桉树偶然回头瞥了一眼，看到袋熊正在从空心木头里偷布丁。

- ['tretʃəri] [ɪz] [æt; ət] [wɜːk] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

'	Treachery	is	at	work	,	'	he	shouted	.
-	背信弃义	是	在	工作	,	-	他	喊叫	.

“阴谋正在酝酿！”他喊道。

- ['tretʃəri] , - [rɔːd] [bɪl] ,

'	Treachery	,	'	roared	Bill	,
-	背信弃义	,	-	咆哮	账单	,

“背叛！”比尔咆哮道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [snaʊt] [nɒkt] [ðə; ði] ['faɪəmən] ['endweɪz] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

and	with	one	blow	on	the	snout	knocked	the	Fireman	endways	on	into	the	burning
和	和	一	吹	在	这	鼻子	敲门	这	消防队员	端向	在	进入	这	燃烧

['sɪndəz] ,

cinders	,
煤渣	,

于是，一拳打在消防员的鼻子上，把他打得横着摔进了燃烧的灰烬里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['snuːt] ,

where	his	helmet	fell	off	,	and	exposed	the	countenance	of	that	snooting	,
在哪里	他的	头盔	跌倒	离开	,	和	裸露	这	面容	的	那	打喷嚏	,

[snaut] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] ['pɒsəm] .

snouting	scoundrel	,	the	Possum	.
伸鼻子	恶棍	,	这	负鼠	.

他的头盔掉了下来，露出了那只爱哼哼唧唧、招摇过市的恶棍——负鼠的脸。

[ðə; ði] ['pɒsəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [pɪəst] [səʊ] ['swɪftli]

The	Possum	,	of	course	,	hadn't	expected	to	have	his	disguise	pierced	so	swiftly
这	负鼠	,	的	课程	,	之前没有	预期的	到	有	他的	伪装	穿孔	所以	迅速地

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

当然，负鼠并没有料到自己的伪装会被这么快识破，而且

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] ,

though	he	managed	to	scramble	out	of	the	fire	in	time	to	save	his	bacon	,
尽管	他	管理	到	争夺	出去	的	这	火	在	时间	到	节省	他的	熏肉	,

虽然他及时从火中逃了出来，保住了性命，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sɪndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

he	was	considerably	singed	down	the	back	.
他	曾是	相当	已签名	向下	这	后退	.

他的背部被严重烧伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

- [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] ! -

'	What	a	murderous	attack	!	'
-	什么	一个	杀人犯	攻击	!	-

“多么残忍的袭击！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -

he	exclaimed	.	'
他	惊呼	.	-

他惊呼道：“

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] ! -

O	,	what	a	brutal	attempt	to	burn	a	man	alive	!	'
哦	,	什么	一个	野蛮	试图	到	烧伤	一个	男人	活	!	-

哦，这简直是残忍至极，竟然有人试图将人活活烧死！

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][hɒt] ['sɪndəz] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jel]

and	as	some	hot	cinders	had	got	down	his	back	he	gave	a	sharp	yell
和	作为	一些	热的	煤渣	有	得到	向下	他的	后退	他	给予	一个	锋利的	叫喊

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ,

and	ran	off	,
和	跑	离开	,

一些滚烫的煤渣顺着他的背脊滑落，他尖叫一声，拔腿就跑。

['sɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

singeing	and	smoking	.
烧焦	和	吸烟	.

烧焦和吸烟。

[bɪl] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɒsəm] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ræn]

Bill	,	distracted	with	rage	,	ran	after	the	Possum	,	then	changed	his	mind	and	ran
账单	,	愣	和	愤怒	,	跑	后	这	负鼠	,	然后	已更改	他的	头脑	和	跑

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒmbæt] ,

after	the	Wombat	,
后	这	袋熊	,

比尔怒火中烧，追着负鼠跑去，然后又改变主意，追着袋熊跑去。

[səʊ] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [fɜːst]['ɑːftə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

so	that	,	what	with	running	first	after	one	and	then	after	the	other	,
所以	那	,	什么	和	跑步	第一的	后	一	和	然后	后	这	其他	,

所以，由于先跑一个，再跑另一个，

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [kliːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

they	both	had	time	to	get	clean	away	,	and	disappeared	over	the	skyline	.
他们	两个都	有	时间	到	得到	干净的	离开	,	和	消失	超过	这	天际线	.

他们俩都有足够的时间脱身，消失在了天际线中。

- [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
' I see it all , ' shouted Bill , casting himself down in despair .
- 我 看 它 全部 , - 喊叫 账单 , 铸件 他自己 向下 在 绝望 .

“我全都看到了！”比尔喊道，绝望地跌坐在地上。

- [ðem; ðəm] [ləʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['faɪərmənz] ['helmɪt] , ['kɒləd] [ə; eɪ] [həʊz] ,
' Them low puddin ' - thieves has borrowed a fireman's helmet , collared a hose ,
- 他们 低的 布丁 - - 窃贼 有 借来的 一个 消防员的 头盔 , 项圈 一个 软管 ,

“这些卑鄙的小偷借了消防员的头盔，套上了水管，

[æn; ən] - [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊʃed] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
an ' set fire to a cowshed in order to lure us away from the Puddin ' .
一个 - 放 火 到 一个 牛棚 在 命令 到 饵 我们 离开 从 这 布丁 - .
-
'
-
-

他们放火烧了牛棚，目的是把我们引离布丁酒吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ləʊ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb][ɒn]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][krɪ'djuːləti] , - [sed] [sæm] ,
' The whole thing's a low put - up job on our noble credulity , ' said Sam ,
- 这 所有的 事物 一个 低的 放 - 向上 工作 在 我们的 高贵 轻信 , - 说 山姆 ,

“这一切都是对我们高尚的轻信的卑鄙欺骗，”萨姆说道。

['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪl] .
casting himself down beside Bill .
铸件 他自己 向下 旁 账单 .

他俯身倒在比尔身边。

- [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæts] ['evə(r)] ['hæpənd] , - [sed] [bɪl] .
' It's one of the most frightful things that's ever happened , ' said Bill .
- 它是 一 的 这 最多 可怕 事物 那就是 曾经 发生 , - 说 账单 .

“这是有史以来最可怕的事情之一，”比尔说。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tredɪŋ] [ɒn] [tæks] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , - [sed] [sæm] .
' It's worse than treading on tacks with bare feet , ' said Sam .
- 它是 更糟 比 踩踏 在 图钉 和 裸 脚 , - 说 山姆 .

“这比光脚踩到图钉还糟糕，”萨姆说。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [biːn] - [kɔːt] [stiːlɪn] - [faul] , - [sed] [bɪl] .
' It's worse than bein ' caught stealin ' fowls , ' said Bill .
- 它是 更糟 比 是 - 捕捉 偷窃 - 家禽 , - 说 账单 .

“这比偷家禽被抓还糟糕，”比尔说。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [biːn] - [stʊd] [ɒn][baɪ] [kaʊz] , - [sed] [sæm] .
' It's worse than bein ' stood on by cows , ' said Sam .
- 它是 更糟 比 是 - 站立 在 经过 牛 , - 说 山姆 .

“这比被牛踩到还糟糕，”萨姆说。

- [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]['hævɪn] - [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] - , - [sed] [bɪl] ,
' It's almost as bad as havin ' an uncle called Aldobrantifoscofornio , ' said Bill ,
- 它是 几乎 作为 坏的 作为 拥有 - 一个 叔叔 称为 - , - 说 账单 ,

“这几乎和有个叫阿尔多布兰蒂福斯科福尼奥的叔叔一样糟糕，”比尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] ['laʊdli]
and they both sang loudly
和 他们 两个都 唱 高声

他们俩都大声唱了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wiːvɪlz] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɔːrts] ,
' It's worse than weevils , worse than warts ,
- 它是 更糟 比 象鼻虫 , 更糟 比 疣 ,

“它比象鼻虫还糟糕，比疣还糟糕。”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kɔːnz] [tuː; tə][beə(r)] .
It's worse than corns to bear .
它是 更糟 比 玉米 到 熊 .

比长玉米粒还难受。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['hævɪn] - ['sevrəl] [kwɔːts]
It's worse than havin ' several quarts
它是 更糟 比 拥有 - 一些 夸脱

这比拥有好几夸脱还要糟糕。

[ɒv; əv] ['triːkl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Of treacle in your hair .
的 糖浆 在 你的 头发 .

头发上沾满了糖浆。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːt(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [suːp] ,
' It's worse than beetles in the soup ,
- 它是 更糟 比 甲虫 在 这 汤 ,

“这比汤里有甲虫还糟糕。”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [krəʊz] [tuː; tə] [iːt] .
It's worse than crows to eat .
它是 更糟 比 乌鸦 到 吃 .

它比乌鸦还难吃。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɛrɪn] - [smɔːl] - [saɪzd] [buːts]
It's worse than wearin ' small - sized boots
它是 更糟 比 穿着 - 小的 - 尺寸 靴子

这比穿小号靴子还糟糕。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [fiːt] .
Upon your large - sized feet .
之上 你的 大的 - 尺寸 脚 .

踩在你的大脚上。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kerəsiːn] [tuː; tə] [buːs] ,
' It's worse than kerosene to boose ,
- 它是 更糟 比 煤油 到 布斯 ,

“这比用煤油喝酒还糟糕。”

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['dʒɪndʒə(r)][heə(r)] .
It's worse than ginger hair .
它是 更糟 比 姜 头发 .

比染姜黄色头发还糟糕。

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [luːz]
It's worse than anythin ' to lose
它是 更糟 比 任何东西 - 到 失去

失去它比什么都糟糕。

[ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] . -
A Puddin ' rich and rare . '
一个 布丁 - 富有的 和 稀有的 . -

一款浓郁而稀有的布丁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ri'pruːv] [ðɪs] [dɪ'spɒndənsi] , ['seɪɪŋ] , - [kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm]
Bunyip Bluegum reproved this despondency , saying , ' Come , come , this is no time
邦尼普 蓝桉 责备 这 沮丧 , 说 , - 来 , 来 , 这 是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .
for giving way to despair .
为了 给予 方式 到 绝望 .

蓝桉树邦尼普斥责了这种沮丧，说道："来吧，来吧，现在不是屈服于绝望的时候。"

[let] [ˌjuː 'es] , ['rɑːðə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['beərɪŋ] [pruːv] [ɑː'selvz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]
Let us , rather , by the fortitude of our bearing prove ourselves superior to
让 我们 , 相当 , 经过 这 坚韧 的 我们的 轴承 证明 我们自己 优越的 到
[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ,
this misfortune and ,
这 不幸 和 ,

相反，让我们以坚韧不拔的精神证明自己能够战胜这场不幸，

[wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['dʒʌstli] [ɪn'reɪdʒd] [men] , [pə'sjuː] [ðiːz] ['mælifæktə] , [huː] [hæv; həv] [səʊ]
with the energy of justly enraged men , pursue these malefactors , who have so
和 这 活力 的 公正地 愤怒 男人 , 追求 这些 作恶者 , WHO 有 所以
['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] ['aʊə(r)] ['vendʒəns] .
richly deserved our vengeance .
丰富 应得的 我们的 复仇 .

以义愤填膺的男子汉的气概，追捕这些罪大恶极之徒，他们理应受到我们的惩罚。

[ə'raɪz] ! -
Arise ! '
出现 ! -

起来!

- ['breɪvli] ['spəʊkən] , - [sed] [bɪl] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] .
' Bravely spoken , ' said Bill , immediately recovering from despair .
- 勇敢地 说 , - 说 账单 , 立即地 恢复中 从 绝望 .

"说得真勇敢，"比尔说道，立刻从绝望中恢复过来。

- [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [feə(r)] ,
' The grass is green , the day is fair ,
- 这 草 是 绿色的 , 这 天 是 公平的 ,

草是绿色的，天气晴朗。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [ə'baʊnd] .
The dandelions abound .
这 蒲公英 盛产 .

蒲公英遍地都是。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sæd] [dɪ'speə(r)]
Is this a time for sad despair
是 这 一个 时间 为了 伤心 绝望

这是令人悲伤绝望的时刻吗?

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
And sitting on the ground ?
和 坐着 在 这 地面 ?

那坐在地上呢?

- ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn] [sʌm; səm] ['dɑːksəm] [leə(r)]
' Our Puddin ' in some darksome lair
- 我们的 布丁 - 在 一些 黑暗的 巢穴

"我们的布丁"藏身于某个阴暗的巢穴

[ɪn]['aɪən] [tʃeɪnz] [ɪz] [baʊnd] ,
In iron chains is bound ,
在 铁 链条 是 边界 ,

被铁链束缚着，

[waɪl] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [ɒn] [hɪm] [feə(r)] ,
While puddin ' - snatchers on him fare ,
尽管 布丁 - - 抢劫者 在 他 票价 ,

虽然有人偷吃他的布丁，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] .
And eat him by the pound .
和 吃 他 经过 这 磅 .

然后按磅吃掉他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

- [let] [gluːm] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['æŋgri] [gleə(r)] ,
' Let gloom give way to angry glare ,
- 让 愁云 给 方式 到 生气的 强光 ,

让阴霾消散，取而代之的是愤怒的目光。

[let] [wiːk] [dɪ'speə(r)] [biː; bi] ['draʊnd] ,
Let weak despair be drowned ,
让 虚弱的 绝望 是 溺水 ,

让软弱的绝望被淹没吧。

[let] ['vendʒəns] [ɪn] [ɪts] [reɪdʒ] [dɪ'kleə(r)]
Let vengeance in its rage declare
让 复仇 在 它是 愤怒 宣布

让复仇的怒火宣告

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .
Our Puddin ' MUST be found .
我们的 布丁 - 必须 是 成立 .

我们的布丁一定要找到。

- [ðen] [lets] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] .
' Then let's resolve to do and dare .
- 然后 我们来吧 解决 到 做 和 敢 .

那么，让我们下定决心去行动，去冒险吧。

[let] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] [biː; bi] [graʊnd] .
Let teeth with rage be ground .
让 牙齿 和 愤怒 是 地面 .

怒火中烧，咬牙切齿。

[let] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)]
Let voices to the heavens declare
让 声音 到 这 天 宣布

让声音响彻苍穹，宣告

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] . -
Our Puddin ' MUST be found . '
我们的 布丁 - 必须 是 成立 . -

我们的布丁一定要找到！

- [ðəʊz] ['gælənt] [wɜːdz] [hæv; həv]['faɪəd]['aʊə(r)] [blʌd] , - [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [hændz]
' Those gallant words have fired our blood , ' said Sam , and they both shook hands
- 那些 英勇 字 有 被解雇 我们的 血 , - 说 山姆 , 和 他们 两个都 摇晃 双手
[wɪð] ['bʌnjɪp] ,
with Bunyip ,
和 邦尼普 ,

“你那些英勇的话语点燃了我们的热血，”萨姆说道，然后他们俩都和邦尼普握了握手。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
to show that they were now prepared to follow the call of vengeance .
到 展示 那 他们 是 现在 准备 到 跟随 这 称呼 的 复仇 .

表明他们现在已经准备好响应复仇的召唤。

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['dæstədli] ['aʊtreɪdʒ] , - [sed] ['bʌnjɪp] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
' In order to investigate this dastardly outrage , ' said Bunyip , ' we must become
- 在 命令 到 调查 这 卑鄙的 暴行 , - 说 邦尼普 , - 我们 必须 变得
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

“为了调查这起令人发指的暴行，”邦伊普说，“我们必须化身侦探。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .
and find a clue .
和 寻找 一个 线索 .

并找到线索。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] .
We must find somebody who has seen a singed possum .
我们 必须 寻找 某人 WHO 有 已见 一个 已签名 负鼠 .

我们必须找到见过被烧焦的负鼠的人。

[wʌns] [treɪst] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] , ['mʌðə(r)] - [wɪt] [wɪl] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['aʊə(r)]
Once traced to their lair , mother - wit will suggest some means of rescuing our
一次 追踪 到 他们的 巢穴 , 母亲 - 有 将要 建议 一些 方法 的 救援 我们的
['pʌdɪn] - . -
Puddin ' . '
布丁 - . -

一旦找到它们的巢穴，那位机智的母亲就会提出一些营救我们布丁的办法。

[ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] ,
They set off at once , and , after a brisk walk ,
他们 放 离开 在 一次 , 和 , 后 一个 轻快 走 ,

他们立即出发，快步走了一段路后，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] , - ['hendəsən] ['hedʒhɒg] ,
came to a small house with a signboard on it saying , ' Henderson Hedgehog ,
来了 到 一个 小的 房子 和 一个 招牌 在 它 说 , - 亨德森 刺猬 ,
[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] - .
Horticulturist ' .
园艺家 - .

来到一栋小房子前，房子上挂着一块牌子，上面写着：“亨德森刺猬，园艺师”。

['hendəsən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,
Henderson himself was in the garden , horticulturing a cabbage ,
亨德森 他自己 曾是 在 这 花园 , - 一个 卷心菜 ,

亨德森本人当时正在花园里照料卷心菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [ðæt]
and **they** **asked** **him** **if** **he** **had** **chanced** **to** **see** **a** **singed** **possum** **that**
和 他们 问 他 如果 他 有 偶然 到 看 一个 已签名 负鼠 那
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

他们问他那天早上有没有碰巧看到一只被烧焦的负鼠。

- [wʌts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒt] , [wɒt] ? - [sed] ['hendəsən] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]
What , what ? ' said Henderson Hedgehog , and when they had repeated the
什么 , 什么 ? - 说 亨德森 刺猬 , 和 什么时候 他们 有 重复 这
['kwestʃən] , [hiː; hi] [sed] ,
question , he said ,
问题 , 他 说 ,

“什么？什么？”亨德森刺猬说道，当他们重复了一遍问题后，他说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] , [aɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] . -
' You must speak up , I'm a trifle deaf . '
- 你 必须 说话 向上 , 我是 一个 琐事 聋 . -

“你得大声点，我有点耳背。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
' HAVE YOU SEEN A SINGED POSSUM ? ' shouted Bill .
- 有 你 已见 一个 已签名 负鼠 ? - 喊叫 账单 .

“你们有没有看到被烧焦的负鼠？”比尔喊道。

- [aɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , - [sed] ['hendəsən] .
' I can't hear you , ' said Henderson .
- 我 不能 听到 你 , - 说 亨德森 .

“我听不见你说话，”亨德森说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? - [rɔːd] [bɪl] .
' Have you seen a SINGED POSSUM ? ' roared Bill .
- 有 你 已见 一个 已签名 负鼠 ? - 咆哮 账单 .

“你见过被烧焦的负鼠吗？”比尔吼道。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] ['hendəsən] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] . -
' To be sure , ' said Henderson , ' but the turnips are backward . '
- 到 是 当然 , - 说 亨德森 , - 但 这 萝卜 是 落后 . -

“没错，”亨德森说，“但是萝卜长反了。”

- ['tɜːnɪps] [biː; bi] [stjuːd] ,
' Turnips be stewed ,
- 萝卜 是 炖 ,

萝卜要炖着吃，

- [jeld] [bɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] [ɒf] .
' yelled Bill in such a tremendous voice that he blew his own hat off .
- 大喊 账单 在 这样的 一个 巨大的 嗓音 那 他 吹 他的 自己的 帽子 离开 .

“！”比尔大声喊道，声音大得惊人，连自己的帽子都被吹飞了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? -
' HAVE YOU SEEN A SINGED POSSUM ? '
- 有 你 已见 一个 已签名 负鼠 ? -

你见过被烧焦的负鼠吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

- [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtl] ['blɒsəm] , - [sed] ['hendəsən] . -
' Good season for wattle blossom , ' said Henderson . '
- 好的 季节 为了 金合欢 开花 , - 说 亨德森 . -

“今年是金合欢花盛开的好时节，”亨德森说。

[wel] , [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] . -
Well , yes , but a very poor season for carrots . '
出色地 , 是的 , 但 一个 非常 贫穷的 季节 为了 胡萝卜 . -

是的，不过今年胡萝卜收成很差。

- [ə; eɪ][mæn] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærət] [æz; əz][traɪ][æn; ən] - [get] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
' A man might as well talk to a carrot as try an ' get sense out of this
- 一个 男人 可能 作为 出色地 讲话 到 一个 胡萝卜 作为 尝试 一个 - 得到 感觉 出去 的 这
[rʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] ,
runt of a feller ,
矮子 的 一个 伙计 ,

“跟这个矮子说话，还不如跟胡萝卜说话。”

- [sed] [bɪl] , [dɪs'gʌstɪd] .
' said Bill , disgusted .
- 说 账单 , 厌恶 .

“比尔厌恶地说。”

- [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [bʌst] [ə; eɪ] [mænz] ['vəʊk(ə)l]
' Come an ' see if we can't find someone that it won't bust a man's vocal
- 来 一个 - 看 如果 我们 不能 寻找 某人 那 它 惯于 摔碎 一个 男人的 声乐
[kɔːdz] ['gɛtɪn] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] . -
cords gettin ' information out of . '
绳索 获得 - 信息 出去 的 . -

“来吧，看看我们能不能找到一个不会把人嗓子都震哑的人，好不容易才从他嘴里套出点信息。”

[ðeɪ] [left] ['hendəsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pærət]
They left Henderson to his horticulturing and walked on till they met a Parrot
他们 左边 亨德森 到 他的 - 和 步行 在 直到 他们 遇见 一个 鹦鹉
[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['swægmæn] ,
who was a Swagman ,
WHO 曾是 一个 流浪汉 ,

他们留下亨德森继续他的园艺工作，自己则继续前行，直到遇到一只鹦鹉，原来它是个流浪汉。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['swægmæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] .
or a Swagman who was a Parrot .
或者 一个 流浪汉 WHO 曾是 一个 鹦鹉 .

或者一个流浪汉，他其实是一只鹦鹉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] [bəuθ] ,
He must have been one or the other , if not both ,
他 必须 有 到过 一 或者 这 其他 , 如果 不是 两个都 ,

他一定是其中之一，如果不是两者兼具的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][swæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪli] ,
for he had a bag and a swag , and a beak , and a billy ,
为了 他 有 一个 包 和 一个 纪念品 , 和 一个 喙 , 和 一个 比利 ,

因为他带着一个袋子、一件行李、一个鸟嘴和一根水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bæd]['tempə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and a thundering bad temper into the bargain ,
和 一个 雷鸣 坏的 脾气 进入 这 便宜货 ,

而且他还脾气暴躁得令人发指。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪl] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

for	the	moment	Bill	asked	him	if	he	had	met	a	singed	possum	he	shouted
为了	这	片刻	账单	问	他	如果	他	有	遇见	一个	已签名	负鼠	他	喊叫

[bæk] —

back	—
后退	—

比尔问他是否见过被烧焦的负鼠时，他立刻大声回答——

- [ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] !

'	Me	eat	a	singed	possum	!
-	我	吃	一个	已签名	负鼠	!

我吃一只烧焦的负鼠！

[ai] [ˌwʊdnt] [iːt] [ə; eɪ] ['pɒsəm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪndʒd] , ['rəʊstɪd] , [bɔɪld] , [ɔː(r)] [fraɪd] . -

I	wouldn't	eat	a	possum	if	he	was	singed	,	roasted	,	boiled	,	or	fried	.	'
我	不会	吃	一个	负鼠	如果	他	曾是	已签名	,	烤	,	煮沸	,	或者	油煎	.	-

就算负鼠是烧焦的、烤的、煮的或炸的，我也不会吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

- [nɒt] ['et] — [met] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

'	Not	ett	—	met	,	'	shouted	Bill	.
-	不是	ett	—	遇见	,	-	喊叫	账单	.

“没见过——”比尔喊道。

- [ai] [sed] , [met] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] . -

'	I	said	,	met	a	singed	possum	.	'
-	我	说	,	遇见	一个	已签名	负鼠	.	-

“我说，遇到了一只被烧焦的负鼠。”

- [waɪ] [kænt] [jə(r)] [spiːk] ['pleɪnli] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

'	Why	can't	yer	speak	plainly	,	then	,	'	said	the	Parrot	.
-	为什么	不能	你的	说话	显然	,	然后	,	-	说	这	鹦鹉	.

“那你为什么不能直说呢？”鹦鹉问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɒn] [jə(r)] ? -

'	Have	you	got	a	fill	of	tobacco	on	yer	?	'
-	有	你	得到	一个	充满	的	烟草	在	你的	?	-

你身上带够烟草了吗?

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [bɪl] .

He	took	out	his	pipe	and	scowled	at	Bill	.
他	采取	出去	他的	管道	和	皱着眉头	在	账单	.

他拿出烟斗，怒视着比尔。

- [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [bɪl] . -

'	Here	you	are	,	'	said	Bill	.	'
-	这里	你	是	,	-	说	账单	.	-

“给你，”比尔说。

[kʌt] [ə; eɪ] [fɪl] [æn; ən] - ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -

Cut	a	fill	an	'	answer	the	question	.	'
切	一个	充满	一个	-	回答	这	问题	.	-

切一刀，然后回答问题。

- [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][sæm] , - [juː; jʊ][gɒt] ['eni]
' All in good time , ' said the Parrot , and he added to Sam , ' You got any
- 全部 在 好的 时间 , - 说 这 鹦鹉 , 和 他 额外 到 山姆 , - 你 得到 任何
[tə'bækəʊ] ? -
tobacco ? '
烟草 ? -

“到时候再说吧，”鹦鹉说，然后又问山姆，“你有烟草吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[sæm] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [fɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Sam handed him a fill , and he put it in his pocket .
山姆 递交 他 一个 充满 , 和 他 放 它 在 他的 口袋 .

山姆递给他一杯酒，他把它放进口袋里。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [tə'bækəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' You ain't got any tobacco , ' he said scornfully to Bunyip Bluegum .
- 你 不是 得到 任何 烟草 , - 他 说 轻蔑地 到 邦尼普 蓝桉 .

“你连烟草都没有，”他轻蔑地对邦尼普·蓝桉树说道。

- [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
' I can see that at a glance .
- 我 能 看 那 在 一个 瞥一眼 .

我一眼就看出来了。

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['sməʊkɪŋ] [sɔːt] , [ɔːl][fɜː(r)][ænd; ənd] ['feðər] . -
You're one of the non - smoking sort , all fur and feathers . '
你是 一 的 这 非 - 吸烟 种类 , 全部 毛皮 和 羽毛 . -

你属于那种不抽烟的，浑身毛茸茸的。

- [hɪə(r)] , - [sed] [bɪl] ['æŋgrəli] .
' Here , ' said Bill angrily .
- 这里 , - 说 账单 愤怒地 .

“给你，”比尔生气地说。

- [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðɪs] ['biːtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
' Enough o ' this beatin ' about the bush .
- 足够的 o - 这 殴打 - 关于 这 衬套 .

够了，别再拐弯抹角了。

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] . -
Answer the question . '
回答 这 问题 . -

回答问题。

- [dəʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
' Don't be impatient , ' said the Parrot .
- 不 是 不耐烦 , - 说 这 鹦鹉 .

“别着急，”鹦鹉说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [tiː] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)][ɒn][jə(r)] ? -
' Have you got a bit o ' tea an ' sugar on yer ? '
- 有 你 得到 一个 少量 o - 茶 一个 - 糖 在 你的 ? -

你身上有茶和糖吗?

- [hɪrz] [jə(r)] [tiː] [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] , - [sed] [bɪl] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg]

' Here's yer tea an ' sugar , ' said Bill , handing a little of each out of the bag

- 这里是 你的 茶 一个 - 糖 , - 说 账单 , 处理 一个 小的 的 每个 出去 的 这 包

. -

. '

. -

“这是你的茶和糖，”比尔说着，从袋子里拿出一点茶和一点糖递给你。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][get] .

And that's the last thing you get .

和 那就是 这 最后的 事物 你 得到 .

这就是你最后能得到的东西。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ? -

Now will you answer the question ? '

现在 将要 你 回答 这 问题 ? -

现在你愿意回答这个问题了吗?

- [wɒt] ['kwestʃən] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['pærət] .

' Wot question ? ' asked the Parrot .

- 什么 问题 ? - 问 这 鹦鹉 .

“什么问题？”鹦鹉问道。

- [hæv; həv][jə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] ? - [rɔːd] [bɪl] .

' Have yer seen a singed possum ? ' roared Bill .

- 有 你的 已见 一个 已签名 负鼠 ? - 咆哮 账单 .

“你们见过被烧焦的负鼠吗？”比尔吼道。

- [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [sed] [ðə; ði] ['pærət] ,

' No , I haven't , ' said the Parrot ,

- 不 , 我 还没有 , - 说 这 鹦鹉 ,

“不，我没有，”鹦鹉说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [bɪlz] [feɪs] .

and he actually had the insolence to laugh in Bill's face .

和 他 实际上 有 这 傲慢 到 笑 在 法案的 脸 .

他竟然还厚颜无耻地当面嘲笑比尔。

- [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['swɪv(ə)l] - [aɪd] , [ʌp] - [dʒʌmpt] , [krɒs] - [greɪnd] , [sʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] - [aɪd]

' Of all the swivel - eyed , up - jumped , cross - grained , sons of a cock - eyed

- 的 全部 这 旋转 - 眼睛 , 向上 - 跳了起来 , 叉 - 颗粒状 , 儿子们 的 一个 公鸡 - 眼睛

['tɪŋkə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

tinker , ' exclaimed Bill , boiling with rage .

修补匠 , - 惊呼 账单 , 沸腾 和 愤怒 .

“所有这些斜眼、跳脚、横纹、歪眼补锅匠的儿子们！”比尔怒不可遏地喊道。

- [ɪf] ['pʌntʃɪŋ] ['pærəts] [ɒn][ðə; ði] [biːk] ['wʌznt] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

' If punching parrots on the beak wasn't too painful for pleasure ,

- 如果 冲孔 鹦鹉 在 这 喙 不是 也 痛苦 为了 乐趣 ,

“如果打鹦鹉的喙不会让人感到太痛苦而感到快乐的话，

[aɪ'd][lænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒk'dɒlədʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ðæt] - [ʌd] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [tɪl] ['krɪsməs] .

I'd land you a sockdolager on the muzzle that ' ud lay you out till Christmas .

ID 土地 你 一个 袜子多拉格 在 这 枪口 那 - ud 躺 你 出去 直到 圣诞节 .

我会让你挨一顿揍，让你在嘴上躺到圣诞节。

[kʌm] [ɒn] , [meɪts] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɪts] [nəʊ][juːz]['wɑːstɪn] - [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ləʊ] - [daʊn] , [hʊk] -

Come on , mates , ' he added , ' it's no use wastin ' time over this low - down , hook -

来 在 , 伙伴们 , - 他 额外 , - 它是 不 使用 浪费 - 时间 超过 这 低的 - 向下 , 钩 -

[nəʊzd] [tə'bækəʊ] - ['græbə(r)] . -

nosed tobacco - grabber . '

鼻子 烟草 - 抓取器 . -

“拜托，伙计们，”他补充道，“别在这个卑鄙无耻、鹰钩鼻的烟草窃贼身上浪费时间了。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pærət] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [weɪ] , [ðeɪ]

And	leaving	the	evil	-	minded	Parrot	to	pursue	his	evil	-	minded	way	,	they
和	离开	这	邪恶的	-	有思想	鹦鹉	到	追求	他的	邪恶的	-	有思想	方式	,	他们

['hʌrɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

hurried	off	in	search	of	information	.
慌忙	离开	在	搜索	的	信息	.

于是，他们留下心怀不轨的鹦鹉继续作恶，自己则匆匆赶去寻找情报。

[ðə; ðɪ][nekst]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [spaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪkuːt] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] .

The	next	person	they	spied	was	a	Bandicoot	carrying	a	watermelon	.
这	下一个	人	他们	间谍	曾是	一个	袋狸	携带	一个	西瓜	.

他们接下来发现的是一只扛着西瓜的袋狸。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɜːst] [glɑːns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən]

At	a	first	glance	you	would	have	thought	it	was	merely	a	watermelon
在	一个	第一的	瞥一眼	你	会	有	想法	它	曾是	仅仅	一个	西瓜

['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,

walking	by	itself	,
步行	经过	本身	,

乍一看，你可能会以为那只是一个独自行走的西瓜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]

but	a	second	glance	would	have	shown	you	that	the	walking	was	being	done
但	一个	第二	瞥一眼	会	有	所示	你	那	这	步行	曾是	存在	完毕

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtəmelən] ,

by	a	small	pair	of	legs	attached	to	the	watermelon	,
经过	一个	小的	一对	的	腿	随附的	到	这	西瓜	,

但仔细一看就会发现，行走的其实是西瓜上长着的一双小腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [glɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	a	third	glance	would	have	disclosed	that	the	legs	were	attached	to
和	一个	第三	瞥一眼	会	有	披露	那	这	腿	是	随附的	到

[ə; eɪ] ['bændɪkuːt] .

a	Bandicoot	.
一个	袋狸	.

再仔细看一眼就会发现，这些腿是长在袋狸身上的。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [haɪ] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['melən] ! -

They	shouted	,	'	Hi	,	you	with	the	melon	!	'
他们	喊叫	,	-	你好	,	你	和	这	瓜	!	-

他们喊道："嗨，拿甜瓜的你！"

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bændɪkuːt] ,

to	attract	his	attention	,	and	set	off	running	after	him	,	and	the	Bandicoot	,
到	吸引	他的	注意力	,	和	放	离开	跑步	后	他	,	和	这	袋狸	,

为了引起他的注意，他开始追赶他，而袋狸

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

being	naturally	of	a	terrified	disposition	,	ran	for	all	he	was	worth	.
存在	自然	的	一个	恐惧	处置	,	跑	为了	全部	他	曾是	值得	.

他生性胆小，拼命逃跑。

[hiː; hi] ['wʌznt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

He	wasn't	worth	much	as	a
他	不是	值得	很多	作为	一个

他作为……没什么价值。

['rʌnə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəmelən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [hɑːf]
runner , owing to the weight of the watermelon , and they caught him up half
跑步者 , 欠款 到 这 重量 的 这 西瓜 , 和 他们 捕捉 他 向上 一半
- [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
- way across the field .
- 方式 穿过 这 场地 .

由于西瓜的重量，他跑得很快，他们在田野中间追上了他。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,
Conceiving that his hour had come ,
受孕 那 他的 小时 有 来 ,

他认为自己的时刻已经到来，

[ðə; ði] ['bændɪkuːt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːk] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
the Bandicoot gave a shrill squeak of terror and fell on his knees .
这 袋狸 给予 一个 尖锐 吱 的 恐怖 和 跌倒 在 他的 膝盖 .

袋狸发出了一声惊恐的尖叫，跪倒在地。

- [teɪk] [ˌem 'iː] ['wɔːtəmelən] , - [hiː; hi] [gɑːspt] , - [bʌt; bət][speə(r)][ˌem 'iː][laɪf] . -
' Take me watermelon , ' he gasped , ' but spare me life . '
- 拿 我 西瓜 , - 他 倒吸一口气 , - 但 空闲的 我 生活 . -

“给我西瓜，”他喘着气说，“但饶我一命。”

- [stʌf] [æn; ən] - ['nɒns(ə)ns] , - [sed] [bɪl] .
' Stuff an ' nonsense , ' said Bill .
- 东西 一个 - 废话 , - 说 账单 .

“都是些废话和胡说八道，”比尔说道。

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
' We don't want your life .
- 我们 不 想 你的 生活 .

我们不需要你的生活。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
What we want is some information .
什么 我们 想 是 一些 信息 .

我们想要一些信息。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
Have you seen a singed possum about this morning ? '
有 你 已见 一个 已签名 负鼠 关于 这 早晨 ? -

你今天早上有没有看到一只被烧伤的负鼠?

- [sɪndʒd] ['pɒsəm] , [sɜː(r)] , [jes] [sɜː(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [sɜː(r)] , - [gɑːspt] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] , [tremblɪŋ]
' Singed possums , sir , yes sir , certainly sir , ' gasped the Bandicoot , trembling
- 已签名 负鼠 , 先生 , 是的 先生 , 当然 先生 , - 倒吸一口气 这 袋狸 , 发抖
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“是烧焦的负鼠，先生，是的，先生，当然是，先生，”袋狸喘着气，浑身颤抖。

- [wɒt] ! - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , - [duː; də][jə(r)] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm]
' What ! ' exclaimed Bill , ' do yer mean to say you have seen a singed possum
- 什么 ! - 惊呼 账单 , - 做 你的 意思是 到 说 你 有 已见 一个 已签名 负鼠
? -
? '
? -

“什么！”比尔惊呼道，“你是说你看到了一只被烧焦的负鼠？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

- [sɪndʒd] ['pɒsəm] , [sɜː(r)] , [jes] [sɜː(r)] , - [gʌlp] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] .
' **Singed possums , sir , yes sir , ' gulped the Bandicoot .**
- 已签名 负鼠 , 先生 , 是的 先生 , - 吞咽 这 袋狸 .

“是烧焦的负鼠，先生，是的，先生，”袋狸咕哝道。

- ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [sɜː(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪərz] , [sɜː(r)]
' **Very plentiful , sir , this time of the year , sir , owing to the bush fires , sir**
- 非常 丰富 , 先生 , 这 时间 的 这 年 , 先生 , 欠款 到 这 衬套 火灾 , 先生
. -
: '
. -

“先生，每年这个时候都非常多，因为山火的关系，先生。”

- ['rʌbɪʃ] , - [rɔːd] [bɪl] .
' **Rubbish , ' roared Bill .**
- 垃圾 , - 咆哮 账单 .

“胡说八道！”比尔吼道。

- [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [æt; ət] [ɔːl] . -
' **I don't believe he's seen a singed possum at all . '**
- 我 不 相信 他是 已见 一个 已签名 负鼠 在 全部 . -

“我不认为他见过被烧焦的负鼠。”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , - ['kweivə] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] .
' **No , sir , ' quavered the Bandicoot .**
- 不 , 先生 , - 颤抖 这 袋狸 .

“不，先生，”袋狸颤抖着说。

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] .
' **Certainly not , sir .**
- 当然 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sɪndʒd] ['pɒsəm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] . -
Wouldn't think of seeing singed possums if there was any objection , sir . '
不会 思考 的 看到 已签名 负鼠 如果 那里 曾是 任何 异议 , 先生 . -

如果有人反对，我连看被烧焦的负鼠都不看，先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
' **You're a poltroon , ' shouted Bill .**
- 你是 一个 懦夫 , - 喊叫 账单 .

“你是个懦夫！”比尔喊道。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - , - - , ['melən] - ['kæriɪn] - ['nɪŋkəmpuːp] .
' **You're a slaverin ' , quaverin ' , melon - carryin ' nincompoop .**
- 你是 一个 - - , - - , 瓜 - 携带 - 笨蛋 .

你这个奴隶，你这个颤抖的，你这个扛着瓜的笨蛋。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There's no more chance of getting information out of you than out of a
['terɪfaɪd] ['tɜːnɪp] . -
terrified Turnip . '
恐惧 芜菁 . -

从你口中套取信息的可能性，还不如从一个吓坏了的萝卜嘴里套取信息。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] , ['melən] - ['hʌmpɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ðeɪ] [set]
Leaving the Bandicoot to pursue his quavering , melon - humping existence , they set
离开 这 袋狸 到 追求 他的 颤抖 , 瓜 - 性交 存在 , 他们 放
[ɒf] [ə'gen] ,
off again ,
离开 再次 ,

他们留下袋狸继续它那颤抖的、啃瓜的生活，然后再次出发了。

[bɪl] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [dɪ'spɒndənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Bill giving way to some very despondent expressions .
账单 给予 方式 到 一些 非常 沮丧的 表达式 .

比尔的表情变得非常沮丧。

- [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' As far as I can see , ' he said ,
- 作为 远的 作为 我 能 看 , - 他 说 ,

“就我所见，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - ['betə(r)][ðæn; ðən] [stəʊn] - [def] ['hedʒˌhɔːgz] , ['piːvɪʃ] ['pærəts] ,
' if we can't find somethin ' better than stone - deaf hedgehogs , peevish parrots ,
- 如果 我们 不能 寻找 某物 - 更好的 比 石头 - 聋 刺猬 , 易怒的 鹦鹉 ,

如果我们找不到比聋刺猬、暴躁鹦鹉更好的东西，

[ænd; ənd] ['fʌŋkɪn] - ['bændɪkuːt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] . -
and funkin ' bandicoots we may as well give way to despair . '
和 芬金 - 袋狸 我们 可能 作为 出色地 给 方式 到 绝望 . -

还有那些该死的袋狸，我们不如就此绝望吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['ɒrətri] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
Bunyip Bluegum was forced to exert his finest oratory to inspire them to
邦尼普 蓝桉 曾是 强制 到 发挥 他的 最好的 演说 到 启发 他们 到
[ə'nʌðə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
another frame of mind .
其他 框架 的 头脑 .

邦尼普·布鲁格姆不得不使出浑身解数，用他最精彩的演说来激励他们改变想法。

- [let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [sed] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
' Let it never be said , ' he exclaimed ,
- 让 它 绝不 是 说 , - 他 惊呼 ,

“绝对不能说出口！”他喊道。

- [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ]
' that the unconquerable hearts of Puddin ' - - owners quailed before a parrot , a
- 那 这 不可征服的 心 的 布丁 - - 所有者 畏缩 前 一个 鹦鹉 , 一个
['hedʒhɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bændɪkuːt] . -
hedgehog , or a bandicoot . '
刺猬 , 或者 一个 袋狸 . -

“那些拥有布丁蛋糕的铁石心肠的人，却在鹦鹉、刺猬或袋狸面前瑟瑟发抖。”

- [let] ['hedʒˌhɔːgz] [def] [gəʊ] [delv] [ænd; ənd][dɪg] ,
' Let hedgehogs deaf go delve and dig ,
- 让 刺猬 聋 去 深入探究 和 挖 ,

让聋刺猬去挖洞吧，

[ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] ['laʊdəst] [haʊl] ,
Immune from loudest howl ,
免疫 从 最响亮 嗥 ,

即使最响亮的嚎叫也不会影响它。

[let] ['bændɪkuːt] [lʌmp] ['melənz] [bɪg] ,
Let bandicoots lump melons big ,
让 袋狸 块 甜瓜 大的 ,

让袋狸把甜瓜堆得大大的，

[let] ['piːvɪʃ] ['pærəts] [praʊl] .
Let peevish parrots prowl .
让 易怒的 鹦鹉 潜行 .

就让那些脾气暴躁的鹦鹉四处游荡吧。

- [ʃæl; ʃəl] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed]
' Shall puddin ' - owners bow the head
- 将 布丁 - - 所有者 弓 这 头

“沙尔布丁”——主人低头

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə'frʌnt] [æz; əz] [ðiːz] ?
At such affronts as these ?
在 这样的 侮辱 作为 这些 ?

对这种侮辱?

[nəʊ] , [nəʊ] ! [mɑːtʃ] [ɒn] , [baɪ]['æŋgə(r)] [led] ,
No , No ! March on , by anger led ,
不 , 不 ! 行进 在 , 经过 愤怒 引领 ,

不，不！继续前进，在愤怒的驱使下！

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [tuː; tə] [rɪ'liːs] .
Our Puddin ' to release .
我们的 布丁 - 到 发布 .

我们的布丁即将发布。

- [let] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [ɪn'fleɪm]
' Let courage high resolve inflame
- 让 勇气 高的 解决 发炎

让勇气和坚定的决心点燃激情

['aʊə(r)] ['kæptɪv] [pʊd][tuː; tə] [friː] ;
Our captive Pud to free ;
我们的 俘虏 布丁 到 自由的 ;

我们俘虏的普德将被释放;

['aʊə(r)]['bænə(r)] [weɪv] , ['aʊə(r)] [wɜːdz] [prə'kleɪm]
Our banner wave , our words proclaim
我们的 横幅 海浪 , 我们的 字 宣布

我们的旗帜飘扬，我们的话语响彻云霄

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['vɪktəri] ! -
We march to victory ! '
我们 行进 到 胜利 ! -

我们走向胜利!

- ['breɪvli] [sʌŋ] , - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' Bravely sung , ' exclaimed Bill , grasping Bunyip Bluegum by the hand ,
- 勇敢地 唱 , - 惊呼 账单 , 抓握 邦尼普 蓝桉 经过 这 手 ,

“唱得真棒！”比尔一边说着，一边抓住邦尼普蓝桉树的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
and they proceeded with expressions of the greatest courage and determination
和 他们 继续 和 表达式 的 这 最 勇气 和 决心

.
:
.

他们以极大的勇气和决心继续前进。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] ,

As	a	reward	for	this	renewed	activity	,
作为	一个	报酬	为了	这	更新	活动	,

作为对这项重新开展的活动的奖励，

[ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

they	got	some	useful	information	from	a	Rooster	who	was	standing	at	his
他们	得到	一些	有用	信息	从	一个	公鸡	WHO	曾是	常设	在	他的

[frʌnt] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

front	gate	looking	up	and	down	the	road	,
正面	门	寻找	向上	和	向下	这	路	,

他们从一只站在家门口、上下张望的公鸡那里得到了一些有用的信息。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk]

and	wishing	to	heaven	that	somebody	would	come	along	for	him	to	talk
和	祝	到	天堂	那	某人	会	来	沿着	为了	他	到	讲话

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他向上帝祈祷，希望有人能来和他谈谈。

[ðeɪ] [gɒt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	got	,	in	fact	,	a	good	deal	more	information	than	they	asked	for	,
他们	得到	,	在	事实	,	一个	好的	交易	更多的	信息	比	他们	问	为了	,

事实上，他们获得的信息远远超过了他们要求的信息量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ruːstə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [ʌp] - ['stændɪŋ] , ['bʌmpʃəs] [skaɪt; skəɪt] [huː]

for	the	Rooster	was	one	of	those	fine	up	-	standing	,	bumptious	skites	who
为了	这	公鸡	曾是	一	的	那些	美好的	向上	-	常设	,	傲慢	滑雪板	WHO

[lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ,

love	to	talk	all	day	,
爱	到	讲话	全部	天	,

因为公鸡就是那种自以为是、傲慢自大、喜欢整天喋喋不休的家伙之一。

[ɪn][ðə; ðɪ] [h'ɑːtɪəst] ['mænə(r)] , [tuː; tə]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] [waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] [duː; də][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] .

in	the	heartiest	manner	,	to	total	strangers	while	their	wives	do	the	washing	.
在	这	最真挚的	方式	,	到	全部的	陌生人	尽管	他们的	妻子们	做	这	洗涤	.

以最热情的方式，在妻子洗衣服的时候，向完全陌生的人热情地交谈。

- [sɪndʒd] ['pɒsəm] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm]

'	Singed	possum	,	'	he	exclaimed	,	when	they	had	put	the	usual	question	to	him
-	已签名	负鼠	,	-	他	惊呼	,	什么时候	他们	有	放	这	通常	问题	到	他

.

:
.

“烧焦的负鼠，”当他们问了他一个惯常的问题时，他惊呼道。

- [naʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt]

'	Now	,	what	an	extraordinary	thing	that	you	should	come	along	and	ask	me	that
-	现在	,	什么	一个	非凡的	事物	那	你	应该	来	沿着	和	问	我	那

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“你竟然会来问我这个问题，真是太不可思议了。”

[wɒt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ]

What	an	astounding	and	incredible	thing
什么	一个	惊人	和	极好的	事物

多么令人震惊和不可思议的事情

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] " [sɪndʒd] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " ['pɒsəm] "
that you should actually use the word " singed " in connexion with the word " possum "
那 你 应该 实际上 使用 这 单词 " 已签名 " 在 连接 和 这 单词 " 负鼠 "
.
:
.

实际上，你应该将“singed”一词与“possum”一词联系起来使用。

[ðəʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] " [sɪndʒd] " , [bʌt; bət] "
Though mind you , the word I had in my mind was not " singed " , but "
尽管 头脑 你 , 这 单词 我 有 在 我的 头脑 曾是 不是 " 已签名 " , 但 "
['bɜːnɪŋ] " .
burning " .
燃烧 " .

不过请注意，我当时脑海里想的词不是“烧焦的”，而是“燃烧的”。

[ænd; ənd] [nɒt] " ['pɒsəm] " , [bʌt; bət] " ['feðər] " .
And not " possum " , but " feathers " .
和 不是 " 负鼠 " , 但 " 羽毛 " .

不是“负鼠”，而是“羽毛”。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Now , I'll tell you why .
现在 , 患病的 告诉 你 为什么 .

现在，我来告诉你为什么。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] " ['sʌmˌbɒdiz] [biːn]
Only this morning , as I was standing here , I said to myself " somebody's been
仅有的 这 早晨 , 作为 我 曾是 常设 这里 , 我 说 到 我 " 某人的 到过
['bɜːnɪŋ] ['feðər] " .
burning feathers " .
燃烧 羽毛 " .

今天早上，我站在这里的时候，我对自己说：“有人在烧羽毛。”

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] — [faɪn] ['wʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] , [jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
I called out at once to the wife — fine woman , the wife , you'll meet her
我 称为 出去 在 一次 到 这 妻子 — 美好的 女士 , 这 妻子 , 你会 见面 她

我立刻向女主人喊道——女主人是一位非常优秀的女士，你会见到她的。

['prez(ə)ntli] — " [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ['feðər] ? "
presently — " Have you been burning feathers ? "
目前 — " 有 你 到过 燃烧 羽毛 ? "

现在——“你是不是在烧羽毛？”

" [nəʊ] " , [sez] [ʃiː; ʃi] .
" No " , says she .
" 不 " , 说道 她 .

“不，”她说。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ['feðər] , ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] .
" Well , " said I , " if you haven't been burning feathers , somebody else has .
" 出色地 , " 说 我 , " 如果 你 还没有 到过 燃烧 羽毛 , 某人 别的 有 .

“好吧，”我说，“如果你没烧羽毛，那肯定有人烧了。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['feðər] " [ænd; ənd] " ['bɜ:nɪŋ] "
" At the very moment that I'm repeating the words " feathers " and " burning "
" 在 这 非常 片刻 那 我是 重复 这 字 " 羽毛 " 和 " 燃烧 "
[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
you come along and
你 来 沿着 和

就在我重复“羽毛”和“燃烧”这两个词的时候，你走了过来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[rɪ'pi:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [sɪndʒd] " [ænd; ənd] " ['pɒsəm] " .
repeat the words " singed " and " possum " .
重复 这 字 " 已签名 " 和 " 负鼠 " .

重复“singed”和“possum”这两个词。

['ɪnstəntli] [aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [smelt] ['sʌmθɪŋ]
Instantly I call to mind that at the identical moment that I smelt something
即刻 我 称呼 到 头脑 那 在 这 完全相同的 片刻 那 我 冶炼 某物
['bɜ:nɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

我立刻想起，就在这时，我闻到了一股烧焦的味道。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɒsəm] ['pɑ:sɪŋ] [ðɪs] ['veri] [geɪt] ,
I saw a possum passing this very gate ,
我 锯 一个 负鼠 通过 这 非常 门 ,

我曾看到一只负鼠经过这道门，

[ðəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪndʒd] [ɔ:(r)] [nɒt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kwaɪə(r)] . -
though whether he happened to be singed or not I didn't inquire . '
尽管 无论 他 发生 到 是 已签名 或者 不是 我 没有 查询 . -

不过，我没有问他是否被烧伤了。

- [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [hi:; hi] [gəʊ] ? - [in'kwaiə] [bɪl] [ɪk'saɪtɪdli] .
' Which way did he go ? ' inquired Bill excitedly .
- 哪个 方式 做过 他 去 ? - 询问 账单 兴奋地 .

“他往哪个方向走了？”比尔兴奋地问道。

- [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [si:] , - [sed] [ðə; ði] ['ru:stə(r)] .
' Now , let me see , ' said the Rooster .
- 现在 , 让 我 看 , - 说 这 公鸡 .

“让我看看，”公鸡说道。

- [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] ,
' He went down the road , turned to the right , gave a jump and a howl ,
- 他 去 向下 这 路 , 转向 到 这 正确的 , 给予 一个 跳 和 一个 嗥 ,

他沿着路走下去，向右转弯，跳了起来，发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒt.kɪn] - ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] . -
and set off in the direction of Watkin Wombat's summer residence . '
和 放 离开 在 这 方向 的 沃特金 - 夏天 住宅 . -

然后朝着沃特金·沃姆巴特的避暑别墅方向出发。

- [ðə; ði] ['veri] [mæn] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
' The very man we're after , ' shouted Bill , and bolted off down the road ,
- 这 非常 男人 是 后 , - 喊叫 账单 , 和 螺栓连接 离开 向下 这 路 ,

“正是我们要找的人！”比尔喊道，然后沿着路飞快地跑开了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
followed by the others ,
随后 经过 这 其他的 ,

随后是其他人。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rustərz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][biː; bi]
without taking any notice of the Rooster's request to wait a minute and be
没有 采取 任何 注意 的 这 公鸡的 要求 到 等待 一个 分钟 和 是
[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] .
introduced to the wife .
介绍 到 这 妻子 .

完全无视公鸡提出的稍等片刻、去见见妻子的请求。

- [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [sed] [bɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , - [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] ,
' His wife may be all right , ' said Bill as they ran , ' but what I say is ,
- 他的 妻子 可能 是 全部 正确的 , - 说 账单 作为 他们 跑 , - 但 什么 我 说 是 ,

“他妻子可能没事,”比尔边跑边说,“但我想说的是,

[bləʊ] ['miːtɪn] - [ə; eɪ] ['blumin] - [əʊld] ['rustərz] [waɪf] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [weɪst]
blow meetin ' a bloomin ' old Rooster's wife when you haven't got a year to waste
吹 会议 - 一个 盛开 - 老的 公鸡的 妻子 什么时候 你 还没有 得到 一个 年 到 浪费
['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['blumin] - [əʊld]['ruːstə(r)] . -
listenin ' to a bloomin ' old Rooster . '
听着 - 到 一个 盛开 - 老的 公鸡 . -

你哪有时间浪费一年时间去听一个老家伙唠叨,还去见他老婆?

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rustərz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rə'pɪdəti] ,
They followed the Rooster's directions with the utmost rapidity ,
他们 随后 这 公鸡的 方向 和 这 极致 快速 ,

他们以最快的速度执行了公鸡的指示。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs] -
and came to a large hollow tree with a door in the side and a notice -
和 来了 到 一个 大的 空洞的 树 和 一个 门 在 这 边 和 一个 注意 -
[bɔːd] [neɪld] [ʌp] [wɪtʃ] [sed] ,
board nailed up which said ,
木板 钉子 向上 哪个 说 ,

他们来到一棵巨大的空心树前,树干侧面有一扇门,门上钉着一块告示牌,上面写着:

- ['wɒt.kɪn] ['wɒmbæt] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] - .
' Watkin Wombat , Esq . , Summer Residence ' .
- 沃特金 袋熊 , 先生 . , 夏天 住宅 - .

“沃特金·沃姆巴特先生,避暑别墅”。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)]
The door was locked , but it was clear that the puddin ' - thieves were
这 门 曾是 已锁定 , 但 它 曾是 清除 那 这 布丁 - - 窃贼 是
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

门锁着,但很明显,偷布丁的小偷就在里面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɒsəm] [seɪ] ['piːvɪʃli] , - [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɪrz]
because they heard the Possum say peevishly , ' You're eating too much , and here's
因为 他们 听到 这 负鼠 说 恼怒地 , - 你是 吃 也 很多 , 和 这里是
[ˌem 'iː] , [məʊst] [sɪ'vɪəli] [sɪndʒd] ,
me , most severely singed ,
我 , 最多 严重 已签名 ,

因为他们听到负鼠不耐烦地说:“你们吃太多了,而我,被烧得最厉害。”

[nɒt] ['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] , - [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt]
not getting sufficient ' , and the Wombat was heard to say , ' What you want
不是 获得 充足的 - , 和 这 袋熊 曾是 听到 到 说 , - 什么 你 想
[ɪz][səʊp] - ,
is soap ' ,
是 肥皂 - ,

“你得到的不够”，人们听到袋熊说：“你想要的是肥皂”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒsəm] [sed] ['æŋgrəli] , - [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - . -
but the Possum said angrily , ' What I need is immense quantities of puddin ' . '
但 这 负鼠 说 愤怒地 , - 什么 我 需要 是 巨大 数量 的 布丁 - . -

但负鼠生气地说：“我需要的是大量的布丁。”

[ðə; ði] [ev'ɛndʒəz] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
The avengers drew aside to hold a consultation .
这 复仇者联盟 画 旁边 到 抓住 一个 咨询 .

复仇者们退到一边商议。

- [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - [sed] [bɪl] . -
' What's to be done ? ' said Bill . '
- 是什么 到 是 完毕 ? - 说 账单 . -

“怎么办？”比尔问道。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['nɒkɪn] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
It's no use knockin ' , because they'd look through the keyhole and refuse to
它是 不 使用 敲门声 - , 因为 他们会 看 通过 这 锁孔 和 拒绝 到
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

敲门也没用，因为他们会从钥匙孔往里看，然后拒绝出来。

[ænd; ənd] , [nɒt] [biːn] - ['bɜːglə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [bʌst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] .
and , not bein ' burglars , we can't bust the door in .
和 , 不是 是 - 窃贼 , 我们 不能 摔碎 这 门 在 .

而且，我们又不是窃贼，所以不可能破门而入。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]
It seems to me that there's nothin ' for it but to give way to
它 似乎 到 我 那 有 什么也没有 - 为了 它 但 到 给 方式 到
[dɪ'speə(r)] . -
despair . '
绝望 . -

我觉得除了绝望之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

- ['nevə(r)] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [waɪl] ['wɪskəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][draɪ] [grɑːs] , -
' Never give way to despair while whiskers can be made from dry grass , '
- 绝不 给 方式 到 绝望 尽管 胡须 能 是 制成 从 干燥 草 , -
[sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,
said Bunyip Bluegum ,
说 邦尼普 蓝桉 ,

“只要干草还能做胡须，就永远不要向绝望屈服，”邦尼普·蓝桉树说道。

[ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
and suiting the action to the word ,
和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

并且使行动与言语相符，

[hiː; hi] ['swɪftli] [meɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [stʌk]

he	swiftly	made	a	pair	of	fine	moustaches	out	of	dried	grass	and	stuck
他	迅速地	制成	一个	一对	的	美好的	胡子	出去	的	干燥	草	和	卡住

[ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] ['wɒtl] [gʌm] .

them	on	with	wattle	gum	.
他们	在	和	金合欢	胶	.

他迅速用干草做了一对漂亮的假胡子，并用金合欢胶粘在了脸上。

- [naʊ] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hæt] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] ,

'	Now	,	lend	me	your	hat	,	'	he	said	to	Bill	,
-	现在	,	借	我	你的	帽子	,	-	他	说	到	账单	,

“现在，把你的帽子借给我，”他对比尔说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][brɪm] , ['dentɪd] [ɪn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

and	taking	the	hat	he	turned	up	the	brim	,	dented	in	the	top	,	and	put	it	on	.
和	采取	这	帽子	他	转向	向上	这	帽檐	,	凹陷	在	这	顶部	,	和	放	它	在	.

他拿起帽子，把帽檐翻起来，帽顶被他弄凹了，然后戴在了头上。

- [ðə; ði][bæg][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sæm] ,

'	The	bag	is	also	required	,	'	he	said	to	Sam	,
-	这	包	是	还	必需的	,	-	他	说	到	山姆	,

“这个包也是必需的，”他对萨姆说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

and	taking	that	in	his	hand	and	turning	his	coat	inside	out	,
和	采取	那	在	他的	手	和	转弯	他的	外套	里面	出去	,

他拿起那件外套，把它翻了过来。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] .

he	stood	before	them	completely	disguised	.
他	站立	前	他们	完全地	伪装	.

他伪装得一丝不苟地站在他们面前。

- [juː; jʊ] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] , - [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

'	You	two	,	'	he	said	,	'	must	remain	in	hiding	behind
-	你	二	,	-	他	说	,	-	必须	保持	在	隐藏	在后面

“你们两个，”他说，“必须继续躲在后面。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

这棵树。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [nɒk] , [ə'kɒst] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

You	will	hear	me	knock	,	accost	the	ruffians	and	hold	them	in	conversation	.
你	将要	听到	我	敲	,	招呼	这	恶棍	和	抓住	他们	在	对话	.

你会听到我敲门，上前质问恶棍，并与他们交谈。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪk'skleɪm] ['laʊdli] , " [heɪ] , ['prestəʊ] !

The	moment	you	hear	me	exclaim	loudly	,	"	Hey	,	Presto	!
这	片刻	你	听到	我	惊叹	高声	,	"	嘿	,	普雷斯托	!

当你听到我大声喊道：“嘿，Presto！

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] " , [juː; jʊ] [wɪl] [dɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [æt; ət] ['fɪstɪkʌfs] .

Pots	and	Pans	"	,	you	will	dart	out	and	engage	the	villains	at	fisticuffs	.
锅	和	平底锅	"	,	你	将要	镖	出去	和	从事	这	反派	在	拳击	.

“锅碗瓢盆”，你将冲出去与恶棍们拳脚相向。

[ðə; ði] [rest] [liːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

The	rest	leave	to	me	.	'
这	休息	离开	到	我	.	-

其余的都交给我了。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] ,

Waiting	till	the	others	were	hidden	behind	the	tree	,
等待	直到	这	其他的	是	隐	在后面	这	树	,

等其他人躲到树后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['bʌnjɪp] [ræpt] ['smɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Bunyip	rapped	smartly	on	the	door	which	opened	presently	and	the	Wombat	put	his
邦尼普	说唱	聪明地	在	这	门	哪个	打开	目前	和	这	袋熊	放	他的

[hed] [aʊt] ['kɔːʃəsli] .

head	out	cautiously	.
头	出去	谨慎地	.

邦尼普用力敲了敲门，门随即打开，袋熊小心翼翼地探出头来。

- [hæv; həv] [ai] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['wɒt.kɪn] ['wɒmbæt] , [ˌiː es 'kjuː] . ? - [in'kwaiə]

'	Have	I	the	extreme	pleasure	of	addressing	Watkin	Wombat	,	Esq	.	?	'	inquired
-	有	我	这	极端	乐趣	的	解决	沃特金	袋熊	,	先生	.	?	-	询问

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

Bunyip	Bluegum	,	with	a	bow	.
邦尼普	蓝桉	,	和	一个	弓	.

“我何等荣幸能与沃特金·沃姆巴特先生交谈？”邦尼普·蓝桉鞠躬问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɒmbæt] [hæd; həd] [nəʊ]

Of	course	,	seeing	a	perfect	stranger	at	the	door	,	the	Wombat	had	no
的	课程	,	看到	一个	完美的	陌生人	在	这	门	,	这	袋熊	有	不

[sə'spiʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

当然，看到门口站着一个完全陌生的人，袋熊并没有起疑心。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [wʌns] , - [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -

and	said	at	once	,	'	Such	is	the	name	of	him	you	see	before	you	.	'
和	说	在	一次	,	-	这样的	是	这	姓名	的	他	你	看	前	你	.	-

他立刻说道：“这就是你们眼前这位的主人的名字。”

- [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] ['bʌnjɪp] , - [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

'	I	have	called	to	see	you	,	'	said	Bunyip	,	'	on	a	matter	of	business	.
-	我	有	称为	到	看	你	,	-	说	邦尼普	,	-	在	一个	事情	的	商业	.

“我打电话来是想见你，”邦伊普说，“有事要办。”

[ðə; ði] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [ai] [vend] [ɪz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pʊdɪŋ] [ɪn'lɑːdʒə(r)] ,

The	commodity	which	I	vend	is	Pootles's	Patent	Pudding	Enlarger	,
这	商品	哪个	我	鬻	是	-	专利	布丁	放大机	,

我出售的商品是普特尔斯专利布丁增大剂，

['sæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] .

samples	of	which	I	have	in	the	bag	.
样品	的	哪个	我	有	在	这	包	.

我包里有样品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪməs]

As	a	guarantee	of	good	faith	we	are	giving	samples	of	our	famous
作为	一个	保证	的	好的	信仰	我们	是	给予	样品	的	我们的	著名的

[ɪn'lɑːdʒə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɔːl] [wel] - [nəʊn] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] .

Enlarger	away	to	all	well	-	known	Puddin	'	-	owners	.
放大机	离开	到	全部	出色地	-	已知	布丁	-	-	所有者	.

为了保证我们的诚意，我们将向所有知名的 Puddin' 拥有者赠送我们著名的放大机样品。

[ðə; ði][ɪn'lɑːdʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

The	Enlarger	,	one	of	the	wonders	of	modern	science	,	has	but	to	be
这	放大机	,	一	的	这	奇迹	的	现代的	科学	,	有	但	到	是

[pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌdɪn] - ,

poured	over	the	puddin	'	,
倾倒	超过	这	布丁	-	,

现代科学的奇迹之一——放大剂，只需将其浇在布丁上即可。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [ˌinkæn'teiʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə]

with	certain	necessary	incantations	,	and	the	puddin	'	will	be	instantly	enlarged	to
和	肯定	必要的	咒语	,	和	这	布丁	-	将要	是	即刻	放大	到

['dʌb(ə)l] [ɪts]['nɔːm(ə)l][saɪz] . -

double	its	normal	size	.	'
双倍的	它是	普通的	尺寸	.	-

只要念诵某些必要的咒语，布丁就会立刻膨胀到正常大小的两倍。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	took	some	sugar	from	the	bag	and	held	it	up	.
他	采取	一些	糖	从	这	包	和	握住	它	向上	.

他从袋子里拿出一些糖，举了起来。

- [aiˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

'	I	am	now	about	to	hand	you	some	of	this	wonderful	discovery	.
-	我	是	现在	关于	到	手	你	一些	的	这	精彩的	发现	.

“我现在就要把这项奇妙的发现交给你们。”

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , - [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪz][ə; eɪ]

But	,	'	he	added	impressively	,	'	the	operation	of	enlarging	the	puddin	'	is	a
但	,	-	他	额外	令人印象深刻	,	-	这	手术	的	扩大	这	布丁	-	是	一个

['delɪkət] [wʌn] ,

delicate	one	,
精美的	一	,

但是，”他令人印象深刻地补充道，“把布丁扩大是一项精细的操作。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	must	be	performed	in	the	open	air	.
和	必须	是	执行	在	这	打开	空气	.

必须在露天进行。

[prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌdɪn] - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ə'plai] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [wɪð]

Produce	your	puddin	'	,	and	I	will	at	once	apply	Pootles's	Patent	with
生产	你的	布丁	-	,	和	我	将要	在	一次	申请	-	专利	和

['mɑːvələs] [ɪ'fekt] . -

marvellous	effect	.	'
奇妙	影响	.	-

把你的布丁拿出来，我立刻就能用普特尔斯的专利法术，效果惊人。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] ,

'	Of	course	it's	understood	that	no	charge	is	to	be	made	,	'	said	the	Possum	,
-	的	课程	它是	理解	那	不	收费	是	到	是	制成	,	-	说	这	负鼠	,

['hʌrɪɪŋ] [aʊt] .

hurrying	out	.
匆忙	出去	.

“当然，大家都明白不会提出任何指控，”负鼠说着，匆匆走了出去。

- [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [wɒt'evə(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' No charge whatever , ' said Bunyip Bluegum .
- 不 收费 任何 , - 说 邦尼普 蓝桉 .

“完全免费，”邦尼普·蓝桉说道。

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɒmbæt] [sed] ,
So on the principle of always getting something for nothing , as the Wombat said ,
所以 在 这 原则 的 总是 获得 某物 为了 没有什么 , 作为 这 袋熊 说 ,

按照不劳而获的原则，正如袋熊所说，

['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Puddin ' was brought out and placed on the ground .
布丁 - 曾是 带来 出去 和 放置 在 这 地面 .

布丁被端出来放在地上。

- [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' Now watch me closely , ' said Bunyip Bluegum .
- 现在 手表 我 密切 , - 说 邦尼普 蓝桉 .

“现在都给我睁大眼睛看着我，”邦尼普·蓝桉说道。

[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [meɪd] ['sevrəl] ['pɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz]
He sprinkled the Puddin ' with sugar , made several passes with his hands , and pronounced these words
他 撒上 这 布丁 - 和 糖 , 制成 一些 通过 和 他的 双手 , 和 发音 这些 字

他往布丁上撒了些糖，用手抹了几下，然后念出了这些话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

- [huː] [ˌinkæn'teiʃən] ['ʌtə]
' Who incantations utters
- WHO 咒语 说话

谁念诵咒语

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mʌtəz]
He generally mutters
他 一般来说 低声嘟囔

他通常低声嘟囔着。

[hɪz; ɪz] ['gruːsəm] [blɑːsts][ænd; ənd][bænz]
His gruesome blasts and bans
他的 令人毛骨悚然 爆炸 和 禁令

他那些骇人的爆炸和禁令

[bʌt; bət][aɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I , you need not doubt it ,
但 我 , 你 需要 不是 怀疑 它 ,

但是，这一点你无需怀疑。

[prɪ'fɜː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Prefer aloud to shout it ,
更喜欢 大声 到 喊 它 ,

宁愿大声说出来，也不愿喊出来。

[heɪ] , ['prestəʊ] !
Hey , Presto !
嘿 , 普雷斯托 !

嘿，Presto！

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] . -
Pots and Pans . '
锅 和 平底锅 . -

锅碗瓢盆。

[aʊt] [spræŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
Out sprang Bill and Sam and set about the puddin ' - thieves like a pair of
出去 弹簧 账单 和 山姆 和 放 关于 这 布丁 - - 窃贼 喜欢 一个 一对 的
['wɪnd,mɪlz] ,
windmills ,
风车 ,

比尔和萨姆跳了出来，像两台风车一样，开始追赶偷布丁的小偷。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪp] - [klæp] [klaut] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɪp] - [flæp] ['flaʊtɪŋ] ,
giving them such a clip - clap clouting and a flip - flap flouting ,
给予 他们 这样的 一个 夹子 - 拍 重击 和 一个 翻动 - 瓣膜 藐视 ,

给他们来个啪啪啪的重击和翻跟头式的炫耀，

[ðæt] [wɒt] [wɪð] ['biːɪŋ] [pʌntʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [klɪpt] [ænd; ənd]
that what with being punched and pounded , and clipped and
那 什么 和 存在 拳击 和 猛击 , 和 剪辑 和

那意味着被拳打脚踢、被拍打、被剪伤等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[klæpt] ,
clapped ,
鼓掌 ,

鼓掌，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [breθ] [left] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [waɪl] ['skræmblɪŋ]
they had only enough breath left to give two shrieks of despair while scrambling
他们 有 仅有的 足够的 气息 左边 到 给 二 尖叫 的 绝望 尽管 争抢
[bæk] ['ɪntuː] ['wɒt.kɪn] - ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] ,
back into Watkin Wombat's Summer Residence ,
后退 进入 沃特金 - 夏天 住宅 ,

他们只剩下足够的力气发出两声绝望的尖叫，然后跌跌撞撞地爬回了沃特金·沃姆巴特的避暑别墅。

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and banging the door behind them .
和 砰砰作响 这 门 在后面 他们 .

然后砰地一声关上了身后的门。

[ðə; ðɪ] [θriː] [frendz] [hæd; həd] ['pʌdɪn] - [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ,
The three friends had Puddin ' secured in no time , and shook hands all round ,
这 三 朋友们 有 布丁 - 安全 在 不 时间 , 和 摇晃 双手 全部 圆形的 ,

三个朋友很快就把布丁控制住了，然后和大家一一握手。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
congratulating Bunyip Bluegum on the success of his plan .
祝贺 邦尼普 蓝桉 在 这 成功 的 他的 计划 .

祝贺邦尼普·布鲁格姆的计划取得成功。

- [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['æktɪn] - , - [sed] [bɪl] , - [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)] - [laɪf] . -

'	Your	noble	actin	'	,	'	said	Bill	,	'	has	saved	our	Puddin's	life	.	'
-	你的	高贵	肌动蛋白	-	,	-	说	账单	,	-	有	已保存	我们的	-	生活	.	-

“你高尚的行为，”比尔说，“救了我们布丁的命。”

- [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , - [sed] [sæm] , - [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . -

'	Them	puddin	'	-	thieves	,	'	said	Sam	,	'	was	children	in	your	hands	.	'
-	他们	布丁	-	-	窃贼	,	-	说	山姆	,	-	曾是	孩子们	在	你的	双手	.	-

“那些偷布丁的小偷，”萨姆说，“在你手里就像孩子一样。”

- [wiː; wi][hɪə(r)][juː; jʊ] , - [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt] ['ædɪd] , - [əʊ] , [wɒt]

'	We	hear	you	,	'	sang	out	the	Possum	,	and	the	Wombat	added	,	'	Oh	,	what
-	我们	听到	你	,	-	唱	出去	这	负鼠	,	和	这	袋熊	额外	,	-	哦	,	什么

[dɪ'siːt] ! -

deceit	!	'
欺骗	!	-

“我们听到了，”负鼠唱道，袋熊补充说：“哦，真是欺骗！”

- [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .

'	Enough	of	you	two	,	'	shouted	Bill	.
-	足够的	的	你	二	,	-	喊叫	账单	.

“你们两个够了！”比尔喊道。

- [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ə'gen] ,

'	If	we	catch	you	sneakin	'	after	our	Puddin	'	again	,
-	如果	我们	抓住	你	偷偷摸摸	-	后	我们的	布丁	-	再次	,

“如果我们再发现你偷偷摸摸地想吃我们的布丁，

[jʊl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

you'll	get	such	a	beltin	'	that	you'll	wish	you	was	vegetarians	.
你会	得到	这样的	一个	贝尔廷	-	那	你会	希望	你	曾是	素食者	.

你会挨一顿揍，然后你会后悔自己是素食主义者。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌriː'juːniən] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] . -

And	now	,	'	said	he	,	'	for	a	glorious	reunion	round	the	camp	fire	.	'
和	现在	,	-	说	他	,	-	为了	一个	辉煌	团圆	圆形的	这	营	火	.	-

“现在，”他说，“让我们在篝火旁欢聚一堂吧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌriː'juːniən] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['tʌkɪŋ] ['ɪntuː][hɒt] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni]

And	a	glorious	reunion	they	had	,	tucking	into	hot	steak	-	and	-	kidney
和	一个	辉煌	团圆	他们	有	,	塞进	进入	热的	牛排	-	和	-	肾

['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [bɔɪld] [dʒæm][rəʊl] ,

puddin	'	and	boiled	jam	roll	,
布丁	-	和	煮沸	果酱	卷	,

他们重逢了，其乐融融，一起享用了热腾腾的牛排腰子布丁和煮果酱卷。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [went] [daʊn] , [æz; əz] [bɪl] [sed] , - [grænd] - .

which	,	after	the	exertions	of	the	day	,	went	down	,	as	Bill	said	,	'	Grand	'	.
哪个	,	后	这	努力	的	这	天	,	去	向下	,	作为	账单	说	,	-	盛大	-	.

经过一天的劳累，正如比尔所说，一切都“棒极了”。

- [ɪf] [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [eɪnt] ['sʌ.fər.ɪn] - [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri]

'	If	them	puddin	'	-	thieves	ain't	sufferin	'	the	agonies	of	despair	at	this	very
-	如果	他们	布丁	-	-	窃贼	不是	遭受	-	这	痛苦	的	绝望	在	这	非常

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“如果这些偷布丁的小偷此刻还没有感受到绝望的痛苦，

[aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , - [sed] [bɪl] , [ɪg'zʌltəntli] .

I'll	eat	my	hat	along	with	the	Puddin	'	,	'	said	Bill	,	exultantly	.
患病的	吃	我的	帽子	沿着	和	这	布丁	-	,	-	说	账单	,	欣喜若狂	.

“我要把帽子和布丁一起吃掉！”比尔兴奋地说。

- [ɪn'diːd] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,
' **Indeed** , ' **said** **Bunyip** **Bluegum** ,
- 的确 , - 说 邦尼普 蓝桉 ,

“的确如此，”邦尼普·蓝桉说道。

- [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] ['ment(ə)l]
' **the** **consciousness** **that** **our** **enemies** **are** **deservedly** **the** **victims** **of** **acute** **mental**
- 这 意识 那 我们的 敌人 是 理所当然 这 受害者 的 急性 精神的
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
and **physical** **anguish** ,
和 身体的 痛苦 ,

“意识到我们的敌人理应遭受严重的精神和肉体痛苦，

[ɪm'pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
imparts , **it** **must** **be** **admitted** , **an** **additional** **flavour** **to** **the** **admirable**
赋予 , 它 必须 是 承认 , 一个 额外的 味道 到 这 令人钦佩的
['pʌdɪn] - . -
Puddin ' . '
布丁 - . -

必须承认，这给美味的布丁增添了另一种风味。

- [wel] ['spəʊkən] , - [sed] [bɪl] , [əd'maɪərɪŋli] . - [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [seɪ] ,
' **Well** **spoken** , ' **said** **Bill** , **admiringly** . ' **Which** **I** **will** **say** ,
- 出色地 说 , - 说 账单 , 钦佩地 . - 哪个 我 将要 说 ,

“说得真好，”比尔赞赏地说。“这一点我得承认，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [nəʊ] ['pɑːsn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði]['iːkwəl]
that **for** **turning** **off** **a** **few** **well** **-** **chosen** **words** **no** **parson** **in** **the** **land** **is** **the** **equal**
那 为了 转弯 离开 一个 很少 出色地 - 选定 字 不 牧师 在 这 土地 是 这 平等的
[ɒv; əv] [jɔː'self] . -
of **yourself** **.** '
的 你自己 . -

“就凭你这几句精心挑选的话语，全国没有哪个牧师能比得上你。”

- [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ! - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' **Your** **health** **!** ' **said** **Bunyip** **Bluegum** **.**
- 你的 健康 ! - 说 邦尼普 蓝桉 .

“祝你健康！”邦尼普·蓝桉说道。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ,
The **singing** **that** **evening** **was** **particularly** **loud** **and** **prolonged** ,
这 歌唱 那 晚上 曾是 特别 大声 和 延长 ,

当晚的歌声格外响亮，持续时间也很长。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pʌdɪn] - .
owing **to** **the** **satisfaction** **they** **all** **felt** **at** **the** **recovery** **of** **their** **beloved** **Puddin** **'** **.**
欠款 到 这 满意 他们 全部 毛毡 在 这 恢复 的 他们的 心爱 布丁 - .

由于他们心爱的布丁康复后，他们都感到非常欣慰。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [sʌlk] ['əʊvə(r)] [sæmz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [gəʊz]
The **Puddin** **'** **,** **who** **had** **got** **the** **sulks** **over** **Sam's** **remarks** **that** **fifteen** **goes**
这 布丁 - , WHO 有 得到 这 生闷气 超过 山姆的 评论 那 十五 去

布丁因为萨姆说十五岁就该死而闷闷不乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[ɒv; əv] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] ,

of	steak	-	and	-	kidney	were	enough	for	any	self	-	respecting	man	,
的	牛排	-	和	-	肾	是	足够的	为了	任何	自己	-	尊重	男人	,

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

protested	against	the	singing	,	which	,	he	said	,
抗议	反对	这	歌唱	,	哪个	,	他	说	,

他抗议说，牛排和腰子对任何一个有自尊的男人来说都足够了，反对唱歌的行为。

[dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['greɪvi] . -

disturbed	his	gravy	.	'
不安	他的	肉汁	.	-

他搅动了他的肉汁。

" [mɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [les] [nɔɪz] " [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	More	eating	and	less	noise	"	is	my	motto	,	'	he	said	,
"	更多的	吃	和	较少的	噪音	"	是	我的	座右铭	,	-	他	说	,

“我的座右铭是‘多吃少吵’，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['hedɪd] [əʊld] ['bærəl] ['ɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm] .

and	he	called	Bill	a	leather	-	headed	old	barrel	organ	for	reproving	him	.
和	他	称为	账单	一个	皮革	-	标题	老的	桶	器官	为了	责备	他	.

他骂比尔是“老古董手摇风琴”，因为比尔责备了他。

- ['ælbət] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , [aɪ][fɪə(r)] , - [sed] [bɪl] ,

'	Albert	is	a	spoilt	child	,	I	fear	,	'	said	Bill	,
-	阿尔伯特	是	一个	被宠坏了	孩子	,	我	害怕	,	-	说	账单	,

“恐怕阿尔伯特是个被宠坏的孩子，”比尔说。

['ʃʌvɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [led] [ɒf] [wɪð]

shoving	him	into	the	bag	to	keep	him	quiet	,	and	without	more	ado	,	led	off	with
推搡	他	进入	这	包	到	保持	他	安静的	,	和	没有	更多的	阿多	,	引领	离开	和

—
—
—

为了让他安静下来，他把他塞进袋子里，然后二话不说，直接说道——

- [həʊ] ! [ə'bɔːd] [ðə; ði][sɔːlt][dʒʌŋk]['seərə] ,

'	Ho	!	aboard	the	Salt	Junk	Sarah	,
-	何	!	船上	这	盐	垃圾	莎拉	,

“嚯！登上盐帆船莎拉号，

['rɔlin] - [həʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

Rollin	'	home	around	the	Horn	,
罗林	-	家	大约	这	喇叭	,

绕着霍恩角一路滚回家，

[ðə; ði]['bəusən] [pul] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nəʊz]

The	Bo'sun	pulls	the	Captain's	nose
这	博孙	拉	这	船长的	鼻子

水手长揪了揪船长的鼻子。

[fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪn] - [hɪm] [wɪð] [skɔːn] .

For	treatin	'	him	with	scorn	.
为了	治疗	-	他	和	轻蔑	.

因为他轻蔑地对待他。

- ['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,

'	Rollin	'	home	,	rollin	'	home	,
-	罗林	-	家	,	滚动	-	家	,

回家，回家

['rɔlin] - [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] .
Rollin ' home across the foam .
罗林 - 家 穿过 这 泡沫 .

滚过泡沫回家。

[ðə; ði]['bəusən] [gəʊz] [wɪð] [θʌmps] [ænd; ənd] [bləʊz]
The Bo'sun goes with thumps and blows
这 博孙 去 和 咚咚 和 打击

水手长伴着重击和打击声前进

[ðə; ði] [həʊl] [wei] ['rɔlin] - [həʊm] . -
The whole way rollin ' home . '
这 所有的 方式 滚动 - 家 . -

一路滚回家。

- [bʌt; bət] , - [sed] [bɪl] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk]
' But , ' said Bill to Bunyip Bluegum , after about fifteen verses of the Salt Junk
- 但 , - 说 账单 到 邦尼普 蓝桉 , 后 关于 十五 诗句 的 这 盐 垃圾
['seərə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

“但是，”比尔在唱完大约十五节《盐垃圾莎拉》之后对邦尼普·蓝桉说道，“

- [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [skɪl] ,
' the superior skill ,
- 这 优越的 技能 ,

“高超的技能，

[ˌɪndʒə'njuːəti] [ænd; ənd] ['dɛrɪn] - [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['bestɪd] [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [rɪ'maɪndz]
ingenuity and darin ' with which you bested them puddin ' - snatchers reminds
独创性 和 达林 - 和 哪个 你 击败 他们 布丁 - - 抢劫者 提醒
[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [sæmz] [juːθ] ,
me of a similar incident in Sam's youth ,
我 的 一个 相似的 事件 在 山姆的 青年 ,

你凭借机智和胆识战胜了那些偷布丁的家伙，这让我想起了山姆年轻时发生的类似事件。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [juː; jʊ] .
which I will now sing you .
哪个 我 将要 现在 唱歌 你 .

我现在要唱给你们听。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðəʊ] ['sɪmələ(r)] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kʌrɪdʒ] [æn; ən] - ['dɛrɪn] - , [ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn]
The incident , though similar as regards courage an ' darin ' , is totally different in
这 事件 , 尽管 相似的 作为 问候 勇气 一个 - 达林 - , 是 完全 不同的 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] ,
regard to everythin ' else ,
看待 到 一切 - 别的 ,

虽然这起事件在勇气和胆量方面与另一起事件相似，但在其他所有方面却截然不同。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'taɪtld]
and is entitled
和 是 标题

并有权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['pɛŋgwɪnz] [braɪd]
THE PENGUIN'S BRIDE
这 企鹅的 新娘

企鹅新娘

- - [twɒz] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːsi] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn] ,
' ' Twas on the Saucy Soup Tureen ,
- - 那是 在 这 辣味 汤 汤碗 ,

“就在盛着浓汤的汤碗里，”

[ðæt] [sæm][wɒz; wəz] ['fɔːmɑːst] [hænd] ,
That Sam was foremast hand ,
那 山姆 曾是 前桅 手 ,

山姆是前桅水手。

[wen] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɒz; wəz] [siːn]
When on the quarter - deck was seen
什么时候 在 这 四分之一 - 甲板 曾是 已见

在后甲板上看到

[ə; eɪ] [meɪd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn]
A maiding fit to be a Queen
一个 麦丁 合身 到 是 一个 女王

一位配得上女王称号的侍女

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][stænd] .
With her old Uncle stand .
和 她 老的 叔叔 站立 .

和她年迈的叔叔站在一起。

- [ænd; ənd][sæm][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɔːl]
' And Sam at once was sunk all
- 和 山姆 在 一次 曾是 沉没 全部

“萨姆立刻就彻底沉沦了。”

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd][grænd] ,
In passion deep and grand ,
在 热情 深的 和 盛大 ,

深沉而宏大的激情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l]
But this here aged Uncle
但 这 这里 老年人 叔叔

但这位年迈的叔叔

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ɒv; əv] -
He was the Hearl of Buncle
他 曾是 这 - 的 -

他是邦克尔伯爵。

[ænd; ənd][sæm][ə; eɪ] ['fɔːmɑːst] [hænd] .
And Sam a foremast hand .
和 山姆 一个 前桅 手 .

还有一名前桅水手萨姆。

- [ænd; ənd][sæm][hiː; hi] [tʃuː] [sɔːlt][dʒʌŋk][ɔːl]
' And Sam he chewed salt junk all
- 和 山姆 他 咀嚼 盐 垃圾 全部

“而山姆，他嚼的全是咸垃圾食品。”

[deɪ] [wɪð] [griːf] [fə'lɔːn] ,
Day with grief forlorn ,
天 和 悲伤 绝望 ,

悲伤凄凉的一天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,
Because the Hearl of Buncle ,
因为 这 - 的 - ,

因为邦克尔伯爵，

[ðə; ði] ['lʌvli] - ['ʌŋk(ə)l] ,
The lovely maiding's Uncle ,
这 迷人的 - 叔叔 ,

那位可爱女佣的叔叔，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] .
Regarded him with scorn .
认为 他 和 轻蔑 .

他鄙夷地看着他。

- [wen] ['seɪlɪn] - [baɪ] - ,
' When sailin ' by Barbado ,
- 什么时候 航行 - 经过 - ,

“当航行经过巴巴多斯时”，

[ðə; ði] ['sɔːsi] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn] ,
The Saucy Soup Tureen ,
这 辣味 汤 汤碗 ,

浓汤盅

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [steɪd] - [əʊ]
Before she could be stayed - O
前 她 可以 是 入住 - 哦

在她被阻止之前——

[went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] ,
Went down in a tornado ,
去 向下 在 一个 龙卷风 ,

被龙卷风卷走了，

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
And never more was seen .
和 绝不 更多的 曾是 已见 .

之后再也没有人见过他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

- [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɔːl]
' The passengers were sunk all
- 这 乘客 是 沉没 全部

“乘客全部遇难了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法布丁(The Magic Pudding)
第3/5页

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈrædʒɪn] - [weɪv] ,
Beneath the ragin ' wave ,
下面 这 愤怒 - 海浪 ,

在汹涌的波涛之下，

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,
The maiding and her Uncle ,
这 麦丁 和 她 叔叔 ,

女佣和她的叔叔，

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] - [ɒv; əv] - ,
The Noble Hearl of Buncle ,
这 高贵 - 的 - ,

邦克尔伯爵阁下

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][sæm][ðə; ði] [breɪv] .
Were saved by Sam the Brave .
是 已保存 经过 山姆 这 勇敢的 .

我们被勇敢的山姆救了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

- [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] -
' He saved the Noble Buncle
- 他 已保存 这 高贵 -

他救了贵族面包。

[baɪ][dɪˈvɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [puːp] .
By divin ' off the poop .
经过 神圣 - 离开 这 船尾 .

从粪便上跳下去。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [ɔːl]
The maiding in a funk all
这 麦丁 在 一个 放克 全部

女佣们都陷入了低谷

[hiː; hi] , [seɪvd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l]
He , saved along with Uncle
他 , 已保存 沿着 和 叔叔

他和叔叔一起获救了。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] .
Upon a chicken coop .
之上 一个 鸡 合作社 .

在鸡舍上。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] [niːs] [ɒv; əv] - ,
' And this here niece of Buncle ,
- 和 这 这里 侄女 的 - ,

“还有这位邦克尔的侄女，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,
When they got safe to land ,
什么时候 他们 得到 安全的 到 土地 ,

当他们安全着陆后，

[fɔː(r); fə(r)]['hævɪn] - [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
For havin ' saved her Uncle ,
为了 拥有 - 已保存 她 叔叔 ,

因为她救了她的叔叔，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ɒv; əv] - ,
The Noble Hearl of Buncle ,
这 高贵 - 的 - ,

邦克尔伯爵阁下

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [sæm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She offered Sam her hand .
她 提供 山姆 她 手 .

她向萨姆伸出了手。

- [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] - ,
' And that old Uncle Buncle ,
- 和 那 老的 叔叔 - ,

还有那个老邦克叔叔，

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
For joy of his release ,
为了 喜悦 的 他的 发布 ,

为他获释而欢欣鼓舞，

[ɒn] ['bɜːgəndi] [gɒt] [drʌŋk] [ɔːl]
On Burgundy got drunk all
在 勃艮第 得到 醉 全部

在勃艮第喝得酩酊大醉

[deɪ] [ɪn]['kɑːs(ə)l] - ,
Day in Castle Buncle ,
天 在 城堡 - ,

在邦克尔城堡的一天

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
Which hastened his decease .
哪个 加快 他的 死亡 .

这加速了他的死亡。

- [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] -
' The lovely maiding Buncle
- 这 迷人的 麦丁 -

可爱的女仆邦克尔

[ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd] ;
Inherited the land ;
遗传 这 土地 ;

继承了土地；

[ænd; ənd] , [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['ʌŋk(ə)l]
And , now her aged Uncle
和 , 现在 她 老年人 叔叔

而现在，还有她年迈的叔叔

[hæz; həz] [gɒn] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] -
Has gone , the Hearl of Buncle
有 已消失 , 这 - 的 -

邦克尔伯爵已经走了

[ɪz][sæm] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hænd] . -
Is Sam , the foremast hand . '
是 山姆 , 这 前桅 手 . -

是萨姆，前桅水手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [sæm] ['mɒdɪstli] ,
' Of course , ' said Sam modestly ,
- 的 课程 , - 说 山姆 谦虚地 ,

“当然，”萨姆谦虚地说。

- [ðə; ði] [sɒŋ] [gəʊz] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ai] ['mærid] [ðə; ði] - [niːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
' the song goes too far in sayin ' as how I married the Hearl's niece , because ,
- 这 歌曲 去 也 远的 在 说 - 作为 如何 我 已婚 这 - 侄女 , 因为 ,

这首歌太过分了，歌词里说我娶了伯爵的侄女，因为，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mæriɪn] - [mæn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
for one thing , I ain't a marryin ' man , and for another thing ,
为了 一 事物 , 我 不是 一个 结婚 - 男人 , 和 为了 其他 事物 ,

首先，我不是个想结婚的人；其次，

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sez][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][lænd][wɒz; wəz] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
what she really sez to me when we got to land was , " You're a noble
什么 她 真的 sez 到 我 什么时候 我们 得到 到 土地 曾是 , " 你是 一个 高贵
['felə(r)] ,
feller ,
伙计 ,

当我们降落后，她真正对我说的是：“你是个高尚的人。”

[æn; ən] - [hɪrz] [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd]
an ' here's five shillin's for you , and any time you happen to be round
一个 - 这里是 五 - 为了 你 , 和 任何 时间 你 发生 到 是 圆形的
['aʊə(r)] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

这是给你的五先令，如果你哪天路过我们这儿，

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [bel] ,
just give a ring at the servants ' bell ,
只是 给 一个 戒指 在 这 仆人 - 钟 ,

只需按一下仆人铃即可。

[ænd; ənd] [ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːd] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and there'll always be a feed waitin ' for you in the kitchen .
和 将会 总是 是 一个 喂养 等待 - 为了 你 在 这 厨房 .

厨房里总会有饭菜等着你。

" [haʊ'evə(r)] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sɔːŋz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪð] ,
" However , you've got to have songs to fill in the time with ,
" 然而 , 你已经 得到 到 有 歌曲 到 充满 在 这 时间 和 ,

“但是，总得有歌来打发时间吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [wɜːd] [laɪk] - [tuː; tə][faɪnd] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ,
and when a feller's got a rotten word like Buncle to find rhymes for ,
和 什么时候 一个 伙计们 得到 一个 烂 单词 喜欢 - 到 寻找 韵律 为了 ,

当一个人要为像“Buncle”这样糟糕的词找押韵词时，

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['seɪɪn] - [haʊ][ə; eɪ] - [end] . -
there's no sayin ' how a song'll end . '
有 不 说 - 如何 一个 - 结尾 . -

谁也说不准一首歌会如何结尾。

- [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv] [raɪm] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] ,
' The exigencies of rhyme , ' said Bunyip Bluegum ,
- 这 紧急情况 的 韵 , - 说 邦尼普 蓝桉 ,

“韵律的需要，”邦尼普·蓝桉说道。

- [meɪ] [stænd][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tu:] [strɪkt] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] ,
' may stand excused from a too strict insistence on verisimilitude ,
- 可能 站立 已原谅 从 一个 也 严格的 坚持 在 逼真性 ,

或许可以免于过于严格地坚持真实性，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [prə'məʊtɪd] .
so that the general gaiety is thereby promoted .
所以 那 这 一般的 欢乐 是 从而 推广 .

从而增进大家的欢乐气氛。

[ænd; ənd] [naʊ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [rest] , [let] [ˌju: 'es][ɔ:l][dʒɔɪn][ɪn] [sɒŋ] ,
And now , ' he added , ' before retiring to rest , let us all join in song ,
和 现在 , - 他 额外 , - 前 退休 到 休息 , 让 我们 全部 加入 在 歌曲 ,

“现在，”他补充道，“在休息之前，让我们一起唱歌吧。”

- [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ðeɪ] ['laʊdli] [sæŋ] —
' and grasping each other's hands they loudly sang —
- 和 抓握 每个 其他的 双手 他们 高声 唱 —

他们紧紧握住彼此的手，高声歌唱——

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - ['i:vnsɒŋ]
THE PUDDIN ' - OWNERS ' EVENSONG
这 布丁 - - 所有者 - 晚祷

布丁店主的晚祷

- [let] ['fi:b(ə)l] ['fi:dəs] [stu:p]
' Let feeble feeders stoop
- 让 微弱 喂食器 哈腰

让弱小的食客俯身吧

[tu:; tə] [pleɪts] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] [su:p] .
To plates of oyster soup .
到 盘子 的 牡蛎 汤 .

来几盘牡蛎汤。

[let] [pæp] [ɪn'geɪdʒ]
Let pap engage
让 帕普 从事

让爸爸参与

[ðə; ði] [gʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
The gums of age
这 牙龈 的 年龄

老年人的牙龈

[ænd; ənd] ['æpitait] [ðæt] [dru:p] ;
And appetites that droop ;
和 食欲 那 下垂 ;

食欲下降；

[wi:; wi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [tʃu:]
We much prefer to chew
我们 很多 更喜欢 到 嚼

我们更喜欢咀嚼

[ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] [stjuː] .
A Steak - and - kidney stew .
一个 牛排 - 和 - 肾 炖 .

牛排腰子炖菜。

- [let] ['jəukəl] [kɔːs] [ə'piːz]
' Let yokels coarse appease
- 让 乡巴佬 粗 安抚

让乡巴佬粗俗的安抚

[ðeə(r)] ['æpitait] [wɪð] [tʃiːz] .
Their appetites with cheese .
他们的 食欲 和 奶酪 .

他们对奶酪情有独钟。

[let] ['wɪmɪn] [driːm]
Let women dream
让 女性 梦

让女人做梦

[ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] ,
Of cakes and cream ,
的 蛋糕 和 奶油 ,

蛋糕和奶油，

[wiː; wi] [skɔːn] [fæl] - [lælz] [laɪk] [ðiːz] ;
We scorn fal - lals like these ;
我们 轻蔑 失败 - 拉尔斯 喜欢 这些 ;

我们鄙视这样的骗子；

['aʊə(r)] ['stɜːrnər] [seks] [ik'staul]
Our sterner sex extols
我们的 更严厉 性别 赞美

我们更严厉的性赞美

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [dʒæm] [rəʊlz] .
The joy of boiled jam rolls .
这 喜悦 的 煮沸 果酱 卷 .

煮果酱卷的乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

- [wiː; wi] [skɔːn] [daɪ'dʒestɪv] [pɪlz] ;
' We scorn digestive pills ;
- 我们 轻蔑 消化 药片 ;

我们鄙视助消化药；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [fɪlz] ;
Give us the food that fills ;
给 我们 这 食物 那 填充 ;

给我们能填饱肚子的食物；

[huː] ['breɪvli] [stʌf]
Who bravely stuff
WHO 勇敢地 东西

谁勇敢地塞满了

[ðəm'selvz] [wɪð] [dʌf] ,
Themselves with Duff ,
他们自己 和 达夫 ,

他们自己和达夫

[meɪ] [lɑːf] [æt; ət] ['dɒktəz] [bɪls] .
May laugh at Doctor's bills .
可能 笑 在 医生的 账单 .

可能会嘲笑医生的账单。

[fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [pɑː'teɪk]
For medicine , partake
为了 药品 , 参加

对于药物，请服用

[ɒv; əv] ['kɪdni] , [stjuːd] [wɪð] [steɪk] .
Of kidney , stewed with steak .
的 肾 , 炖 和 牛排 .

用牛肾和牛排一起炖。

- [ðen] [plaɪt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'njuː]
' Then plight our faith anew
- 然后 困境 我们的 信仰 重新

然后，让我们重新坚定我们的信仰。

[θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [truː] ,
Three puddin ' - owners true ,
三 布丁 - - 所有者 真的 ,

三个布丁主人，真的，

[huː] ['bəʊldli] [kleɪm]
Who boldly claim
WHO 大胆地 宣称

谁敢如此大胆地宣称

[ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm]
In Friendship's name
在 友谊的 姓名

以友谊之名

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [stuː] ,
The noble Irish stoo ,
这 高贵 爱尔兰 停 ,

高贵的爱尔兰人，

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hʊ'ruː] ! -
Hurrah , Hurrah , Hurroo ! '
欢呼 , 欢呼 , 呼噜 ! -

万岁！万岁！万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[θɜːd] [slaɪs]
Third Slice
第三 片

第三片

- ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
' After our experience of yesterday ,
- 后 我们的 经验 的 昨天 ,

“经历了昨天的事情之后，

- [sed] [bɪl] ['bɑːnəkl] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][set] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð]
' said Bill Barnacle as the company of Puddin ' - owners set off along the road with
- 说 账单 藤壶 作为 这 公司 的 布丁 - - 所有者 放 离开 沿着 这 路 和
[ðeə(r)] ['pʌdɪn] - ,
their Puddin ' ,
他们的 布丁 - ,

“比尔·巴纳克尔说道，一群‘布丁’车主带着他们的‘布丁’沿着公路出发了。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] .
' we shall have to be particularly careful .
- 我们 将 有 到 是 特别 小心 .

我们必须格外小心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [ləʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [dis'gaiz] [ðəm'selvz] [æz; əz]['faɪəmən] , [ænd; ənd] [ləʊ]
For what with low puddin ' - thieves disguising themselves as firemen , and low
为了 什么 和 低的 布丁 - - 窃贼 伪装 他们自己 作为 消防员 , 和 低的
['wɔmbət, -bæt]
Wombats
袋熊

那些卑鄙的布丁窃贼伪装成消防员，还有卑鄙的袋熊，这又是怎么回事呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['sniːkɪn] - ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [waɪl] [wɪr] ['hɛlpɪn] - [tuː; tə][pʊt] [aʊt]['faɪərz] ,
sneakin ' our Puddin ' while we're helpin ' to put out fires ,
偷偷摸摸 - 我们的 布丁 - 尽管 是 帮助 - 到 放 出去 火灾 ,

趁着帮忙灭火的时候偷偷吃布丁，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ɒv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt]
not to speak of all the worry and bother of tryin ' to get information out
不是 到 说话 的 全部 这 担心 和 打扰 的 尝试 - 到 得到 信息 出去
[ɒv; əv] ['pærəts] [ænd; ənd] ['bændɪkuːt] [æn; ən] - ['hedʒˌhɔːgz] ,
of parrots and bandicoots an ' hedgehogs ,
的 鹦鹉 和 袋狸 一个 - 刺猬 ,

更不用说费尽心思从鹦鹉、袋狸和刺猬身上获取信息所带来的种种烦恼和麻烦了。

[waɪ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ]
why , it's enough to make a man suspect his own grandfather of bein ' a
为什么 , 它是 足够的 到 制作 一个 男人 怀疑 他的 自己的 祖父 的 是 - 一个
['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] . -
puddin ' - snatcher . '
布丁 - - 抢夺者 . -

这足以让人怀疑自己的祖父是不是个偷布丁的贼。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [sæm] - , ['præktɪsɪŋ] ['bɒksɪŋ] ['ætətjʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
' As for me , ' said Sam Sawnoff , practising boxing attitudes as he walked
- 作为 为了 我 , - 说 山姆 - , 练习 拳击 态度 作为 他 步行
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

“至于我，”萨姆·索诺夫一边走一边摆出拳击姿势说道。

- [ai] [fiːl] [laɪk] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜːst][mæn][wiː; wi] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
' I feel like laying out the first man we meet on the off - chance of his being a
- 我 感觉 喜欢 躺下 出去 这 第一的 男人 我们 见面 在 这 离开 - 机会 的 他的 存在 一个
['pʌdɪn] - - [θiːf] . -
puddin ' - thief . '
布丁 - - 贼 . -

“我真想把遇到的第一个人揍一顿，万一他是个偷布丁的小偷呢。”

- [ɪn'di:d] , - [əb'zɜ:vd] ['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] ,
' **Indeed** , ' **observed** **Bunyip** **Bluegum** ,
- 的确 , - 观察到 邦尼普 蓝桉 ,

“的确如此，”邦尼普·蓝桉树说道。

- [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['nəʊblɪst] ['fi:lɪŋz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ri'pəuz] [ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [trʌst] [ɪn] [ʌn'wɜ:ðɪ]
' **to** **have** **one's** **noblest** **feelings** **outraged** **by** **reposing** **a** **too** **great** **trust** **in** **unworthy**
- 到 有 一个人的 最高贵 情怀 义愤填膺 经过 休息 一个 也 伟大的 相信 在 不配
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“因对不值得信任的人寄予过高的信任而导致自己最高尚的情感受到伤害”，

[ɪz][tu:; tə][end][baɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɔ:l][hju:'mænəti] [wɪð] [æn; ən]['i:kwəl] [sə'spɪʃ(ə)n] . -
is **to** **end** **by** **regarding** **all** **humanity** **with** **an** **equal** **suspicion** . '
是 到 结尾 经过 关于 全部 人类 和 一个 平等的 怀疑 . -

最终结果是对全人类都抱有同样的怀疑态度。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][maɪ] [ə'pɪnjən] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - ['sɪnɪkli] , - [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θi:vz]
' **If** **you** **ask** **my** **opinion** , ' **said** **the** **Puddin** ' **cynically** , ' **them** **puddin** ' - **thieves**
- 如果 你 问 我的 观点 , - 说 这 布丁 - 愤世嫉俗地 , - 他们 布丁 - - 窃贼
[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['klevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
are **too** **clever** **for** **you** ;
是 也 聪明的 为了 你 ;

“如果你问我的意见，”布丁冷嘲热讽地说，“那些偷布丁的小偷比你聪明多了；

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , ['ðer] ['betə(r)] ['i:tə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
and , **what's** **more** , **they're** **better** **eaters** **than** **you** .
和 , 是什么 更多的 , 它们是 更好的 食客 比 你 .

而且，更重要的是，他们的食量比你大。

[waɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - , ['snɪrɪŋ] [æt; ət] [bɪl] ,
Why , ' **said** **the** **Puddin** ' , **sneering** **at** **Bill** ,
为什么 , - 说 这 布丁 - , 冷笑 在 账单 ,

“为什么呢？”布丁一边说着，一边对着比尔冷笑。

- [aɪl] [bæk] [wʌn] ['pʌdɪn] - - [θi:f] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðæn; ðən] [θri:] ['pʌdɪn] - -
' **I'll** **back** **one** **puddin** ' - **thief** **to** **eat** **more** **in** **a** **given** **time** **than** **three** **Puddin** ' -
- 患病的 后退 一 布丁 - - 贼 到 吃 更多的 在 一个 给定 时间 比 三 布丁 - -
['əʊnə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] . -
owners **put** **together** . '
所有者 放 一起 . -

“我敢打赌，一个偷布丁的人在一定时间内吃掉的布丁比三个布丁主人加起来吃掉的还要多。”

- [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['tretʃərəs] ['sentɪmənts] , ['ælbət] , - [sed] [bɪl] ['stɜ:nli] .
' **These** **are** **very** **treacherous** **sentiments** , **Albert** , ' **said** **Bill** **sternly** .
- 这些 是 非常 奸诈 情感 , 阿尔伯特 , - 说 账单 严厉地 .

“阿尔伯特，这些想法非常危险，”比尔严厉地说。

- [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [wɜ:dz] , - [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - ['mɪəli]
' **These** **are** **very** **ignoble** **and** **shameless** **words** , ' **but** **the** **Puddin** ' **merely**
- 这些 是 非常 卑鄙的 和 不要脸 字 , - 但 这 布丁 - 仅仅
[lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] ,
laughed **scornfully** ,
笑了 轻蔑地 ,

“这些话真是卑鄙无耻，”但布丁只是轻蔑地笑了笑。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [bɪl] [ə; eɪ] [bʌn] - ['hedɪd] [əʊld] ['bi:tl] - ['krʌʃə(r)] .
and **called** **Bill** **a** **bun** - **headed** **old** **beetle** - **crusher** .
和 称为 账单 一个 包子 - 标题 老的 甲虫 - 破碎机 .

并称比尔是个脑袋圆滚滚的老甲虫粉碎机。

- ['veri] [wel] , - [sed] [bɪl] , [ɪn'reɪdʒd] ,
' Very well , ' said Bill , enraged ,
- 非常 出色地 , - 说 账单 , 愤怒 ,

“很好，”比尔怒气冲冲地说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)]
' we shall see if a low puddin ' - thief is better than a noble Puddin ' - owner
- 我们 将 看 如果 一个 低的 布丁 - - 贼 是 更好的 比 一个 高贵 布丁 - - 所有者
.
:
·

我们将看看一个卑鄙的布丁窃贼是否比一个高贵的布丁主人更好。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spiʃən] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [jʊl] [rɪ'gret] [ðem; ðəm]
When you see the terrible suspicions I shall indulge in to - day you'll regret them
什么时候 你 看 这 糟糕的 怀疑 我 将 放纵 在 到 - 天 你会 后悔 他们
[wɜːdz] . -
words . '
字 . -

当你看到我今天将要产生的那些可怕的猜疑时，你会后悔说这些话的。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪŋ] ['evribɒdi] [hiː; hi] [met] ,
To prove his words Bill insisted on closely inspecting everybody he met ,
到 证明 他的 字 账单 坚持 在 密切 检查 大家 他 遇见 ,

为了证明自己所言非虚，比尔坚持仔细检查他遇到的每一个人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
in case they should be puddin ' - thieves in disguise .
在 案件 他们 应该 是 布丁 - - 窃贼 在 伪装 .

万一他们是伪装的布丁窃贼呢。

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊkəbʌrə] ,
To start off with , they had an unpleasant scene with a Kookaburra ,
到 开始 离开 和 , 他们 有 一个 令人不快的 场景 和 一个 笑翠鸟 ,

一开始，他们和一只笑翠鸟发生了一场不愉快的冲突。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['lærɪkɪn] [huː] [ri'zent] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [bɪl] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
a low larrikin who resented the way that Bill examined him .
一个 低的 恶棍 WHO 怨恨 这 方式 那 账单 检查 他 .

一个卑鄙无耻的小混混，对比尔检查他的方式感到不满。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['stɑːrɪn] - [æt; ət] , ['puːdlz] ['wɪskəs] ? -
' Who are you starin ' at , Poodle's Whiskers ? '
- WHO 是 你 星光 - 在 , 贵宾犬 胡须 ? -

“你盯着谁看呢，贵宾犬的胡须吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [bɪl] .
' Never mind , ' said Bill .
- 绝不 头脑 , - 说 账单 .

“没关系，”比尔说。

- [aɪm]['stɑːrɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [æn; ən] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] . -
' I'm starin ' at you for a good an ' sufficient reason . '
- 我是 星光 - 在 你 为了 一个 好的 一个 - 充足的 原因 . -

"我盯着你看是有充分理由的。"

- [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['kʊkəbʌrə] . -
' Are yer ? ' said the Kookaburra . '
- 是 你的 ? - 说 这 笑翠鸟 . -

"是吗？"笑翠鸟问道。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [jə(r)][doʊnt] [teɪk] [jə(r)]['daɪəl]['aʊtə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [aɪl] ['blumin] - [wel]
all I can say is that if yer don't take yer dial outer the road I'll bloomin ' well
全部 我 能 说 是 那 如果 你的 不 拿 你的 拨号 外 这 路 患病的 盛开 - 出色地
[teɪk] [æn; ən] - [baʊns] [ə; eɪ]['dʒɪbə(r)] [ɒf] [jə(r)] [krʌst] ,
take an ' bounce a gibber off yer crust ,
拿 一个 - 弹跳 一个 胡言乱语 离开 你的 地壳 ,

我只能说，如果你不把你的拨号盘搬到路边去，我真想狠狠地揍你一顿。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz]
' and he followed them for quite a long way , singing out insulting things
- 和 他 随后 他们 为了 相当 一个 长的 方式 , 歌唱 出去 侮辱 事物
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

他一路跟着他们走了很远的路，边走边唱着侮辱性的歌，比如：

- [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['wɪskəs] , - [ænd; ənd] - [get] - [ðə; ði] [bləʊk] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [frɪndʒ] . -
' You with the wire whiskers , ' and ' Get onter the bloke with the face fringe . '
- 你 和 这 金属丝 胡须 , - 和 - 得到 - 这 伙计 和 这 脸 边缘 . -

"你这个留着金属胡须的家伙，"和"去抓那个留着刘海的家伙。"

[bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['triːtɪd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪð] ['saɪlənt] [kən'tempt] .
Bill , of course , treated this conduct with silent contempt .
账单 , 的 课程 , 治疗 这 执行 和 沉默的 鄙视 .

当然，比尔对这种行为嗤之以鼻，默默地表示不屑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːl] [θruː] [laɪf] , [hiː; hi] [sed] , ['nevə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [biːks] .
It was his rule through life , he said , never to fight people with beaks .
它 曾是 他的 规则 通过 生活 , 他 说 , 绝不 到 斗争 人们 和 喙 .

他说，他一生的原则就是绝不与长着喙的人打架。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɒks] [huː] ,
The next encounter they had was with a Flying - fox who ,
这 下一个 遇到 他们 有 曾是 和 一个 飞行 - 狐狸 WHO ,

他们接下来遇到的是一只飞狐，它

[ðəʊ] [nɒt][səʊ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ruːd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊkəbʌrə] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'reɪdʒd]
though not so vulgar and rude as the Kookaburra , was equally enraged
尽管 不是 所以 庸俗 和 粗鲁的 作为 这 笑翠鸟 , 曾是 同样地 愤怒
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

虽然不像笑翠鸟那样粗俗无礼，但同样感到愤怒，因为：

[æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sə'spɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒsəm] [dɪs'gaɪzd] ,
as Bill had suspicions that he was the Possum disguised ,
作为 账单 有 怀疑 那 他 曾是 这 负鼠 伪装 ,

比尔怀疑他就是伪装成人类的负鼠，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meʒərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

he	insisted	on	measuring	him	to	see	if	he	was	the	same	length	.
他	坚持	在	测量	他	到	看	如果	他	曾是	这	相同的	长度	.

他坚持要量一下他的身高，看看是否一样。

- [naɪs] ['gəuiŋ] [ɒn] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɒks] , [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [hɪm] ,

'	Nice	goings	on	,	indeed	,	'	said	the	Flying	-	fox	,	while	Bill	was	measuring	him	,
-	好的	行进	在	,	的确	,	-	说	这	飞行	-	狐狸	,	尽管	账单	曾是	测量	他	,

“真是好事儿啊，”飞狐一边说，一边看着比尔给他量身高。

- [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [baɪ] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .

'	if	a	man	can't	go	about	his	business	without	being	measured	by	total	strangers	.
-	如果	一个	男人	不能	去	关于	他的	商业	没有	存在	测量	经过	全部的	陌生人	.

如果一个人不能不受陌生人的评判，就无法正常做自己的事。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[naɪs] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['flaɪɪŋ] - [fɒks] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]

nice	thing	,	indeed	,	to	happen	to	Finglebury	Flying	-	fox	,	the	well	-	known	and
好的	事物	,	的确	,	到	发生	到	-	飞行	-	狐狸	,	这	出色地	-	已知	和

[rɪ'spektɪd] [fruːt] ['stiːlə] . -

respected	fruit	stealer	.	'
受人尊敬	水果	窃贼	.	-

对于远近闻名、备受尊敬的偷水果贼芬格尔伯里飞狐来说，这的确是一件好事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː] [ʃɔːt] , [səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

However	,	he	was	found	to	be	six	inches	too	short	,	so	they	let	him	go	,
然而	,	他	曾是	成立	到	是	六	英寸	也	短的	,	所以	他们	让	他	去	,

然而，他被发现身高差了六英寸，所以他们放了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

and	he	hurried	off	,	saying	,	'	I	shall	have	the	Law	on	you	for	this	,
和	他	慌忙	离开	,	说	,	-	我	将	有	这	法律	在	你	为了	这	,

他匆匆离开，边走边说：“我要为此告你官府。”

['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] . -

measuring	a	man	in	a	public	place	without	being	licensed	as	a	tailor	.	'
测量	一个	男人	在	一个	民众	地方	没有	存在	获得许可的	作为	一个	裁缝	.	-

“在公共场所给男性量尺寸，却没有裁缝执照。”

[ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'stɜːbəns] [dju:] [tuː; tə] [bɪlz] [sə'spiʃən] [ə'kɜːd] [waɪl] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [wɒz; wəz] [ɪn]

The	third	disturbance	due	to	Bill's	suspicions	occurred	while	Bunyip	Bluegum	was	in
这	第三	干扰	到期的	到	法案的	怀疑	发生	尽管	邦尼普	蓝桉	曾是	在

[ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] .

a	grocer's	shop	.
一个	杂货店	店铺	.

第三次骚乱是由于比尔的怀疑造成的，当时邦尼普·布鲁格姆正在一家杂货店里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,

They	had	run	out	of	tea	and	sugar	,
他们	有	跑步	出去	的	茶	和	糖	,

他们的茶叶和糖都用完了。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and **happening** **to** **pass** **through** **the** **town** **of** **Bungledoo** **took** **the** **opportunity**
和 发生 到 经过 通过 这 镇 的 - 采取 这 机会
[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
of **laying** **in** **a** **fresh** **supply** **.**
的 躺下 在 一个 新鲜的 供应 .

恰巧路过邦格尔杜镇，便趁机补充了一批新的物资。

[ɪf] ['bʌnjɪp] ['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
If **Bunyip** **hadn't** **been** **in** **the** **shop** **,** **as** **was** **pointed** **out** **afterwards** **,** **the** **trouble**
如果 邦尼普 之前没有 到过 在 这 店铺 , 作为 曾是 尖 出去 然后 , 这 麻烦
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] .
wouldn't **have** **occurred** **.**
不会 有 发生 .

事后有人指出，如果邦伊普当时不在店里，就不会发生这场麻烦。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] - [help] , [help] , ['mɜːdə(r)][ɪz] ['biːɪŋ]
The **first** **he** **heard** **of** **it** **was** **a** **scream** **of** **'** **Help** **,** **help** **,** **murder** **is** **being**
这 第一的 他 听到 的 它 曾是 一个 尖叫 的 - 帮助 , 帮助 , 谋杀 是 存在
[dʌn] !
done **!**
完毕 !

他最先听到的是一声尖叫："救命，救命，有人在杀人！"

- [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
' **and** **rushing** **out** **of** **the**
- 和 匆忙 出去 的 这

然后冲出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[ʃɒp] ,
shop **,**
店铺 ,

店铺，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
what **was** **his** **amazement** **to** **see** **no** **less** **a** **person** **than** **his** **Uncle**
什么 曾是 他的 惊愕 到 看 不 较少的 一个 人 比 他的 叔叔
- ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [bɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Wattleberry **bounding** **and** **plunging** **about** **the** **road** **with** **Bill** **hanging** **on** **to** **his**
- 边界 和 骤降 关于 这 路 和 账单 绞刑 在 到 他的
['wɪskəs] ,
whiskers **,**
胡须 ,

他惊讶地发现，眼前这个人竟然是他的叔叔沃特尔贝里，他正抱着叔叔的胡须在路上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][sæm] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn][leg] .
and **Sam** **hanging** **on** **to** **one** **leg** **.**
和 山姆 绞刑 在 到 一 腿 .

山姆只好单腿抓住地面。

- [aɪv] [gɒt] [hɪm] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] . -
' **I've** **got** **him** **,** **'** **shouted** **Bill** **.** **'**
- 我已经 得到 他 , - 喊叫 账单 . -

"我抓到他了！"比尔喊道。

[kætʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][leg][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['wɪskəs]
Catch a hold of his other leg and give me a chance to get his whiskers
抓住 一个 抓住 的 他的 其他 腿 和 给 我 一个 机会 到 得到 他的 胡须
[ɒf] . -
off . '
离开 . -

抓住他另一条腿，让我有机会把他的胡须弄掉。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɒf] ? - [ɪn'kwaɪə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' But why are you taking his whiskers off ? ' inquired Bunyip Bluegum .
- 但 为什么 是 你 采取 他的 胡须 离开 ? - 询问 邦尼普 蓝桉 .

“可是你为什么要拔掉他的胡须呢？”邦尼普·蓝桉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [stʌk] [ɒn] [wɪð] [gluː] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
' Because they're stuck on with glue , ' shouted Bill .
- 因为 它们是 卡住 在 和 胶水 , - 喊叫 账单 .

“因为它们是用胶水粘上去的，”比尔喊道。

- [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
' I saw it at a glance .
- 我 锯 它 在 一个 瞥一眼 .

我一眼就看到了。

[ɪts] ['wɒt.kɪn] ['wɒmbæt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'məʊtə(r)] . -
It's Watkin Wombat , Esq . , disguised as a company promoter . '
它是 沃特金 袋熊 , 先生 . , 伪装 作为 一个 公司 启动子 . -

这是沃特金·沃姆巴特律师，他伪装成公司推销员。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] ['bʌnjɪp] , ['hʌrɪdlɪ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
' Dear me , ' said Bunyip , hurriedly , ' you are making a mistake .
- 亲爱的 我 , - 说 邦尼普 , 匆匆 , - 你 是 制作 一个 错误 .

“我的天哪，”邦伊普急忙说道，“你犯了个错误。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] . -
This is not a puddin ' - thief , this is an Uncle . '
这 是 不是 一个 布丁 - - 贼 , 这 是 一个 叔叔 . -

这不是偷布丁的小偷，这是叔叔。

- [ə; eɪ] [wɒt] ? - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] ['wɪskəs] .
' A what ? ' exclaimed Bill , letting go the whiskers .
- 一个 什么 ? - 惊呼 账单 , 出租 去 这 胡须 .

“什么？”比尔惊呼一声，松开了胡须。

- [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .
' An Uncle , ' replied Bunyip Bluegum .
- 一个 叔叔 , - 回复 邦尼普 蓝桉 .

“叔叔，”邦尼普·蓝桉树回答道。

- [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , - [rɔːd] ['ʌŋk(ə)l] - . -
' An Uncle , ' roared Uncle Wattleberry . '
- 一个 叔叔 , - 咆哮 叔叔 - . -

“一个叔叔！”沃特尔贝里叔叔吼道。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]
An Uncle of
一个 叔叔 的

叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'tegrəti] .
the highest integrity .
这 最高 正直 .

最高的诚信。

[juː; jʊ][hæv; həv][məʊst] [dɪs'greɪsfəli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['pʊld] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] . -
You have most disgracefully and unmercifully pulled an Uncle's whiskers . '
你 有 最多 可耻地 和 无情地 拉 一个 叔叔的 胡须 . -

你竟然如此无耻、如此残忍地拽了我叔叔的胡子！

- [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - [sed] [bɪl] ,
' I can assure you , ' said Bill ,
- 我 能 保证 你 , - 说 账单 ,

“我可以向你保证，”比尔说。

- [ai] ['pʊld] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['wɒmbæt] . -
' I pulled them under the delusion that you was a disguised Wombat . '
- 我 拉 他们 在下面 这 错觉 那 你 曾是 一个 伪装 袋熊 . -

“我让他们误以为你是伪装成袋熊的。”

- [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] , [sɜː(r)] , - ['beləu] ['ʌŋk(ə)l] - .
' That is no excuse , sir , ' bellowed Uncle Wattleberry .
- 那 是 不 原谅 , 先生 , - 咆哮 叔叔 - .

“先生，这不是借口！”沃特尔贝里叔叔吼道。

- [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['rʌfiən] [wʊd] [pʊl] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] .
' No one but an unmitigated ruffian would pull an Uncle's whiskers .
- 不 一 但 一个 未加缓解的 痞子 会 拉 一个 叔叔的 胡须 .

只有彻头彻尾的恶棍才会去拽叔叔的胡子。

- [huː] [bʌt; bət][ðə; ði][b'eɪsəst] ['skaʊndrəl] , ['dʌb(ə)l] - [aɪd] ,
' Who but the basest scoundrel , double - eyed ,
- WHO 但 这 最底层 恶棍 , 双倍的 - 眼睛 ,

除了最卑鄙的恶棍，还有谁会这样，

[wʊd] [plʌk] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] ['wɪskəs] [ɪn][ðeə(r)] [praɪd] ,
Would pluck an Uncle's whiskers in their pride ,
会 采摘 一个 叔叔的 胡须 在 他们的 自豪 ,

他们会出于骄傲而拔掉叔叔的胡子，

[wɒt] ['beɪsnəs] , [ðen] , [dʌθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'kləʊz]
What baseness , then , doth such a man disclose
什么 卑鄙 , 然后 , 确实 这样的 一个 男人 透露

那么，这样的人究竟暴露了怎样的卑劣行径呢?

[huːd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [nəʊz] ? -
Who'd raise a hand to pluck an Uncle's nose ? '
谁会 增加 一个 手 到 采摘 一个 叔叔的 鼻子 ? -

谁会伸手去拔叔叔的鼻子?

- [ɪf] [aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , - [sed] [bɪl] , - [ai][ə'pɒlədʒaɪz] .
' If I've gone too far , ' said Bill , ' I apologize .
- 如果我已经 已消失 也 远的 , - 说 账单 , - 我 道歉 .

“如果我做得太过分了，”比尔说，“我道歉。”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -
If I'd known you was an Uncle I wouldn't have done it . '
如果 ID 已知 你 曾是 一个 叔叔 我 不会 有 完毕 它 . -

如果我知道你是叔叔，我就不会这么做了。

- [ep'blədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] , - ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] - .

'	Apologies	are	totally	inadequate	,	'	shouted	Uncle	Wattleberry	.
-	致歉	是	完全	不足	,	-	喊叫	叔叔	-	.

“道歉完全不够！”沃特尔贝里叔叔喊道。

- ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['felɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

'	Nothing	short	of	felling	you	to	the	earth	with	an	umbrella	could	possibly
-	没有什么	短的	的	感觉	你	到	这	地球	和	一个	伞	可以	可能

[ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒ] .

atone	for	the	outrage	.
赎罪	为了	这	暴行	.

只有用雨伞把你打倒在地，才能弥补这种暴行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪskə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['pʌblɪk] .

You	are	a	danger	to	the	whisker	-	growing	public	.
你	是	一个	危险	到	这	胡须	-	生长	民众	.

你对留胡子的公众来说是个威胁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒkt] [maɪ][hæt] [ɒf] , ['pʊld] [maɪ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ]

You	have	knocked	my	hat	off	,	pulled	my	whiskers	,	and	tried	to	remove	my
你	有	敲门	我的	帽子	离开	,	拉	我的	胡须	,	和	尝试	到	消除	我的

[nəʊz] . -

nose	.	'
鼻子	.	-

你打掉了我的帽子，拔掉了我的胡子，还想把我的鼻子拔掉。

- ['pʊlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , - [sed] [bɪl] , ['spləmli] , - [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['eni] [mæn] [maɪt] [meɪk] ,

'	Pullin	'	your	nose	,	'	said	Bill	,	solemnly	,	'	is	a	mistake	any	man	might	make	,
-	普林	-	你的	鼻子	,	-	说	账单	,	庄严地	,	-	是	一个	错误	任何	男人	可能	制作	,

“拉鼻子，”比尔严肃地说，“是任何男人都可能犯的错误。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,

for	I	put	it	to	all	present	,	as	man	to	man	,
为了	我	放	它	到	全部	展示	,	作为	男人	到	男人	,

因为我当着所有在场者的面，以男人对男人的方式，把这件事告诉了所有人。

[ɪf] [ðæt] [nəʊz] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [gʌmd] [ɒn] . -

if	that	nose	don't	look	as	if	it's	only	gummed	on	.	'
如果	那	鼻子	不	看	作为	如果	它是	仅有的	胶水	在	.	-

如果那鼻子看起来不像是用胶水粘上去的。

[ɔːl]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt]

All	present	were	forced	to	admit	that	it	was	a	mistake	that	any	man	might
全部	展示	是	强制	到	承认	那	它	曾是	一个	错误	那	任何	男人	可能

[meɪk] .

make	.
制作	.

在场的所有人都不得不承认，这是任何男人都可能犯的错误。

- ['eni] [mæn] , - [æz; əz][sæm] [ri'mɑːk] ,

'	Any	man	,	'	as	Sam	remarked	,
-	任何	男人	,	-	作为	山姆	评论	,

正如萨姆所说，“任何男人”，

- [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . -

'	would	think	he	was	doing	you	a	kindness	by	trying	to	pull	it	off	.	'
-	会	思考	他	曾是	正在做	你	一个	仁慈	经过	尝试	到	拉	它	离开	.	-

“你会觉得他这么做是在帮你一个忙。”

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,

'	Allow	me	to	point	out	also	,	my	dear	Uncle	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,
-	允许	我	到	观点	出去	还	,	我的	亲爱的	叔叔	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,

“请允许我再指出一点，我亲爱的叔叔，”邦尼普·蓝桉说道，

- [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] .

'	that	your	whiskers	were	responsible	for	this	seeming	outrage	.
-	那	你的	胡须	是	负责任的	为了	这	似乎	暴行	.

“你的胡须竟然是造成这场看似令人愤慨的事件的罪魁祸首。”

[let] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] , [ðen] , [biː; bi] [ə'sweidʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Let	your	anger	,	then	,	be	assuaged	by	the	consciousness	that	you	are	the
让	你的	愤怒	,	然后	,	是	缓解	经过	这	意识	那	你	是	这

['vɪktɪm] , [nɒt] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,

victim	,	not	of	malice	,
受害者	,	不是	的	恶意	,

那么，请意识到你是受害者，而不是恶意的受害者，以此来平息你的愤怒。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['wɪskəs] . -

but	of	the	misfortune	of	wearing	whiskers	.	'
但	的	这	不幸	的	穿着	胡须	.	-

但不幸的是，长胡子也是件麻烦事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

- [haʊ] [naʊ] , - [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] - .

'	How	now	,	'	exclaimed	Uncle	Wattleberry	.
-	如何	现在	,	-	惊呼	叔叔	-	.

“怎么回事？”沃特尔贝里叔叔惊呼道。

- [maɪ] ['nefjuː] ['bʌnjɪp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['wɪskə(r)] - ['plʌkə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] - [p'ʊləz] .

'	My	nephew	Bunyip	among	these	sacrilegious	whisker	-	pluckers	and	nose	-	pullers	.
-	我的	侄子	邦尼普	之中	这些	亵渎神明	胡须	-	拔毛者	和	鼻子	-	拉拔器	.

“我的侄子邦尼普竟然混在这些亵渎神灵的拔胡子和拔鼻子的人中间。”

[maɪ] ['nefjuː] , [nɒt] ['əʊnli] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðiːz] ['rʌfiən] , [bʌt; bət] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pælieɪt]

My	nephew	,	not	only	aiding	and	abetting	these	ruffians	,	but	seeking	to	palliate
我的	侄子	,	不是	仅有的	协助	和	教唆	这些	恶棍	,	但	寻求	到	缓解

[ðeə(r)] [kraɪmz] !

their	crimes	!
他们的	犯罪	!

我的侄子不仅帮助和教唆这些恶棍，而且还试图减轻他们的罪行！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	is	too	much	.
这	是	也	很多	.

这太过分了。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'liːv]

My	feelings	are	such	that	nothing	but	bounding	and	plunging	can	relieve
我的	情怀	是	这样的	那	没有什么	但	边界	和	骤降	能	缓解

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我的心情如此复杂，只有尽情奔跑和纵身一跃才能缓解。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] - [prə'siːd] [tuː; tə] [baʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð] [ðə; ði]

And	thereupon	did	Uncle	Wattleberry	proceed	to	bound	and	plunge	with	the
和	于是	做过	叔叔	-	继续	到	边界	和	暴跌	和	这

['greɪtɪst] [æk'tɪvəti] ,

greatest	activity	,
最	活动	,

于是，沃特尔贝里叔叔便开始飞快地跳跃和扑腾。

['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] —
shouting all the while —
喊叫 全部 这 尽管 —

一边喊叫一边——

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
' You need not think I bound and plunge
- 你 需要 不是 思考 我 边界 和 暴跌

你不必认为我会贸然行事。

[laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['festɪv] [mu:d] .
Like this in festive mood .
喜欢 这 在 节日 情绪 .

像这样，充满了节日气氛。

[aɪ] [baʊnd] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [meɪ] [ɪk'spʌndʒ]
I bound that bounding may expunge
我 边界 那 边界 可能 删除

我断言，这种束缚可能会消除。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ru:d] .
The thought of insult rude .
这 想法 的 侮辱 粗鲁的 .

侮辱他人的想法很粗鲁。

- [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [reɪdʒ][mʌst; məst] [si:k] [rɪ'li:f] ,
' An Uncle's rage must seek relief ,
- 一个 叔叔的 愤怒 必须 寻找 宽慰 ,

叔叔的怒火必须得到释放，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['draʊnd] ;
His anger must be drowned ;
他的 愤怒 必须 是 溺水 ;

必须平息他的怒火；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [su:ð] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [gri:f]
It is to soothe an Uncle's grief
它 是 到 舒缓 一个 叔叔的 悲伤

这是为了抚慰叔叔的悲伤

[ðæt] [ðʌs] [aɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] .
That thus I plunge and bound .
那 因此 我 暴跌 和 边界 .

于是我纵身跃起，奋力前行。

- [aɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] , [aɪ] [si:ð] [wɪð] [reɪdʒ] ,
' I bound and plunge , I seethe with rage ,
- 我 边界 和 暴跌 , 我 沸腾 和 愤怒 ,

我奋力跃起，我怒火中烧，

[maɪ] ['maɪti] ['æŋgə(r)] [si:k]
My mighty anger seeks
我的 强大的 愤怒 寻找

我强烈的愤怒寻求

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] [ðæt] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ]
So much relief that I engage
所以 很多 宽慰 那 我 从事

我如释重负，开始参与

[tu:; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] . -
To plunge and bound for weeks . '
到 暴跌 和 边界 为了 周 . -

连续数周纵身跃起。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Seeing	that	there	was	no	possibility	of	inducing	Uncle	Wattleberry	to	look	at
看到	那	那里	曾是	不	可能性	的	诱导	叔叔	-	到	看	在

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [lait] ,

the	affair	in	a	reasonable	light	,
这	事务	在	一个	合理的	光	,

既然不可能让沃特尔贝里叔叔理性地看待这件事，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

they	walked	off	and	left	him	to	continue	his	bounding	and	plunging	for
他们	步行	离开	和	左边	他	到	继续	他的	边界	和	骤降	为了

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,

the	amusement	of	the	people	of	Bungledoo	,
这	娱乐	的	这	人们	的	-	,

他们走开了，留下他继续蹦蹦跳跳，为邦格尔杜的人们带来欢乐。

[huː] [brɔːt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [æt; ət]

who	brought	their	chairs	out	on	to	the	footpath	in	order	to	enjoy	the	sight	at
WHO	带来	他们的	椅子	出去	在	到	这	人行道	在	命令	到	享受	这	视线	在

[ðeə(r)] [iːz] .

their	ease	.
他们的	舒适	.

他们把椅子搬到人行道上，以便舒舒服服地欣赏风景。

[bɪlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dæmpt]

Bill's	intention	to	regard	everybody	he	met	with	suspicion	was	somewhat	damped
法案的	意图	到	看待	大家	他	遇见	和	怀疑	曾是	有些	阻尼

[baɪ] [ðɪs] [mis'teik] ,

by	this	mistake	,
经过	这	错误	,

比尔原本打算对所有遇到的人都抱有怀疑态度，但这个错误让他的这种想法有所减弱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	said	there	ought	to	be	a	law	to	prevent	a	man	going	about
和	他	说	那里	应该	到	是	一个	法律	到	防止	一个	男人	去	关于

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['pʌdɪn] - - [θiːf] .

looking	as	if	he	was	a	disguised	puddin	'	-	thief	.
寻找	作为	如果	他	曾是	一个	伪装	布丁	-	-	贼	.

他说应该立法禁止有人装扮成伪装成布丁小偷的样子四处走动。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [dɪd] [meɪk]

The	most	annoying	part	of	it	all	was	that	when	the	puddin	'	-	thieves	did	make
这	最多	恼人的	部分	的	它	全部	曾是	那	什么时候	这	布丁	-	-	窃贼	做过	制作

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wɜːrnt] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət] [ɔːl] .

their	appearance	they	weren't	disguised	at	all	.
他们的	外貌	他们	不是	伪装	在	全部	.

最令人恼火的是，当那些偷布丁的小偷出现时，他们根本没有伪装。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

They	were	dressed	as	common	ordinary
他们	是	穿着	作为	常见的	普通的

他们穿着普通的服装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['pʌdɪn] - - [θiːvz] ,

puddin	'	-	thieves	,
布丁	-	-	窃贼	,

偷布丁的人，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒsəm] ['kærid] [ə; eɪ][bræn][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] [weɪvd]
save that the Possum carried a bran bag in his hand and the Wombat waved
节省 那 这 负鼠 携带 一个 麸 包 在 他的 手 和 这 袋熊 挥手
[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
a white flag .
一个 白色的 旗帜 .

只不过负鼠手里拿着一袋麸皮，袋熊挥舞着白旗。

- [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] , - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [ɪn'reɪdʒd] .
' Well , if this isn't too bad , ' shouted Bill , enraged .
- 出色地 , 如果 这 不是 也 坏的 , - 喊叫 账单 , 愤怒 .

“好吧，如果这还不算太糟的话，”比尔愤怒地喊道。

- [wɒt] [d'juː] [miːn] , ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [dɪs'gaɪzd] ? -
' What d'you mean , comin ' along in this unexpected way without bein ' disguised ? '
- 什么 你 意思是 , 即将到来 - 沿着 在 这 意外 方式 没有 是 - 伪装 ? -

“你的意思是，以这种出人意料的方式出现，而且没有伪装？”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒsəm] .
' No , no , ' sang out the Possum .
- 不 , 不 , - 唱 出去 这 负鼠 .

“不，不，”负鼠喊道。

- [nəʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' No disguises to - day . '
- 不 伪装 到 - 天 . -

“今天无需伪装。”

- [nəʊ] ['faɪtɪŋ] , ['aɪðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
' No fighting , either , ' said the Wombat .
- 不 斗争 , 任何一个 , - 说 这 袋熊 .

“也不许打架，”袋熊说道。

- [nəʊ] [dɪs'gaɪzɪz] , [nəʊ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] , -
' No disguises , no fighting , and no puddin ' - stealing , '
- 不 伪装 , 不 斗争 , 和 不 布丁 - - 偷窃 , -

“不许伪装，不许打架，也不许偷布丁。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] .
said the Possum .
说 这 负鼠 .

负鼠说道。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][məʊst] ['bnərəb(ə)l] ['diːlɪŋz] . -
' Nothing but the fairest and most honourable dealings . '
- 没有什么 但 这 最公平 和 最多 光荣的 交易 . -

“只做最公平、最光荣的事。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [bɪl] .
' If you ain't after our Puddin ' , what are you after ? ' demanded Bill .
- 如果 你 不是 后 我们的 布丁 - , 什么 是 你 后 ? - 要求 账单 .

“如果你不是为了我们的布丁，那你是为了什么？”比尔质问道。

- [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [bæg] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] .
' We're after bringing you a present in this bag , ' said the Possum .
- 是 后 带来 你 一个 展示 在 这 包 , - 说 这 负鼠 .

“我们想用这个袋子给你带一份礼物，”负鼠说。

- [əb'sɜːd] , - [sed] [bɪl] . -
' **Absurd** , ' **said** **Bill** . '
- 荒诞 , - 说 账单 . -

“荒谬，”比尔说。

['pʌdɪn] - - [θiːvz] [doʊnt] [gɪv] ['prez(ə)nts] [ə'weɪ] . -
Puddin ' **-** **thieves** **don't** **give** **presents** **away** . '
布丁 - - 窃贼 不 给 礼物 离开 . -

偷布丁的人不会送礼物。

- [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [bɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , ['sɒləmli] .
' **Don't** **say** **that** , **Bill** , ' **said** **the** **Possum** , **solemnly** .
- 不 说 那 , 账单 , - 说 这 负鼠 , 庄严地 .

“别这么说，比尔，”负鼠严肃地说。

- [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] , [jʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
' **If** **you** **only** **knew** **what** **noble** **intentions** **we** **have** , **you'd** **be** **ashamed** **of**
- 如果 你 仅有的 知道 什么 高贵 意图 我们 有 , 你会 是 羞愧 的
[ðem; ðəm] [wɜːdz] . -
them **words** . '
他们 字 . -

“如果你知道我们怀着多么高尚的意图，你就会为这些话感到羞耻。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

- [jʊd] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
' **You'd** **blush** **to** **hear** **your** **voice** **a** **-** **utterin** ' **of** **them** , ' **said** **the** **Wombat** .
- 你会 脸红 到 听到 你的 嗓音 一个 - - - 的 他们 , - 说 这 袋熊 .

“你要是听到自己说出这些话，肯定会脸红的，”袋熊说道。

- [aɪ] [kænt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] [bɪl] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **I** **can't** **make** **this** **out** **at** **all** , ' **said** **Bill** , **scratching** **his** **head** .
- 我 不能 制作 这 出去 在 全部 , - 说 账单 , 抓挠 他的 头 .

“我完全看不懂，”比尔挠着头说。

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʌm'faund,-də][ˌem 'iː] ,
' **The** **idea** **of** **a** **puddin** ' **-** **thief** **offering** **a** **man** **a** **present** **dumbfounds** **me** **,**
- 这 主意 的 一个 布丁 - - 贼 提供 一个 男人 一个 展示 目瞪口呆 我 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] . -
as **the** **saying** **goes** . '
作为 这 说 去 . -

“正如俗语所说，偷布丁的小偷竟然会送人礼物，这真是让我匪夷所思。”

- [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] :
' **No** **harm** **is** **intended** , ' **said** **the** **Possum** , **and** **the** **Wombat** **added** **:**
- 不 伤害 是 故意的 , - 说 这 负鼠 , 和 这 袋熊 额外 :

“我没有恶意，”负鼠说道，袋熊补充道：

- [hɑːm] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔːts] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] . -
' **Harm** **is** **as** **far** **from** **our** **thoughts** **as** **from** **the** **thoughts** **of** **angels** . '
- 伤害 是 作为 远的 从 我们的 想法 作为 从 这 想法 的 天使 . -

“伤害这种想法，我们根本不会想到，就像天使根本不会想到一样。”

- [wel] , [wel] , - [sed] [bɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
' **Well** , **well** , ' **said** **Bill** , **at** **length** .
- 出色地 , 出色地 , - 说 账单 , 在 长度 .

“嗯，嗯，”比尔终于说道。

- [aɪl] [dʒʌst] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . -
' I'll just glance at it first , to see what it's like . '
- 患病的 只是 瞥一眼 在 它 第一的 , 到 看 什么 它是 喜欢 . -

“我先扫一眼，看看它长什么样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒsəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the Possum shook his head .
但 这 负鼠 摇晃 他的 头 .

但负鼠摇了摇头。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [bɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] ['glɑːnsɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] :
' No , no , Bill , ' he said , ' no glancing , ' and the Wombat added :
- 不 , 不 , 账单 , - 他 说 , - 不 瞥了一眼 , - 和 这 袋熊 额外 :

“不，不，比尔，”他说，“不许看，”袋熊补充道：

- [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ɔːl] [hedz] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bæg] [tə'geðə(r)] .
' To prove that no deception is intended , all heads must look in the bag together .
-
'
-

“为了证明没有欺骗的意图，所有人的头必须一起查看袋子。”

- [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] - - [prɪ'dɪkəmənt] ? - [sed] [bɪl] . -
' What's to be done about this astoundin ' predicament ? ' said Bill . '
- 是什么 到 是 完毕 关于 这 - - 困境 ? - 说 账单 . -

“面对这种令人震惊的困境，我们该怎么办？”比尔问道。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
If there is a present , of course we may as well have it .
如果 那里 是 一个 展示 , 的 课程 我们 可能 作为 出色地 有 它 .

如果有礼物，我们当然要收下。

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs]
If there ain't a present , of course
如果 那里 不是 一个 展示 , 的 课程

当然，如果没有礼物的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðeə(r)] [snaʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] . -
we shall simply have to punch their snouts as usual . '
我们 将 简单地 有 到 冲床 他们的 鼻子 作为 通常 . -

我们只能像往常一样，直接揍他们的鼻子了。

- [wʌn] [mʌst; məst] [kən'fes] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,
' One must confess , ' said Bunyip Bluegum ,
- 一 必须 承认 , - 说 邦尼普 蓝桉 ,

“必须承认，”邦尼普·蓝桉说道。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
' to the prompting of a certain curiosity as to the nature of this present
- 到 这 提示 的 一个 肯定 好奇心 作为 到 这 自然 的 这 展示
- ; [ænd; ənd][sæm] ['ædɪd] ,
' ; and Sam added ,
- ; 和 山姆 额外 ,

“出于对这份礼物性质的好奇”；萨姆补充道，

- ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Anyway	,	there's	no	harm	in	having	a	look	at	it	.	'
-	反正	,	有	不	伤害	在	拥有	一个	看	在	它	.	-

“反正看看也没什么坏处。”

- [nəʊ] [hɑːm] [wɒt'evə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][bæg]['əʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

'	No	harm	whatever	,	'	said	the	Possum	,	and	he	held	the	bag	open	invitingly	.
-	不	伤害	任何	,	-	说	这	负鼠	,	和	他	握住	这	包	打开	热情地	.

“绝对没有害处，”负鼠说着，张开袋子，热情地招呼道。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] ,

The	Puddin	'	-	owners	hesitated	a	moment	,	but	the	temptation	was	too	strong	,
这	布丁	-	-	所有者	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	这	诱惑	曾是	也	强的	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] [təˈgeðə(r)] .

and	they	all	looked	in	together	.
和	他们	全部	看起来	在	一起	.

布丁店的老板们犹豫了一会儿，但诱惑实在太大，他们都一起往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ækt] .

It	was	a	fatal	act	.
它	曾是	一个	致命的	行为	.

这是一个致命的行为。

[ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪpt] [ðə; ði][bæg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði]['wɒmbæt] [wɪpt] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd]

The	Possum	whipped	the	bag	over	their	heads	,	the	Wombat	whipped	a	rope	round
这	负鼠	鞭打	这	包	超过	他们的	头部	,	这	袋熊	鞭打	一个	绳索	圆形的

[ðə; ði][bæg] ,

the	bag	,
这	包	,

负鼠把袋子套在头上，袋熊用绳子把袋子套在头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['helpləs] .

and	there	they	were	,	helpless	.
和	那里	他们	是	,	无助	.

他们就这样无助地站在那里。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [wɒz; wəz]

The	worst	of	it	was	that	the	Puddin	'	,	being	too	short	to	look	in	,	was
这	最差	的	它	曾是	那	这	布丁	-	,	存在	也	短的	到	看	在	,	曾是

[left] [ˌaʊt'saɪd] ,

left	outside	,
左边	外部	,

最糟糕的是，布丁因为个子太矮进不去，就被留在了外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [græbd] [hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .

and	the	puddin	'	-	thieves	grabbed	him	at	once	and	ran	off	like	winking	.
和	这	布丁	-	-	窃贼	抓住	他	在	一次	和	跑	离开	喜欢	眨眼	.

偷布丁的贼们立刻抓住他，像一阵风似的跑开了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

To	add	to	the	Puddin	'	-	owners	'	discomfiture	there	was	a	considerable
到	添加	到	这	布丁	-	-	所有者	-	沮丧	那里	曾是	一个	大量

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv][bræn][ɪn][ðə; ði][bæg] ;

amount	of	bran	in	the	bag	;
数量	的	麸	在	这	包	;

更令布丁主人感到尴尬的是，袋子里还有大量的麸皮；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪl] [sed] ['ɑːftəwədz] , - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]
and **,** **as** **Bill** **said** **afterwards** **,** **'** **if** **there's** **anything** **worse** **than** **losing** **a**
和 , 作为 账单 说 然后 , - 如果 有 任何事物 更糟 比 输 一个
['væljuəb(ə)l] ['pʌdɪn] - ,
valuable **Puddin** **'** **,**
有价值的 布丁 - ,

正如比尔后来所说，“如果说有什么比失去一块珍贵的布丁更糟糕的事”，

[ɪts] [bræn][ɪn][ðə; ði] ['wɪskəs] - .
it's **bran** **in** **the** **whiskers** **'** **.**
它是 麸 在 这 胡须 - .

胡须里都是麸皮。

[ðeɪ] ['baʊndɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] ,
They **bounded** **and** **plunged** **about** **,**
他们 有界 和 暴跌 关于 ,

它们蹦蹦跳跳，四处乱窜，

[bʌt; bət] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊz] —
but **soon** **had** **to** **stop** **that** **on** **account** **of** **treading** **on** **each** **other's** **toes** **—**
但 很快 有 到 停止 那 在 帐户 的 踩踏 在 每个 其他的 脚趾 —
[ɪ'speʃəli]
especially
尤其

但很快他们就不得不停止这种做法，因为彼此之间总是互相冒犯——尤其是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[sæmz] , [huː] [ɪn'djʊəd] ['ægəni] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [buːts] [ɒn] .
Sam's **,** **who** **endured** **agonies** **,** **having** **no** **boots** **on** **.**
山姆的 , WHO 忍受 痛苦 , 拥有 不 靴子 在 .

山姆因为没有穿靴子而饱受煎熬。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læməti] , - [grəʊn] [bɪl] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
' **What** **a** **frightful** **calamity** **,** **'** **groaned** **Bill** **giving** **way** **to** **despair** **.**
- 什么 一个 可怕 灾害 , - 呻吟 账单 给予 方式 到 绝望 .

“真是场可怕的灾难啊！”比尔呻吟着，陷入了绝望。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðə; ði][lɪm'pəʊpəʊ]['rɪvə(r)] , - [sed] [sæm] .
' **It's** **worse** **than** **being** **chased** **by** **natives** **on** **the** **Limpopo** **River** **,** **'** **said** **Sam** **.**
- 它是 更糟 比 存在 追逐 经过 本地人 在 这 林波波省 河 , - 说 山姆 .

“这比在林波波河上被土著人追赶还要糟糕，”萨姆说。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ['ærəbz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , - [krəuk] [bɪl] .
' **It's** **worse** **than** **fighting** **Arabs** **single** **-** **handed** **,** **'** **croaked** **Bill** **.**
- 它是 更糟 比 斗争 阿拉伯人 单身的 - 递交 , - 呱呱叫 账单 .

“这比单枪匹马跟阿拉伯人打仗还糟糕，”比尔嘶哑着嗓子说。

- [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [pekt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['igl] , - [sed] [sæm] ,
' **It's** **almost** **as** **bad** **as** **being** **pecked** **on** **the** **head** **by** **eagles** **,** **'** **said** **Sam** **,**
- 它是 几乎 作为 坏的 作为 存在 啄食 在 这 头 经过 老鹰 , - 说 山姆 ,

“这几乎和被老鹰啄头一样糟糕，”萨姆说。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] —
and **in** **despair** **they** **sang** **in** **muffled** **tones** **—**
和 在 绝望 他们 唱 在 闷音 音调 —

他们绝望地低声歌唱——

- [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' O what a fearful fate it is ,
- 哦 什么 一个 可怕 命运 它 是 ,

“啊，这是多么可怕的命运啊！”

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fæg] ,
O what a frightful fag ,
哦 什么 一个 可怕 同性恋 ,

哦，多么可怕的烟鬼啊！

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs]
To have to walk about like this
到 有 到 走 关于 喜欢 这

不得不这样走路

[ɔːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
All tied up in a bag .
全部 系 向上 在 一个 包 .

全部装进袋子里。

- ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] [sent]
' Our noble confidence has sent
- 我们的 高贵 信心 有 发送

“我们高尚的信心已发出

[ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dʒæg] ;
Us on this fearful jag ;
我们 在 这 可怕 捷豹 ;

我们踏上了这段可怕的旅程；

[ɪn]['nəʊb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [wiː; wi] [bent]
In noble confidence we bent
在 高贵 信心 我们 弯曲

我们怀着崇高的自信弯腰

[tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bæg] .
To look inside this bag .
到 看 里面 这 包 .

看看这个包里面是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɪn] [dɑːk] [dɪ'speə(r)]
' Deprived of air , in dark despair
- 被剥夺的 的 空气 , 在 黑暗的 绝望

窒息而亡，陷入黑暗绝望

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi][dræg] ;
Upon our way we drag ;
之上 我们的 方式 我们 拖 ;

我们一路拖着沉重的脚步；

[kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə][weə(r)]
Condemned for evermore to wear
谴责 为了 越来越 到 穿

注定要永远穿着

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] , ['fɪəsəm] [bæg] . -
This frightful , fearsome bag . '
这 可怕 , 可怕的 包 . -

这个可怕的、令人恐惧的袋子。

['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ri'pruːv] [ðɪs] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['seɪɪŋ] ,
Bunyip **Bluegum** **reproved** **this** **faint** **-** **heartedness** **,** **saying** **,**
邦尼普 蓝桉 责备 这 头晕的 - 真心 , 说 ,

蓝桉树邦尼普斥责了这种胆怯，说道：

- [æz; əz]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] ['skaundrəl]
' **As** **our** **misfortunes** **are** **due** **to** **exhibiting** **too** **great** **a** **trust** **in** **scoundrels**
- 作为 我们的 不幸 是 到期的 到 展出 也 伟大的 一个 相信 在 无赖
,
,
,

“我们的不幸源于对恶棍的过分信任，

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .
so **let** **us** **bear** **them** **with** **the** **greater** **fortitude** **.**
所以 让 我们 熊 他们 和 这 更大的 坚韧 .

所以，让我们以更大的勇气去承受这一切。

[æz; əz][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [wiː; wi] [fel] ,
As **in** **innocence** **we** **fell** **,**
作为 在 无辜 我们 跌倒 ,

我们如同天真无邪般坠入爱河，

[səʊ] [let] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['daɪə(r)] [ɪk'streməti] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]
so **let** **our** **conduct** **in** **this** **hour** **of** **dire** **extremity** **be** **guided** **by** **the** **courageous**
所以 让 我们的 执行 在 这 小时 的 可怕的 末端 是 引导 经过 这 勇敢
[ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [men] [huːz] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [gɪlt] . -
endurance **of** **men** **whose** **consciences** **are** **free** **from** **guilt** **.** **'**
耐力 的 男人 谁 良心 是 自由的 从 有罪 . -

因此，在这危急时刻，让我们以那些良心无愧的勇士们的勇敢坚韧为指引。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[ðiːz] [faɪn] [wɜːdz] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ,
These **fine** **words** **greatly** **stimulated** **the** **others** **,** **and** **they** **endured** **with** **fortitude** **,**
这些 美好的 字 非常 刺激 这 其他的 , 和 他们 忍受 和 坚韧 ,

这些美好的话语极大地鼓舞了其他人，他们坚韧不拔地坚持了下来。

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [sæmz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
walking **on** **Sam's** **feet** **for** **an** **hour** **and** **a** **half** **,**
步行 在 山姆的 脚 为了 一个 小时 和 一个 一半 ,

踩着萨姆的脚走了整整一个半小时，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
when **the** **sound** **of** **footsteps** **apprised** **them** **that** **a** **traveller** **was** **approaching** **.**
什么时候 这 声音 的 脚步声 已获知 他们 那 一个 游客 曾是 接近 .

脚步声让他们意识到有旅人正在靠近。

[ðɪs] ['trævələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , ['eldəli] [dɒg] [nemd] - , [huː] [wɒz; wəz]
This **traveller** **was** **a** **grave** **,** **elderly** **dog** **named** **Benjimen** **Brandysnap** **,** **who** **was**
这 游客 曾是 一个 严重 , 老年 狗 命名 - 白兰地脆饼 , WHO 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [egz] .
going **to** **market** **with** **eggs** **.**
去 到 市场 和 鸡蛋 .

这位旅行者是一只名叫本杰明·白兰地斯纳普的严肃的老狗，它正要去市场买鸡蛋。

['siːɪŋ] [θriː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Seeing	**three**	**people**	**walking**	**in**	**a**	**bag**	**he**	**naturally**	**supposed**	**they**	**were**
看到	三	人们	步行	在	一个	包	他	自然	据称	他们	是

['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːts] ,

practising	**for**	**the**	**sports**	**,**
练习	为了	这	运动的	,

看到三个人挤在一个袋子里走来走去，他自然而然地认为他们是在练习体育运动。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][help] [hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [rəʊp] .

but	**on**	**hearing**	**their**	**appeals**	**for**	**help**	**he**	**very**	**kindly**	**undid**	**the**	**rope**	**.**
但	在	听力	他们的	上诉	为了	帮助	他	非常	亲切地	撤销	这	绳索	.

但听到他们的求助后，他非常仁慈地解开了绳子。

- [prɪ'zɜːvə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

'	**Preserver**	**,**	**'**	**exclaimed**	**Bill**	**,**	**grasping**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
-	保护者	,	-	惊呼	账单	,	抓握	他	经过	这	手	.

“保护者！”比尔喊道，一把抓住他的手。

- ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] , - [sed] [sæm] .

'	**Noble**	**being**	**,**	**'**	**said**	**Sam**	**.**
-	高贵	存在	,	-	说	山姆	.

“高贵的人儿，”萨姆说道。

- ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [ə'prest] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

'	**Guardian**	**angel**	**of**	**oppressed**	**Puddin**	**'**	**-**	**owners**	**,**	**'**	**said**	**Bunyip**	**Bluegum**	**.**
-	监护人	天使	的	受压迫者	布丁	-	-	所有者	,	-	说	邦尼普	蓝桉	.

“他是受压迫的布丁主人的守护天使，”邦尼普·蓝桉说道。

- [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Benjimen	**was**	**quite**	**overcome**	**by**	**these**	**expressions**	**of**
-	曾是	相当	克服	经过	这些	表达式	的

本杰明被这些表达方式深深打动了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [raʊnd] [egz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

esteem	**,**	**and**	**handed**	**round**	**eggs**	**,**	**which**	**were**	**eaten**	**on**	**the**	**spot**	**.**
尊重	,	和	递交	圆形的	鸡蛋	,	哪个	是	吃	在	这	点	.

表示敬意，并递上圆形的鸡蛋，当场吃掉。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [bɪl] , [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] ,

'	**And**	**now**	**,**	**'**	**said**	**Bill**	**,**	**again**	**shaking**	**hands**	**with**	**their**	**preserver**	**,**
-	和	现在	,	-	说	账单	,	再次	摇晃	双手	和	他们的	保护者	,

“现在，”比尔说着，又和他们的保管员握了握手。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

'	**I**	**am**	**about**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**most**	**important**	**question**	**.**
-	我	是	关于	到	问	你	一个	最多	重要的	问题	.

我即将问你一个非常重要的问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? -

Have	**you**	**seen**	**any**	**puddin**	**'**	**-**	**thieves**	**about**	**this**	**mornin**	**'**	**?**	**'**
有	你	已见	任何	布丁	-	-	窃贼	关于	这	早晨	-	?	-

今天早上你有没有看到偷布丁的小偷?

- ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , - [sed] - .

'	**Puddin**	**'**	**-**	**thieves**	**,**	**'**	**said**	**Benjimen**	**.**
-	布丁	-	-	窃贼	,	-	说	-	.

“偷布丁的贼，”本杰明说道。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
' Let me see .
- 让 我 看 .

让我看看。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [rɪˈembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːti]
Now that you mention it , I remember seeing two puddin ' - thieves at nine - thirty
现在 那 你 提到 它 , 我 记住 看到 二 布丁 - - 窃贼 在 九 - 三十
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

你这么一说，我想起来了，今天早上九点半的时候我看到了两个偷布丁的小偷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈstiːlɪŋ] - .
But they weren't stealing puddin's .
但 他们 不是 偷窃 - .

但他们偷的不是布丁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsteɪb(ə)l] .
They were engaged stealing a bag out of my stable .
他们 是 已订婚的 偷窃 一个 包 出去 的 我的 稳定的 .

他们当时正在偷我马厩里的一个包。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəts] , [ɔː(r)] [aɪˈd] [hæv; həv] [stɒpt]
I was busy at the time whistling to the carrots , or I'd have stopped
我 曾是 忙碌的 在 这 时间 吹口哨 到 这 胡萝卜 , 或者 ID 有 停止
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

当时我正忙着对着胡萝卜吹口哨，不然我早就阻止它们了。

- [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , - [sed] [bɪl] .
' This is most important information , ' said Bill .
- 这 是 最多 重要的 信息 , - 说 账单 .

“这是最重要的信息，”比尔说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [bæg] [ðeɪ] [stəʊl] .
' It proves this must be the very bag they stole .
- 它 证明 这 必须 是 这 非常 包 他们 偷窃 .

“这证明这一定是他们偷的那个包。”

[ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ˈskaundrəl] [gəʊ] , [frend] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] ? -
In what direction did the scoundrels go , friend , after stealing your bag ? '
在 什么 方向 做过 这 无赖 去 , 朋友 , 后 偷窃 你的 包 ? -

朋友，那些恶棍偷了你的包之后，往哪个方向跑了？

- [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːsnips] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈhæpən]
' As I was engaged at the moment feeding the parsnips , I didn't happen
- 作为 我 曾是 已订婚的 在 这 片刻 喂养 这 欧防风 , 我 没有 发生
[tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

“当时我正在喂欧防风，所以没注意到。”

- [sed] - .
' said Benjimen .
- 说 - .

“本杰明说道。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] [saʊθ] - [iːst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	But	at	this	season	puddin	'	-	thieves	generally	go	south	-	east	,	owing	to	the
-	但	在	这	季节	布丁	-	-	窃贼	一般来说	去	南	-	东方	,	欠款	到	这

[praɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] . -

price	of	onions	.	'
价格	的	洋葱	.	-

“但在这个季节，偷布丁的小偷通常会去东南部，因为那里的洋葱价格很高。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [bɪl] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [nɔːθ] - [west] ,

'	In	that	case	,	'	said	Bill	,	'	we	shall	take	a	course	north	-	west	,
-	在	那	案件	,	-	说	账单	,	-	我们	将	拿	一个	课程	北	-	西方	,

“既然如此，”比尔说，“我们就走西北方向。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hævɪn] - ['stəʊlən]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ðeɪl] [meɪk] [bæk] [tuː; tə]['wɪntə(r)]

for	it's	my	belief	that	havin	'	stolen	our	Puddin	'	they'll	make	back	to	winter
为了	它是	我的	信仰	那	拥有	-	被盗	我们的	布丁	-	他们会	制作	后退	到	冬天

['kwɔːtəz] . -

quarters	.	'
四分之一	.	-

因为我相信，他们偷走了我们的布丁，就会回到过冬的营地。

- [wiː; wi] [wɪl] [pə'sjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪgə(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] .

'	We	will	pursue	to	the	north	-	west	with	the	utmost	vigour	,	'	said	Bunyip	.
-	我们	将要	追求	到	这	北	-	西方	和	这	极致	活力	,	-	说	邦尼普	.

“我们将以最大的热情向西北方向追击，”邦伊普说道。

- ['swerɪn] - ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tɪl] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pʌdɪn] -

'	Swearin	'	never	to	give	in	till	revenge	has	been	inflicted	and	our	Puddin	'
-	发誓	-	绝不	到	给	在	直到	复仇	有	到过	造成的	和	我们的	布丁	-

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

restored	to	us	,
恢复	到	我们	,

发誓绝不屈服，直到复仇成功，把我们的布丁还给我们为止！

- [sed] [bɪl] .

'	said	Bill	.
-	说	账单	.

比尔说道。

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæsəbeɪt] ['aʊə(r)][dʒʌst]['æŋgə(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , - [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [æz; əz]

'	In	order	to	exacerbate	our	just	anger	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,	'	let	us	sing	as
-	在	命令	到	加剧	我们的	只是	愤怒	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,	-	让	我们	唱歌	作为

[wiː; wi][gəʊ] —

we	go	—
我们	去	—

“为了加剧我们正当的愤怒，”邦尼普·蓝桉说道，“让我们边走边唱——”

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - [kwest]

THE	PUDDIN	'	-	OWNERS	'	QUEST
这	布丁	-	-	所有者	-	寻求

布丁主人的探索

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

- [ɒn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kwest] [wiː; wi] [rʌn] [nɔːθ] - [west] ,

'	On	a	terrible	quest	we	run	north	-	west	,
-	在	一个	糟糕的	寻求	我们	跑步	北	-	西方	,

“我们踏上了一段可怕的征程，向西北方向逃亡。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [wiː; wi] [rʌn] ;
In a terrible rage we run ;
在 一个 糟糕的 愤怒 我们 跑步 ;

我们怒不可遏地奔跑;

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [rest] [wiː; wi] [rʌn] [nɔːθ] - [west]
With never a rest we run north - west
和 绝不 一个 休息 我们 跑步 北 - 西方

我们一路不停歇地向西北方向奔跑

[tɪl] ['aʊə(r)] ['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
Till our terrible work is done .
直到 我们的 糟糕的 工作 是 完毕 .

直到我们完成这项可怕的工作。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
Without delay
没有 延迟

延迟

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ,
Away , away ,
离开 , 离开 ,

走开，走开，

[ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [wiː; wi] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] .
In a terrible rage we run all day .
在 一个 糟糕的 愤怒 我们 跑步 全部 天 .

我们怒火中烧，整日奔跑。

- [baɪ] ['aʊə(r)] ['terəb(ə)l] [zest] [juːv] ['daʊtləs] [gest]
' By our terrible zest you've doubtless guessed
- 经过 我们的 糟糕的 热情 你已经 毫无疑问 猜对了

从我们那股强烈的热情来看，你肯定已经猜到了。

[ðæt] ['vendʒəns] [ɪz] ['aʊə(r)] [wɜːk] ;
That vengeance is our work ;
那 复仇 是 我们的 工作 ;

复仇是我们的使命;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [nest] [wɪð] ['terəb(ə)l] [zest]
For we seek the nest with terrible zest
为了 我们 寻找 这 巢 和 糟糕的 热情

因为我们怀着无比的热情寻找巢穴

[weə(r)] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [lɜːk] .
Where the puddin ' - snatchers lurk .
在哪里 这 布丁 - - 抢劫者 潜伏 .

偷布丁的小偷就藏身于此。

[wɪð] [reɪdʒ] , [wɪð] [gluːm] ,
With rage , with gloom ,
和 愤怒 , 和 愁云 ,

带着愤怒，带着沮丧，

[wɪð] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] ,
With fret and fume ,
和 烦恼 和 烟 ,

焦躁不安，怒气冲冲

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] - [duːm] . -
We seek the puddin ' - snatchers ' doom . ' -
我们 寻找 这 布丁 - - 抢劫者 - 厄运 . -

我们寻求偷布丁者的末日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðeɪ] [ræn] [nɔːθ] - [west] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - -
They ran north - west for two hours without seeing a sign of the puddin ' -
他们 跑 北 - 西方 为了 二 小时 没有 看到 一个 符号 的 这 布丁 - -
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

他们向西北方向跑了两个小时，却丝毫没有看到偷布丁的小偷的踪迹。

- [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .
Benjimen ran with them to exact revenge for the theft of his bag .
- 跑 和 他们 到 精确的 复仇 为了 这 盗窃 的 他的 包 .

本杰明和他们一起逃跑，为被偷的包报仇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɜːk] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['pʌdɪn] - [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʌntʃ] ,
It was hot work running , and having no Puddin ' they couldn't have lunch ,
它 曾是 热的 工作 跑步 , 和 拥有 不 布丁 - 他们 不能 有 午餐 ,

当时工作很热，而且没有布丁，他们就吃不上午饭了。

[bʌt; bət] - ['veri] ['dʒenərəsli] ['hændɪd] [egz] [ɔːl] [raʊnd] [ə'gen] .
but Benjimen very generously handed eggs all round again .
但 - 非常 慷慨地 递交 鸡蛋 全部 圆形的 再次 .

但本杰明非常慷慨地又给大家分发了鸡蛋。

- [egz] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [sed] [bɪl] , ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
' Eggs is all very well , ' said Bill , eating them in despair ,
- 鸡蛋 是 全部 非常 出色地 , - 说 账单 , 吃 他们 在 绝望 ,

“鸡蛋当然很好，”比尔绝望地吃着鸡蛋说道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌdɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['daɪət] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən]
' but they don't come up to Puddin ' as a regular diet , and all I can
- 但 他们 不 来 向上 到 布丁 - 作为 一个 常规的 饮食 , 和 全部 我 能
[seɪ] [ɪz] ,
say is ,
说 是 ,

但他们并没有把布丁作为日常饮食的一部分，我只能说，

[ðæt] [ɪf] [ðæt] ['pʌdɪn] - [eɪnt] [rɪ'stɔːd] [suːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [griːf] . -
that if that Puddin ' ain't restored soon I shall go mad with grief . '
那 如果 那 布丁 - 不是 恢复 很快 我 将 去 疯狂的 和 悲伤 . -

如果那家布丁店再不恢复营业，我就要伤心疯了。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , - [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] ['laʊdli] —
' I shall go mad with rage , ' said Sam , and they both sang loudly —
- 我 将 去 疯狂的 和 愤怒 , - 说 山姆 , 和 他们 两个都 唱 高声 —

“我要气疯了，”山姆说，然后他们俩大声唱了起来——

- [gəʊ] [mæd] [wɪð] [griːf] [ɔː(r)] [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,
' Go mad with grief or mad with rage ,
- 去 疯狂的 和 悲伤 或者 疯狂的 和 愤怒 ,

要么因悲伤而发狂，要么因愤怒而发狂。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] ;
It doesn't matter whether ;
它 不 事情 无论 ;

是否如此并不重要；

['aʊə(r)] - [left] [ðɪs] ['ɜːθli] [steɪdʒ] ,

Our	Puddin's	left	this	earthly	stage	,
我们的	-	左边	这	尘世的	阶段	,

我们的布丁离开了人世，

[səʊ][ɪn][dɪ'speə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ]

So	in	despair	we	must	engage
所以	在	绝望	我们	必须	从事

因此，在绝望中，我们必须参与其中。

[tuː; tə][bəuθ][gəʊ][mæd] [tə'geðə(r)] . -

To	both	go	mad	together	.	'
到	两个都	去	疯狂的	一起	.	-

两人一起发疯。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ,

'	I	have	a	suggestion	to	make	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,
-	我	有	一个	建议	到	制作	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,

“我有个建议，”邦尼普·布鲁格姆说道。

- [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

'	which	will	at	once	restore	your	wonted	good	-	humour	.
-	哪个	将要	在	一次	恢复	你的	惯常	好的	-	幽默	.

这将立即恢复你往日的好心情。

[əb'zɜːv] [ˌem 'iː] . -

Observe	me	.	'
观察	我	.	-

看着我。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ,

He	looked	about	till	he	found	a	piece	of	board	,
他	看起来	关于	直到	他	成立	一个	片	的	木板	,

他四处寻找，直到找到一块木板。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] —

and	wrote	this	notice	on	it	with	his	fountain	pen	—
和	写道	这	注意	在	它	和	他的	喷泉	笔	—

他用钢笔在上面写下了这段话——

[ə; eɪ] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	GRAND	PROCESSION	OF
一个	盛大	游行	的

盛大的游行

[ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]

THE	AMALGAMATED	SOCIETY	OF
这	合并	社会	的

联合协会

['pʊdɪŋz] [wɪl] [pɑːs] [hɪə(r)]

PUDDINGS	WILL	PASS	HERE
布丁	将要	经过	这里

布丁会经过这里

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [tuː; tə] - [deɪ]

AT	2	.	30	TO	-	DAY
在	2	.	-	到	-	天

今天下午2点30分

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] . -

This	he	hung	on	a	tree	.	'
这	他	悬挂	在	一个	树	.	-

他把这个挂在了树上。

[naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bʊʃ] .

Now	,	'	said	he	,	'	all	that	remains	to	be	done	is	to	hide	behind	this	bush	.
现在	,	-	说	他	,	-	全部	那	遗迹	到	是	完毕	是	到	隐藏	在后面	这	衬套	.

“现在，”他说，“我们唯一要做的就是躲在这丛灌木后面。”

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]

The	news	of	the	procession	will	spread	like	wildfire	through	the	district	,	and
这	消息	的	这	游行	将要	传播	喜欢	野火	通过	这	区	,	和

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ,

the	puddin	'	-	thieves	,
这	布丁	-	-	窃贼	,

游行的消息会像野火一样迅速传遍整个地区，而那些偷布丁的小偷们，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] , [wɪl] [kʌm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

unable	to	resist	such	a	spectacle	,	will	come	hurrying	to	view	the	procession	.
无法	到	抵抗	这样的	一个	奇观	,	将要	来	匆忙	到	看法	这	游行	.

人们无法抗拒这样的壮观景象，纷纷赶来观看游行队伍。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['laɪənz] . -

The	rest	will	be	simply	a	matter	of	springing	out	on	them	like	lions	.	'
这	休息	将要	是	简单地	一个	事情	的	弹簧	出去	在	他们	喜欢	狮子	.	-

剩下的就只是像狮子一样扑向他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

- [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['riːzənd] , - [sed] [bɪl] , ['grɑːspɪŋ] ['bʌnjɪp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

'	Superbly	reasoned	,	'	said	Bill	,	grasping	Bunyip	by	the	hand	.
-	极好	有理智的	,	-	说	账单	,	抓握	邦尼普	经过	这	手	.

“论证得非常透彻，”比尔说着，拉起邦伊普的手。

[ðeɪ] [ɔːl] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krəʊ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,

They	all	hid	behind	the	bush	and	a	crow	,	who	happened	to	be	passing	,
他们	全部	隐藏	在后面	这	衬套	和	一个	乌鸦	,	WHO	发生	到	是	通过	,

他们都躲在灌木丛后面，一只正好路过的乌鸦也躲了起来。

[riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

read	the	sign	and	flew	off	at	once	to	spread	the	news	through	the	district	.
读	这	符号	和	飞翔	离开	在	一次	到	传播	这	消息	通过	这	区	.

它读了告示，立刻飞走，把消息传遍了整个地区。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [baɪ] [bɪlz] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

In	fifteen	minutes	,	by	Bill's	watch	,	the	puddin	'	-	thieves	came	running	down	the	road	,
在	十五	分钟	,	经过	法案的	手表	,	这	布丁	-	-	窃贼	来了	跑步	向下	这	路	,

比尔的手表显示，十五分钟后，偷布丁的小偷们沿着路跑了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	took	up	a	position	on	a	stump	to	watch	the	procession	.
和	采取	向上	一个	位置	在	一个	树桩	到	手表	这	游行	.

然后他爬上一截树桩，观看游行队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ]

They	had	evidently	been	disturbed	in	the	very	act	of	eating
他们	有	显然	到过	不安	在	这	非常	行为	的	吃

显然，他们在用餐过程中受到了打扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['pʌdɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒsəm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

Puddin	'	,	for	the	Possum	was	still	masticating	a	mouthful	;
布丁	-	,	为了	这	负鼠	曾是	仍然	咀嚼	一个	一口气	;

布丁，因为负鼠还在咀嚼着嘴里的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt][hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɒn]

and	the	Wombat	had	stuck	the	Puddin	'	in	his	hat	,	and	put	his	hat	on
和	这	袋熊	有	卡住	这	布丁	-	在	他的	帽子	,	和	放	他的	帽子	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

袋熊把布丁塞进帽子里，然后把帽子戴在头上。

[wɪtʃ] ['klɪəli] [pru:vd] [hɪm]

which	clearly	proved	him
哪个	清楚地	已证实	他

这清楚地证明了他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] ['feləʊ] ,

to	be	a	very	ill	-	bred	fellow	,
到	是	一个	非常	患病的	-	繁殖	同伴	,

是个非常没教养的人，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ['weərɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪz] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [dʌn] .

for	in	good	society	wearing	puddin's	on	the	head	is	hardly	ever	done	.
为了	在	好的	社会	穿着	-	在	这	头	是	几乎	曾经	完毕	.

在文明社会里，几乎没人会把布丁戴在头上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[bɪl] [ænd; ənd][sæm] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:ʃ] , [spræŋ] [aʊt]

Bill	and	Sam	,	who	were	like	bloodhounds	straining	at	the	leash	,	sprang	out
账单	和	山姆	,	WHO	是	喜欢	寻血猎犬	紧张	在	这	牵引绳	,	弹簧	出去

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['skaundrəl] ,

and	confronted	the	scoundrels	,
和	面对	这	无赖	,

比尔和萨姆就像挣脱缰绳的猎犬一样，猛地冲出来与恶棍们对峙。

[waɪl] ['bʌnjɪp] [ænd; ənd][ben] [gɒt][bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'trɪ:t] .

while	Bunyip	and	Ben	got	behind	in	order	to	cut	off	their	retreat	.
尽管	邦尼普	和	本	得到	在后面	在	命令	到	切	离开	他们的	撤退	.

而邦尼普和本则留在后面，切断他们的退路。

- [wɪv] [gɒt][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] , - [sed] [bɪl] , ['spɑ:rɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɒsəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst]

'	We've	got	you	at	last	,	'	said	Bill	,	sparring	up	at	the	Possum	with	the	fiercest
-	我们已经	得到	你	在	最后的	,	-	说	账单	,	陪练	向上	在	这	负鼠	和	这	最凶猛

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

“我们终于抓到你了！”比尔说着，和负鼠展开了激烈的搏斗。

- [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , [ɔ:(r)][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [snaʊt] . -

'	Out	with	our	Puddin	'	,	or	prepare	for	a	punch	on	the	snout	.	'
-	出去	和	我们的	布丁	-	,	或者	准备	为了	一个	冲床	在	这	鼻子	.	-

“把我们的布丁拿出来，否则就等着挨揍吧。”

[ðə; ði] ['pɒsəm] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt] ['heɪstɪli] [gɒt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
The Possum turned pale and the Wombat hastily got behind him .
这 负鼠 转向 苍白 和 这 袋熊 草草 得到 在后面 他 .

负鼠脸色变得苍白，袋熊赶紧躲到它身后。

- ['pʌdɪn] - , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , ['æktɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
' Puddin ' , ' said the Possum , acting amazement .
- 布丁 - , - 说 这 负鼠 , 表演 惊愕 .

“布丁，”负鼠装作惊讶地说。

- [wɒt] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðɪs] ? -
' What strange request is this ? '
- 什么 奇怪的 要求 是 这 ? -

“这是什么奇怪的要求？”

- [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['wɒmbæt] .
' What means this strange request ? ' asked the Wombat .
- 什么 方法 这 奇怪的 要求 ? - 问 这 袋熊 .

“这奇怪的要求是什么意思？”袋熊问道。

- [nəʊ] - - , - [sed] [bɪl] ['stɜːnli] .
' No bungfoodlin ' , ' said Bill sternly .
- 不 - - , - 说 账单 严厉地 .

“不许胡闹！”比尔严厉地说。

- [prə'djuːs] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɔː(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] . -
' Produce the Puddin ' or prepare for death . '
- 生产 这 布丁 - 或者 准备 为了 死亡 . -

“要么拿出布丁，要么准备去死。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

- [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , - [pruːv] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪz] . -
' Before bringing accusations , ' said the Possum , ' prove where the Puddin ' is . '
- 前 带来 指控 , - 说 这 负鼠 , - 证明 在哪里 这 布丁 - 是 . -

“在提出指控之前，”负鼠说，“先证明布丁在哪里。”

- [ɪts] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['fɛlərz] [hæt] , - [rɔːd] [bɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒmbæt] .
' It's under that feller's hat , ' roared Bill , pointing at the Wombat .
- 它是 在下面 那 伙计们 帽子 , - 咆哮 账单 , 指向 在 这 袋熊 .

“就在那家伙的帽子底下！”比尔指着袋熊吼道。

- [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
' Prove it , ' said the Wombat .
- 证明 它 , - 说 这 袋熊 .

“证明给我看，”袋熊说。

- [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)] [hæts] [ðæt] [haɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] - ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , - [sed] [bɪl] .
' You can't wear hats that high , without there's puddin's under them , ' said Bill .
- 你 不能 穿 帽子 那 高的 , 没有 有 - 在下面 他们 , - 说 账单 .

“帽子戴那么高，下面肯定得塞点布丁，”比尔说。

- [ðæts] [nɒt] - , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] ; - [ðæts] [ˌventɪ'leɪʃn] .
' That's not puddin's , ' said the Possum ; ' that's ventilation .
- 那就是 不是 - , - 说 这 负鼠 ; - 那就是 通风 .

“那不是布丁，”负鼠说，“那是通风口。”

[hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][hæt][laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kuːl] . -
He wears his hat like that to keep his brain cool . '
他 穿着 他的 帽子 喜欢 那 到 保持 他的 脑 凉爽的 . -

他那样戴帽子是为了给大脑降温。

- ['veri] [wel] , - [sed] [bɪl] .
' **Very well , ' said Bill .**
- 非常 出色地 , - 说 账单 .

“很好，”比尔说。

- [ai] [kɔːl] [ɒn] [ben] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɪtnəs] [huːz] [bæg] [hæz; həz] [biːn]
' **I call on Ben Brandysnap , as an independent witness whose bag has been**
- 我 称呼 在 本 白兰地脆饼 , 作为 一个 独立的 证人 谁 包 有 到过
['stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

“我传唤本·布兰迪斯纳普作证，他是一名独立证人，他的包被偷了。”

[tuː; tə] [pruːv] [wʌts] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hæt] . -
to prove what's under that hat . '
到 证明 是什么 在下面 那 帽子 . -

为了证明帽子下面是什么。

[ben] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['greɪvli]
Ben put on his spectacles in order to study the Wombat carefully , and gravely
本 放 在 他的 眼镜 在 命令 到 学习 这 袋熊 小心 , 和 严重地
[prə'naʊnst] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] —
pronounced this judgement —
发音 这 判断 —

本戴上眼镜，仔细观察袋熊，然后严肃地做出了如下判断——

- [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [hæt]
' **When you see a hat**
- 什么时候 你 看 一个 帽子

当你看到一顶帽子

[stʌk] [ʌp] [laɪk] [ðæt]
Stuck up like that
卡住 向上 喜欢 那

就这么傲慢

[juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
You remark with some surprise ,
你 评论 和 一些 惊喜 ,

你有些惊讶地说道：

" [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
" Has he been to a shop ,
" 有 他 到过 到 一个 店铺 ,

他去过商店吗？

[ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɒp]
And bought for his top
和 买 为了 他的 顶部

他买了一件上衣

[ə; eɪ] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [saɪz] ?
A hat of the largest size ?
一个 帽子 的 这 最大 尺寸 ?

最大号的帽子？

" - [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" ' Or else you say ,
" - 或者 别的 你 说 ,

或者你会说，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊt] [ðə; ði] [wei]
As you note the way
作为 你 笔记 这 方式

正如你所注意到的方式

[hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] ,
He wears it like a wreath ,
他 穿着 它 喜欢 一个 花圈 ,

他把它戴在头上，就像戴着花环一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][fæt]
" It cannot be fat
" 它 不能 是 胖的

它不可能是胖子。

[ðæt] [ˈbʌldʒɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ;
That bulges his hat ;
那 凸起 他的 帽子 ;

那东西把他的帽子撑大了;

[hiːz] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] .
He's got something underneath .
他是 得到 某物 下 .

他藏着什么秘密。

" - [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]
" ' But whether or not
" - 但 无论 或者 不是

“但是无论是否

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - [hiːz] [gɒt]
It's a Puddin ' he's got
它是 一个 布丁 - 他是 得到

他手里拿着一块布丁。

[kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ˈset(ə)ld][baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pɒt] .
Can only be settled by lifting his pot .
能 仅有的 是 定居 经过 举重 他的 锅 .

只有把他的锅拿走才能解决问题。

[ɔː(r)][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Or by taking a stick ,
或者 经过 采取 一个 戳 ,

或者拿起一根棍子，

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brɪk] ,
A stone or a brick ,
一个 石头 或者 一个 砖 ,

一块石头或一块砖，

[ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] .
And hitting him hard on the head with it quick .
和 击中 他 难的 在 这 头 和 它 快的 .

然后迅速用它狠狠地击中他的头部。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɪf] [hiː; hi] [jel] , [juː; jʊ][hɪt][fæt] ,
If he yells , you hit fat ,
如果 他 喊叫 , 你 打 胖的 ,

如果他大喊大叫，你就打胖子。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [wel] [ðæt]
If he doesn't , well that
如果 他 不 , 出色地 那

如果他不这样做，那好吧

[wɪl] [pruːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ðæts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] . -
Will prove it's a Puddin ' that's under his hat . '
将要 证明 它是 一个 布丁 - 那就是 在下面 他的 帽子 . -

我会证明他帽子底下藏着的是布丁。

- [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? - [ɑːskt] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] —
' Now are you satisfied ? ' asked Bill , and they all shouted —
- 现在 是 你 使满意 ? - 问 账单 , 和 他们 全部 喊叫 —

“现在你们满意了吗？”比尔问道，他们都大声喊道——

- [hə'rɑː] ! [hʊ'reɪ] !
' Hurrah ! hurray !
- 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ;
Just listen to that ;
只是 听 到 那 ;

听听这个；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ]
He knows the way
他 知道 这 方式

他知道路

[tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] .
To bell the cat .
到 钟 这 猫 .

给猫戴铃铛。

[jʊd] ['betə(r)] [ə'beɪ]
You'd better obey
你会 更好的 服从

你最好服从

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [pæt] ,
His judgement pat ,
他的 判断 拍 ,

他的判断很片面，

- [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
' Without delay
- 没有 延迟

毫不拖延

[rɪ'muːv] [ðə; ði][hæt] ;
Remove the hat ;
消除 这 帽子 ;

摘掉帽子；

[ɪts] [tɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - [tæt] ,
It's tit - for - tat ,
它是 山雀 - 为了 - 塔特 ,

这是以牙还牙，

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [flæt] ,
We tell you flat ,
我们 告诉 你 平坦的 ,

我们告诉你，平坦的，

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [peɪ]
You'll find it pay
你会 寻找 它 支付

你会发现这样做是值得的。

[tuː; tə] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
To lift your hat .
到 举起 你的 帽子 .

脱帽致敬。

- [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] ['lɔɪə(r)] ,
' Obey the mandate of our chosen lawyer ,
- 服从 这 授权 的 我们的 选定 律师 ,

“服从我们选择的律师的指示，

[rɪˈmuːv] [ðæt] [hæt] , [ɔː(r)] [els] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [fɔː] [jə(r)] . -
Remove that hat , or else we'll do it faw yer . '
消除 那 帽子 , 或者 别的 出色地 做 它 福 你的 . -

把帽子摘下来，不然我们就揍你。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' No , no , ' said the Possum , shaking his head .
- 不 , 不 , - 说 这 负鼠 , 摇晃 他的 头 .

“不，不，”负鼠摇着头说。

- [nəʊ] [rɪˈmuːvɪŋ] ['piːpəlz] [hæts] .
' No removing people's hats .
- 不 移除 人们的 帽子 .

不许摘掉别人的帽子。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hæts][ɪz] ['lɑːsəni] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
Removing hats is larceny , and you'll get six months for it . '
移除 帽子 是 盗窃罪 , 和 你会 得到 六 几个月 为了 它 . -

摘掉帽子是盗窃罪，你会被判六个月监禁。

- [nəʊ] ['bæʃɪŋ] [hedz] , ['aɪðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
' No bashing heads , either , ' said the Wombat .
- 不 猛烈抨击 头部 , 任何一个 , - 说 这 袋熊 .

“也别互相撞头，”袋熊说道。

- [ðæts] ['mænslɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -
' That's manslaughter , and we'll have you hung for it . '
- 那就是 过失杀人 , 和 出色地 有 你 悬挂 为了 它 . -

“那是过失杀人罪，我们要把你绞死。”

[bɪl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bill scratched his head .
账单 刮痕 他的 头 .

比尔挠了挠头。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [prɪˈdɪkəmənt] , - [hiː; hi] [sed] .
' This is an unforeseen predicament , ' he said .
- 这 是 一个 意外 困境 , - 他 说 .

“这是一个意想不到的困境，”他说。

- [dʒʌst][maɪnd][ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ben] , [waɪl] [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]
' Just mind them puddin ' - thieves a minute , Ben , while we has a word in
- 只是 头脑 他们 布丁 - - 窃贼 一个 分钟 , 本 , 尽管 我们 有 一个 单词 在
['praɪvət] . -
private . '
私人的 . -

“本，你先看着那几个偷布丁的小偷，我们私下谈谈。”

[hiː; hi] [tʊk] [sæm][ænd; ənd] ['bʌnjɪp] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [geɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

He	took	Sam	and	Bunyip	aside	,	and	almost	gave	way	to	despair	.
他	采取	山姆	和	邦尼普	旁边	,	和	几乎	给予	方式	到	绝望	.

他把萨姆和邦尼普拉到一边，几乎绝望了。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [weɪld] [hiː; hi] .

'	What	a	frightful	situation	,	'	wailed	he	.
-	什么	一个	可怕	情况	,	-	哀嚎	他	.

“真是太可怕了！”他哀叹道。

- [wiː; wi] [kænt] [ʌn'lɔːfəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːfs] [hæt] [ɒf] ,

'	We	can't	unlawfully	take	a	puddin	'	-	thief's	hat	off	,
-	我们	不能	非法地	拿	一个	布丁	-	-	小偷的	帽子	离开	,

“我们不能非法摘掉偷布丁小偷的帽子”，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [huz] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] - ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

and	while	it	remains	on	who's	to	prove	our	Puddin's	under	it	?
和	尽管	它	遗迹	在	谁是	到	证明	我们的	-	在下面	它	?

那么，究竟谁来证明我们的布丁就在其中呢?

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

This	is	one	of	the	worst	things	that's	happened	to	Sam	and	me	for	years	.
这	是	一	的	这	最差	事物	那就是	发生	到	山姆	和	我	为了	年	.

-
'
-
-

这是我和萨姆这些年来遇到的最糟糕的事情之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [wɔːt] - [hɒgz] , - [sed] [sæm] .

'	It's	worse	than	being	chased	by	wart	-	hogs	,	'	said	Sam	.
-	它是	更糟	比	存在	追逐	经过	疣	-	猪	,	-	说	山姆	.

“这比被疣猪追赶还糟糕，”萨姆说。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kaʊʃed] , - [sed] [bɪl] .

'	It's	worse	than	rolling	off	a	cowshed	,	'	said	Bill	.
-	它是	更糟	比	滚动	离开	一个	牛棚	,	-	说	账单	.

“这比从牛棚里滚下来还糟糕，”比尔说。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['weərɪŋ] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn][fɔː(r); fə(r)][hæts] , - [sed] [sæm] .

'	It's	worse	than	wearing	soup	tureens	for	hats	,	'	said	Sam	.
-	它是	更糟	比	穿着	汤	汤碗	为了	帽子	,	-	说	山姆	.

“这比戴着汤盆当帽子还糟糕，”萨姆说。

- [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['swɒləʊɪŋ] ['θɪs(ə)l] ['bʌtnz] , - [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [sæŋ]

'	It's	almost	as	bad	as	swallowing	thistle	buttons	,	'	said	Bill	,	and	both	sang
-	它是	几乎	作为	坏的	作为	吞咽	蓟	按钮	,	-	说	账单	,	和	两个都	唱

['laʊdli] —

loudly	—
高声	—

“这几乎和吞下蓟花苞一样糟糕，”比尔说，然后两人大声唱了起来——

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

'	It's	worse	than	running	in	a	fright	,
-	它是	更糟	比	跑步	在	一个	惊吓	,

“这比惊慌失措地逃跑还要糟糕。”

[pə'sjuːd] [baɪ]['pəʊlə(r)] [beəz] ;
Pursued by Polar bears ;
追击 经过 极性 熊 ;

被北极熊追赶;

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [naɪt]
It's worse than being caught at night
它是 更糟 比 存在 捕捉 在 夜晚

这比晚上被抓更糟糕。

[baɪ]['laɪənz][ɪn][ðeə(r)][leə(r)] .
By lions in their lairs .
经过 狮子 在 他们的 巢穴 .

被狮子在它们的巢穴里。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bærəl] ['ɔːrgənz] [wen]
' It's worse than barrel organs when
- 它是 更糟 比 桶 器官 什么时候

“这比手摇风琴还糟糕。”

[ðeɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːn] ;
They play from night till morn ;
他们 玩 从 夜晚 直到 早晨 ;

他们从晚上玩到早上;

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [men]
It's worse than having large - sized men
它是 更糟 比 拥有 大的 - 尺寸 男人

这比身材高大的男人更糟糕

[ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] .
A - standing on your corn .
一个 - 常设 在 你的 玉米 .

站在你的玉米上。

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ]
' It's worse than when at midnight you
- 它是 更糟 比 什么时候 在 午夜 你

“这比午夜时分更糟糕.....”

[tred] [ɒn][ə; eɪ]['saɪlənt][kæt] ,
Tread on a silent cat ,
踏 在 一个 沉默的 猫 ,

踩到一只无声的猫，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] [huː]
To have a puddin ' - snatcher who
到 有 一个 布丁 - - 抢夺者 WHO

有个偷布丁的小偷

[wɪl] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] . -
Will not remove his hat . '
将要 不是 消除 他的 帽子 . -

他不会摘下帽子。

- [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [jet] [lɒst] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] . -
' All is not yet lost , ' said Bunyip Bluegum . '
- 全部 是 不是 然而 丢失的 , - 说 邦尼普 蓝桉 . -

“一切都还没有结束，”邦尼普·布鲁格姆说道。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['meʒəz] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt] [rɪ'muːvd] . -
Without reverting to violent measures , I will engage to have the hat removed . '
没有 恢复 到 暴力 措施 , 我 将要 从事 到 有 这 帽子 已移除 . -

在不诉诸暴力手段的情况下，我将努力让对方摘掉帽子。

- [juː; jʊ] [wɪl] ? - [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ˈbʌnjɪp] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
' You will ? ' exclaimed Bill , grasping Bunyip by the hand .
- 你 将要 ? - 惊呼 账单 , 抓握 邦尼普 经过 这 手 .

“你会吗？”比尔惊呼道，一把抓住邦尼普的手。

- [ai] [wɪl] , - [sed] [ˈbʌnjɪp] [ˈfɜːmli] .
' I will , ' said Bunyip firmly .
- 我 将要 , - 说 邦尼普 牢牢 .

“我会的，”邦伊普坚定地说。

- [ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [streɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈskaundrəl]
' All I ask is that you strike a dignified attitude in the presence of these scoundrels
- 全部 我 问 是 那 你 罢工 一个 凝重 态度 在 这 在场 的 这些 无赖
,
,
,

我只要求你们在这些恶棍面前保持尊严。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [wɜːd] , [ˈfɒləʊ] [maɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . -
and , at a given word , follow my example . '
和 , 在 一个 给定 单词 , 跟随 我的 例子 . -

当遇到某个词时，请照着我的例子做。

[ðeɪ] [ɔːl] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈætɪtjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] , [ænd; ənd] [ˈbʌnjɪp]
They all struck a dignified attitude in front of the puddin ' - thieves , and Bunyip
他们 全部 击 一个 凝重 态度 在 正面 的 这 布丁 - - 窃贼 , 和 邦尼普
[ˈbluːˌgʌm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Bluegum , raising his hat ,
蓝桉 , 提高 他的 帽子 ,

他们在偷布丁的小偷面前都摆出一副庄重的姿态，邦尼普·布鲁格姆还举起了帽子。

[strʌk] [ʌp][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪð] [suːˈpɜːb] [ɪˈfekt] .
struck up the National Anthem , the others joining in with superb effect .
击 向上 这 国家的 国歌 , 这 其他的 加入 在 和 高超 影响 .

他奏响了国歌，其他人也加入合唱，效果极佳。

- [hæts] [ɒf] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] , - [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði][hæts] .
' Hats off in honour to our King , ' shouted Bill , and off came all the hats .
- 帽子 离开 在 荣誉 到 我们的 国王 , - 喊叫 账单 , 和 离开 来了 全部 这 帽子 .

“脱帽致敬我们的国王！”比尔喊道，然后所有人都脱下了帽子。

[ðə; ði] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The puddin ' - thieves , of course ,
这 布丁 - - 窃贼 , 的 课程 ,

当然，是那些偷布丁的小偷们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] .
were helpless .
是 无助 .

无能为力。

[ðə; ði] [ˈwɒmbæt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ɔː(r)] [pruːv] [hɪmˈself] [dɪsˈlɔɪəl] ,
The Wombat had to take his hat off , or prove himself disloyal ,
这 袋熊 有 到 拿 他的 帽子 离开 , 或者 证明 他自己 不忠 ,

袋熊必须脱下帽子，否则就证明自己不忠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pʌdɪn] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and there was Puddin ' sitting on his head .
和 那里 曾是 布丁 - 坐着 在 他的 头 .

布丁正坐在他的头上。

- [naʊ] [huz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ? - ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒsəm] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]
' Now who's a liar ? ' shouted Bill , hitting the Possum a swinging blow on the
- 现在 谁是 一个 说谎者 ? - 喊叫 账单 , 击中 这 负鼠 一个 摇摆 吹 在 这
[snaʊt] ,
snout ,
鼻子 ,

“现在谁在撒谎？”比尔喊道，同时一拳打在负鼠的鼻子上。

[waɪl] [sæm] [geɪv] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['əʊvə(r)] - [ɑːm] [flɪp][flæps] [ðæt] [nɒkt] [ɔːl]
while Sam gave the Wombat one of his famous over - arm flip flaps that knocked all
尽管 山姆 给予 这 袋熊 一 的 他的 著名的 超过 - 手臂 翻动 襟翼 那 敲门 全部
[ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
the wind out of him .
这 风 出去 的 他 .

而山姆则给了袋熊一个他著名的过肩翻拍，把袋熊打得喘不过气来。

[ðə; ði]['wɒmbæt] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
The Wombat tried to escape punishment by shouting ,
这 袋熊 尝试 到 逃脱 惩罚 经过 喊叫 ,

袋熊试图通过大喊来逃避惩罚，

- ['nevə(r)] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] - ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [gɪlt]
' Never strike a man with a Puddin ' on his head ' ; but , now that their guilt
- 绝不 罢工 一个 男人 和 一个 布丁 - 在 他的 头 - ; 但 , 现在 那 他们的 有罪
[wɒz; wəz] [pruːvd] ,
was proved ,
曾是 已证实 ,

“永远不要用布丁砸人头”；但是，既然他们的罪行已被证实，

[bɪl] [ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [rɪ'mɔːsləs] ,
Bill and Sam were utterly remorseless ,
账单 和 山姆 是 完全地 冷酷无情 ,

比尔和萨姆毫无悔意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃriːk] [pɪəst] [ðə; ði]
and gave the puddin ' - - thieves such a trouncing that their shrieks pierced the
和 给予 这 布丁 - - 窃贼 这样的 一个 惨败 那 他们的 尖叫 穿孔 这
['fɜːməmənt] .
firmament .
苍穹 .

他们把偷布丁的小偷打得落花流水，小偷的尖叫声响彻苍穹。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
When this had been done ,
什么时候 这 有 到过 完毕 ,

事情完成后，

[ɔːl][hændz] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [mə'rælətɪ] .
all hands gave them an extra thumping in the interests of common morality .
全部 双手 给予 他们 一个 额外的 怦 在 这 兴趣 的 常见的 道德 .

为了维护共同的道德准则，所有人又狠狠地揍了他们一顿。

[egz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][baɪ] - ,
Eggs were rubbed in their hair by Benjimen ,
鸡蛋 是 摩擦 在 他们的 头发 经过 - ,

本杰明把鸡蛋擦在他们的头发上，

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][sæm] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [snaʊt] - ['bendɪŋ] , [waɪl]

and	Bill	and	Sam	attended	to	the	beating	and	snout	-	bending	,	while
和	账单	和	山姆	参加	到	这	殴打	和	鼻子	-	弯曲	,	尽管

['bʌnjɪp] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'saɪtɪŋ] .

Bunyip	did	the	reciting	.
邦尼普	做过	这	背诵	.

比尔和萨姆负责鞭打和弯曲鼻子，而邦伊普则负责背诵。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] , [hiː; hi] [di'kleim]

Standing	on	a	stump	,	he	declaimed
常设	在	一个	树桩	,	他	朗诵

他站在树桩上，高声朗诵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

- [ðə; ði] [bləʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [diːl]

'	The	blows	you	feel	we	do	not	deal
-	这	打击	你	感觉	我们	做	不是	交易

你所感受到的打击，并非我们所施加的。

[ɪn] ['kɒmən] , ['vʌlgə(r)] ['θʌmpɪŋ] ;

In	common	,	vulgar	thumping	;
在	常见的	,	庸俗	怦	;

普通的粗俗的重击；

[tuː; tə] ['haɪə(r)] ['moʊtɪvz] [wiː; wi] [ə'piːl] —

To	higher	motives	we	appeal	—
到	更高	动机	我们	上诉	—

我们诉诸更高的动机——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [stiːl] ,

It	is	to	teach	you	not	to	steal	,
它	是	到	教	你	不是	到	偷	,

这是为了教导你们不要偷窃。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌmpɪŋ] .

Your	head	we	now	are	bumping	.
你的	头	我们	现在	是	碰撞	.

你的头现在正和我们撞在一起。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['pʌmpɪŋ]

You	need	not	go	on	pumping
你	需要	不是	去	在	抽水

你不需要继续泵水了。

[ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)]['kɪndə(r)] ['diːlɪŋ] ,

Appeals	for	kinder	dealing	,
上诉	为了	幼儿园	处理	,

呼吁采取更友善的对待方式

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ,

We	like	to	watch	you	jumping	,
我们	喜欢	到	手表	你	跳	,

我们喜欢看你跳跃，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['skwiːlɪŋ] .

We	like	to	hear	you	squealing	.
我们	喜欢	到	听到	你	尖叫	.

我们喜欢听你尖叫。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] ['θʌmpɪŋ]
We rather think this thumping
我们 相当 思考 这 怦

我们更愿意把这种砰砰声看作是

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
Will take a bit of healing .
将要 拿 一个 少量 的 康复 .

需要一段时间才能恢复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[wiː; wi] [həʊp] [ðiːz] [bləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,
We hope these blows upon the nose ,
我们 希望 这些 打击 之上 这 鼻子 ,

我们希望这些打击，

[ðiːz] [bendɪd] [snaʊt] , [ðiːz] [træmp] - [ɒn] [təʊz] ,
These bended snouts , these tramped - on toes ,
这些 弯曲 鼻子 , 这些 践踏 - 在 脚趾 ,

这些弯曲的鼻子，这些被踩踏的脚趾，

[ðiːz] [peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ]
These pains that you are feeling
这些 疼痛 那 你 是 感觉

你感受到的这些疼痛

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːlɪŋ]
The truth will be revealing
这 真相 将要 是 揭示

真相终将揭晓。

[haʊ] [rɒŋ] [ɪz] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] . -
How wrong is puddin ' - stealing . '
如何 错误的 是 布丁 - - 偷窃 . -

偷布丁是多么错误的事情啊！

[ðen] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] , [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [faɪn] ['mɒrəl] ['les(ə)n] —
Then , with great solemnity , he recited the following fine moral lesson —
然后 , 和 伟大的 严肃 , 他 背诵 这 下列的 美好的 道德 课 —

然后，他极其庄重地背诵了以下这段美好的道德教训——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法布丁(The Magic Pudding)
第4/5页

- [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θi:f] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:d] [tel] ,
' A puddin ' - thief , as I've heard tell ,
- 一个 布丁 - - 贼 , 作为 我已经 听到 告诉 ,

据我所知，他是个偷布丁的小偷。

[kwaɪt] [lɒst] [tu:; tə]['nəʊb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
Quite lost to noble feeling ,
相当 丢失的 到 高贵 感觉 ,

完全沉浸在高尚的情感中，

[spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz] [wel] ,
Spent all his days , and nights as well ,
花费 全部 他的 天 , 和 夜晚 作为 出色地 ,

他日日夜夜都待在那里。

[ɪn] ['kɒnstənt] ['pʌdɪn] - - ['sti:lɪŋ] .
In constant puddin ' - stealing .
在 持续的 布丁 - - 偷窃 .

不断地偷布丁。

- [hi:; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [hi:; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
' He stole them here , he stole them there ,
- 他 偷窃 他们 这里 , 他 偷窃 他们 那里 ,

“他在这里偷了它们，他在那里也偷了它们。”

[hi:; hi] [nju:] [nəʊ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ;
He knew no moderation ;
他 知道 不 适度 ;

他毫无节制可言；

[hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [kɔ:s] , [hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði][reə(r)] ,
He stole the coarse , he stole the rare ,
他 偷窃 这 粗 , 他 偷窃 这 稀有的 ,

他偷了粗粮，也偷了珍稀之物。

[hi:; hi] [stəʊl] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] .
He stole without cessation .
他 偷窃 没有 停止 .

他偷窃不止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdni] [stju:]
' He stole the steak - and - kidney stew
- 他 偷窃 这 牛排 - 和 - 肾 炖

他偷了牛排腰子炖菜

[ðæt] ['haʊswaɪvz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hɪd] ;
That housewives in a rage hid ;
那 家庭主妇 在 一个 愤怒 隐藏 ;

那些愤怒的家庭主妇躲了起来；

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['pʌdɪn] - [tuː] ,

He	stole	the	infant's	Puddin	'	too	,
他	偷窃	这	婴儿的	布丁	-	也	,

他还偷了婴儿的布丁。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

The	Puddin	'	of	the	aged	.
这	布丁	-	的	这	老年人	.

老年人的布丁。

- [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] - [hiː; hi] [mait] [lʊə(r)] ,

'	He	lived	that	Puddin's	he	might	lure	,
-	他	居住地	那	-	他	可能	饵	,

“他活着就是为了引诱布丁，”

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ['stelθi] ;

Into	his	clutches	stealthy	;
进入	他的	离合器	隐秘的	;

悄悄落入他的魔爪；

[hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	stole	the	Puddin	'	of	the	poor	,
他	偷窃	这	布丁	-	的	这	贫穷的	,

他偷了穷人的布丁，

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] .

The	Puddin	'	of	the	wealthy	.
这	布丁	-	的	这	富裕	.

富人的布丁。

- [ðɪs] ['iːv(ə)l] [waɪt] [went] [fɔːθ] [wʌn] [naɪt]

'	This	evil	wight	went	forth	one	night
-	这	邪恶的	怀特岛	去	前进	一	夜晚

“这个邪恶的家伙在一个夜晚外出了。”

[ɪn'tent] [ɒn] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] ,

Intent	on	puddin	'	-	stealing	,
意图	在	布丁	-	-	偷窃	,

一心想偷布丁，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [lait]

When	he	beheld	a	hidden	light
什么时候	他	观看	一个	隐	光

当他看到一道隐藏的光

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] [rɪ'viːlɪŋ] .

A	secret	room	revealing	.
一个	秘密	房间	揭示	.

一个隐藏的密室。

- [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mæn] ,

'	Within	he	saw	a	fearful	man	,
-	之内	他	锯	一个	可怕	男人	,

“他从中看到一个恐惧的人，

[wɪð] [aɪz] [laɪk] [kəʊl] [ə; eɪ] - ['gləʊɪŋ] ,

With	eyes	like	coals	a	-	glowing	,
和	眼睛	喜欢	煤炭	一个	-	发光	,

眼睛像燃烧的煤炭一样，

[huːz] ['fraɪtf(ə)l] ['wɪskəs] ['əʊvə(r)] - [ræn]

Whose	frightful	whiskers	over	-	ran
谁	可怕	胡须	超过	-	跑

谁的可怕胡须蔓延开来

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [wiːdz] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] ;
His face , like weeds a - blowing ;
他的 脸 , 喜欢 杂草 一个 - 吹 ;

他的脸，像随风飘扬的野草；

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] [mæn] ,
' And there this fearful , frightful man ,
- 和 那里 这 可怕 , 可怕 男人 ,

“而那里有一个可怕的、令人毛骨悚然的人，

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] ['kweɪkɪŋ] ,
A sight to set you quaking ,
一个 视线 到 放 你 震动 ,

令人胆寒的景象，

[wɪð] [pɒt] [ænd; ənd] [pæn] [ænd; ənd] [kɜːs] [ænd; ənd] [bæn] ,
With pot and pan and curse and ban ,
和 锅 和 平底锅 和 诅咒 和 禁止 ,

锅碗瓢盆，咒骂禁忌，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ['meɪkɪŋ] .
Began a Puddin ' making .
开始 一个 布丁 - 制作 .

开始做布丁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

- - [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv] [bʌnz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ,
' ' Twas made of buns and boiling oil ,
- - 那是 制成 的 面包 和 沸腾 油 ,

它由面包和滚烫的油制成。

[ə; eɪ] ['kærət] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [neɪlz] - [əʊ] !
A carrot and some nails - O !
一个 胡萝卜 和 一些 指甲 - 哦 !

一根胡萝卜和一些钉子——哦!

[ə; eɪ] ['lɑːbstərz] [klɔːz] , [ðə; ði] [nɒbz] [ɒf] [dɔːz] ,
A lobster's claws , the knobs off doors ,
一个 龙虾的 爪子 , 这 旋钮 离开 门 ,

龙虾的爪子，门把手，

[æn; ən] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sneɪlz] - [əʊ] !
An onion and some snails - O !
一个 洋葱 和 一些 蜗牛 - 哦 !

一个洋葱和一些蜗牛——哦!

- [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fæt] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ræt] ,
' A pound of fat , an old man rat ,
- 一个 磅 的 胖的 , 一个 老的 男人 鼠 ,

一磅肥肉，一只老老鼠，

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] - [əʊ] !
A pint of kerosene - O !
一个 品脱 的 煤油 - 哦 !

一品脱煤油!

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [tæks] , [sʌm; səm] ['kɑːblərz] [wæks] ,
A box of tacks , some cobbler's wax ,
一个 盒子 的 图钉 , 一些 鞋匠的 蜡 ,

一盒图钉，一些修鞋蜡，

[sʌm; səm] [gʌm] [ænd; ənd]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] - [əʊ] !
Some gum and glycerine - O !
一些 胶 和 甘油 - 哦 !

一些口香糖和甘油-O!

- ['gʌnpaʊdə(r)] [tuː] , [ə; eɪ][hɒb] - [neɪld] [ʃuː] ,
' Gunpowder too , a hob - nailed shoe ,
- 火药 也 , 一个 炉灶 - 钉子 鞋 ,

火药，还有钉鞋，

[hiː; hi] [stɜːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒtɪdʒ] ;
He stirred into his pottage ;
他 搅拌 进入 他的 浓汤 ;

他把汤搅了起来；

[sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [stjuː] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [gluː] ,
Some Irish stew , a pound of glue ,
一些 爱尔兰 炖 , 一个 磅 的 胶水 ,

一些爱尔兰炖菜，一磅胶水，

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['sɒsɪdʒ] .
A high explosive sausage .
一个 高的 爆炸物 香肠 .

一种高爆炸性的香肠。

- [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] ,
' The deed was done , that frightful one ,
- 这 契据 曾是 完毕 , 那 可怕 一 ,

“那件可怕的事情已经发生了。”

[wɪð] [gleə(r)][ɒv; əv] ['vʌltʃə(r)] ['fæmɪʃt] ,
With glare of vulture famished ,
和 强光 的 秃鹫 饥饿 ,

带着饥饿秃鹫般的目光，

[bluː] [aʊt][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Blew out the light , and in the night
吹 出去 这 光 , 和 在 这 夜晚

吹灭了灯，在夜里

[geɪv] ['sevrəl] [haul] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Gave several howls , and vanished .
给予 一些 嚎叫 , 和 消失了 .

发出几声嚎叫后，消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

- ['aʊə(r)] ['θiːvɪŋ] [laʊt] , [ɪn'skɒnst] [wɪ'ðaʊt] ,
' Our thieving lout , ensconced without ,
- 我们的 盗窃 粗鲁 , 安顿下来 没有 ,

“我们那个偷窃成性的流氓，藏身于外面，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɪŋk] ;
Came through the window slinking ;
来 通过 这 窗户 潜行 ;

悄悄地从窗户进来；

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɒt]
He grabbed the pot and on the spot
他 抓住 这 锅 和 在 这 点

他抓起锅，当场

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .

Began	to	eat	like	winking	.
开始	到	吃	喜欢	眨眼	.

开始狼吞虎咽。

- [hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ðɪ] [ɒt] , [ðɪs] ['gʌzl] [sɒt] —

'	He	ate	the	lot	,	this	guzzling	sot	—
-	他	吃	这	很多	,	这	狂饮	酒	—

“他把所有东西都吃光了，这个酒鬼——”

[sʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [ə'meɪz] —

Such	appetite	amazes	—
这样的	食欲	令人惊叹	—

这种食欲真是惊人——

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [rɔːt]

Until	those	high	explosives	wrought
直到	那些	高的	爆炸物	锻

直到那些高爆炸药造成

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʌm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,

Within	his	tum	a	loud	report	,
之内	他的	汤	一个	大声	报告	,

他肚子里传来一声响亮的轰鸣，

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [ɔːl] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] .

And	blew	him	all	to	blazes	.
和	吹	他	全部	到	火焰	.

然后把他炸成了灰烬。

- [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [stiːlz] [ɪl] - ['gɒtn] [miːlz]

'	For	him	who	steals	ill	-	gotten	meals
-	为了	他	WHO	偷窃	患病的	-	获得	餐

“对于那些偷窃不义之财的人，我们将施以惩罚。”

['aʊə(r)] ['mɒrəl] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] .

Our	moral	is	a	good	un	.
我们的	道德	是	一个	好的	联合国	.

我们的道德观是好的。

[wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz]

We	hope	he	feels	that	it	reveals
我们	希望	他	感觉	那	它	揭示

我们希望他能感受到这一点。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stʊd] [ɪn]

The	danger	he	is	stood	in
这	危险	他	是	站立	在

他所处的危险境地

[huː] [stiːlz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒm] ,

Who	steals	a	high	explosive	bomb	,
WHO	偷窃	一个	高的	爆炸物	炸弹	,

谁偷走了一枚高爆炸性炸弹?

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌdɪn] - . -

Mistaking	it	for	Puddin	'	.	'
误会	它	为了	布丁	-	.	-

把它错认成布丁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [wept] ['lɑʊdli] [waɪl] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bjuːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] ,

The	puddin	'	-	thieves	wept	loudly	while	this	severe	rebuke	was	being	administered	,
这	布丁	-	-	窃贼	哭泣	高声	尽管	这	严重	训斥	曾是	存在	管理	,

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [wɪð] [sɒbz] ,

and	promised	,	with	sobs	,
和	承诺	,	和	啜泣	,

在受到严厉斥责时，偷布丁的小偷们放声痛哭，并抽泣着许诺：

[tuː; tə] [ə'mend] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ʌn'lɔːfl]

to	amend	their	evil	courses	,	and	in	the	future	to	abstain	from	unlawful
到	修正	他们的	邪恶的	课程	,	和	在	这	未来	到	弃权	从	非法的

['pʌdɪn] - - ['snætʃɪŋ] .

puddin	'	-	snatching	.
布丁	-	-	抢夺	.

改过自新，从此不再偷窃布丁。

- [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] , - [hæz; həz] [pɪəst] ['aʊə(r)] [breɪnz] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]

'	Your	words	,	'	said	the	Possum	,	'	has	pierced	our	brains	with	horror	and
-	你的	字	,	-	说	这	负鼠	,	-	有	穿孔	我们的	大脑	和	恐怖	和

[rɪ'mɔːs] - ;

remorse	'	;
悔恨	-	;

“你的话，”负鼠说，“让我们感到恐惧和悔恨。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['ædɪd] :

and	the	Wombat	added	:
和	这	袋熊	额外	:

袋熊补充道：

- [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwədz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['pʌdɪn] -

'	From	this	time	onwards	our	thoughts	will	be	as	far	removed	from	Puddin	'
-	从	这	时间	开始	我们的	想法	将要	是	作为	远的	已移除	从	布丁	-

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] . -

as	is	the	thoughts	of	angels	.	'
作为	是	这	想法	的	天使	.	-

“从今以后，我们的思绪将与布丁隔绝，就像天使的思绪与布丁隔绝一样。”

- [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] ;

'	We	have	heard	that	before	,	'	said	Bunyip	Bluegum	;
-	我们	有	听到	那	前	,	-	说	邦尼普	蓝桉	;

“我们以前就听说过这种事，”邦尼普·布鲁格姆说道；

- [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sɪn'sɪə(r)] .

'	but	let	us	hope	that	this	time	your	repentance	is	sincere	.
-	但	让	我们	希望	那	这	时间	你的	悔改	是	真诚	.

但愿你这次的悔改是真诚的。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [snaʊt] [wɪl] [biː; bi] ,

Let	us	hope	that	the	tenderness	of	your	snouts	will	be	,
让	我们	希望	那	这	压痛	的	你的	鼻子	将要	是	,

希望你们的鼻子会很柔软。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['fænsi] ,

if	I	may	be	permitted	a	flight	of	poetic	fancy	,
如果	我	可能	是	允许	一个	航班	的	诗意的	想要	,

如果允许我进行一番诗意的想象，

[ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [tuː; tə] [lʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] —

a	guiding	star	to	lure	your	steps	along	the	path	of	virtue	—
一个	指导	星星	到	饵	你的	步骤	沿着	这	小路	的	美德	—

指引你走上美德之路的指路明灯——

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [faindz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kɔːs] [ɪz] [endid]
' For he who finds his evil course is ended
- 为了 他 WHO 发现 他的 邪恶的 课程 是 结束

“因为凡作恶者，必遭灭亡。”

[baɪ] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snaʊt] [sɪ'vɪəli] [bendɪd] ,
By having of his snout severely bended ,
经过 拥有 的 他的 鼻子 严重 弯曲 ,

由于他的鼻子严重弯曲，

[ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [meɪ] [biː; bi] [sent]
Along that path of virtue may be sent
沿着 那 小路 的 美德 可能 是 发送

沿着这条美德之路，或许会.....

[weə(r)] ['vɜːtʃuəs] [snaʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['evə(r)] [bent] . -
Where virtuous snouts are seldom ever bent . '
在哪里 有德行的 鼻子 是 很少 曾经 弯曲 . -

那里，善良的鼻子很少会弯曲。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd]
With that the puddin ' - thieves went over the hill , the sun went down and
和 那 这 布丁 - - 窃贼 去 超过 这 爬坡道 , 这 太阳 去 向下 和
['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ,
evening arrived ,
晚上 到达的 ,

就这样，偷布丁的小偷们翻过山头，太阳落山了，夜幕降临了。

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
punctual to the minute .
准时 到 这 分钟 .

精确到分钟。

- [ɑː] , - [sed] [bɪl] .
' Ah , ' said Bill .
- 啊 , - 说 账单 .

“啊，”比尔说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] - [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' It's a very fortunate thing that evenin's come along at this time , for , if it
- 它是 一个 非常 幸运 事物 那 - 来 沿着 在 这 时间 , 为了 , 如果 它
['hædnt] ,
hadn't ,
之前没有 ,

“幸好此时夜幕降临，否则，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['dɪnə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
we couldn't have waited dinner any longer .
我们 不能 有 等待 晚餐 任何 更长 .

我们实在等不及要吃晚饭了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['prɛpərɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['geɪəti] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
But , before preparin ' for a night of gaiety , dance , and song ,
但 , 前 普瑞巴林 - 为了 一个 夜晚 的 欢乐 , 舞蹈 , 和 歌曲 ,

但是，在准备迎接充满欢乐、舞蹈和歌声的夜晚之前，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['felə(r)] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] .
I have a proposal to put before my feller Puddin ' - owners .
我 有 一个 提议 到 放 前 我的 伙计 布丁 - - 所有者 .

我有一个提议要提交给我的布丁老板们。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)] [frend] [ben] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] .

I	propose	to	invite	our	friend	Ben	here	to	join	us	round	the	camp	fire	.
我	提出	到	邀请	我们的	朋友	本	这里	到	加入	我们	圆形的	这	营	火	.

我提议邀请我们的朋友本来和我们一起围坐在篝火旁。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['felə(r)] , [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [egz] ,

He	has	proved	himself	a	very	decent	feller	,	free	with	his	eggs	,
他	有	已证实	他自己	一个	非常	体面的	伙计	,	自由的	和	他的	鸡蛋	,

他已经证明自己是个非常不错的人，而且很慷慨地分享鸡蛋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [æz; əz] [ɑː'selvz] . -

and	as	full	of	revenge	against	puddin	'	-	thieves	as	ourselves	.	'
和	作为	满的	的	复仇	反对	布丁	-	-	窃贼	作为	我们自己	.	-

我们和他们一样，对偷布丁的人充满了复仇的怒火。

- [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['spəʊkən] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [sæŋ]

'	Hospitably	spoken	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,	and	the	Puddin	'	-	owners	sang
-	热情好客	说	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,	和	这	布丁	-	-	所有者	唱

“说话很客气，”邦尼普·蓝桉说道，布丁店的老板们唱起了歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

- [kʌm] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɪn'triːt] ,

'	Come	join	us	we	intreat	,
-	来	加入	我们	我们	治疗	,

“来加入我们吧，我们诚挚邀请您。”

[kʌm] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɪm'plɔː(r)] ,

Come	join	us	we	implore	,
来	加入	我们	我们	恳求	,

我们恳请您加入我们。

[ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] ['aʊə(r)] [gest] [wiː; wi] [kleɪm] ,

In	Friendship's	name	our	guest	we	claim	,
在	友谊的	姓名	我们的	客人	我们	宣称	,

我们以友谊的名义欢迎我们的客人，

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [neɪm] [ɪz] [lɔː] .

And	Friendship's	name	is	law	.
和	友谊的	姓名	是	法律	.

友谊之名即法律。

- [wɪv] ['pʌdɪn] - [hɪə(r)] [ə; eɪ] [triːt] ,

'	We've	Puddin	'	here	a	treat	,
-	我们已经	布丁	-	这里	一个	对待	,

我们这里有布丁作为奖励，

[wɪv] ['pʌdɪn] - [hɪə(r)] [gə'lɔː(r)] ;

We've	Puddin	'	here	galore	;
我们已经	布丁	-	这里	数不胜数	;

我们这里有大量的布丁；

[duː; də] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] ,

Do	not	decline	to	stay	and	dine	,
做	不是	衰退	到	停留	和	用餐	,

不要拒绝留下来用餐。

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [jʊl] [ə'dɔː(r)] .

Our	Puddin	'	you'll	adore	.
我们的	布丁	-	你会	崇拜	.

您一定会爱上我们的布丁。

- ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - , [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,
' Our Puddin ' , we repeat ,
- 我们的 布丁 - , 我们 重复 ,

我们再次重申："我们的布丁。"

[juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɒt] [biːt] ,
You really cannot beat ,
你 真的 不能 打 ,

你真的无法战胜，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪts]['əʊnə(r)z] [θriː]
And here are we its owners three
和 这里 是 我们 它是 所有者 三

而我们，就是它的三位主人。

[huː] ['greɪʃəsli] [ɪn'triːt]
Who graciously intreat
WHO 亲切地 治疗

谁热情款待

[jʊl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ,
You'll be at our request ,
你会 是 在 我们的 要求 ,

您将应我们的要求这样做。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] - [gest] . -
The Puddin ' - owners ' guest . '
这 布丁 - - 所有者 - 客人 . -

布丁店老板的客人。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , - [sed] [ben] , - [ai]
' For these sentiments of esteem , admiration , and respect , ' said Ben , ' I
- 为了 这些 情感 的 尊重 , 钦佩 , 和 尊重 , - 说 本 , - 我
[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

"对于你们表达的这些敬意、钦佩和尊重之情，"本说道，"我感谢你们。"

[æz; əz][wʌn] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ,
As one market - gardener to three Puddin ' - owners ,
作为 一 市场 - 园丁 到 三 布丁 - - 所有者 ,

作为三位 Puddin' 餐厅老板的一名菜农，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒv; əv] [θriː] [faɪnə] ['felə] [ðæn; ðən]
I may say I wouldn't wish to eat the Puddin ' of three finer fellers than
我 可能 说 我 不会 希望 到 吃 这 布丁 - 的 三 更精细 伙计们 比
[jɔː'selvz] . -
yourselves . '
你们自己 . -

我可以说，我可不想吃比你们三个更优秀的人的布丁。

[wɪð] [ðɪs] ['kɔːdiəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,
With this cordial understanding they set about preparing the camp fire ,
和 这 亲切 理解 他们 放 关于 准备 这 营 火 ,

他们带着这种友好的默契开始准备篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌdɪn] -
and the heartiest expressions of friendship were indulged in while the Puddin '
和 这 最真挚的 表达式 的 友谊 是 沉溺其中 在 尽管 这 布丁 -
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [raʊnd] .
was being passed round .
曾是 存在 通过了 圆形的 .

在大家传递布丁的时候，彼此间也流露出了最真挚的友谊。

[æz; əz] ['bʌnjɪp] ['æptli] [ri'mɑːk] —
As **Bunyip** **aptly** **remarked** **—**
作为 邦尼普 恰当地 评论 —

正如邦伊普恰如其分地指出的那样——

- [ɔːl] ['fɔːrtʃənz] ['bʌfɪts] [hiː; hi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
' **All** **Fortune's** **buffets** **he** **can** **surely** **pardon** **her** **,**
- 全部 命运的 自助餐 他 能 一定 赦免 她 ,

“他当然可以原谅她所遭受的一切命运的恩赐。”

[huː] [kleɪmz] [æz; əz] [gest] ['aʊə(r)] ['kɜːtiəs] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] . -
Who **claims** **as** **guest** **our** **courteous** **Market** **Gardener** **.** **'**
WHO 索赔 作为 客人 我们的 有礼貌 市场 园丁 . -

谁自称是我们彬彬有礼的菜农的客人?

[tuː; tə] [wɪtʃ] - ['hænsəmli] [rɪ'plaɪd] —
To **which** **Benjimen** **handsomely** **replied** **—**
到 哪个 - 英俊地 回复 —

本杰明对此慷慨地回答道——

- [stɪl] ['hæpɪə] [hiː; hi] , [huː] [miːts] [θriː] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ,
' **Still** **happier** **he** **,** **who** **meets** **three** **Puddin** **'** **-** **owners** **,**
- 仍然 更快乐 他 , WHO 满足 三 布丁 - - 所有者 ,

“他遇到了三个布丁的主人，他仍然很开心。”

[huːz] ['pʌdɪn] - [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ɪts]['dəʊnəz] . -
Whose **Puddin** **'** **is** **the** **equal** **of** **its** **donors** **.** **'**
谁 布丁 - 是 这 平等的 的 它是 捐赠者 . -

谁的布丁与它的捐赠者地位相当?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .
And **,** **indeed** **,** **a** **very** **pleasant** **evening** **they** **had** **round** **the** **camp** **fire** **.**
和 , 的确 , 一个 非常 令人愉快的 晚上 他们 有 圆形的 这 营 火 .

的确，他们在篝火旁度过了一个非常愉快的夜晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[fɔːθ] [slaɪs]
Fourth **Slice**
第四 片

第四片

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , - [sed] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
' **This** **is** **what** **I** **call** **satisfactory** **,** **'** **said** **Bill** **,** **as** **they** **sat** **at** **breakfast** **next** **morning** **.**
- 这 是 什么 我 称呼 令人满意的 , - 说 账单 , 作为 他们 卫星 在 早餐 下一个 早晨 .

“这才叫令人满意，”第二天早上吃早餐时，比尔说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ɪz] ['sʌ.fər.ɪn]
' **It's** **a** **great** **relief** **to** **the** **mind** **to** **know** **that** **them** **puddin** **'** **-** **thieves** **is** **sufferin**
- 它是 一个 伟大的 宽慰 到 这 头脑 到 知道 那 他们 布丁 - - 窃贼 是 遭受
- [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,
' **the** **agonies** **of** **remorse** **,**
- 这 痛苦 的 悔恨 ,

“知道那些偷布丁的小偷正在承受悔恨的痛苦，真是让人如释重负。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [biːn] - ['stəʊlən] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] . -

and	that	our	Puddin	'	is	safe	from	bein	'	stolen	every	ten	minutes	.	'
和	那	我们的	布丁	-	是	安全的	从	是	-	被盗	每一个	十	分钟	.	-

确保我们的布丁不会每隔十分钟就被偷走。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌn] - ['hedɪd] [əʊld] ['ɒptɪmɪst] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - ['ruːdlɪ] .

'	You're	a	bun	-	headed	old	optimist	,	'	said	the	Puddin	'	rudely	.
-	你是	一个	包子	-	标题	老的	乐天派	,	-	说	这	布丁	-	粗鲁地	.

“你真是个傻乎乎的老乐观主义者,”布丁粗鲁地说。

- ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] .

'	Puddin	'	-	thieves	never	suffer	from	remorse	.
-	布丁	-	-	窃贼	绝不	遭受	从	悔恨	.

偷窃布丁的人从不感到后悔。

[ðeɪ] ['əʊnlɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['blaɪtɪd] [həʊps] [ænd; ənd] [sə'prest] [æk'tɪvətɪ] . -

They	only	suffer	from	blighted	hopes	and	suppressed	activity	.	'
他们	仅有的	遭受	从	秕	希望	和	被抑制	活动	.	-

他们只遭受希望破灭和活动受阻之苦。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , ['ælbət] ? - [ɑːskt] [bɪl] , ['stɜːnlɪ] .

'	Have	you	no	trust	in	human	nature	,	Albert	?	'	asked	Bill	,	sternly	.
-	有	你	不	相信	在	人类	自然	,	阿尔伯特	?	-	问	账单	,	严厉地	.

“阿尔伯特，你对人性一点都不信任吗？”比尔严厉地问道。

- [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪn] - [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] ['greɪtə(r)] [rɪ'mɔːs] [ðæn; ðən] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs]

'	Don't	you	know	that	nothin	'	gives	a	man	greater	remorse	than	havin	'	his	face
-	不	你	知道	那	什么也没有	-	给予	一个	男人	更大的	悔恨	比	拥有	-	他的	脸

[pʌntʃt] ,

punched	,
拳击	,

难道你不知道，没有什么比被人打一拳更让人后悔的了吗?

[hɪz; ɪz] [təʊz] [trɒd] [ɒn] , [ænd; ənd] [egz] [rʌbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ? -

his	toes	trod	on	,	and	eggs	rubbed	in	his	hair	?	'
他的	脚趾	践踏	在	,	和	鸡蛋	摩擦	在	他的	头发	?	-

他的脚趾被踩到了，头发上沾了鸡蛋?

- [aɪ] [hæv; həv] [greɪv] [daut] [maɪ'self] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , - [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɪn'serətɪ] [ɒv; əv]

'	I	have	grave	doubts	myself	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,	'	as	to	the	sincerity	of
-	我	有	严重	疑虑	我	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,	-	作为	到	这	诚意	的

[ðeə(r)] [rɪ'pentəns] - ;

their	repentance	'	;
他们的	悔改	-	;

“我自己也对他们的忏悔是否真诚深表怀疑,”邦尼普·蓝桉说道;

[ænd; ənd] [ben] [sed] [ðæt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns]

and	Ben	Brandysnap	said	that	,	speaking	as	a	market	gardener	,	his	experience
和	本	白兰地脆饼	说	那	,	请讲	作为	一个	市场	园丁	,	他的	经验

[ɒv; əv] ['kærət] ['kætʃə(r)] ,

of	carrot	catchers	,
的	胡萝卜	捕手	,

本·布兰迪斯纳普说，作为一名菜农，他根据自己使用胡萝卜收集器的经验，

['ʌnjən] ['snætʃə(r)] , ['pʌmpkɪn] ['paʊnsərz] ,

onion	snatchers	,	pumpkin	pouncers	,
洋葱	抢劫者	,	南瓜	突击者	,

洋葱窃贼，南瓜突击者

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ['græbə(r)] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	cabbage	grabbers	induced	him	to	hold	the	opinion	that	shooting	them	with
和	卷心菜	抓取器	诱导	他	到	抓住	这	观点	那	射击	他们	和

[pi:] - ['raɪflz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [rɪ'mɔ:s] .

pea	-	rifles	was	the	only	sure	way	to	make	them	feel	remorse	.
豌豆	-	步枪	曾是	这	仅有的	当然	方式	到	制作	他们	感觉	悔恨	.

而那些抢夺卷心菜的人让他相信，用豌豆步枪射杀他们是让他们感到悔恨的唯一可靠方法。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [sæm] [sed] —

In	fact	,	as	Sam	said	—
在	事实	,	作为	山姆	说	—

事实上，正如萨姆所说——

- [ðə; ði] [haul] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [gri:f] ,

'	The	howls	and	groans	of	pain	and	grief	,
-	这	嚎叫	和	呻吟	的	疼痛	和	悲伤	,

“痛苦和悲伤的嚎叫和呻吟，

[ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] ,

The	accents	of	remorse	,
这	口音	的	悔恨	,

悔恨的语气，

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θi:f]

Extracted	from	a	puddin	'	-	thief
提取	从	一个	布丁	-	-	贼

摘自一个偷布丁的人

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [pʊt] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . -

Are	all	put	on	,	of	course	.	'
是	全部	放	在	,	的	课程	.	-

当然，这些都是装出来的。

- [ðen] , [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , - [kraɪd] [bɪl] , [ɪn'reɪdʒd] ,

'	Then	,	all	I	can	say	is	,	'	cried	Bill	,	enraged	,
-	然后	,	全部	我	能	说	是	,	-	哭	账单	,	愤怒	,

“那我只能说，”比尔愤怒地喊道，“

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - [θi:vz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['faɪəmən] ,

'	if	there's	any	more	of	this	business	of	puddin	'	-	thieves	,	disguised	as	firemen	,
-	如果	有	任何	更多的	的	这	商业	的	布丁	-	-	窃贼	,	伪装	作为	消防员	,

['sti:lɪŋ] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - ,

stealing	our	Puddin	'	,
偷窃	我们的	布丁	-	,

“如果再有这种伪装成消防员的布丁窃贼偷走我们的布丁的事件发生，

[ænd; ənd] ['pʌdɪn] - - [θi:vz] , [nɒt] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət] [ɔ:l] , [ʃoʊvɪn] - [bægz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,

and	puddin	'	-	thieves	,	not	disguised	at	all	,	shovin	'	bags	over	our	heads	,
和	布丁	-	-	窃贼	,	不是	伪装	在	全部	,	推搡	-	包	超过	我们的	头部	,

还有那些偷布丁的小偷，一点伪装都没有，直接把袋子套在我们头上。

[bləʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['pʌdɪn] - - ['əʊnɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['ki:pɪn] -

['kærəts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - . -

blow	me	if	I	don't	give	up	Puddin	'	-	owning	in	despair	and	take	to	keepin	'
吹	我	如果	我	不	给	向上	布丁	-	-	拥有	在	绝望	和	拿	到	保持	-

carrots	for	a	livin	'	.	'
胡萝卜	为了	一个	生活	-	.	-

如果我不绝望地放弃拥有布丁这件事，转而靠养胡萝卜为生，你就等着瞧吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt]

The	Puddin	'	was	so	furious	at	this	remark	that	they	were	forced	to	eat
这	布丁	-	曾是	所以	狂怒	在	这	评论	那	他们	是	强制	到	吃

[æn; ən]['ekstrə][slaɪs] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] ,

an	extra	slice	all	round	to	pacify	him	,
一个	额外的	片	全部	圆形的	到	安抚	他	,

布丁听到这话非常生气，为了安抚他，他们不得不每人额外吃一块布丁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - ['hedɪd] [əʊld] ['kærət] - ['krʌntʃə(r)] , [ænd; ənd]

in	spite	of	which	he	called	Bill	a	turnip	-	headed	old	carrot	-	cruncher	,	and
在	尽管如此	的	哪个	他	称为	账单	一个	芜菁	-	标题	老的	胡萝卜	-	嘎吱嘎吱	,	和

['ʌðə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [nems] .

other	insulting	names	.
其他	侮辱	姓名	.

尽管如此，他还称比尔为“萝卜头老胡萝卜啃者”，以及其他侮辱性的称呼。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [bɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][eə(r)][sʌm; səm] ['veri]

However	,	at	length	they	set	out	on	the	road	,	Bill	continuing	to	air	some	very
然而	,	在	长度	他们	放	出去	在	这	路	,	账单	继续	到	空气	一些	非常

[dɪ'spɒndənt] [rɪ'mɑːrks] .

despondent	remarks	.
沮丧的	评论	.

然而，他们最终还是踏上了旅程，比尔继续发表一些非常沮丧的言论。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['trʌstɪn] - ['neɪtʃə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	For	what	is	the	good	of	havin	'	a	noble	trustin	'	nature	,	'	said	he	,
-	为了	什么	是	这	好的	的	拥有	-	一个	高贵	信任	-	自然	,	-	说	他	,

“拥有高尚的信任天性有什么好处呢？”他说道。

- [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ləʊ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ?

'	for	every	low	puddin	'	-	thief	in	the	land	to	take	advantage	of	?
-	为了	每一个	低的	布丁	-	-	贼	在	这	土地	到	拿	优势	的	?

“让全国所有卑鄙的偷窃布丁的人都有机会占便宜？”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

As	far	as	I	can	see	,
作为	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʌntʃ] ['evri] [snaʊt] [wiː; wi] [miːt] ,

the	only	thing	to	do	is	to	punch	every	snout	we	meet	,
这	仅有的	事物	到	做	是	到	冲床	每一个	鼻子	我们	见面	,

我们唯一能做的就是揍我们遇到的每一个猪鼻子。

[ænd; ənd] [tʃɑːns] [ðə; ði] [ɒdz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] . -

and	chance	the	odds	it	belongs	to	a	puddin	'	-	thief	.	'
和	机会	这	赔率	它	属于	到	一个	布丁	-	-	贼	.	-

而且很有可能它属于一个偷布丁的小偷。

- [kʌm] , - [sed] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , - [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['wəʊntɪd] , [gʊd] -

'	Come	,	'	said	Bunyip	Bluegum	,	'	I	see	you	are	not	your	wonted	,	good	-
-	来	,	-	说	邦尼普	蓝桉	,	-	我	看	你	是	不是	你的	惯常	,	好的	-

['hjuːmə(r)] [self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

humoured	self	this	morning	.
幽默	自己	这	早晨	.

“来吧，”邦尼普·蓝桉树说道，“我发现你今天早上不像往常那样和蔼可亲了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] ,

As	a	means	of	promoting	the	general	gaiety	,
作为	一个	方法	的	推广	这	一般的	欢乐	,

为了增进大家的欢乐气氛，

[ai] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -

I	call	on	you	to	sing	the	Salt	Junk	Sarah	without	delay	.	'
我	称呼	在	你	到	唱歌	这	盐	垃圾	莎拉	没有	延迟	.	-

我要求你立即演唱《盐堆莎拉》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːtinəs] [rɔːd] [aʊt] —

This	was	immediately	effective	,	and	Bill	with	the	greatest	heartiness	roared	out	—
这	曾是	立即地	有效的	,	和	账单	和	这	最	热情	咆哮	出去	—

这招立竿见影，比尔顿时精神抖擞地吼道——

- [həʊ] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə]

'	Ho	,	aboard	the	Salt	Junk	Sarah
-	何	,	船上	这	盐	垃圾	莎拉

“嚯，登上盐帆船莎拉号！”

['rɔlin] - [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [waɪd] ,

Rollin	'	round	the	ocean	wide	,
罗林	-	圆形的	这	海洋	宽的	,

环绕着广阔的海洋，

[ðə; ði] - [meit]

The	bo'sun's	mate
这	-	伴侣

水手长的助手

, [ai] [griːv] [tuː; tə] [steɪt] ,

,	I	grieve	to	state	,
,	我	悲伤	到	状态	,

我很遗憾地宣布，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] - [braɪd] .

He	kissed	the	bo'sun's	bride	.
他	亲吻	这	-	新娘	.

他吻了水手长的新娘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

- ['rɔlin] - [həʊm] , ['rɔlin] - [həʊm] ,

'	Rollin	'	home	,	rollin	'	home	,
-	罗林	-	家	,	滚动	-	家	,

回家，回家

[həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ;

Home	across	the	foam	;
家	穿过	这	泡沫	;

穿过泡沫回家；

[ðə; ði] ['bəusən] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

The	bo'sun	rose	and	punched	his	nose
这	博孙	玫瑰	和	拳击	他的	鼻子

水手长站起来，一拳打在他的鼻子上。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dəʊm] . -

And	banged	him	on	the	dome	.	'
和	砰的一声	他	在	这	穹顶	.	-

然后猛击他的脑袋。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ,

At	about	the	fifteenth	verse	they	came	to	the	town	of	Tooraloo	,
在	关于	这	第十五	诗	他们	来了	到	这	镇	的	图拉卢	,

大约在第十五节，他们来到了图拉卢镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

and	that	put	a	stop	to	the	singing	,
和	那	放	一个	停止	到	这	歌唱	,

于是歌声戛然而止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

because	you	can't	sing	in	the	public	streets	unless	you	are	a	musician	or	a
因为	你	不能	唱歌	在	这	民众	街道	除非	你	是	一个	音乐家	或者	一个

['njuːsns] .

nuisance	.
滋扰	.

因为除非你是音乐家或者惹是生非的人，否则你不能在公共街道上唱歌。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dəʊzɪŋ] , [snuːz] ,

The	town	of	Tooraloo	is	one	of	those	dozing	,	snoozing	,
这	镇	的	图拉卢	是	一	的	那些	打盹	,	想睡	,

图拉卢镇就是那些昏昏欲睡、打盹儿的小镇之一。

['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːrnt] [ə'sliːp] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [ə'weɪk] ,

sausage	-	shaped	places	where	all	the	people	who	aren't	asleep	are	only	half	awake	,
香肠	-	形状	地方	在哪里	全部	这	人们	WHO	不是	睡着了	是	仅有的	一半	醒	,

像香肠一样的地方，所有没睡着的人都半梦半醒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɒgz] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['futpɑːθ] ,

and	where	dogs	pass	away	their	lives	on	the	footpaths	,
和	在哪里	狗	经过	离开	他们的	生活	在	这	人行道	,

以及那些在人行道上死去的狗狗们，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [kaʊz] [wen] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] .

and	you	fall	over	cows	when	taking	your	evening	stroll	.
和	你	落下	超过	牛	什么时候	采取	你的	晚上	漫步	.

晚上散步时，你被牛绊倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ,

There	was	a	surprise	awaiting	them	at	Tooraloo	,
那里	曾是	一个	惊喜	等待中	他们	在	图拉卢	,

在图拉卢，他们遇到了一个惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [bel] - ['tɔpə] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊts]

for	the	moment	they	arrived	two	persons	in	bell	-	toppers	and	long	-	tailed	coats
为了	这	片刻	他们	到达的	二	人	在	钟	-	蛋糕装饰	和	长的	-	有尾巴的	外套

[ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

ran	out	from	behind	a	fence	and	fell	flat	on	their	backs	in	the	middle	of
跑	出去	从	在后面	一个	栅栏	和	跌倒	平坦的	在	他们的	背部	在	这	中间	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他们刚到，就看到两个头戴钟形帽、身穿长尾大衣的人从栅栏后面跑出来，仰面摔倒在路中央。

['jelɪŋ] - [help] , [help] !

yelling	'	Help	,	help	!
大喊	-	帮助	,	帮助	!

大喊"救命，救命！"

[θiːvz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ! -

thieves	and	ruffians	are	at	work	!	'
窃贼	和	恶棍	是	在	工作	!	-

盗贼和恶棍正在作案！

[ðə; ði] ['trævələz] ['nætʃ(ə)rəli] [stɛərd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

The	travellers	naturally	stared	with	amazement	at
这	旅行者	自然	凝视	和	惊愕	在

旅行者们自然而然地惊叹不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dʌkt] .
this peculiar conduct .
这 奇特 执行 .

这种奇特的行为。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [bel] - ['tɔpə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
The moment the persons in bell - toppers caught sight of them they sprang up ,
这 片刻 这 人 在 钟 - 蛋糕装饰 捕捉 视线 的 他们 他们 弹簧 向上 ,

那些戴着钟形帽的人一看到他们，就立刻跳了起来。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['ʃaʊtɪd] :
and striking an attitude expressive of horror , shouted :
和 引人注目 一个 态度 富有表现力的 的 恐怖 , 喊叫 :

他摆出一副惊恐的表情，喊道：

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ! -
' Behold the puddin ' - - thieves ! '
- 看哪 这 布丁 - - 窃贼 ! -

“瞧瞧这些偷布丁的小偷！”

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [wɒt] ? - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .
' Behold the what ? ' exclaimed Bill .
- 看哪 这 什么 ? - 惊呼 账单 .

“你看这是什么？”比尔惊呼道。

- ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - - . -
' Puddin ' - - thieves , ' said one of the bell - - topperers . '
- 布丁 - - 窃贼 , - 说 一 的 这 钟 - - . -

“偷布丁的贼，”其中一个敲钟人说道。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [dɪə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən]
For well you know that that dear Puddin ' in your hand has been stolen
为了 出色地 你 知道 那 那 亲爱的 布丁 - 在 你的 手 有 到过 被盗
[frɒm; frəm][ɪts]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] ,
from its parents and guardians ,
从 它是 父母 和 守护者 ,

因为你很清楚，你手里那块可爱的布丁是从它的父母和监护人那里偷来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑː'selvz] . -
which is ourselves . '
哪个 是 我们自己 . -

那就是我们自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bel] - - ['ædɪd] , - [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
And the other bell - topperer added , ' Deny it not ,
和 这 其他 钟 - - 额外 , - 否定 它 不是 ,

另一位领头羊补充道：“不要否认，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz] ['mænɪfest] . -
for with that dear Puddin ' in your hand your guilt is manifest . '
为了 和 那 亲爱的 布丁 - 在 你的 手 你的 有罪 是 显现 . -

你手里拿着那块美味的布丁，你的罪行昭然若揭。

- [wel] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʌm'faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] , - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] . -
' Well , if this ain't enough to dumbfound a codfish , ' exclaimed Bill . '
- 出色地 , 如果 这 不是 足够的 到 目瞪口呆 一个 鳕鱼 , - 惊呼 账单 . -

“哎呀，这要是还不足以让鳕鱼都目瞪口呆的话，”比尔惊呼道。

[hɪrz] [tuː] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌʌndə'teikə] , ['æktʃuəli] [əkjːzən] - [ˌjuː 'es][ɒv; əv]

Here's	two	total	strangers	,	disguised	as	undertakers	,	actually	accusin	'	us	of
这里是	二	全部的	陌生人	,	伪装	作为	殡仪员	,	实际上	指控	-	我们	的

[stiːlɪn] - ['aʊə(r)] [əʊn] ['pʌdɪn] - .

stealin	'	our	own	Puddin	'	.
偷窃	-	我们的	自己的	布丁	-	.

这两个完全陌生的人，伪装成殡仪员，竟然指控我们偷了自己的布丁。

[waɪ] , [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ! -

Why	,	it's	outside	the	bounds	of	comprehension	!	'
为什么	,	它是	外部	这	界限	的	理解	!	-

这简直超出了理解范围!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

- [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stægə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] , - [sed] [sæm] .

'	It's	enough	to	stagger	the	senses	,	'	said	Sam	.
-	它是	足够的	到	错开	这	感官	,	-	说	山姆	.

“这简直令人难以置信，”萨姆说。

- [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪz] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , - [sed] [bɪl] .

'	It's	enough	to	daze	the	mind	with	horror	,	'	said	Bill	.
-	它是	足够的	到	发呆	这	头脑	和	恐怖	,	-	说	账单	.

“这简直令人毛骨悚然，”比尔说。

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] [bel] - - , - [siːs] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]

'	Come	,	come	,	'	said	the	bell	-	topperers	,	'	cease	these	expressions	of	amazement
-	来	,	来	,	-	说	这	钟	-	-	,	-	停止	这些	表达式	的	惊愕

[ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['pʌdɪn] - . -

and	hand	over	the	stolen	Puddin	'	.	'
和	手	超过	这	被盗	布丁	-	.	-

“来吧，来吧，”钟楼上的人们说，“别再装出一副惊讶的样子，把偷来的布丁交出来吧。”

- [wɒt] [-] [miːn] , - [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , - [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['pʌdɪn] - ?

'	What	d'yer	mean	,	'	exclaimed	Bill	,	'	by	calling	this	a	stolen	Puddin	'	?
-	什么	d'yer	意思是	,	-	惊呼	账单	,	-	经过	呼叫	这	一个	被盗	布丁	-	?

“你这是什么意思？”比尔惊呼道，“把这叫做偷来的布丁？”

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['kɪdnɪ] , ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪn] - , [grænd][daɪ'dʒestɪv] ['pʌdɪn] - ,

It's	a	respectable	steak	-	and	-	kidney	,	apple	-	dumplin	'	,	grand	digestive	Puddin	'	,
它是	一个	可敬	牛排	-	和	-	肾	,	苹果	-	饺子	-	,	盛大	消化	布丁	-	,

这是一道体面的牛排腰子苹果饺子大餐，也是一道美味的餐后消化布丁。

[ænd; ənd] ['eni] ['felə] [ɪn] [pɒt] - [hæts] ['seɪɪn] - [ɪts] [ə; eɪ]['stəʊlən] ['pʌdɪn] - [ɪz] ['skaundrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	any	fellers	in	pot	-	hats	sayin	'	it's	a	stolen	Puddin	'	is	scoundrels	of	the
和	任何	伙计们	在	锅	-	帽子	说	-	它是	一个	被盗	布丁	-	是	无赖	的	这

[dipɪst] [daɪ] . -

deepest	dye	.	'
最深处	染料	.	-

任何戴着圆顶礼帽说这是偷来的布丁的家伙，都是彻头彻尾的恶棍。

- ['nevə(r)][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [bel] - ['tɔpə] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] -

'	Never	use	such	words	to	people	wearing	bell	-	toppers	,	'	said	one	of	the	bell	-
-	绝不	使用	这样的	字	到	人们	穿着	钟	-	蛋糕装饰	,	-	说	一	的	这	钟	-

-

toppers	,
-	,

“千万不要对戴着喇叭帽的人说这种话，”一位戴着喇叭帽的人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ædɪd] , - [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)] ['pʌdɪn] - ['geɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	the	other	added	,	-	With	that	dear	Puddin	-	gazing	up	to	heaven	,
和	这	其他	额外	,	-	和	那	亲爱的	布丁	-	凝视	向上	到	天堂	,

另一个人补充道：“和亲爱的布丁一起仰望天空吧。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] ? -

how	can	you	use	such	words	?	-
如何	能	你	使用	这样的	字	?	-

你怎么能说出这样的话?

- [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [nəʊ] [daʊt] , - [sniə] [bɪl] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['skaundrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	All	very	fine	,	no	doubt	,	-	sneered	Bill	,	-	but	if	you	ain't	scoundrels	of	the
-	全部	非常	美好的	,	不	怀疑	,	-	冷笑	账单	,	-	但	如果	你	不是	无赖	的	这

[dipɪst] [daɪ] ,

deepest	dye	,
最深处	染料	,

“一切都很好，毫无疑问，”比尔冷笑道，“但如果你们不是彻头彻尾的恶棍，

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm][hæts][ænd; ənd] [pruːv] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪ] . -

remove	them	hats	and	prove	you	ain't	afraid	to	look	us	in	the	eye	.	-
消除	他们	帽子	和	证明	你	不是	害怕的	到	看	我们	在	这	眼睛	.	-

摘下帽子，证明你敢直视我们的眼睛。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][fɜːst] [bel] - - . -

-	No	,	no	,	-	said	the	first	bell	-	topperer	.	-
-	不	,	不	,	-	说	这	第一的	钟	-	-	.	-

“不，不，”第一个成绩最好的学生说道。

[nəʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [hæts][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] , [ænd; ənd][k'əʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

No	removing	hats	at	present	on	account	of	sunstroke	,	and	colds	in	the	head	,
不	移除	帽子	在	展示	在	帐户	的	中暑	,	和	感冒	在	这	头	,

[ænd; ənd] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .

and	doctor's	orders	.
和	医生的	订单	.

目前请勿摘下帽子，以免中暑、感冒，并遵医嘱。

[maɪ]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ənli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['nevə(r)] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

My	doctor	said	to	me	only	this	morning	,	"	Never	remove	your	hat	.
我的	医生	说	到	我	仅有的	这	早晨	,	"	绝不	消除	你的	帽子	.

今天早上我的医生对我说：“永远不要摘下帽子。”

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	Those	were	his	words	.
"	那些	是	他的	字	.

“那是他亲口说的。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [θruː] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [wɔːm] ,

"	Let	it	be	your	rule	through	life	,	"	he	said	,	"	to	keep	the	head	warm	,
"	让	它	是	你的	规则	通过	生活	,	"	他	说	,	"	到	保持	这	头	温暖的	,

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . " -

whatever	happens	.	"	-
任何	发生	.	"	-

“无论发生什么，都要时刻保持头脑清醒，”他说。

- [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " , ['naɪðə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bel] - - .

-	No	singing	"	God	save	the	King	"	,	neither	,	-	said	the	other	bell	-	topperer	.
-	不	歌唱	"	上帝	节省	这	国王	"	,	两者都不	,	-	说	这	其他	钟	-	-	.

“也不许唱《天佑吾王》。”另一位钟楼上的钟楼居民说道。

- [let] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [biː; bi]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [tuː; tə]['piːp(ə)l]
' Let your conduct be noble , and never sing the National Anthem to people
- 让 你的 执行 是 高贵 , 和 绝不 唱歌 这 国家的 国歌 到 人们
['weərɪŋ] [bel] - ['tɔpə] . -
wearing bell - toppers . '
穿着 钟 - 蛋糕装饰 . -

“举止要高尚，切勿对着戴着钟形帽的人唱国歌。”

- [ɪn][fækt] , - [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [bel] - - , - [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [ɪz] ,
' In fact , ' said the first bell - topperer , ' all we say is ,
- 在 事实 , - 说 这 第一的 钟 - - , - 全部 我们 说 是 ,

“事实上，”第一个获得最高分的人说，“我们只是说，

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [wɪl]
hand over the Puddin ' with a few well - chosen words , and all ill - feeling will
手 超过 这 布丁 - 和 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 和 全部患病的 - 感觉 将要
[biː; bi] [drɒpt] . -
be dropped . '
是 掉落 . -

把布丁递过去，再配上几句得体的话，所有的不快都会烟消云散。

[bɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Bill was so enraged at this suggestion that he dashed his hat on the ground
账单 曾是 所以 愤怒 在 这 建议 那 他 虚线 他的 帽子 在 这 地面
[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and kicked it to relieve his feelings .
和 踢 它 到 缓解 他的 情怀 .

比尔对这个提议非常生气，他把帽子摔在地上，又踢了一脚，以发泄自己的情绪。

- [lɔː] [ɔː(r)][nəʊ] [lɔː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [aɪ][kɔːl][ɒn][ɔːl][hændz][tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm] [bel] - ['tɔpə]
' Law or no law , ' he shouted , ' I call on all hands to knock them bell - toppers
- 法律 或者 不 法律 , - 他 喊叫 , - 我 称呼 在 全部 双手 到 敲 他们 钟 - 蛋糕装饰
[ɒf] . -
off . '
离开 . -

“不管有没有法律，”他喊道，“我号召大家一起把那些钟顶上的装饰物打下来。”

[ɔːl] [hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] - - , [huː]
All hands made a rush for the bell - topperers , who
全部 双手 制成 一个 匆忙 为了 这 钟 - - , WHO

所有人都争先恐后地冲向成绩最好的学生，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['ʃaʊtɪd] , - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [hæt][ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , - [ænd; ənd] [tɒp] - [hæts][ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd]
shouted , ' An Englishman's hat is his castle , ' and Top - hats are sacred
喊叫 , - 一个 英国人的 帽子 是 他的 城堡 , - 和 顶部 - 帽子 是 神圣
[θɪŋz] - ;
things ' ;
事物 - ;

他高声喊道：“英国人的帽子就是他的城堡！”“高顶礼帽是神圣的东西！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [ɒf] .
but they were overpowered by numbers , and their hats were snatched off .
但 他们 是 实力悬殊 经过 数字 , 和 他们的 帽子 是 抢夺 离开 .
-
'
-

但他们寡不敌众，帽子也被抢走了。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

THE	PUDDIN	'	-	THIEVES	!	'	shouted	the	company	.
这	布丁	-	-	窃贼	!	-	喊叫	这	公司	.

“布丁窃贼！”众人齐声喊道。

[ðəʊz] [bel] - ['tɔpə] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] ['snuːt] , [snaut] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] ['pɒsəm] ,

Those	bell	-	toppers	had	disguised	that	snooting	,	snouting	scoundrel	,	the	Possum	,
那些	钟	-	蛋糕装饰	有	伪装	那	打喷嚏	,	伸鼻子	恶棍	,	这	负鼠	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snuːz] , ['buːzɪŋ] [frend] [ðə; ði] ['wɒmbæt] !

and	his	snoozing	,	boozing	friend	the	Wombat	!
和	他的	想睡	,	酗酒	朋友	这	袋熊	!

那些钟形帽掩盖了那个爱打喷嚏、爱嗅探的恶棍负鼠，以及他那个爱打盹、爱喝酒的朋友袋熊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ʌprɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

There	was	an	immense	uproar	over	this	discovery	,
那里	曾是	一个	巨大	骚动	超过	这	发现	,

这一发现引起了轩然大波。

[bɪl] [ænd; ənd][sæm] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] [snaʊt] - ['bendɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [ðə; ði]

Bill	and	Sam	flapping	and	snout	-	bending	away	at	the	puddin	'	-	thieves	,	the
账单	和	山姆	扑	和	鼻子	-	弯曲	离开	在	这	布丁	-	-	窃贼	,	这

['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

puddin	'	-	thieves	roaring	for	mercy	.
布丁	-	-	窃贼	咆哮	为了	怜悯	.

比尔和萨姆拍打着翅膀，弯着鼻子追赶偷布丁的小偷，而偷布丁的小偷则咆哮着求饶。

[ben] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz][bæg] ['snætʃə(r)] ,

Ben	denounced	them	as	bag	snatchers	,
本	谴责	他们	作为	包	抢劫者	,

本谴责他们是抢包贼，

[ænd; ənd] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

and	Bunyip	Bluegum	expressed	his	indignation	in	a	fine	burst	of	oratory	,
和	邦尼普	蓝桉	表达	他的	愤慨	在	一个	美好的	爆裂	的	演说	,

[bɪ'gɪnɪŋ] :

beginning	:
开始	:

邦尼普·布鲁格姆随即发表了一番精彩的演说，表达了他的愤慨，开头是：

- [beɪs] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðəʊz] ['skaundrəl] , [huː] , [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi]

'	Base	,	indeed	,	must	be	those	scoundrels	,	who	,	lost	to	all	sense	of	decency
-	根据	,	的确	,	必须	是	那些	无赖	,	WHO	,	丢失的	到	全部	感觉	的	体面

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

and	honour	,
和	荣誉	,

“卑鄙无耻之徒，的确是那些丧失了所有体面和荣誉感的恶棍。”

['bəʊldli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sembləns] [ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs]

boldly	assume	the	outward	semblance	of	worthy	citizens	,	and	,	by	the	pretentious
大胆地	认为	这	向外	外表	的	值得	公民	,	和	,	经过	这	装腔作势

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

nature	of	their	appearance	,
自然	的	他们的	外貌	,

他们大胆地装出一副体面公民的模样，并且，由于他们外表的矫揉造作，

[nɒt]['əʊnli] [siːk] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ,

not	only	seek	the	better	to	impose	upon	the	noble	credulity	of	Puddin	'	-	owners	,
不是	仅有的	寻找	这	更好的	到	强加	之上	这	高贵	轻信	的	布丁	-	-	所有者	,

[bʌt; bət] , [wɪð] ['dæstədli] ['kʌnɪŋ] ,

but	,	with	dastardly	cunning	,
但	,	和	卑鄙的	狡猾	,

不仅寻求更好地利用布丁拥有者的高尚轻信，而且还以卑鄙的狡诈手段，

[straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [sə'saɪɪtiz] [məʊst]['seɪkrɪd] ['embləm] — [ðə; ði][pɒt] - [hæt] . -

strike	a	blow	at	Society's	most	sacred	emblem	—	the	pot	-	hat	.	'
罢工	一个	吹	在	社会的	最多	神圣	徽	—	这	锅	-	帽子	.	-

向社会最神圣的象征——圆顶礼帽——发起猛烈抨击。

[ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['heisən] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] , ['fɒləʊd] [baɪ]

The	uproar	brought	the	Mayor	of	Tooraloo	hastening	to	the	scene	,	followed	by
这	骚动	带来	这	市长	的	图拉卢	加速	到	这	场景	,	随后	经过

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] .

the	local	constable	.
这	当地的	警官	.

骚动引来了图拉卢市市长，随后是当地警员。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt] , ['breθləs] , ['bi:tl] - [ʃeɪpt] [mæn] ,

The	Mayor	was	a	little	,	fat	,	breathless	,	beetle	-	shaped	man	,
这	市长	曾是	一个	小的	,	胖的	,	喘不过气	,	甲虫	-	形状	男人	,

市长是个矮小、肥胖、气喘吁吁、长得像甲虫的男人。

[hu:] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['bi:ɪŋ] ['trɒdn] [ɒn][baɪ][ðə; ði]

who	hastened	with	difficulty	owing	to	his	robe	of	office	being	trodden	on	by	the
WHO	加快	和	困难	欠款	到	他的	长袍	的	办公室	存在	践踏	在	经过	这

['kʌnstəbl] ,

Constable	,
警官	,

由于警员踩到了他的官服，他不得不艰难地加快脚步。

[hu:] [ræn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nɑ:nə] [ɪn] ['si:krət] .

who	ran	close	behind	him	in	order	to	finish	eating	a	banana	in	secret	.
WHO	跑	关闭	在后面	他	在	命令	到	结束	吃	一个	香蕉	在	秘密	.

她紧随其后，偷偷地吃完了一根香蕉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [bə'nɑ:nəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] ,

He	had	some	more	bananas	in	a	paper	bag	,
他	有	一些	更多的	香蕉	在	一个	纸	包	,

他还有一个装在纸袋里的香蕉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fi:b(ə)l] ['feɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [egz]

and	his	face	was	one	of	those	feeble	faces	that	make	one	think	of	eggs
和	他的	脸	曾是	一	的	那些	微弱	面孔	那	制作	一	思考	的	鸡蛋

[ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['feðər] ,

and	carrots	and	feathers	,
和	胡萝卜	和	羽毛	,

他的脸是那种虚弱无力的脸，让人联想到鸡蛋、胡萝卜和羽毛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .

if	you	take	my	meaning	.
如果	你	拿	我的	意义	.

如果你明白我的意思。

- [haʊ] [naʊ] , [haʊ] [naʊ] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meə(r)] . -

'	How	now	,	how	now	!	'	shouted	the	Mayor	.	'
-	如何	现在	,	如何	现在	!	-	喊叫	这	市长	.	-

“怎么办？怎么办！”市长喊道。

[ə; eɪ]['raɪət] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] .

A	riot	going	on	here	,	a	disturbance	in	the	town	of	Tooraloo	.
一个	暴动	去	在	这里	,	一个	干扰	在	这	镇	的	图拉卢	.

这里正在发生骚乱，图拉卢镇发生了动乱。

['kʌnstəbl] , [ə'rest] [ði:z] ['raɪətə(r)][ænd; ənd] [dis'tə:bə] . -

Constable	,	arrest	these	rioters	and	disturbers	.	'
警官	,	逮捕	这些	暴徒	和	扰乱者	.	-

警员，逮捕这些暴徒和扰乱治安者。

- [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɛkstɹˈiːmz] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , - [maɪ] [ədˈvaɪs]
' Before going to extremes , ' said the Constable , in a tremulous voice , ' my advice
- 前 去 到 极端情况 , - 说 这 警官 , 在 一个 颤抖的 嗓音 , - 我的 建议
[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
to you is ,
到 你 是 ,

“在采取极端措施之前，”警员颤抖着声音说，“我的建议是，

[riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]
read the Riot Act , and so have all the honour and glory of stopping the
读 这 暴动 行为 , 和 所以 有 全部 这 荣誉 和 荣耀 的 停止 这
['raɪət] [jɔː'self] . -
riot yourself . '
暴动 你自己 . -

读读《防暴法案》，你就能独享平息骚乱的荣耀和光荣了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

- [ʌn'fɔːtʃənətli] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , - [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ]
' Unfortunately , ' said the Mayor , ' in the haste of departure , I forgot to bring
- 很遗憾 , - 说 这 市长 , - 在 这 匆忙 的 离开 , 我 忘了 到 带来
[ðə; ði]['raɪət][ækt] ,
the Riot Act ,
这 暴动 行为 ,

“很遗憾，”市长说，“我匆忙离开时忘记带《防暴法案》了。”

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
so there's nothing else for it ; you must have all the honour and
所以 有 没有什么 别的 为了 它 ; 你 必须 有 全部 这 荣誉 和
['glɔːri] [ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
glory of quelling it . '
荣耀 的 镇压 它 . -

所以别无他法；你必须承担平息这场冲突的荣耀和责任。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , - [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['raɪətə(r)] .
' The trouble is , ' said the Constable , ' that there are far too many rioters .
- 这 麻烦 是 , - 说 这 警官 , - 那 那里 是 远的 也 许多 暴徒 .

“问题是，”警员说，“暴徒太多了。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
One would have been quite sufficient .
一 会 有 到过 相当 充足的 .

一个就足够了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn] [smɔːl] [ˌʌndə'saɪzd] ['raɪətə(r)] ,
If there had been only one small undersized rioter ,
如果 那里 有 到过 仅有的 一 小的 矮小 暴徒 ,

如果只有一个身材矮小的暴徒，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwel] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] . -
I should have quelled him with the utmost severity . '
我 应该 有 平息 他 和 这 极致 严重性 . -

我本应该以最严厉的手段制止他。

- ['kʌnstəbl] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['stɜːnli] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Constable , ' said the Mayor , sternly , ' in the name of His Majesty the King ,
- 警官 , - 说 这 市长 , 严厉地 , - 在 这 姓名 的 他的 威严 这 国王 ,

“警员，”市长严厉地说，“以国王陛下的名义，

[ai] [kɔ:l] [ɒn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðiːz] ['raɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . -
I call on you to arrest these rioters without delay . '
我 称呼 在 你 到 逮捕 这些 暴徒 没有 延迟 . -

我呼吁你们立即逮捕这些暴徒。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [bɪl] , - [jʊr; jər] [læbʊræn] - ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['erə(r)] .
' Look here , ' said Bill , ' you're labourin ' under an error .
- 看 这里 , - 说 账单 , - 你是 劳工 - 在下面 一个 错误 .

“听着，”比尔说，“你犯了个错误。”

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['raɪət] [æt; ət] [ɔ:l] .
This ain't a riot at all .
这 不是 一个 暴动 在 全部 .

这根本算不上暴乱。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [tu:] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['haɪdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [sti:l] ['aʊə(r)]
This is merely two puddin ' - thieves gettin ' a hidin ' for tryin ' to steal our
这 是 仅仅 二 布丁 - - 窃贼 获得 - 一个 隐藏 - 为了 尝试 - 到 偷 我们的
['pʌdɪn] - . -
Puddin ' . '
布丁 - . -

这只是两个偷布丁的小偷因为想偷我们的布丁而被狠狠教训了一顿而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

- ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meə(r)] .
' Puddin ' - thieves ! ' exclaimed the Mayor .
- 布丁 - - 窃贼 ! - 惊呼 这 市长 .

“偷布丁的贼！”市长喊道。

- [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] . -
' Don't tell me that puddin ' - thieves have come to Tooraloo . '
- 不 告诉 我 那 布丁 - - 窃贼 有 来 到 图拉卢 . -

“别告诉我偷布丁的小偷已经来到图拉卢了。”

- [ˌaɪ 'ti:] ['stægəz] [ˌem 'i:] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [gri:f] ,
' It staggers me with pain and grief ,
- 它 踉跄 我 和 疼痛 和 悲伤 ,

“这让我感到无比痛苦和悲伤。”

[ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ɪts] [tru:] ,
I can't believe it's true ,
我 不能 相信 它是 真的 ,

我简直不敢相信这是真的，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌdɪn] - - [θi:f]
That we should have a puddin ' - thief
那 我们 应该 有 一个 布丁 - - 贼

我们竟然有个偷布丁的小偷

[ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] .
Or two in Tooraloo .
或者 二 在 图拉卢 .

或者在图拉卢有两个。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [dʌm]
' It is enough to make one dumb
- 它 是 足够的 到 制作 一 哑的

“这足以让人变傻。”

[ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [ɪn] [hjuː]
And very pale in hue
和 非常 苍白 在 色调

而且颜色非常浅

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
To know that puddin ' - thieves should come
到 知道 那 布丁 - - 窃贼 应该 来

要知道偷布丁的人应该会来

[tuː; tə] ['seɪkrɪd] .
To sacred Tooraloo .
到 神圣 图拉卢 .

致神圣的图拉鲁。

- [ðə; ði] [lɔːz] [dʒʌst]['æŋgə(r)][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] .
' The Law's just anger must appear .
- 这 法律的 只是 愤怒 必须 出现 .

“法律的愤怒必须显现出来。”

[həʊ] ! [siːz] [ðiːz] ['skaundrəl] [huː]
Ho ! seize these scoundrels who
何 ! 抢占 这些 无赖 WHO

嚯！抓住这些恶棍！

[pə'luːt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)]
Pollute the moral atmosphere
污染 这 道德 气氛

污染道德氛围

[ɒv; əv]['rʊərəl] . -
Of rural Tooraloo . '
的 乡村的 图拉卢 . -

来自图拉卢乡村。

- [wiː; wi]['prəʊtest] [ə'genst] [ðiːz] ['kruːəl] [wɜːdz] , - [sed] [ðə; ði] ['pɒsəm] .
' We protest against these cruel words , ' said the Possum .
- 我们 反对 反对 这些 残忍的 字 , - 说 这 负鼠 .

“我们抗议这些残酷的话语，”负鼠说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] [snaʊt] - [bendɪd] [baɪ] ['rʌfiən] [ɒv; əv]
' We have been assaulted and battered and snout - bended by ruffians of
- 我们 有 到过 袭击 和 伤痕累累 和 鼻子 - 弯曲 经过 恶棍 的
[ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] . -
the worst description . '
这 最差 描述 . -

“我们遭到了最恶劣的恶棍的袭击、殴打和殴打，他们的鼻子都被掰弯了。”

- [haʊ] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ,
' How can Your Worship say such things , ' said the Wombat ,
- 如何 能 你的 崇拜 说 这样的 事物 , - 说 这 袋熊 ,

“陛下怎能说出这样的话？”袋熊说道。

- [ænd; ənd][juː 'es][ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [bel] - ['tɔpə] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] . -
' and us a - wearin ' bell - toppers before your very eyes . '
- 和 我们 一个 - 穿着 - 钟 - 蛋糕装饰 前 你的 非常 眼睛 . -

“而我们，就在你眼前，戴着喇叭帽。”

- [ɪf] [juːv] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bætəd] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
' If you've been assaulted and battered , ' said the Mayor ,
- 如果 你已经 到过 袭击 和 伤痕累累 , - 说 这 市长 ,

市长说：“如果你遭到袭击和殴打，

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'sɔːltə] [ænd; ənd] ['bætərə] , [æz; əz] [wel] . -
' we shall have to arrest the assaulters and batterers , as well . '
- 我们 将 有 到 逮捕 这 袭击者 和 击球手 , 作为 出色地 . -

“我们还必须逮捕那些袭击者和施暴者。”

- [wʌts] [feə(r)][tuː; tə][wʌn][ɪz][feə(r)][tuː; tə][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
' What's fair to one is fair to all , ' said the Constable .
- 是什么 公平的 到 一 是 公平的 到 全部 , - 说 这 警官 .

“对一个人公平的，对所有人都公平，”警员说道。

- [jʊl] [əd'mɪt] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? -
' You'll admit that , of course ? '
- 你会 承认 那 , 的 课程 ? -

你当然会承认这一点吧?

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [bɪl] .
he added to Bill .
他 额外 到 账单 .

他补充道，比尔。

- [aɪ] [əd'mɪt] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , - [sed] [bɪl] .
' I admit nothin ' of the sort , ' said Bill .
- 我 承认 什么也没有 - 的 这 种类 , - 说 账单 .

“我什么也没承认，”比尔说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'rest] ['enibɒdi] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] [ðiːz] [hɪə(r)] ['pʌdɪn]
' If you want to arrest anybody , do your duty and arrest these here puddin
- 如果 你 想 到 逮捕 任何人 , 做 你的 责任 和 逮捕 这些 这里 布丁
- - ['snætʃə(r)] .
' - snatchers .
- - 抢劫者 .

“如果你想逮捕任何人，那就履行你的职责，逮捕这些偷布丁的家伙。”

- [ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
' If you're an officer of the Law ,
- 如果 你是 一个 官 的 这 法律 ,

“如果你是一名执法人员，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['felən] - ['kætʃə(r)] ,
A constant felon - catcher ,
一个 持续的 重罪犯 - 捕手 ,

一名屡次抓捕罪犯的执法者

[ðen] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Then do not hesitate before
然后 做 不是 犹豫 前

那么，不要犹豫。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)] . -
A common puddin ' - snatcher . '
一个 常见的 布丁 - - 抢夺者 . -

一个普通的偷布丁贼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

- [wiː; wi] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiːz] [ə'sɔːltə] [ænd; ənd] ['bætərə] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [tɒp]
' We call on you to arrest these assaulters and batterers of people wearing top
- 我们 称呼 在 你 到 逮捕 这些 袭击者 和 击球手 的 人们 穿着 顶部
- [hæts] ,
- hats ,
- 帽子 ,

“我们呼吁你们逮捕这些袭击和殴打戴高礼帽人士的凶手，

- [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] ;
' said the puddin ' - thieves ;
- 说 这 布丁 - - 窃贼 ;

“偷布丁的小偷们说道；

- ['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [let] [ɔːl] [ə'test] ,
' Our innocence let all attest ,
- 我们的 无辜 让 全部 证明 ,

“我们的清白，人人皆可作证。”

[wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aʊə(r)] ['hætə(r)] ;
We prove it by our hatter ;
我们 证明 它 经过 我们的 制帽匠 ;

我们用制帽匠的例子来证明这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'rest]
It is your duty to arrest
它 是 你的 责任 到 逮捕

逮捕是你的职责。

[nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [tɒp] - [hæts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best]
Not those in top - hats of the best
不是 那些 在 顶部 - 帽子 的 这 最好的

不是那些戴着高礼帽的精英。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [tɒp] - [hæts] ['bætə(r)] . -
But those who top - hats batter . '
但 那些 WHO 顶部 - 帽子 连击 . -

但那些戴着高礼帽的人会进行殴打。

- [ɪts] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [meə(r)] .
' It's very clear that somebody has to be arrested , ' said the Mayor .
- 它是 非常 清除 那 某人 有 到 是 被捕 , - 说 这 市长 .

市长说：“很明显，必须有人被逮捕。”

- [aɪ] [kænt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [maɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt]
' I can't be put to the trouble of wearing my robes of office in public without
- 我 不能 是 放 到 这 麻烦 的 穿着 我的 长袍 的 办公室 在 民众 没有
['sʌmbədi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
somebody having to pay for it .
某人 拥有 到 支付 为了 它 .

“我不能白白浪费时间在公共场合穿官服，除非有人为此买单。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'rest] [ðə; ðɪ] [tɒp] - [hæt] ['bætərə] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['bætəd] [tɒp] - ['hætə(r)]
I don't care whether you arrest the top - hat batterers , or the battered top - hatters
我 不 关心 无论 你 逮捕 这 顶部 - 帽子 击球手 , 或者 这 伤痕累累 顶部 - 制帽商
; [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
; all I say is ,
; 全部 我 说 是 ,

我不在乎你们逮捕的是打人者还是被打的人；我只想说，

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] —
do your duty , whatever happens —
做 你的 责任 , 任何 发生 —

无论发生什么，都要尽到你的职责——

- [səʊ] ['sʌmbədi] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ,
' So somebody , no matter who ,
- 所以 某人 , 不 事情 WHO ,

所以，不管是谁，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'rest] [ɔː(r)] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
You must arrest or rue it ;
你 必须 逮捕 或者 后悔 它 ;

你必须逮捕他，否则你会后悔的；

[æz; əz][aɪm][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ,
As I'm the Mayor of Tooraloo ,
作为 我是 这 市长 的 图拉卢 ,

因为我是图拉卢市的市长，

[ænd; ənd] [juːv] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,
And you've the painful job to do ,
和 你已经 这 痛苦 工作 到 做 ,

而你还有一项痛苦的工作要做，

[aɪ] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
I call on you to do it . '
我 称呼 在 你 到 做 它 . -

我呼吁你们这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['piːvɪʃli] , - [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði]
' Very well , ' said the Constable , peevishly , ' as I've got to take all the
- 非常 出色地 , - 说 这 警官 , 恼怒地 , - 作为 我已经 得到 到 拿 全部 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
responsibility ,
责任 ,

“好吧，”警员闷闷不乐地说，“既然所有责任都得由我来承担。”

[aɪl] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
I'll settle the matter by arresting the Puddin ' .
患病的 定居 这 事情 经过 逮捕 这 布丁 - .

我会逮捕那个布丁来解决这个问题。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [hiːz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] . -
As far as I can see , he's the ringleader in this disturbance . '
作为 远的 作为 我 能 看 , 他是 这 头目 在 这 干扰 . -

依我看，他是这场骚乱的头目。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kærət] - [nəʊzd] [pɒl'truːn] , - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - ['laʊdli] . -
' You're a carrot - nosed poltroon , ' said the Puddin ' loudly . '
- 你是 一个 胡萝卜 - 鼻子 懦夫 , - 说 这 布丁 - 高声 . -

“你这个胡萝卜鼻子的胆小鬼！”布丁大声说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] ,
As for the Mayor , he's a sausage - shaped porous plaster ,
作为 为了 这 市长 , 他是 一个 香肠 - 形状 多孔 石膏 ,

至于市长，他就像一块香肠形状的多孔石膏。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][leg] .
' and he gave him a sharp pinch in the leg .
- 和 他 给予 他 一个 锋利的 捏 在 这 腿 .

然后他狠狠地掐了他一记腿。

- [wɒt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['pʌdɪn] - , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .

' What a ferocious Puddin ' , ' said the Mayor , turning as pale as a turnip .

- 什么 一个 凶猛 布丁 - , - 说 这 市长 , 转弯 作为 苍白 作为 一个 芜菁 .

“真是个凶猛的布丁啊！”市长说着，脸色变得像萝卜一样苍白。

- ['ɒfɪsə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['felən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['pəːpitreit]

' Officer , do your duty and arrest this dangerous felon before he perpetrates

- 官 , 做 你的 责任 和 逮捕 这 危险的 重罪犯 前 他 实施者

['fɜːðə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækts] . -

further sacrilegious acts . '

更远 亵渎神明 行为 . -

“警官，履行你的职责，逮捕这个危险的重罪犯，以免他犯下更多亵渎神灵的罪行。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 113]

[页 -]

[第113页]

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [traɪp] ;

' That's all very well , you know , ' said the Constable , turning as pale as tripe ;

- 那就是 全部 非常 出色地 , 你 知道 , - 说 这 警官 , 转弯 作为 苍白 作为 肚 ;

“那当然很好，”警官说着，脸色变得像牛肚一样苍白；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɪp][ˌem 'iː] . -

' but he might nip me . '

- 但 他 可能 掐 我 . -

但他可能会咬我一口。

- [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ði] [meə(r)] , ['æŋgrəli] .

' I can't help that , ' cried the Mayor , angrily .

- 我 不能 帮助 那 , - 哭 这 市长 , 愤怒地 .

“我对此无能为力！”市长愤怒地喊道。

- [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

' At all costs I must be protected from danger .

- 在 全部 成本 我 必须 是 受保护 从 危险 .

“无论如何，我都必须免受危险。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] ['felən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] . -

Do your duty and arrest this felon with your hat . '

做 你的 责任 和 逮捕 这 重罪犯 和 你的 帽子 . -

尽你的职责，用你的帽子逮捕这个罪犯。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [lʊkt] [raʊnd] , [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [sku:p] [ʌp]

The Constable looked round , gasped , and summoning all his courage , scooped up

这 警官 看起来 圆形的 , 倒吸一口气 , 和 召唤 全部 他的 勇气 , 抢先报道 向上

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

the Puddin ' in his hat .

这 布丁 - 在 他的 帽子 .

警官环顾四周，倒吸一口凉气，鼓起勇气，把布丁从帽子里舀了出来。

- [maɪ] [wɜːd] , - [hiː; hi] [sed] , ['breθləsli] , - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] .

' My word , ' he said , breathlessly , ' but that was a narrow squeak .

- 我的 单词 , - 他 说 , 气喘吁吁 , - 但 那 曾是 一个 狭窄的 吱 .

“我的天哪，”他气喘吁吁地说，“那真是一声轻微的吱吱声。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] . -

I expected every moment to be my last . '

我 预期的 每一个 片刻 到 是 我的 最后的 . -

我以为每一刻都是我的最后一刻。

- [naʊ] [wiː; wi] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
' Now we breathe more freely , ' said the Mayor ,
- 现在 我们 呼吸 更多的 自由 , - 说 这 市长 ,

市长说："现在我们呼吸更顺畅了。"

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .
and led the way to the Tooraloo Court House .
和 引领 这 方式 到 这 图拉卢 法庭 房子 .

然后带路前往图拉卢法院。

- [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] , - [sed] [bɪl] , ['fjʊəriəsli] .
' If this isn't too bad , ' said Bill , furiously .
- 如果 这 不是 也 坏的 , - 说 账单 , 愤怒地 .

"如果这还不算太糟的话，"比尔愤怒地说。

- [hɪə(r)] [wɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [naɪt]
' Here we've had all the worry and trouble of fightin ' puddin ' - thieves night
- 这里 我们已经 有 全部 这 担心 和 麻烦 的 战斗 - 布丁 - - 窃贼 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
and day , and ,
和 天 , 和 ,

"我们在这里日夜不停地与偷布丁的小偷作斗争，承受了所有的烦恼和麻烦，而且，

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
on top of it all ,
在 顶部 的 它 全部 ,

除此之外，

[hɪrz] [ðɪs] - ['tædpəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meə(r)] [ʃoʊvɪn] - [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪznəs]
here's this Tooralooral tadpole of a Mayor shovin ' his nose into the business
这里是 这 - 蝌蚪 的 一个 市长 推搡 - 他的 鼻子 进入 这 商业
[ænd; ənd] [ə'rɛstɪn] - ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] . -
and arrestin ' our Puddin ' without rhyme or reason . '
和 逮捕 - 我们的 布丁 - 没有 韵 或者 原因 . -

这个图拉鲁拉尔的蝌蚪市长，竟然插手我们的事，毫无理由地逮捕了我们的布丁。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
As they had arrived at the Court House at that moment ,
作为 他们 有 到达的 在 这 法庭 房子 在 那 片刻 ,

他们当时已经到达了法院大楼。

[bɪl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
Bill was forced to smother his resentment for the time being .
账单 曾是 强制 到 窒息 他的 怨恨 为了 这 时间 存在 .

比尔被迫暂时压抑住心中的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [kɔːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
There was nobody in Court except the Judge and the Usher , who were
那里 曾是 无人 在 法庭 除了 这 法官 和 这 亚瑟 , WHO 是
['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði]
seated on the
坐着 在 这

法庭里除了法官和法庭助理外，空无一人，他们正坐在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[bentʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pɔːt] .
bench having a quiet game of cards over a bottle of port .
长椅 拥有 一个 安静的 游戏 的 牌 超过 一个 瓶子 的 港口 .

长椅上，一群人一边安静地玩着牌，一边喝着波特酒。

- ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd]

'	Order	in	the	Court	,	'	shouted	the	Usher	,	as	they	all	came	crowding	in	;	and
-	命令	在	这	法庭	,	-	喊叫	这	亚瑟	,	作为	他们	全部	来了	拥挤	在	;	和

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	Judge	,
这	法官	,

“法庭肃静！”法庭工作人员喊道，众人蜂拥而入；法官也……

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [sed] [sɪ'vɪəli] :

seeing	the	Constable	carrying	the	Puddin	'	in	his	hat	,	said	severely	:
看到	这	警官	携带	这	布丁	-	在	他的	帽子	,	说	严重	:

看到警员把布丁放在帽子里，严厉地说：

- [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪts] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [hɪə(r)] . -

'	This	won't	do	,	you	know	;	it's	Contempt	of	Court	,	bringing	your	lunch	here	.	'
-	这	惯于	做	,	你	知道	;	它是	鄙视	的	法庭	,	带来	你的	午餐	这里	.	-

“这样做不行，你知道，这是藐视法庭罪，把午餐带到法庭来。”

- [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['hʌrɪdli] ,

'	An	'	it	please	you	,	My	Lord	,	'	said	the	Constable	hurriedly	,
-	一个	-	它	请	你	,	我的	主	,	-	说	这	警官	匆匆	,

“大人，如您所愿，”警官急忙说道。

- [ðɪs] [hɪə(r)] ['pʌdɪn] - [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] . -

'	this	here	Puddin	'	has	been	arrested	for	pinching	the	Mayor	.	'
-	这	这里	布丁	-	有	到过	被捕	为了	捏	这	市长	.	-

“这个叫布丁的家伙因为捏市长而被捕了。”

- [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [siː] [juːv] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , - [sed] [ðə; ði]

'	As	a	consequence	of	which	,	I	see	you've	pinched	the	Puddin	'	,	'	said	the
-	作为	一个	结果	的	哪个	,	我	看	你已经	捏	这	布丁	-	,	-	说	这

[dʒʌdʒ] [fə'siːʃəsli] .

Judge	facetiously	.
法官	戏谑地	.

“因此，我看你偷了布丁，”法官开玩笑地说。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] ['spɪrɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! -

'	Dear	me	,	what	spirits	I	am	in	to	-	day	,	to	be	sure	!	'
-	亲爱的	我	,	什么	烈酒	我	是	在	到	-	天	,	到	是	当然	!	-

“哎呀，我今天这心情真是糟透了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

- [ðə; ði] ['felən] [hæz; həz][æn; ən][ə'rəʊmə][məʊst] ['deɪndʒərəsli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [biːf] ['greɪvi] , - [sed]

'	The	felon	has	an	aroma	most	dangerously	suggestive	of	beef	gravy	,	'	said
-	这	重罪犯	有	一个	香气	最多	危险地	暗示性的	的	牛肉	肉汁	,	-	说

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , ['spləmli] .

the	Usher	,	solemnly	.
这	亚瑟	,	庄严地	.

“这名罪犯身上散发着一股极其危险的、类似牛肉肉汁的气味，”引座员严肃地说。

- [biːf] ['greɪvi] ? - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . -

'	Beef	gravy	?	'	said	the	Judge	.	'
-	牛肉	肉汁	?	-	说	这	法官	.	-

“牛肉肉汁？”法官问道。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][əˈrəʊmə][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsʌtəli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [steɪk]
Now , it seems to me that the aroma is much more subtly suggestive of steak
现在 , 它 似乎 到 我 那 这 香气 是 很多 更多的 微妙地 暗示性的 的 牛排
[ænd; ənd] [ˈkɪdni] . -
and kidney . '
和 肾 . -

现在，我觉得这种香味更像是牛排和腰子的味道，而且更加微妙。

- [ˈgɑːniʃ] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ˈʌnjənz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] .
' Garnished , I think , with onions , ' said the Usher .
- 装饰 , 我 思考 , 和 洋葱 , - 说 这 亚瑟 .

“我想，上面应该用洋葱装饰过吧。”引座员说道。

- [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈnɒti] [pɔɪnt] , [dʒʌst][hænd][ðə; ði][ˈfelən] [ʌp][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
' In order to settle this knotty point , just hand the felon up here a moment ,
- 在 命令 到 定居 这 棘手 观点 , 只是 手 这 重罪犯 向上 这里 一个 片刻 ,

“为了解决这个棘手的问题，先把这个罪犯带上来一会儿。”

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' said the Judge .
- 说 这 法官 .

法官说道。

- [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [naɪf] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ? -
' I don't suppose you've got a knife about you ? '
- 我 不 认为 你已经 得到 一个 刀 关于 你 ? -

“你身上应该没带刀吧？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] ; [ænd; ənd] ,
' I've got a paper - knife , ' said the Usher ; and ,
- 我已经 得到 一个 纸 - 刀 , - 说 这 亚瑟 ; 和 ,

“我有一把裁纸刀，”引座员说；而且，

[ðə; ði] [ˈpʌdɪn] - [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈhændɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
the Puddin ' having been handed up to the bench ,
这 布丁 - 拥有 到过 递交 向上 到 这 长椅 ,

布丁被递给了替补席，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [iːtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]
the Judge and the Usher cut a slice each , and had another glass of
这 法官 和 这 亚瑟 切 一个 片 每个 , 和 有 其他 玻璃 的
[pɔːt] .
port .
港口 .

法官和侍者各切了一片，又喝了一杯波特酒。

[bɪl] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈstrendʒər] [ˈiːtɪŋ] [ˈpʌdɪn] - - [ˈəʊnə(r)z] - [ˈpraɪvət]
Bill was naturally enraged at seeing total strangers eating Puddin ' - owners ' private
账单 曾是 自然 愤怒 在 看到 全部的 陌生人 吃 布丁 - - 所有者 - 私人的
[ˈprɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaʊdli] :
property , and he called out loudly :
财产 , 和 他 称为 出去 高声 :

看到完全陌生的人吃布丁主人的私人财产，比尔自然非常愤怒，他大声喊道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

- ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːfl] [raɪts] [ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] . -

'	Common	justice	and	the	lawful	rights	of	Puddin	'	-	owners	.	'
-	常见的	正义	和	这	合法的	权利	的	布丁	-	-	所有者	.	-

“普通正义和布丁所有者的合法权利。”

- ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['iːtɪŋ] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ;

'	Silence	in	the	Court	while	the	Judge	is	eating	,	'	shouted	the	Usher	;
-	沉默	在	这	法庭	尽管	这	法官	是	吃	,	-	喊叫	这	亚瑟	;

“法官用餐时，法庭内保持安静！”法庭工作人员喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [sɪ'vɪəli] —

and	the	Judge	said	severely	—
和	这	法官	说	严重	—

法官严厉地说——

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt]

'	I	really	think	you	ought
-	我	真的	思考	你	应该

“我真的觉得你应该

[tuː; tə] [siː] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ,

To	see	I'm	taking	food	,
到	看	我是	采取	食物	,

看到我在拿食物，

[səʊ] , ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] !

So	,	Silence	in	the	Court	!
所以	,	沉默	在	这	法庭	!

所以，法庭上保持沉默！

([aɪm] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [pɔːt]) ,

(	I'm	also	taking	port	)	,
(	我是	还	采取	港口	)	,

（我也要上港），

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'truːd] , [ɪn] ['mænə(r)] [ruːd] ,

If	you	intrude	,	in	manner	rude	,
如果	你	侵入	,	在	方式	粗鲁的	,

如果你以粗鲁的方式闯入，

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [jʊl] [biː; bi] [tɔːt] . -

A	lesson	you'll	be	taught	.	'
一个	课	你会	是	教授	.	-

你会学到一个教训。

- [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] ,

'	An	'	it	please	Your	Lordship	,	'	said	the	Mayor	,	pointing	to	Bill	,
-	一个	-	它	请	你的	领主	,	-	说	这	市长	,	指向	到	账单	,

“是的，阁下，”市长指着比尔说道。

- [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [ə'sɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weərɪŋ] [tɒp] - [hæts] . -

'	this	person	is	a	brutal	assaulter	of	people	wearing	top	-	hats	.	'
-	这	人	是	一个	野蛮	袭击者	的	人们	穿着	顶部	-	帽子	.	-

“这个人是个残暴的袭击者，专门袭击戴高礼帽的人。”

- [nəʊ] [ɪn'sʌlts] , - [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [meə(r)] [ə; eɪ] [slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

'	No	insults	,	'	said	Bill	,	and	he	gave	the	Mayor	a	slap	in	the	face	.
-	不	侮辱	,	-	说	账单	,	和	他	给予	这	市长	一个	拍击	在	这	脸	.

“不许侮辱人，”比尔说着，给了市长一巴掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [meə(r)] [went] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [kɔːld] [aʊt] :

The	Mayor	went	as	pale	as	cheese	,	and	the	Usher	called	out	:
这	市长	去	作为	苍白	作为	奶酪	,	和	这	亚瑟	称为	出去	:

市长脸色煞白，像奶酪一样，引座员喊道：

- [nəʊ] [feɪs] - ['slæpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['daɪnɪŋ] ! -

'	No	face	-	slapping	while	the	judge	is	dining	!	'
-	不	脸	-	拍打	尽管	这	法官	是	用餐	!	-

“法官用餐时，禁止扇耳光！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , ['æŋgrəli] —

and	the	Judge	said	,	angrily	—
和	这	法官	说	,	愤怒地	—

法官愤怒地说——

- [ɪts] ['riːəli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [naɪs] ,

'	It's	really	far	from	nice	,
-	它是	真的	远的	从	好的	,

“这里远称不上宜居。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] ,

As	you	ought	to	be	aware	,
作为	你	应该	到	是	意识到的	,

你应该知道，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] ,

While	I	am	chewing	a	slice	,
尽管	我	是	咀嚼	一个	片	,

我一边嚼着一片面包，

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] .

To	have	you	slapping	the	Mayor	.
到	有	你	拍打	这	市长	.

让你打市长一巴掌。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen]

If	I	have	to	complain	of	you	again
如果	我	有	到	抱怨	的	你	再次

如果我又要抱怨你的话

[aɪl] [kə'mɪt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

I'll	commit	you	in	a	trice	,
患病的	犯罪	你	在	一个	瞬间	,

我马上就把你送进精神病院。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;

You'd	better	take	my	advice	;
你会	更好的	拿	我的	建议	;

你最好听我的劝告；

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [twaɪs] . -

Don't	let	me	warn	you	twice	.	'
不	让	我	警告	你	两次	.	-

别让我警告你两次。

- [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , - [sed] [bɪl] , ['skɔːnfəli] , - ['sɪtɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] ['iːtɪn] -

'	All	very	well	for	you	to	talk	,	'	said	Bill	,	scornfully	,	'	sittin	'	up	there	eatin	'
-	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	,	-	说	账单	,	轻蔑地	,	-	坐着	-	向上	那里	吃	-

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - .

our	Puddin	'	.
我们的	布丁	-	.

“你坐在那儿吃着我们的布丁，却说三道四，”比尔轻蔑地说。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)] ,
I'm a respectable Puddin ' - owner ,
我是 一个 可敬 布丁 - - 所有者 ,

我是一位体面的布丁店老板，

[æn; ən] - [aɪ] [kɔ:lz] [ɒn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['pʌdɪn] - ['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] -
an ' I calls on you to hand over that Puddin ' under threat of an action -
一个 - 我 呼叫 在 你 到 手 超过 那 布丁 - 在下面 威胁 的 一个 行动 -
[æt; ət] - [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒŋfl] [ɪm'prɪznmənt] ,
at - law for wrongful imprisonment ,
在 - 法律 为了 错误的 监禁 ,

我要求你交出那份“布丁”，否则我将提起非法监禁的法律诉讼。

['trespəs] , [ænd; ənd] [ɪ'li:gəli] ['ju:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] . -
trespass , and illegally using the same . '
侵入 , 和 非法 使用 这 相同的 . -

擅闯私人领地，以及非法使用同一处房产。

- ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] , [ænd; ənd]
' Personal remarks to the Judge are not allowed , ' shouted the Usher , and
- 个人的 评论 到 这 法官 是 不是 允许 , - 喊叫 这 亚瑟 , 和
[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [sed] ['spləmli] —
the Judge said solemnly —
这 法官 说 庄严地 —

“不允许对法官进行私人谈话！”法庭工作人员喊道，法官严肃地说——

- [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,
' A Judge must be respected ,
- 一个 法官 必须 是 受人尊敬 ,

法官必须受到尊重，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [nɒk] ,
A Judge you mustn't knock ,
一个 法官 你 不得 敲 ,

一位你不能轻视的法官，

[ɔ:(r)] [els] [jʊl] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd]
Or else you'll be detected
或者 别的 你会 是 检测到

否则你会被发现。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [dɒk] .
And shoved into the dock .
和 推搡 进入 这 码头 .

然后被推进了码头。

[jʊl] [get] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [ʃɒk]
You'll get a nasty shock
你会 得到 一个 可恶的 震惊

你会大吃一惊

[wen] ['dʒeɪlə(r)] [tɜ:n] [ðə; ðɪ] [lɒk] .
When gaolers turn the lock .
什么时候 狱卒 转动 这 锁 .

当狱卒转动锁时。

[ɪn] ['prɪz(ə)n] [sel] [jʊl] [gɪv] [ə; eɪ] [jel]
In prison cell you'll give a yell
在 监狱 细胞 你会 给 一个 叫喊

在监狱牢房里你会大喊大叫

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['hæŋmən] [nɒk] . -

To	hear	the	hangman	knock	.	'
到	听到	这	刽子手	敲	.	-

听到刽子手敲门。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

Here	,	the	Usher	took	off	his	coat	,	as	the	day	was	warm	,
这里	,	这	亚瑟	采取	离开	他的	外套	,	作为	这	天	曾是	温暖的	,

天气暖和，这时，侍者脱下了外套。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	hung	it	on	the	back	of	his	chair	.
和	悬挂	它	在	这	后退	的	他的	椅子	.

然后把它挂在椅子背上。

[hiː; hi] [ðen] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] —

He	then	rapped	on	the	bench	and	said	—
他	然后	说唱	在	这	长椅	和	说	—

然后他敲了敲长椅，说道——

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest]

'	In	the	name	of	the	Law	I	must	request
-	在	这	姓名	的	这	法律	我	必须	要求

“我以法律的名义请求……”

[les] [nɔɪz] [waɪl] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,

Less	noise	while	we're	having	a	well	-	earned	rest	,
较少的	噪音	尽管	是	拥有	一个	出色地	-	获得	休息	,

在我们享受难得的休息时，请保持安静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['nevə(r)][mʌst; məst] [ʃɜːk]

For	the	Judge	and	the	Usher	never	must	shirk
为了	这	法官	和	这	亚瑟	绝不	必须	推脱

法官和引座员绝不能逃避

[ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] .

A	well	-	earned	rest	in	the	middle	of	work	.
一个	出色地	-	获得	休息	在	这	中间	的	工作	.

工作之余，好好休息一下。

[ɪts] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][bəuθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)]

It's	the	duty	of	both	they	are	well	aware
它是	这	责任	的	两个都	他们	是	出色地	意识到的

这是他们双方的责任，他们都清楚这一点。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [keə(r)] ;

To	preserve	their	precious	lives	with	care	;
到	保存	他们的	宝贵的	生活	和	关心	;

为了悉心呵护它们宝贵的生命；

[ɪts] [ðeə(r)]['djuːti] , [wen] ['fiːlɪŋ] [ˌəʊvə'rɔːt] ,

It's	their	duty	,	when	feeling	overwrought	,
它是	他们的	责任	,	什么时候	感觉	雕饰	,

这是他们的职责，当他们感到情绪激动时，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [pɔːt] . -

To	preserve	their	lives	with	Puddin	'	and	Port	.	'
到	保存	他们的	生活	和	布丁	-	和	港口	.	-

为了用布丁和波特酒保住性命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

He	sat	down	and	tossed	off	a	bumper	of	port	to	prove	his	words	.
他	卫星	向下	和	抛掷	离开	一个	保险杠	的	港口	到	证明	他的	字	.

他坐下来，豪饮了一大杯波特酒来证明自己的话。

- [jɔː(r); jə(r)] [diːl] , [ai] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

'	Your	deal	,	I	think	,	'	said	the	Judge	,
-	你的	交易	,	我	思考	,	-	说	这	法官	,

“我想，你的交易可以了，”法官说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['sɪpɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [aʊt] [kɑːdz] .

and	they	went	on	sipping	and	munching	and	dealing	out	cards	.
和	他们	去	在	啜饮	和	咀嚼	和	处理	出去	牌	.

他们一边喝着饮料，一边吃着零食，一边发着扑克牌。

[æt; ət] [ðɪs] , [bɪl] [geɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

At	this	,	Bill	gave	way	to	despair	.
在	这	,	账单	给予	方式	到	绝望	.

比尔听后，彻底陷入了绝望。

- [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

'	What	on	earth's	to	be	done	?	'
-	什么	在	地球的	到	是	完毕	?	-

“到底该怎么办？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [hɪrz] [ðiːz] ['liːg(ə)l] ['ferɪt] [hæz; həz] [gɒt] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪrz]

'	Here's	these	legal	ferrets	has	got	our	Puddin	'	in	their	clutches	,	and	here's
-	这里是	这些	合法的	雪貂	有	得到	我们的	布丁	-	在	他们的	离合器	,	和	这里是

[ˌjuː 'es] , ['spelbaʊnd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,

us	,	spellbound	with	anguish	,
我们	,	着迷	和	痛苦	,

“瞧瞧这些法律上的笨蛋，他们已经把我们的布丁抓住了，而我们却痛苦不堪，看得入了迷。”

['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] [wʊlfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

watchin	'	them	wolfin	'	it	.
观看	-	他们	沃尔芬	-	它	.

看着他们狼吞虎咽。

[hɪrz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [rɪŋ] [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʌnjən] .

Here's	a	situation	as	would	wring	groans	from	the	breast	of	a	boiled	onion	.
这里是	一个	情况	作为	会	拧	呻吟	从	这	胸部	的	一个	煮沸	洋葱	.

-
'
-
-

这种情况就像是从煮熟的洋葱胸膛里挤出呻吟声一样。

- [waɪ] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['drɑːpɪn] - - [daʊn] [ə; eɪ] [dreɪn] , - [sed] [sæm] .

'	Why	,	it's	worse	than	droppin	'	soverins	down	a	drain	,	'	said	Sam	.
-	为什么	,	它是	更糟	比	掉落	-	-	向下	一个	流走	,	-	说	山姆	.

“这比把索维林扔进下水道还糟糕，”萨姆说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

- [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kætʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði]['mæŋg(ə)l] , - [sed] [bɪl] .
' It's worse than catchin ' your whiskers in the mangle , ' said Bill .
- 它是 更糟 比 捕捉 - 你的 胡须 在 这 绞肉机 , - 说 账单 .

“这比胡须被绞肉机夹住还糟糕，”比尔说。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pɒsəm] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [snaʊt]
By a fortunate chance , at this moment the Possum happened to put his snout
经过 一个 幸运 机会 , 在 这 片刻 这 负鼠 发生 到 放 他的 鼻子
[wɪ'ðɪn] [bɪlz] [riːtʃ] ,
within Bill's reach ,
之内 法案的 抵达 ,

幸运的是，就在这时，负鼠恰好把鼻子伸到了比尔的够得着的地方。

[ænd; ənd] [bɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [klaʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and Bill hit it a swinging clout to relieve his feelings .
和 账单 打 它 一个 摇摆 影响力 到 缓解 他的 情怀 .

比尔挥棒击球，以此发泄自己的情绪。

- [ɪts] [ʌn'lɔːfl] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɒsəm] , - [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mænz] [snaʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen]
' It's unlawful , ' shouted the Possum , ' to hit a man's snout unexpectedly when
- 它是 非法的 , - 喊叫 这 负鼠 , - 到 打 一个 男人的 鼻子 不料 什么时候
[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] ['pʌdɪn] - - ['stiːlɪŋ] . -
he isn't engaged puddin ' - stealing . '
他 不是 已订婚的 布丁 - - 偷窃 . -

“当一个人没有在偷布丁的时候，突然打他的鼻子是违法的，”负鼠喊道。

- [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːlz] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] ['sɒləmli] .
' Observe the rules , ' said the Wombat solemnly .
- 观察 这 规则 , - 说 这 袋熊 庄严地 .

“遵守规则，”袋熊严肃地说。

- [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [snaʊt] [wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θeft] . -
' Be kind to snouts when not engaged in theft . '
- 是 种类 到 鼻子 什么时候 不是 已订婚的 在 盗窃 . -

“当老鼠不偷东西的时候，要善待它们。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]
' If it hadn't been for you two tryin ' to steal our Puddin ' all this trouble
- 如果 它 之前没有 到过 为了 你 二 尝试 - 到 偷 我们的 布丁 - 全部 这 麻烦
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
wouldn't have happened ,
不会 有 发生 ,

“如果不是你们两个想偷我们的布丁，这一切麻烦就不会发生了。”

- [sed] [bɪl] .
' said Bill .
- 说 账单 .

比尔说道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['meɪərz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪə(r)] , - [kraɪd][ðə; ði] ['pɒsəm] , ['æŋgrəli] .
' It's the Mayor's fault for bringing us all here , ' cried the Possum , angrily .
- 它是 这 市长的 过错 为了 带来 我们 全部 这里 , - 哭 这 负鼠 , 愤怒地 .

“都是市长的错，是他把我们都带到这里来的！”负鼠愤怒地喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [jʊd] [klaʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [snaʊt] , [tuː] . -
' If you was a just man , you'd clout him on the snout , too . '
- 如果 你 曾是 一个 只是 男人 , 你会 影响力 他 在 这 鼻子 , 也 . -

“如果你是个公正的人，你也会打他的鼻子。”

- [ðə; ði] ['meɪərz] [tuː; tə] [bleɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['wɒmbæt] .
' The Mayor's to blame , ' said the Wombat .
- 这 市长的 到 责备 , - 说 这 袋熊 .

“都怪市长，”袋熊说道。

- [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['sɛtɪn] - [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] ? -

'	**What**	**about**	**the**	**whole**	**lot**	**of**	**us**	**settin**	'	**on**	**to**	**him**	**?**	'
-	什么	关于	这	所有的	很多	的	我们	塞廷	-	在	到	他	?	-

“如果我们所有人一起围攻他呢？”

[æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [meə(r)] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæt] [fel] [ɒf] .

At	**this**	**suggestion**	**the**	**Mayor**	**trembled**	**so**	**violently**	**that**	**his**	**hat**	**fell**	**off**	**.**
在	这	建议	这	市长	颤抖	所以	暴力	那	他的	帽子	跌倒	离开	.

听到这个提议，市长浑身颤抖，帽子都掉了。

- [wɒt] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? -

'	**What**	**dreadful**	**words**	**are**	**these**	**?**	'
-	什么	可怕	字	是	这些	?	-

“这些话是什么可怕的词语？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed] ['hʌrɪdli] ,

he	**asked**	**,**	**and**	**the**	**Constable**	**said**	**hurriedly**	**,**
他	问	,	和	这	警官	说	匆匆	,

他问道，警员连忙回答说：

- ['nevə(r)] [set] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] [ɪz] ['prez(ə)nt] .

'	**Never**	**set**	**on**	**to**	**the**	**Mayor**	**while**	**the**	**local**	**Constable**	**is**	**present**	**.**
-	绝不	放	在	到	这	市长	尽管	这	当地的	警官	是	展示	.

“当当地警员在场时，千万不要袭击市长。”

[let] [ðæt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [ruːl] . -

Let	**that**	**be**	**your**	**golden**	**rule**	**.**	'
让	那	是	你的	金的	规则	.	-

把这当作你的黄金法则。

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [sed] [bɪl] ,

'	**That's**	**all**	**very**	**well**	**,**	'	**said**	**Bill**	**,**
-	那就是	全部	非常	出色地	,	-	说	账单	,

“那很好，”比尔说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['hædnt] [kʌm] - - [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] , ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] -

'	**but**	**if**	**you**	**two**	**hadn't**	**come**	**interferin**	'	**at**	**the**	**wrong**	**moment**	**,**	**our**	**Puddin**	'
-	但	如果	你	二	之前没有	来	-	-	在	这	错误的	片刻	,	我们的	布丁	-

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] ,

wouldn't	**have**	**been**	**arrested**	**,**
不会	有	到过	被捕	,

“但如果你们两个没有在不合时宜的时候插手，我们的布丁就不会被逮捕了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	**all**	**this**	**trouble**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**.**
和	全部	这	麻烦	不会	有	发生	.

这一切麻烦就不会发生了。

[æz; əz] [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt]

As	**you're**	**responsible**	**,**	**the**	**question**	**now**	**is**	**,**	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**
作为	你是	负责任的	,	这	问题	现在	是	,	什么	是	你	去	到	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] ? -

it	**?**	'
它	?	-

既然你负有责任，那么现在的问题是，你打算怎么做?

- [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ɪm'presɪvli] , - [rɪ'zaɪn] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [feɪt] . -

'	**My**	**advice**	**is**	**,**	'	**said**	**the**	**Constable**	**,**	**impressively**	**,**	'	**resign**	**yourselves**	**to**	**Fate**	**.**	'
-	我的	建议	是	,	-	说	这	警官	,	令人印象深刻	,	-	辞职	你们自己	到	命运	.	-

“我的建议是，”警官语气坚定地说，“听天由命吧。”

- [maɪ] [əd'vaɪs] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'sti:m]
' My advice , ' said the Mayor in a low voice , ' is general expressions of esteem
- 我的 建议 , - 说 这 市长 在 一个 低的 嗓音 , - 是 一般的 表达式 的 尊重
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,

市长低声说道："我的建议是，表达普遍的敬意和友谊。"

[hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [helθ] , ['tʃæti] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
hand - shaking all round , inquiries after each other's health , chatty remarks about the
手 - 摇晃 全部 圆形的 , 查询 后 每个 其他的 健康 , 健谈 评论 关于 这
['weðə(r)] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,
weather , the price of potatoes ,
天气 , 这 价格 的 土豆 ,

大家互相握手，询问彼此的健康状况，闲聊着天气、土豆的价格等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] . -
and how well the onions are looking . '
和 如何 出色地 这 洋葱 是 寻找 . -

洋葱长势如何?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[bɪl] ['tri:tɪd] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [wɪð] [skɔ:n] .
Bill treated these suggestions with scorn .
账单 治疗 这些 建议 和 轻蔑 .

比尔对这些建议嗤之以鼻。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['betə(r)] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] , [let] [hɪm] [stænd] [fɔ:θ] ,
' If any man in the company has better advice to offer , let him stand forth ,
- 如果 任何 男人 在 这 公司 有 更好的 建议 到 提供 , 让 他 站立 前进 ,

"如果公司里有人有更好的建议，就让他站出来。"

- [sed] [hi:; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

['bʌnjɪp] ['blu:ˌgʌm] [stʊd] [fɔ:θ] .
Bunyip Bluegum stood forth .
邦尼普 蓝桉 站立 前进 .

邦尼普蓝桉树站了出来。

- [maɪ] [əd'vaɪs] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz] [ðɪs] : [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ɔ:(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz]
' My advice , ' he said , ' is this : try the case without the Judge ; or , in other words
- 我的 建议 , - 他 说 , - 是 这 : 尝试 这 案件 没有 这 法官 ; 或者 , 在 其他 字
,
,
,

"我的建议是，"他说，"那就是：不经法官审理此案；或者换句话说，

[ə'sju:m] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] - [wɪg] [hu:] [ɪz] [æt; ət]
assume the legal functions of this defaulting personage in the bag - wig who is at
认为 这 合法的 函数 的 这 默认 人士 在 这 包 - 假发 WHO 是 在
['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'tend] [hɪm'self] [ɪ'li:gəli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - .
present engaged in distending himself illegally with our Puddin ' .
展示 已订婚的 在 膨胀 他自己 非法 和 我们的 布丁 - .

承担这个违约者的法律职能，这个违约者目前正非法地用我们的布丁来满足自己的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [haʊ] [rʌnz] [ðə; ðɪ]['æksɪəm] —
For mark how runs the axiom —
为了 标记 如何 跑步 这 公理 —

为了标记公理是如何运行的——

- [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
' If you've a case without a Judge ,
- 如果 你已经 一个 案件 没有 一个 法官 ,

“如果你遇到一个没有法官的案件，

[ɪts] [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [bʌdʒ] ;
It's clear your case will never budge ;
它是 清除 你的 案件 将要 绝不 预算 ;

很明显，你的案子永远不会有进展；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ,
But if a Judge you have to face ,
但 如果 一个 法官 你 有 到 脸 ,

但如果你面对的是一位法官，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
The chances are you'll lose your case .
这 机会 是 你会 失去 你的 案件 .

你很可能会败诉。

[tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pelf] ,
To win your case , and save your pelf ,
到 赢 你的 案件 , 和 节省 你的 不义之财 ,

为了赢得官司，保住你的钱财，

[waɪ] , [traɪ][ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [keɪs] [jɔː'self] ! -
Why , try the blooming case yourself ! '
为什么 , 尝试 这 盛开 案件 你自己 ! -

何不亲自试试这该死的案子呢！

- [æz; əz]['juːʒuəl] , ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)][sɔlv, sɔːlv][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , -
' As usual , our friend here solves the problem in a few well - chosen words , '
- 作为 通常 , 我们的 朋友 这里 解决 这 问题 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , -
[sed] [bɪl] ,
said Bill ,
说 账单 ,

“和往常一样，我们这位朋友用寥寥数语就解决了问题，”比尔说道。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
and preparations were made at once for trying the case .
和 准备工作 是 制成 在 一次 为了 尝试 这 案件 .

于是立即着手准备审理此案。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] ,
After a sharp struggle ,
后 一个 锋利的 斗争 ,

经过一番激烈的搏斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bend] [ðə; ðɪ] ['pɑsəmz] [snaʊt] [sɪ'vɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)]
in which it was found necessary to bend the Possum's snout severely in order
在 哪个 它 曾是 成立 必要的 到 弯曲 这 负鼠的 鼻子 严重 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
to make him listen to reason ,
到 制作 他 听 到 原因 ,

结果发现，必须狠狠地弯曲负鼠的鼻子才能让它听从道理。

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɒk] .

the	puddin	'	-	thieves	were	forced	into	the	dock	.
这	布丁	-	-	窃贼	是	强制	进入	这	码头	.

偷布丁的贼们被送上了被告席。

[ðeə(r)] [tɒp] - [hæts][ænd; ənd] [frɒk] - [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] [mait]

Their	top	-	hats	and	frock	-	coats	were	taken	away	,	for	fear	the	jury	might
他们的	顶部	-	帽子	和	连衣裙	-	外套	是	已采取	离开	,	为了	害怕	这	陪审团	可能

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'teikə] ,

take	them	for	undertakers	,
拿	他们	为了	殡仪员	,

为了避免陪审团误以为他们是殡葬人员，他们的礼帽和礼服被没收了。

[ænd; ənd][nɒt] ['skaundrəl] .

and	not	scoundrels	.
和	不是	无赖	.

而不是恶棍。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʊəri][bɒks][tu:; tə] [pə'fɔ:m]

The	Mayor	and	the	Constable	were	pushed	into	the	jury	box	to	perform
这	市长	和	这	警官	是	推动	进入	这	陪审团	盒子	到	履行

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [twelv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [tru:] ,

the	duties	of	twelve	good	men	and	true	,
这	职责	的	十二	好的	男人	和	真的	,

市长和警长被推入陪审席，履行十二位正直善良之人的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [si:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	the	others	took	seats	about	the	Court	as	witnesses	for	the	prosecution	.
和	这	其他的	采取	座位	关于	这	法庭	作为	证人	为了	这	起诉	.

其他人则作为控方证人坐在法庭周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'gæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪl] [sed] , - [hɪrz]

There	was	some	delay	before	the	proceedings	began	,	for	Bill	said	,	'	Here's
那里	曾是	一些	延迟	前	这	诉讼程序	开始	,	为了	账单	说	,	-	这里是

[ˌem 'i:] , [ðə; ði] [kraʊn] ['prɒsɪkju:tə(r)] ,

me	,	the	Crown	Prosecutor	,
我	,	这	王冠	检察官	,

庭审开始前出现了一些延误，因为比尔说道：“我是皇家检察官，我来了。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪg] .

without	a	wig	.
没有	一个	假发	.

没戴假发。

[ðɪsl] ['nevə(r)][du:; də] . -

This'll	never	do	.	'
这将	绝不	做	.	-

这绝对行不通。

['fɔ:tʃənətli] , [ə; eɪ][wɪg][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət] [ru:m] ,

Fortunately	,	a	wig	was	found	in	the	Judge's	private	room	,
幸运的是	,	一个	假发	曾是	成立	在	这	法官的	私人的	房间	,

幸运的是，在法官的私人房间里找到了一顶假发。

[ænd; ənd] [bɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Bill	put	it	on	with	great	satisfaction	.
和	账单	放	它	在	和	伟大的	满意	.

比尔非常满意地戴上了它。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

'	I'm	afraid	this	is	unconstitutional	,	'	said	the	Mayor	to	the	Constable	.
-	我是	害怕的	这	是	违宪	,	-	说	这	市长	到	这	警官	.

“恐怕这是违宪的，”市长对警长说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] ; - [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
' It is unconstitutional , ' said the Constable ; ' but it's better than getting a
- 它 是 违宪 , - 说 这 警官 ; - 但 它是 更好的 比 获得 一个
[pʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [snaʊt] . -
punch on the snout . '
冲床 在 这 鼻子 . -

“这违反宪法，”警员说，“但总比挨一拳打在鼻子上要好。”

[ðə; ði] [meə(r)] [tɜːnd] [səʊ] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [bəˈnɑːnə]
The Mayor turned so pale at this that the Constable had to thrust a banana
这 市长 转向 所以 苍白 在 这 那 这 警官 有 到 推力 一个 香蕉
[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
into his mouth to restore his courage .
进入 他的 嘴 到 恢复 他的 勇气 .

市长见状脸色煞白，警员只好往他嘴里塞了一根香蕉，帮他恢复勇气。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [ˈpiːvɪʃli] ; - [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
' Thank you , ' said the Mayor , peevishly ; ' but , on the whole ,
- 感谢 你 , - 说 这 市长 , 恼怒地 ; - 但 , 在 这 所有的 ,

“谢谢，”市长不高兴地说，“但是总的来说，

[ai] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [wɪð] [piːld] [bəˈnɑːnəz] . -
I prefer to be restored with peeled bananas . '
我 更喜欢 到 是 恢复 和 去皮 香蕉 . -

我更喜欢吃剥了皮的香蕉来恢复体力。

- [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [bɒks] , - [sed] [bɪl] , [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
' Order in the jury box , ' said Bill , sharply , and the
- 命令 在 这 陪审团 盒子 , - 说 账单 , 尖锐地 , 和 这

“陪审席上肃静！”比尔厉声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[meə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [ˈbəʊltɪd] [hɪz; ɪz] [bəˈnɑːnə] , [piːl] [ænd; ənd] [ɔːl] , [prəˈsiːdɪŋz] [kəˈmenst] .
Mayor having hurriedly bolted his banana , peel and all , proceedings commenced .
市长 拥有 匆匆 螺栓连接 他的 香蕉 , 果皮 和 全部 , 诉讼程序 开始 .

市长匆忙地把香蕉连皮一起锁好后，会议开始了。

- [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] , - [sed] [bɪl] ,
' Gentlemen of the Jury , ' said Bill ,
- 先生们 的 这 陪审团 , - 说 账单 ,

“陪审团的各位先生，”比尔说道。

- [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [wʌn] - - [ɪn] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
' the case before you is one aboundin ' in horror and amazement .
- 这 案件 前 你 是 一 - - 在 恐怖 和 惊愕 .

“你面前的这个案子充满了恐怖和惊奇。”

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈmɒrəlz] [hæz; həz] [dɪsˈgaɪzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [pɒt] - [hæts] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə]
Persons of the lowest morals has disguised themselves in pot - hats in order to
人 的 这 最低 德 有 伪装 他们自己 在 锅 - 帽子 在 命令 到
[dɪˈkɔɪ] [ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - [ɒv; əv] [ˈtendə(r)] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈgɑːrdiənz] .
decoy a Puddin ' of tender years from his lawful guardians .
诱饵 一个 布丁 - 的 投标 年 从 他的 合法的 守护者 .

一些道德败坏的人戴着锅帽，试图将年幼的布丁从其合法监护人身边骗走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [ðæt]

It	is	related	in	the	archives	of	the	Noble	Order	of	Puddin	'	-	owners	that
它	是	有关的	在	这	档案	的	这	高贵	命令	的	布丁	-	-	所有者	那

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['dæstədli] [ə'tempt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bæg] ,

previous	to	this	dastardly	attempt	a	valuable	bag	,
以前的	到	这	卑鄙的	试图	一个	有价值的	包	,

据布丁贵族骑士团的档案记载，在此卑鄙的企图之前，曾发生过一起盗窃贵重物品的事件。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sɜː(r)] - ,

the	property	of	Sir	Benjimen	Brandysnap	,
这	财产	的	先生	-	白兰地脆饼	,

本杰明·布兰迪斯纳普爵士的财产

[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

had	been	stolen	and	the	said	Puddin	'	-	owners	invited	to	look	at	a
有	到过	被盗	和	这	说	布丁	-	-	所有者	受邀	到	看	在	一个

['prez(ə)nt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

present	inside	it	.
展示	里面	它	.

布丁被盗了，布丁的主人被邀请去看里面的礼物。

[ðə; ði] [sed] [bæg][wɒz; wəz] [ðen] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

The	said	bag	was	then	pulled	over	their	heads	,
这	说	包	曾是	然后	拉	超过	他们的	头部	,

然后，他们将那个袋子套在了他们的头上。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [ə'fɔːsed] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

compelling	the	Puddin	'	-	owners	aforesaid	to	endure	agonies	of	partial	suffocation	,
引人注目的	这	布丁	-	-	所有者	上述	到	忍受	痛苦	的	部分的	窒息	,

[let] [ə'ləʊn] [wɑːkɪn] - [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

let	alone	walkin	'	on	each	other's
让	独自的	步行	-	在	每个	其他的

迫使上述布丁店主忍受部分窒息的痛苦，更不用说互相踩踏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[kɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

corns	for	several	hours	.
玉米	为了	一些	小时	.

玉米粒持续数小时。

[hæd; həd] [nɒt] [sɜː(r)] - , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['əʊnə(r)] , [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd]

Had	not	Sir	Benjimen	,	the	noble	owner	,	appeared	like	a	guardian	angel	and
有	不是	先生	-	,	这	高贵	所有者	,	出现	喜欢	一个	监护人	天使	和

[ʌn'dʌn] [ðə; ði][bæg] ,

undone	the	bag	,
未完成	这	包	,

如果不是尊贵的店主本杰明爵士像守护天使一样出现，解开了袋子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [sɜː(r)]['sæmjʊəl] - [kɔːnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [mʌtʃ]

it	is	doubtful	if	Sir	Samuel	Sawnoff's	corns	could	have	stood	the	strain	much
它	是	疑	如果	先生	塞缪尔	-	玉米	可以	有	站立	这	拉紧	很多

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

萨缪尔·索诺夫爵士的鸡眼是否还能承受更长时间的压力，令人怀疑。

[hɪz; ɪz] [grəʊnz] [biːn] - [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] -
his **groans** **bein** **'** **such** **as** **would** **have** **brought** **tears** **to** **the** **eyes** **of** **a** **hard** **-**
他的 呻吟 是 - 这样的 作为 会 有 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 一个 难的 -
[bɔɪld] [eg] . -
boiled **egg** **.** **'**
煮沸 蛋 . -

他的呻吟声简直能让煮熟的鸡蛋都流下眼泪。

- [ə; eɪ] ['veri] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] , - [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,
' **A** **very** **moving** **story** **,** **'** **said** **the** **Constable** **,**
- 一个 非常 移动 故事 , - 说 这 警官 ,

“这是一个非常感人的故事，”警员说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ]
and **the** **Mayor** **was** **so** **affected** **that** **the** **Constable** **had** **to** **stuff** **a**
和 这 市长 曾是 所以 做作的 那 这 警官 有 到 东西 一个
[bə'nɑːnə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
banana **into** **his** **mouth** **to** **prevent** **him** **bursting** **into** **tears** **.**
香蕉 进入 他的 嘴 到 防止 他 爆发 进入 眼泪 .

市长情绪非常激动，以至于警员不得不往他嘴里塞一根香蕉，以防止他嚎啕大哭。

- [ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [sɜː(r)] - [æz; əz] [fɜːst] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' **I** **now** **propose** **to** **call** **Sir** **Benjimen** **Brandysnap** **as** **first** **witness** **for** **the**
- 我 现在 提出 到 称呼 先生 - 白兰地脆饼 作为 第一的 证人 为了 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
prosecution **,**
起诉 ,

“我现在提议传唤本杰明·布兰迪斯纳普爵士作为控方第一位证人。”

- [sed] [bɪl] . -
' **said** **Bill** **.** **'**
- 说 账单 . -

“比尔说道。”

['kaɪndli] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] , [sɜː(r)] - , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
Kindly **step** **into** **the** **witness** **-** **box** **,** **Sir** **Benjimen** **,** **and** **relate** **the** **circumstances**
亲切地 步 进入 这 证人 - 盒子 , 先生 - , 和 涉及 这 情况
- - [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bæg] [biːn] - [stəʊl] . -
ensuin **'** **on** **your** **bag** **bein** **'** **stole** **.** **'**
- - 在 你的 包 是 - 偷窃 . -

本杰明爵士，请到证人席上来，陈述一下你的包被偷后的经过。

- [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Benjimen **stepped** **into** **the** **box** **,** **and** **,** **taking** **a** **piece** **of** **paper** **from** **his**
- 步 进入 这 盒子 , 和 , 采取 一个 片 的 纸 从 他的
[eg] ['bɑːskɪt] ,
egg **basket** **,**
蛋 篮子 ,

本杰明走进箱子，从他的鸡蛋篮里拿出一张纸，

[sed] ['spləmli] : - [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , ['əʊɪŋ]
said **solemnly** **:** **'** **I** **was** **very** **busy** **that** **morning** **,** **Gentlemen** **of** **the** **Jury** **,** **owing**
说 庄严地 : - 我 曾是 非常 忙碌的 那 早晨 , 先生们 的 这 陪审团 , 欠款
[tuː; tə]
to
到

他郑重地说道：“陪审团的各位先生，那天上午我非常忙，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz] [ˌhɪər'ʌndə(r)] [dɪ'skraɪbd] —

the	activity	of	the	vegetables	,	as	hereunder	described	—
这	活动	的	这	蔬菜	,	作为	如下	描述	—

蔬菜的活性，如下所述——

- [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [mɔːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] ,

'	On	Tuesday	morn	,	as	it	happened	by	chance	,
-	在	周二	早晨	,	作为	它	发生	经过	机会	,

“周二早上，碰巧发生了一件事，”

[ðə; ði] ['pɑːsnips] [stɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

The	parsnips	stormed	in	a	rage	,
这	欧防风	暴风雨	在	一个	愤怒	,

欧防风愤怒地咆哮着，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] ['pærəts]

Because	the	young	carrots	were	singing	like	parrots
因为	这	年轻的	胡萝卜	是	歌唱	喜欢	鹦鹉

因为小胡萝卜像鹦鹉一样鸣叫

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌnjənz] - [keɪdʒ] .

On	top	of	the	onions	'	cage	.
在	顶部	的	这	洋葱	-	笼	.

在洋葱笼的顶部。

- [ðə; ði] ['rædɪʃɪz] [swɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['æŋgri] [eə(r)]

'	The	radishes	swarmed	on	the	angry	air
-	这	萝卜	蜂拥而至	在	这	生气的	空气

萝卜在愤怒的空气中成群结队地涌动。

[ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] ['biːz] ,

Around	with	the	bumble	bees	,
大约	和	这	大黄蜂	蜜蜂	,

与大黄蜂为伴，

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] - [spraʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [snaʊt]

While	the	brussels	-	sprouts	were	pulling	the	snouts
尽管	这	布鲁塞尔	-	芽苗菜	是	拉	这	鼻子

当球芽甘蓝拉扯着鼻子的时候

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['piːz] .

Of	all	the	young	French	peas	.
的	全部	这	年轻的	法语	豌豆	.

所有年轻的法国豌豆。

- [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] ['baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

'	The	artichokes	bounded	up	and	down
-	这	洋蓟	有界	向上	和	向下

洋蓟上下跳动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法布丁(The Magic Pudding)
第5/5页

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈʌmpkɪnz] - [hedz] ,
On top of the pumpkins ' heads ,
在 顶部 的 这 南瓜 - 头部 ,

在南瓜头顶上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ]
And the cabbage was dancing the highland fling
和 这 卷心菜 曾是 跳舞 这 高地 一扔

卷心菜跳起了高地舞。

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌnjən] [bedz] .
All over the onion beds .
全部 超过 这 洋葱 床 .

洋葱地里到处都是。

- [səʊ] [aɪ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [pəˈsiːv] ,
' So I hadn't much time , as Your Honour perceives ,
- 所以 我 之前没有 很多 时间 , 作为 你的 荣誉 感知 ,

“所以，正如法官大人所见，我的时间并不多。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] . -
For watching the habits of puddin ' - thieves . '
为了 观看 这 习惯 的 布丁 - - 窃贼 . -

为了监视偷布丁贼的习性。

- [tʌt] , [tʌt] , [sɜː(r)] - , - [sed] [bɪl] , - [stɜː(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] , [sɜː(r)] ;
' Tut , tut , Sir Benjimen , ' said Bill , ' stir up your memory , sir ;
- 图坦卡蒙 , 教程 , 先生 - , - 说 账单 , - 搅拌 向上 你的 记忆 , 先生 ;

“啧啧，本杰明爵士，”比尔说，“唤起你的记忆吧，先生；

[kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ˈfelən] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] ,
cast your eye over them felons in the dock ,
投掷 你的 眼睛 超过 他们 重罪犯 在 这 码头 ,

仔细看看被告席上的那些重罪犯，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [stiːl] [ðə; ði] [bæg] . -
and tell the Court how you seen them steal the bag . '
和 告诉 这 法庭 如何 你 已见 他们 偷 这 包 . -

然后告诉法庭你是如何看到他们偷走包的。

- [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , - [sed] - , [ˈɑːftə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌdɪn] - - [θiːvz] [ˈkeəfəli] ,
' The fact is , ' said Benjimen , after studying the puddin ' - thieves carefully ,
- 这 事实 是 , - 说 - , 后 学习 这 布丁 - - 窃贼 小心 ,

“事实是，”本杰明仔细观察了偷布丁的小偷后说道。

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstiːlɪŋ]
' as they had their backs turned to me when they were engaged in stealing
- 作为 他们 有 他们的 背部 转向 到 我 什么时候 他们 是 已订婚的 在 偷窃
[ðə; ði] [bæg] ,
the bag ,
这 包 ,

“他们偷包的时候背对着我，”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] . -
I should be able to judge better if they were turned round . '
我 应该 是 有能力的 到 法官 更好的 如果 他们 是 转向 圆形的 . -

如果他们被转过身来，我应该能更好地判断。

- ['ɒfɪsə(r)] , - [sed] [bɪl] [tuː; tə] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] , - ['kaɪndli] [tɜːn] [ðə; ði] ['felən] - [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]

' Officer , ' said Bill to Bunyip Bluegum , ' kindly turn the felons ' backs to the

\- 官 , - 说 账单 到 邦尼普 蓝桉 , - 亲切地 转动 这 重罪犯 - 背部 到 这

['wɪtnəs] . -

witness . '

证人 . -

“警官，”比尔对邦尼普·布鲁格姆说，“请把罪犯的背转向证人。”

[ðə; ði] ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒmbæt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [ɪ'nʌf]

The Possum and the Wombat objected , saying there wasn't room enough

这 负鼠 和 这 袋熊 反对 , 说 那里 不是 房间 足够的

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ,

in the witness - box to turn round ,

在 这 证人 - 盒子 到 转动 圆形的 ,

负鼠和袋熊提出异议，说证人席上空间太小，转身都困难。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [twɪst] [ðeə(r)] [snaʊt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] .

so it was found necessary to twist their snouts the opposite way .

所以 它 曾是 成立 必要的 到 捻 他们的 鼻子 这 对面的 方式 .

因此，人们发现有必要将它们的鼻子向相反的方向扭转。

- [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æspekt] , - [sed] [ben] ,

' From this aspect , ' said Ben ,

\- 从 这 方面 , - 说 本 ,

“从这个角度来看，”本说道，

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bæks] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði][bægz] . -

' I have no hesitation in saying that those are the backs that stole the bags . '

\- 我 有 不 犹豫 在 说 那 那些 是 这 背部 那 偷窃 这 包 . -

“我可以毫不犹豫地说，就是那些后排的家伙偷了包。”

- [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , - [sed] [bɪl] ,

' Make a note of that , Gentlemen of the Jury , ' said Bill ,

\- 制作 一个 笔记 的 那 , 先生们 的 这 陪审团 , - 说 账单 ,

“陪审团的各位先生，请记住这一点，”比尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][bə'nɑːnə][bæg] .

and the Constable obligingly made a note of it on his banana bag .

和 这 警官 乐意地 制成 一个 笔记 的 它 在 他的 香蕉 包 .

警员很配合地把这件事记在了他的香蕉袋上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 125]

[页 -]

[第125页]

- [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] - ['stiːlə] [biːn] - [naʊ] ['set(ə)ld] , - [went] [ɒn] [bɪl] ,

' The identity of the bag - stealers bein ' now settled , ' went on Bill ,

\- 这 身份 的 这 包 - 窃贼 是 - 现在 定居 , - 去 在 账单 ,

“偷包贼的身份已经确定了，”比尔继续说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kaɪndli][ɑːsk][sɜː(r)] - [tuː; tə][step] [daʊn] ,

' I shall kindly ask Sir Benjimen to step down ,

\- 我 将 亲切地 问 先生 - 到 步 向下 ,

“我将恳请本杰明爵士辞职。”

[ænd; ənd][kɔːl][ɒn][sɜː(r)]['sæmjʊəl] - [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] . -

and call on Sir Samuel Sawnoff to ascend the witness - box . '

和 称呼 在 先生 塞缪尔 - 到 上升 这 证人 - 盒子 . -

并传唤塞缪尔·索诺夫爵士出庭作证。

[sæm] [stept] [ʌp] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪz]

Sam	stepped	up	cheerfully	,	but	,	as	the	witness	-	box	was	the	wrong	size
山姆	步	向上	愉快地	,	但	,	作为	这	证人	-	盒子	曾是	这	错误的	尺寸

[fɔː(r); fə(r)] ['peŋgwɪnz] ,

for	Penguins	,
为了	企鹅	,

山姆兴高采烈地走上证人席，但是，由于证人席对企鹅来说尺寸不合适，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hænd][hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn] .

they	had	to	hand	him	a	chair	to	stand	on	.
他们	有	到	手	他	一个	椅子	到	站立	在	.

他们不得不递给他一把椅子让他站着。

- [naʊ] , [sɜː(r)]['sæmjʊəl] , - [sed] [bɪl] , [ɪm'presɪvli] ,

'	Now	,	Sir	Samuel	,	'	said	Bill	,	impressively	,
-	现在	,	先生	塞缪尔	,	-	说	账单	,	令人印象深刻	,

“现在，塞缪尔爵士，”比尔语气庄重地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛdɪn] - ['kwestʃən] .

'	I	am	about	to	ask	you	a	most	important	leadin	'	question	.
-	我	是	关于	到	问	你	一个	最多	重要的	引言	-	问题	.

“我接下来要问你一个非常重要的引导性问题。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]

Do	you	happen	to	notice	such	a	thing	as	a	Puddin	'	in	the	precinks	of
做	你	发生	到	注意	这样的	一个	事物	作为	一个	布丁	-	在	这	-	的

[ðə; ði] [kɔːt] ? -

the	Court	?	'
这	法庭	?	-

你有没有注意到法院附近有布丁这种东西?

[sæm] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['flæpə(r)][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

Sam	shaded	his	eyes	with	his	flapper	and	,	seeing	the	Puddin	'	on	the	bench	,
山姆	阴影	他的	眼睛	和	他的	翻盖	和	,	看到	这	布丁	-	在	这	长椅	,

['stɑːtɪd] [bæk] [drə'mætɪkli] .

started	back	dramatically	.
开始	后退	戏剧性地	.

山姆用他的小帽遮住眼睛，看到布丁坐在长椅上，便夸张地往后退了一步。

- [duː; də][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɪz] [jɒn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - ? -

'	Do	my	eyes	deceive	me	,	or	is	yon	object	a	Puddin	'	?	'
-	做	我的	眼睛	欺骗	我	,	或者	是	远	目的	一个	布丁	-	?	-

“是我眼花了吗？那东西真的是布丁吗？”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

- [wel] ['æktɪd] , - [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [klæpt] ['laʊdli] .

'	Well	acted	,	'	said	the	Mayor	,	and	the	Constable	clapped	loudly	.
-	出色地	行动	,	-	说	这	市长	,	和	这	警官	鼓掌	高声	.

“演得真好，”市长说道，警官大声鼓掌。

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['lɛdɪn] - ['kwestʃən] , - [sed] [bɪl] . -

'	I	am	now	about	to	ask	you	another	leadin	'	question	,	'	said	Bill	.	'
-	我	是	现在	关于	到	问	你	其他	引言	-	问题	,	-	说	账单	.	-

“我现在要问你另一个诱导性问题，”比尔说。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['pʌdɪn] - ? -

Do	you	recognize	that	Puddin	'	?	'
做	你	认出	那	布丁	-	?	-

你认出那个布丁了吗?

- [duː; də][ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['pʌdɪn] - ? - [kraɪd] [sæm][ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] .

'	Do	I	recognize	that	Puddin	'	?	'	cried	Sam	in	thrilling	tones	.
-	做	我	认出	那	布丁	-	?	-	哭	山姆	在	惊险	音调	.

“我认得这个布丁吗？”萨姆激动地喊道。

- [ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

'	That	Puddin	'	,	sir	,	is	dearer	to	me	than	an	Uncle	.
-	那	布丁	-	,	先生	,	是	更贵	到	我	比	一个	叔叔	.

先生，那块布丁对我来说比叔叔还亲。

[ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæz; həz] ['redʒɪstəd] [vaʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

That	Puddin	'	,	sir	,	an	'	me	has	registered	vows	of	eternal	friendship	and
那	布丁	-	,	先生	,	一个	-	我	有	挂号的	誓言	的	永恒	友谊	和

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

那位“布丁先生”和我已立下誓言，互许终身，彼此尊重。

- [ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ðɪ] ['siːz] ,

'	That	Puddin	'	,	sir	,	an	'	me	have	sailed	the	seas	,
-	那	布丁	-	,	先生	,	一个	-	我	有	航行	这	海域	,

“那位布丁先生，和我一起航行过大海。”

[nəʊn] ['trɒpɪk] [sʌnz] , [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['ɑːktɪk] [briːz] ,

Known	tropic	suns	,	and	braved	the	Arctic	breeze	,
已知	热带	太阳	,	和	勇敢	这	北极	微风	,

他们见识过热带的烈日，也勇敢地抵御过北极的寒风。

[wɪv] [hɜːd] [ɒn] - [piːk]

We've	heard	on	Popocatepetl's	peak
我们已经	听到	在	-	顶峰

我们听说过波波卡特佩特火山的山顶

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [tɒm] - [tɒm] - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] ,

The	savage	Tom	-	Tom	sharpenin	'	of	his	beak	,
这	野蛮的	汤姆	-	汤姆	-	-	的	他的	喙	,

凶猛的汤姆汤姆磨利着它的喙，

[wɪv] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [dʒɪm] - [dʒæm] [ʌp] [ɒn] [təʊst] ,

We've	served	the	dreadful	Jim	-	Jam	up	on	toast	,
我们已经	服务	这	可怕	吉姆	-	果酱	向上	在	吐司	,

我们把难以下咽的吉姆果酱涂在吐司上端了上来，

[wen] ['ʃɪprekt] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˌkɒrə'mænd(ə)l] [kəʊst] ,

When	shipwrecked	off	the	Coromandel	coast	,
什么时候	遭遇海难	离开	这	科罗曼德尔	海岸	,

在科罗曼德尔海岸附近遭遇海难时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bɪm] - [bæm] [reɪv] ,

And	when	we	heard	the	frightful	Bim	-	Bam	rave	,
和	什么时候	我们	听到	这	可怕	比姆	-	巴姆	锐舞	,

当我们听到可怕的Bim-Bam的咆哮声时，

[hæv; həv] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [weɪv] .
Have plunged beneath the Salonican wave .
有 暴跌 下面 这 - 海浪 .

已沉入萨洛尼卡的浪潮之下。

[wɪv] [delv] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlbʊl] - [egz] [ɒn] ['kɒrəl] [strændz] ,
We've delved for Bulbuls ' eggs on coral strands ,
我们已经 深入研究 为了 白头翁 - 鸡蛋 在 珊瑚 线 ,

我们曾在珊瑚礁上挖掘寻找鹌卵，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] - [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .
And chased the Pompeydon in distant lands .
和 追逐 这 - 在 遥远 土地 .

然后追击庞培到遥远的异国他乡。

[ðæt] ['pʌdɪn] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hæz; həz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,
That Puddin ' , sir , and me , has , back to back ,
那 布丁 - , 先生 , 和 我 , 有 , 后退 到 后退 ,

先生，那位布丁和我，背靠背地，

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['fɪə(ə)l] - [tʌmz] - [ə'tæk] ,
Withstood the fearful Rumty Tums ' attack ,
经受住了考验 这 可怕 - 胃药 - 攻击 ,

经受住了可怕的 Rumty Tums 的攻击，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ænd; ənd] [swʌm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
And swum the Indian Ocean for our lives ,
和 游泳 这 印度 海洋 为了 我们的 生活 ,

我们为了活命游过了印度洋。

[pə'sjuːd] [baɪ] ['ɔɪstə(r)z] , [ɑːmd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [naɪvz] .
Pursued by Oysters , armed with oyster knives .
追击 经过 牡蛎 , 武装 和 牡蛎 刀具 .

被一群手持牡蛎刀的牡蛎追赶。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [seɪ] , [ɛə] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [klɔɪ] ,
Let me but say , e'er these adventures cloy ,
让 我 但 说 , 曾经 这些 冒险 克洛伊 ,

我只想说，如果这些冒险经历让你感到厌倦，

[aɪv] [noʊd] [ðæt] ['pʌdɪn] - [sɪns] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
I've knowed that Puddin ' since he were a boy . '
我已经 已知 那 布丁 - 自从 他 是 一个 男生 . -

我认识布丁很久了，从他还是个孩子的时候就认识他了。

- [ɔːl] [laɪz] , - [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] . -
' All lies , ' sang out the Puddin ' , looking over the rim of his basin . '
- 全部 谎言 , - 唱 出去 这 布丁 - , 寻找 超过 这 轮缘 的 他的 盆地 . -

“全是谎言！”布丁唱道，一边从他的盆沿往下看。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][əʊld] [bɪl] ['bɑːnəkl] ['kɒləd] [ˌem 'iː] [ɒf] ['kʌri] [ænd; ənd]
For well you know that you and old Bill Barnacle collared me off Curry and
为了 出色地 你 知道 那 你 和 老的 账单 藤壶 项圈 我 离开 咖喱 和
[raɪs] ['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] . -
Rice after rolling him off the iceberg . '
米 后 滚动 他 离开 这 冰山 . -

你很清楚，你和老比尔·巴纳克尔把我从咖喱饭店里抓住了，然后把他从冰山上推了下去。

- ['ælbət] , ['ælbət] , - [sed] [bɪl] , ['stɜːnli] .
' Albert , Albert , ' said Bill , sternly .
- 阿尔伯特，阿尔伯特，- 说 账单， 严厉地 .

“阿尔伯特，阿尔伯特，”比尔严厉地说。

- [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] : - - [sɜː(r)]['sæmjʊəl][ɪn] [ðæt] [ruːd] [weɪ] ,
' Where's your manners : interruptin ' Sir Samuel in that rude way ,
- 在哪里? 你的 礼仪 : - - 先生 塞缪尔 在 那 粗鲁的 方式 ,

“你这人哪来的礼貌？竟然如此粗鲁地打断塞缪尔爵士！”

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] - [pɝ-fɔrmɪn] - [laɪk][æn; ən]['æktə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ! -
and him a - performin ' like an actor for your deliverance ! '
和 他 一个 - 表演 - 喜欢 一个 演员 为了 你的 解救 ! -

他像个演员一样表演，只为拯救你！

- [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] , [biːn] - ['gʌzl] [baɪ] [ðiːz]
' How much longer do you expect me to stay up here , bein ' guzzled by these
- 如何 很多 更长 做 你 预计 我 到 停留 向上 这里 , 是 - 狼吞虎咽 经过 这些
['liːg(ə)l][lænd] - [kræbz] ?
legal land - crabs ?
合法的 土地 - 螃蟹 ?

“你们还指望我在这里待多久，被这些合法的陆蟹吞噬？”

- [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .
' demanded the Puddin ' .
- 要求 这 布丁 - .

“他要了布丁。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] , ['ælbət] ,
' You shall stay there , Albert ,
- 你 将 停留 那里 , 阿尔伯特 ,

“你就待在那儿吧，阿尔伯特。”

[tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [traɪd] [baɪ] [ðiːz] [hɪə(r)]['nəʊb(ə)l] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm]
till the case is well and truly tried by these here noble Peers of the Realm
直到 这 案件 是 出色地 和 真的 尝试 经过 这些 这里 高贵 同龄人 的 这 领域
[ə'sembəld] ,
assembled ,
组装 ,

直到此案由在座各位尊贵的贵族们彻底审理完毕为止。

- [sed] [bɪl] , [ɪm'presɪvli] .
' said Bill , impressively .
- 说 账单 , 令人印象深刻 .

比尔语气坚定地说。

- [tuː] [mʌtʃ] [staɪl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , ['ruːdli] ,
' Too much style about you , ' said the Puddin ' , rudely ,
- 也 很多 风格 关于 你 , - 说 这 布丁 - , 粗鲁地 ,

“你太讲究了，”布丁粗鲁地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɪntuː] [bɪlz] [feɪs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] : - [teɪk] [ðæt] ,
and he threw the Judge's glass of port into Bill's face , remarking : ' Take that ,
和 他 扔 这 法官的 玻璃 的 港口 进入 法案的 脸 , 评论 : - 拿 那 ,

他把法官的波特酒杯泼到比尔脸上，说道：“尝尝这个！”

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [əʊld] ['ʃelbæk] . -
for being a pumpkin - headed old shellback . '
为了 存在 一个 南瓜 - 标题 老的 回壳 . -

因为他是个老顽固，头脑简单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] [ɪ'liːg(ə)l][ækt] .

There	was	a	great	uproar	over	this	very	illegal	act	.
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	超过	这	非常	非法的	行为	.

这一违法行为引起了轩然大波。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːt] ,

The	Judge	was	enraged	at	losing	his	port	,
这	法官	曾是	愤怒	在	输	他的	港口	,

法官因失去港口而勃然大怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪl] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]

and	the	Mayor	was	filled	with	horror	because	Bill	wiped	his	face	on	the
和	这	市长	曾是	已填	和	恐怖	因为	账单	擦拭	他的	脸	在	这

['meərəl] [hæt] .

mayoral	hat	.
市长	帽子	.

市长惊恐万分，因为比尔竟然用市长帽擦了脸。

[sæm][hæd; həd][tuː; tə] [feɪn] [ə'meɪzmənt]

Sam	had	to	feign	amazement
山姆	有	到	假装	惊愕

山姆不得不假装惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] : - [taɪm] , [taɪm] ;

at	being	called	a	liar	,	and	the	puddin	'	-	thieves	kept	shouting	:	'	Time	,	time	;
在	存在	称为	一个	说谎者	,	和	这	布丁	-	-	窃贼	保留	喊叫	:	-	时间	,	时间	;

被人称为骗子后，偷布丁的小偷们不停地喊着："时间到了，时间到了；

[wiː; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] . -

we	can't	stand	here	all	day	.	'
我们	不能	站立	这里	全部	天	.	-

我们不能整天站在这里。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [bɪl] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

In	desperation	,	Bill	bawled	at	the	top	of	his	voice	:
在	绝望	,	账单	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

绝望之下，比尔放声大哭：

- [aɪ] [kɔːl] [ɒn] [dɪ'tektɪv] ['bluːˌgʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] . -

'	I	call	on	Detective	Bluegum	to	restore	order	in	the	Court	.	'
-	我	称呼	在	侦探	蓝桉	到	恢复	命令	在	这	法庭	.	-

"我呼吁布鲁格姆警探恢复法庭秩序。"

['bʌnjɪp] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] , ['ʃaʊtɪd] :

Bunyip	ran	into	the	witness	-	box	and	,	with	a	ready	wit	,	shouted	:
邦尼普	跑	进入	这	证人	-	盒子	和	,	和	一个	准备好	有	,	喊叫	:

邦伊普冲进证人席，机智地喊道：

- [aɪ][hæv; həv] ['dredf(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːt] . -

'	I	have	dreadful	news	to	impart	to	this	honourable	Court	.	'
-	我	有	可怕	消息	到	传授	到	这	光荣的	法庭	.	-

"我有一些可怕的消息要告知尊敬的法庭。"

[ɔːl] [aɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːnd] [ɒn] ['bʌnjɪp] , [huː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪv]
All eyes , of course , turned on Bunyip , who , raising his hand with an impressive
全部 眼睛 , 的 课程 , 转向 在 邦尼普 , WHO , 提高 他的 手 和 一个 感人的
['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

当然，所有人的目光都转向了邦伊普，他举起手，做了一个令人印象深刻的手势。

[sed] [ɪn] ['θrɪlɪŋ]
said in thrilling
说 在 惊险

激动地说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[təʊnz] : - [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] -
tones : ' From information received , it has been discovered that the Puddin '
音调 : - 从 信息 已收到 , 它 有 到过 发现 那 这 布丁 -
[wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət] [ten] - ['θɜːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -
was poisoned at ten - thirty this morning . '
曾是 中毒 在 十 - 三十 这 早晨 . -

语气："根据收到的消息，布丁今天上午十点半被人下毒了。"

[ðɪs] [njuːz] [rɪ'stɔːd] ['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] .
This news restored order at once .
这 消息 恢复 命令 在 一次 .

这条消息立刻恢复了秩序。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [lɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːkə] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
The Judge turned pale as lard , and the Usher , having a darker complexion ,
这 法官 转向 苍白 作为 猪油 , 和 这 亚瑟 , 拥有 一个 较暗 肤色 ,

法官脸色苍白如猪油，而肤色较深的侍从，

[tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [səʊp] .
turned as pale as soap .
转向 作为 苍白 作为 肥皂 .

变得像肥皂一样苍白。

[ðə; ðɪ] ['pʌdɪn] - ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [peɪl] , [səʊ][hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
The Puddin ' couldn't turn pale , so he let out a howl of terror .
这 布丁 - 不能 转动 苍白 , 所以 他 让 出去 一个 嗥 的 恐怖 .

布丁脸色苍白不肯变白，于是发出了一声恐怖的嚎叫。

- ['pɔɪz(ə)nd] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] , ['fiːbli] .
' Poisoned , ' said the Usher , feebly .
- 中毒 , - 说 这 亚瑟 , 虚弱地 .

"中毒了，"侍者虚弱地说。

- [haʊ] , [haʊ] ? -
' How , how ? '
- 如何 , 如何 ? -

"怎么可能？"

- ['pɔɪz(ə)nd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .
' Poisoned , ' said the Judge , feeling his stomach with trembling hands .
- 中毒 , - 说 这 法官 , 感觉 他的 胃 和 发抖 双手 .

"中毒了，"法官说着，颤抖着双手摸了摸自己的肚子。

- [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n]
' Until this moment I was under the delusion that a somewhat unpleasant sensation
- 直到 这 片刻 我 曾是 在下面 这 错觉 那 一个 有些 令人不快的 感觉
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

“直到此刻，我一直误以为那是一种不太愉快的存在感，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [dɪ'stendɪd] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [djuː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['sev(ə)n]['slaɪsɪz] .
as it were , distended , was merely due to having eaten seven slices .
作为 它 是 , 膨胀 , 曾是 仅仅 到期的 到 拥有 吃 七 切片 .

仿佛肚子胀胀的，仅仅是因为吃了七片披萨。

[bʌt; bət] [ɪf] — -
But if — '
但 如果 — -

但是如果——

- [ɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs]
' If , ' said the Usher , in a quavering voice
- 如果 , - 说 这 亚瑟 , 在 一个 颤抖 嗓音

“如果，”引座员颤抖着声音说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['pʌdɪn] -
' If you take a poisoned Puddin '
- 如果 你 拿 一个 中毒 布丁 -

“如果你吃了有毒的布丁”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] ['pʌdɪn] - [tʃuː]
And that poisoned Puddin ' chew
和 那 中毒 布丁 - 嚼

还有那有毒的布丁咀嚼片

[ðə; ði] [sen'seiʃən] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)]
The sensations that you suffer
这 感觉 那 你 遭受

你所感受到的痛苦

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː]
I should rather say were due
我 应该 相当 说 是 到期的

我应该说，我们本应如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌdɪn] -
To the poison in the Puddin '
到 这 毒 在 这 布丁 -

致布丁中的毒药

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [juː; jʊ] .
In the act of Poisoning You .
在 这 行为 的 中毒 你 .

在毒害你的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [sə'fais]
And I think the fact suffices
和 我 思考 这 事实 足够了

我认为这个事实就足够了。

[θruː] [ðɪs] ['dredfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,

Through	this	dreadfulest	of	crimes	,
通过	这	最可怕的	的	犯罪	,

通过这起最可怕的罪行，

[æz; əz] [juːv] ['iːt(ə)n] ['sev(ə)n]['slaɪsɪz]

As	you've	eaten	seven	slices
作为	你已经	吃	七	切片

你已经吃了七片

[juːv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ['sev(ə)n] [taɪmz] . -

You've	been	poisoned	seven	times	.	'
你已经	到过	中毒	七	时代	.	-

你已经中毒七次了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['æŋgrəli] ,

'	It	was	your	idea	having	it	up	on	the	bench	,	'	said	the	Judge	,	angrily	,
-	它	曾是	你的	主意	拥有	它	向上	在	这	长椅	,	-	说	这	法官	,	愤怒地	,

“把那东西放在法官席上是你出的主意，”法官生气地说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] . -

to	the	Usher	.	'
到	这	亚瑟	.	-

对引座员说。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

- [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

'	If	what	you	say	is	true	,
-	如果	什么	你	说	是	真的	,

“如果你说的是真的，

[ðæt] [aɪ'dɪə] [jʊl] ['sædli] [ruː] ,

That	idea	you'll	sadly	rue	,
那	主意	你会	令人遗憾的是	后悔	,

你以后一定会后悔的。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	poison	I	have	eaten	is	entirely	due	to	you	.
这	毒	我	有	吃	是	完全	到期的	到	你	.

我所吞下的毒药全都是因为你。

[ɪts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs]

It's	by	taking	your	advice
它是	经过	采取	你的	建议

听从你的建议

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sev(ə)nθ] [slaɪs] ,

That	I've	had	my	seventh	slice	,
那	我已经	有	我的	第七	片	,

我已经吃了第七块了。

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də]

So	I'll	tell	you	what	I'll	do
所以	患病的	告诉	你	什么	患病的	做

所以我告诉你我会怎么做。

[waɪ] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , -

Why	,	I'll	beat	you	black	and	blue	,	'
为什么	,	患病的	打	你	黑色的	和	蓝色的	,	-

“我非把你打得鼻青脸肿不可！”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [kræk] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt] ['bɒt(ə)l] .

and	with	that	he	hit	the	Usher	a	smart	crack	on	the	head	with	a	port	bottle	.
和	和	那	他	打	这	亚瑟	一个	聪明的	裂缝	在	这	头	和	一个	港口	瓶子	.

说完，他用一个波特酒瓶狠狠地砸在了引座员的头上。

- [doʊnt] [streɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [mæn] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ;

'	Don't	strike	a	poisoned	man	,	'	shouted	the	Usher	;
-	不	罢工	一个	中毒	男人	,	-	喊叫	这	亚瑟	;

“不要打中毒的人！”引座员喊道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɒn] ['smækɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] —

but	the	Judge	went	on	smacking	and	cracking	him	with	the	bottle	,	singing	—
但	这	法官	去	在	拍打	和	裂纹	他	和	这	瓶子	,	歌唱	—

但法官继续用酒瓶猛击他，一边唱着歌——

- [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti]

'	The	emotion	of	pity
-	这	情感	的	遗憾

怜悯之情

[niːd] ['nevə(r)] [biː; bi] [sɔːt]

Need	never	be	sought
需要	绝不	是	寻求

无需刻意寻找

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd]

In	a	Judge	who's	been	poisoned
在	一个	法官	谁是	到过	中毒

一位被下毒的法官

[baɪ] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd] [pɔːt] . -

By	Puddin	'	and	Port	.	'
经过	布丁	-	和	港口	.	-

布丁和波特。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [lept] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [hed] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] ,

In	desperation	,	the	Usher	leapt	off	the	bench	,	and	landed	head	first	in	the	dock	,
在	绝望	,	这	亚瑟	跳跃	离开	这	长椅	,	和	登陆	头	第一的	在	这	码头	,

情急之下，引座员从长椅上跳了下来，头朝下栽进了被告席。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] .

where	he	stuck	like	a	sardine	.
在哪里	他	卡住	喜欢	一个	沙丁鱼	.

他像沙丁鱼一样卡在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

- [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] .

'	Too	bad	,	too	bad	,	'	shouted	the	puddin	'	-	thieves	.
-	也	坏的	,	也	坏的	,	-	喊叫	这	布丁	-	-	窃贼	.

“太糟糕了，太糟糕了！”偷布丁的小偷们喊道。

- ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . -

'	Crowding	in	here	where	there's	only	room	for	two	.	'
-	拥挤	在	这里	在哪里	有	仅有的	房间	为了	二	.	-

“这里明明只能容纳两个人，却挤了两个人。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ,

Before	they	could	get	rid	of	the	Usher	,
前	他们	可以	得到	摆脱	的	这	亚瑟	,

在他们摆脱了引座员之前，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] ['wækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

the	Judge	bounded	over	the	bench	and	commenced	whacking	them	with	the
这	法官	有界	超过	这	长椅	和	开始	猛击	他们	和	这

['bɒt(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] —

bottle	,	singing	—
瓶子	,	歌唱	—

法官跳过法官席，一边用酒瓶猛击他们，一边唱着歌——

- [æz; əz][ai][faɪnd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

'	As	I	find	great	satisfaction
-	作为	我	寻找	伟大的	满意

我从中获得了极大的满足感

['hɪtɪŋ] ['enibɒdi] [huː]

Hitting	anybody	who
击中	任何人	WHO

打任何人

[kæn; kən]['ɒfə(r)] [ðæt] [dɪ'strækʃn] ,

Can	offer	that	distraction	,
能	提供	那	分心	,

可以提供这种分散注意力的方式，

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][juː; jʊ] , -

Why	,	I'll	have	a	go	at	you	,	'
为什么	,	患病的	有	一个	去	在	你	,	-

“我倒要看看你怎么样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]

and	he	went	on	bounding	and	whacking	away	with	the	bottle	,	while	the
和	他	去	在	边界	和	猛击	离开	和	这	瓶子	,	尽管	这

['pʌdɪn] - - [θiːvz] [kept] ['rɔːrɪŋ] ,

puddin	'	-	thieves	kept	roaring	,
布丁	-	-	窃贼	保留	咆哮	,

他继续蹦蹦跳跳地挥舞着瓶子，而偷布丁的小偷们则继续咆哮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [kept] ['skriːmɪŋ] .

and	the	Usher	kept	screaming	.
和	这	亚瑟	保留	尖叫	.

而引座员则不停地尖叫。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	uproar	was	deafening	.
这	骚动	曾是	震耳欲聋	.

骚动震耳欲聋。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [bɪl] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

'	Just	listen	to	it	,	'	said	Bill	,	in	despair	.
-	只是	听	到	它	,	-	说	账单	,	在	绝望	.

“你就听听吧，”比尔绝望地说。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]

'	I'd	like	to	know	how	on	earth	we	are	going	to	finish	the	case	with	all	this
-	ID	喜欢	到	知道	如何	在	地球	我们	是	去	到	结束	这	案件	和	全部	这

- ['rʌmpəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . -

umptydoodle	rumpus	going	on	.	'
-	喧闹	去	在	.	-

“我想知道，在发生这一切乱七八糟的事情之后，我们到底要如何才能结案。”

- [waɪ] , - [sed] ['bʌnjɪp] , - [ðə; ði] ['sɪmplə] [kɔːs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] . -

'	Why	,	'	said	Bunyip	,	'	the	simpler	course	is	not	to	finish	the	case	at	all	.	'
-	为什么	,	-	说	邦尼普	,	-	这	更简单	课程	是	不是	到	结束	这	案件	在	全部	.	-

“为什么，”邦伊普说，“最简单的办法就是根本不把这个案子结案。”

- [sɒlvd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , - [sed] [bɪl] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [frɒm; fræm] [ðə; ði] [bentʃ] ,

'	Solved	,	as	usual	,	'	said	Bill	and	,	seizing	the	Puddin	'	from	the	bench	,
-	已解决	,	作为	通常	,	-	说	账单	和	,	抓住	这	布丁	-	从	这	长椅	,

“问题解决了，跟往常一样，”比尔说着，从长凳上抓起布丁。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sæm] , [ben] , [ænd; ənd] ['bʌnjɪp] ['bluːˌgʌm] .

he	dashed	out	of	Court	,	followed	by	Sam	,	Ben	,	and	Bunyip	Bluegum	.
他	虚线	出去	的	法庭	,	随后	经过	山姆	,	本	,	和	邦尼普	蓝桉	.

他冲出了法庭，萨姆、本和邦尼普·布鲁格姆紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɪl] ['wækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] ,

As	they	ran	they	could	hear	the	Judge	still	whacking	away	at	everybody	,	including	the	Mayor	,
作为	他们	跑	他们	可以	听到	这	法官	仍然	猛击	离开	在	大家	,	包括	这	市长	,

他们边跑边听见法官还在殴打所有人，包括市长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [huːz] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] . -

and	the	Constable	,	whose	screams	were	piercing	.	'
和	这	警官	,	谁	尖叫	是	冲孔	.	-

还有那名警员，他的尖叫声刺耳无比。

[ɪn'diːd] , - [sed] ['bʌnjɪp] —

Indeed	,	'	said	Bunyip	—
的确	,	-	说	邦尼普	—

“的确如此，”邦伊普说道——

- [aɪ] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðel] ['rɑːðə(r)] [ruː]

'	I	rather	think	they'll	rather	rue
-	我	相当	思考	他们会	相当	后悔

“我倒觉得他们会后悔的。”

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [suː]

The	haste	with	which	they	sought	to	sue
这	匆忙	和	哪个	他们	寻求	到	起诉

他们急于提起诉讼

[ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] .

Us	,	in	the	Court	of	Tooraloo	.
我们	,	在	这	法庭	的	图拉卢	.

我们，在图拉卢法庭。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [haʊ] [dʒʌst] [ɪz] [feɪt] !

For	,	mark	how	just	is	Fate	!
为了	,	标记	如何	只是	是	命运	!

请看，命运是多么公正！

- [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'naɪtɪd] , ['bluːmɪŋ] [kruː] ,

'	The	whole	benighted	,	blooming	crew	,
-	这	所有的	夜幕降临	,	盛开	全体人员	,

“所有那些愚昧无知、才华横溢的船员们，

[ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tuː] ,

The	Puddin	'	-	thieves	,	the	Usher	too	,
这	布丁	-	-	窃贼	,	这	亚瑟	也	,

偷布丁的贼，还有引座员，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
Are being beaten black and blue
是 存在 被打败 黑色的 和 蓝色的

被打得遍体鳞伤

[wɪð] ['bɔtlz] [ɒn][ðə; ðiː] [peɪt] .
With bottles on the pate .
和 瓶子 在 这 肉酱 .

瓶子放在肉酱上。

- [aiː]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ɪs'tʃuː] ,
' I rather think they will eschew ,
- 我 相当 思考 他们 将要 避免 ,

“我倒觉得他们会回避，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] [huː]
In future , Puddin ' - owners who
在 未来 , 布丁 - - 所有者 WHO

未来，布丁的拥有者

[pɑːs] [θruː] [ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l]['rʊərəl] [vjuː]
Pass through the simple rural view
经过 通过 这 简单的 乡村的 看法

穿过这片简朴的乡村景色

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taʊn] [ɒv; əv] . -
About the town of Tooraloo . '
关于 这 镇 的 图拉卢 . -

关于图拉卢镇。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [bɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [taʊn] ,
' And now , ' said Bill , when they had run a mile or two beyond the town ,
- 和 现在 , - 说 账单 , 什么时候 他们 有 跑步 一个 英里 或者 二 超过 这 镇 ,

“现在，”比尔说道，此时他们已经跑出了小镇一两英里。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn] , ['swɪftli] [kən'siːvd] ,
' and now for some brilliant plan , swiftly conceived ,
- 和 现在 为了 一些 杰出的 计划 , 迅速地 构思 ,

“现在要介绍的是一个构思迅速、绝妙的计划，

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌdɪn] - - ['snætʃɪn] - ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
which will put a stop to this Puddin ' - snatchin ' business for ever .
哪个 将要 放 一个 停止 到 这 布丁 - - 抢夺 - 商业 为了 曾经 .

这将彻底杜绝这种偷布丁的恶行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪz] , - [kən'tɪnjuːd] [bɪl] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
For the point is , ' continued Bill , lowering his voice ,
为了 这 观点 是 , - 持续 账单 , 降低 他的 嗓音 ,

“关键是，”比尔压低声音继续说道，“

- [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] ,
' here we are pretty close up to the end of the book ,
- 这里 我们 是 漂亮的 关闭 向上 到 这 结尾 的 这 书 ,

“现在我们已经快要读完这本书了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
and something will have to be
和 某物 将要 有 到 是

必须有所改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] , [ɔ:(r)] [els] [wi:l; wil][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ʃɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['kʌvə(r)] . -

done	in	a	Tremendous	Hurry	,	or	else	we'll	be	cut	off	short	by	the	cover	.	'
完毕	在	一个	巨大的	匆忙	,	或者	别的	出色地	是	切	离开	短的	经过	这	覆盖	.	-

必须抓紧时间完成，否则我们会被封面打断。

- [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l] , - [sed] ['bʌnjɪp] .

'	The	solution	is	perfectly	simple	,	'	said	Bunyip	.
-	这	解决方案	是	完美	简单的	,	-	说	邦尼普	.

“解决办法非常简单，”邦伊普说道。

- [wi:; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [tu:; tə][stɒp] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

'	We	have	merely	to	stop	wandering	along	the	road	,
-	我们	有	仅仅	到	停止	漫游	沿着	这	路	,

我们只需要停止沿着道路漫无目的地游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪl] [stɒp] ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] .

and	the	story	will	stop	wandering	through	the	book	.
和	这	故事	将要	停止	漫游	通过	这	书	.

这样，故事就不会再在书中漫无目的地游荡了。

[ðɪs] , [tu:] , [wɪl] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['pʌdɪn] - - [θi:vz] , [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wi:; wi]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]

This	,	too	,	will	baffle	the	puddin	'	-	thieves	,	for	while	we	wander	along	the	road
这	,	也	,	将要	挡板	这	布丁	-	-	窃贼	,	为了	尽管	我们	漫步	沿着	这	路

,

,

,

这也会让偷布丁的小偷们百思不得其解，因为当我们沿着路漫步时，

['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - [ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv] ['evri] ['pɑ:sɪŋ] ['pʌdɪn] - - ['snætʃə(r)]

our	Puddin	'	is	exposed	to	the	covetous	glances	of	every	passing	puddin	'	-	snatcher
我们的	布丁	-	是	裸露	到	这	贪婪的	眼神	的	每一个	通过	布丁	-	-	抢夺者

.

:

.

我们的布丁暴露在每一个路过的偷布丁者的贪婪目光之下。

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [rɪ'mu:v] [tu:; tə][sʌm; səm] [seɪf] , [sɪ'klu:dɪd] [spɒt][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]

Let	us	,	then	,	remove	to	some	safe	,	secluded	spot	and	settle	down	to	a
让	我们	,	然后	,	消除	到	一些	安全的	,	僻	点	和	定居	向下	到	一个

[laɪf][ɒv; əv] ['geɪəti] ,

life	of	gaiety	,
生活	的	欢乐	,

那么，让我们搬到某个安全僻静的地方，过上快乐的生活吧。

[dɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [weə(r)] [nəʊ] ['pʌdɪn] - - [θi:f] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hed]

dance	,	and	song	,	where	no	puddin	'	-	thief	will	dare	to	show	a	sacrilegious	head
舞蹈	,	和	歌曲	,	在哪里	不	布丁	-	-	贼	将要	敢	到	展示	一个	亵渎神明	头

.

:

.

载歌载舞，任何偷布丁的小偷都不敢露出亵渎神灵的头颅。

[let] [ˌju: 'es] , [ɪn][fækt] , [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] .

Let	us	,	in	fact	,	build	a	house	in	a	tree	.
让	我们	,	在	事实	,	建造	一个	房子	在	一个	树	.

我们不妨在树上盖一座房子吧。

[fɔ:(r); fə(r)] , [mɑ:k] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] —

For	,	mark	the	advantages	of	such	a	habitation	—
为了	,	标记	这	优势	的	这样的	一个	居住地	—

因为，请注意这种居住方式的优点——

- [ʌp] [ɒn] [haɪ]
' Up on high
- 向上 在 高的

在高处

[nəʊ] ['neɪbɜːrz] [praɪ]
No neighbours pry
不 邻居 撬

邻居不会窥探

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In at the window ,
在 在 这 窗户 ,

从窗口往里看，

[ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .
On the sly .
在 这 狡猾 .

偷偷摸摸地。

- [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]
' Up in a tree
- 向上 在 一个 树

在树上

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [friː]
You're always free
你是 总是 自由的

你永远都是自由的

[frɒm; frəm] [bɔːrz] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] ,
From bores and bailiffs ,
从 钻孔 和 法警 ,

从无聊的人和执达吏，

[jʊl] [ə'griː] .
You'll agree .
你会 同意 .

你会同意的。

- [ʌp] [ɒn] [haɪ]
' Up on high
- 向上 在 高的

在高处

[brɪks] [juː; jʊ] [ʃaɪ]
Bricks you shy
砖块 你 害羞的

害羞的砖头

[æt; ət] [bɔːrz] [ænd; ənd] ['beɪlɪf]
At bores and bailiffs
在 钻孔 和 法警

在钻孔机和法警那里

['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
Passing by .
通过 经过 .

路过。

- [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]
' Up in the leaves
- 向上 在 这 树叶

“在树叶间”

[wʌn] ['nevə(r)] [griːvz]
One never grieves
一 绝不 悲伤

人永远不会悲伤

['əʊvə(r)][ðə; ði][præŋks]
Over the pranks
超过 这 恶作剧

关于恶作剧

[ɒv; əv] ['pʌdɪn] - - [θiːvz] .
Of puddin ' - thieves .
的 布丁 - - 窃贼 .

偷布丁的贼。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
' If you would be
- 如果 你 会 是

如果你愿意的话

[geɪ] [ænd; ənd] [friː] ,
Gay and free ,
同性恋 和 自由的 ,

同性恋且自由

[teɪk] [maɪ][tɪp][ænd; ənd]
Take my tip and
拿 我的 提示 和

听我的建议。

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [triː] . -
Live in a tree . '
居住 在 一个 树 . -

住在树上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

- [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - - ['əʊnə(r)z] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [sed] ['saʊəli]
' We will , we will , ' shouted the Puddin ' - owners ; but the Puddin ' said sourly
- 我们 将要 , 我们 将要 , - 喊叫 这 布丁 - - 所有者 ; 但 这 布丁 - 说 酸涩地
:
:
:

“我们会的，我们会的！”布丁的主人喊道；但布丁却酸溜溜地说：

- [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [fə'luːtɪn] - .
' This is all very well , all this high falutin ' .
- 这 是 全部 非常 出色地 , 全部 这 高的 法鲁廷 - .

“这一切都很好，所有这些故作高深的空话。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [æt; ət] [ten] - ['θɜːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
But what about the dreadful news of being poisoned at ten - thirty this morning ?
但 什么 关于 这 可怕 消息 的 存在 中毒 在 十 - 三十 这 早晨 ?
-
'
-
-

但是，今天早上十点半有人中毒的可怕消息呢?

- [juː; jʊ] [eɪnt] ['pɔɪz(ə)nd] , ['ælbət] , - [sed] [bɪl] .
' You ain't poisoned , Albert , ' said Bill .
- 你 不是 中毒 , 阿尔伯特 , - 说 账单 .

“你没中毒，阿尔伯特，”比尔说。

- [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mɪə(r)] [ruːz] [diː] [gɛr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] . -
' That was only a mere ruse de guerre , as they say in the noosepapers . '
- 那 曾是 仅有的 一个 仅仅 诡计 德 战争 , 作为 他们 说 在 这 绞索纸 . -

“那只不过是一场战争诡计，正如那些报纸上写的那样。”

- [ə; eɪ] [wɒt] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [səˈspɪʃəsli] .
' A what ? ' demanded the Puddin ' , suspiciously .
- 一个 什么 ? - 要求 这 布丁 - , 可疑地 .

“什么？”布丁狐疑地问道。

- [let] [wɜːdz] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [wɪˈðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - [sed] [bɪl] , [sɪˈvɪəli] .
' Let words be sufficient , without explanation , ' said Bill , severely .
- 让 字 是 充足的 , 没有 解释 , - 说 账单 , 严重 .

“言语足以表达一切，无需解释。”比尔严厉地说。

- [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['tɔːkɪn] - [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌdɪn] - , [waɪ] ,
' And as we haven't time to waste talkin ' philosophy to a Puddin ' , why ,
- 和 作为 我们 还没有 时间 到 浪费 谈话 - 哲学 到 一个 布丁 - , 为什么 ,

“既然我们没时间跟一个傻瓜谈论哲学，那么，为什么呢？”

['ɪntuː][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [gəʊz] , [ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɪnɪʃt] . -
into the bag he goes , or we'll never get the story finished . '
进入 这 包 他 去 , 或者 出色地 绝不 得到 这 故事 完成的 . -

他得被装进袋子里，否则我们永远也讲不完这个故事。

[səʊ] ['pʌdɪn] - [wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [bɪl] [sed] , ['hʌrɪdli] :
So Puddin ' was bundled into the bag , and Bill said , hurriedly :
所以 布丁 - 曾是 捆绑式 进入 这 包 , 和 账单 说 , 匆匆 :

于是，布丁被塞进了袋子里，比尔匆匆说道：

- ['brɪliənt] [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] ['bʌnjɪp] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ,
' Brilliant as our friend Bunyip had proved himself with his ready wit ,
- 杰出的 作为 我们的 朋友 邦尼普 有 已证实 他自己 和 他的 准备好 有 ,

“正如我们的朋友邦尼普用他敏捷的才智所证明的那样，他非常出色。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [bɪl] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] .
it remains for old Bill to suggest the brightest idea of all .
它 遗迹 为了 老的 账单 到 建议 这 最亮的 主意 的 全部 .

最后，老比尔提出了最绝妙的主意。

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [frend] [ben] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .
Here is our friend Ben , a market gardener of the finest description .
这里 是 我们的 朋友 本 , 一个 市场 园丁 的 这 最好的 描述 .

这位是我们的朋友本，一位名副其实的优秀菜农。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[waɪ] [nɒt] [bɪld] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n] .
Why not build our house in his market garden .
为什么 不是 建造 我们的 房子 在 他的 市场 花园 .

为什么不在他的菜园里盖房子呢?

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .
The advantages are obvious .
这 优势 是 明显的 .

优势显而易见。

['vedʒtəb(ə)lz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

Vegetables	**free**	**of**	**charge**	**the**	**whole**	**year**	**round**	**,**	**and**	**fruit**	**in**	**season**	**.**
蔬菜	自由的	的	收费	这	所有的	年	圆形的	,	和	水果	在	季节	.

全年免费供应蔬菜，应季水果也免费供应。

[egz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æskɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɒnɪst] ['felə(r)]

Eggs	**to**	**be**	**had**	**for**	**the**	**askin**	**'**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**,**	**simple**	**,**	**honest**	**feller**
鸡蛋	到	是	有	为了	这	问	-	,	和	一个	美好的	,	简单的	,	诚实的	伙计

[laɪk] [ben] ,

like	**Ben**	**,**
喜欢	本	,

鸡蛋随叫随到，还有像本这样善良、朴实、诚实的小伙子。

[tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

to	**chat**	**to**	**of**	**an**	**evening**	**.**
到	聊天	到	的	一个	晚上	.

晚上可以聊天。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ? -

What	**could**	**be**	**more**	**delightful**	**?**	**'**
什么	可以	是	更多的	愉快	?	-

还有什么比这更令人愉悦的呢?

[ben] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

Ben	**looked**	**very**	**grave**	**at**	**this**	**proposal**	**and**	**began**	**:**
本	看起来	非常	严重	在	这	提议	和	开始	:

本听完这个提议后神情严肃，开始说道：

- [ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [bed] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

'	**I**	**very**	**much**	**doubt**	**whether**	**there**	**will**	**be**	**enough**	**bed**	**clothes**	**for**	**four**	**people**	**,**
-	我	非常	很多	怀疑	无论	那里	将要	是	足够的	床	衣服	为了	四	人们	,

“我非常怀疑四个人是否有足够的床上用品。”

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['kærəts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɜːvəs] [ɒv; əv] ['strendʒər] — - [wen] [bɪl] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð]

let	**alone**	**the**	**carrots**	**are**	**very**	**nervous**	**of**	**strangers**	**—**	**'**	**when**	**Bill**	**cut**	**him**	**short**	**with**
让	独自的	这	胡萝卜	是	非常	紧张的	的	陌生人	—	-	什么时候	账单	切	他	短的	和

[ə; eɪ] ['hɑːti] [klæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

a	**hearty**	**clap**	**on**	**the**	**back**	**.**
一个	爽朗	拍	在	这	后退	.

更何况胡萝卜对陌生人非常警惕——”比尔用一声响亮的拍背打断了他的话。

- [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , - [sed] [bɪl] , ['hænsəmli] .

'	**Say**	**no**	**more**	**,**	**'**	**said**	**Bill**	**,**	**handsomely**	**.**
-	说	不	更多的	,	-	说	账单	,	英俊地	.

“不用多说了，”比尔温文尔雅地说。

- [rʌf] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['felə] [laɪk] [juː 'es][doʊnt] [niːd] [ɐp'blədʒɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l][fæl] - [lælz]

'	**Rough**	**,**	**good**	**-**	**humoured**	**fellers**	**like**	**us**	**don't**	**need**	**apologies**	**,**	**or**	**any**	**social**	**fal**	**-**	**lals**
-	粗糙的	,	好的	-	幽默	伙计们	喜欢	我们	不	需要	致歉	,	或者	任何	社会的	失败	-	拉尔斯

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

像我们这样粗犷、幽默的人不需要道歉，也不需要任何社交上的失礼。

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] .

We'll	**take**	**you**	**as**	**we**	**find**	**you**	**.**
出色地	拿	你	作为	我们	寻找	你	.

我们会接受你现在的样子。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n] . -

Without	**more**	**ado**	**,**	**we**	**shall**	**build**	**a**	**house**	**in**	**your**	**market**	**garden**	**.**	**'**
没有	更多的	阿多	,	我们	将	建造	一个	房子	在	你的	市场	花园	.	-

事不宜迟，我们就在你的菜园里盖房子。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ðeɪ] [dɪd] .

And	,	without	more	ado	,	they	did	.
和	,	没有	更多的	阿多	,	他们	做过	.

于是，他们二话不说就这么做了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌəʊvə'liːf] [seɪvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	picture	overleaf	saves	the	trouble	of	explaining	how	they	built	it	,
这	图片	背面	保存	这	麻烦	的	解释	如何	他们	建造	它	,

下一页的图片省去了解释他们是如何建造它的麻烦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	what	a	splendid	house	it	is	.
和	什么	一个	灿烂	房子	它	是	.

多么漂亮的一栋房子啊！

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

order	that	the	Puddin	'	might	have	plenty	of	exercise	,	they	made	him	a	little
命令	那	这	布丁	-	可能	有	很多	的	锻炼	,	他们	制成	他	一个	小的

['pʌdɪn] - ['pædək] ,

Puddin	'	paddock	,
布丁	-	围场	,

为了让布丁有足够的运动量，他们给他建了一个小小的布丁围场。

[wens] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃaʊt] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ; [ə; eɪ]['hæbɪt] , [aɪ]

whence	he	can	shout	rude	remarks	to	the	people	passing	by	;	a	habit	,	I
何处	他	能	喊	粗鲁的	评论	到	这	人们	通过	经过	;	一个	习惯	,	我

[griːv] [tuː; tə] [steɪt] ,

grieve	to	state	,
悲伤	到	状态	,

他可以从那里向路人大声喊叫粗鲁的话；很遗憾，这已成为一种习惯。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə] .

he	is	very	prone	to	.
他	是	非常	易于	到	.

他非常容易.....

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [streɪ] ['pʌdɪn] - - [θiːf] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

at	night	they	pull	up	the	ladder	in	case	a	stray	puddin	'	-	thief	happens	to	be
在	夜晚	他们	拉	向上	这	梯子	在	案件	一个	流浪	布丁	-	-	贼	发生	到	是

[praul] [ə'raʊnd] .

prowling	around	.
潜行	大约	.

晚上，他们会把梯子收起来，以防有偷布丁的小偷在附近徘徊。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [kɔːlz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] ,

If	a	friend	calls	to	have	a	quiet	chat	,
如果	一个	朋友	呼叫	到	有	一个	安静的	聊天	,

如果朋友打电话来想安静地聊聊天，

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [let][ðə; ði]['lædə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

or	to	join	in	a	sing	-	song	round	the	fire	,	they	let	the	ladder	down	for	him
或者	到	加入	在	一个	唱歌	-	歌曲	圆形的	这	火	,	他们	让	这	梯子	向下	为了	他

.

:

.

或者为了和他一起围着篝火唱歌，他们把梯子放下来给他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 137]

[页 -]

[第137页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] ,

And	a	very	pleasant	life	they	lead	,
和	一个	非常	令人愉快的	生活	他们	带领	,

他们过着非常幸福的生活。

['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [waɪl] [ben] [dʌz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] -

sitting	of	a	summer	evening	on	the	balcony	while	Ben	does	his	little	market	-
坐着	的	一个	夏天	晚上	在	这	阳台	尽管	本	做	他的	小的	市场	-

['gɑːd(ə)n][dʒɒbz] [bɪ'ləʊ] ,

garden	jobs	below	,
花园	工作	以下	,

夏日傍晚，我坐在阳台上，看着本在楼下忙着他的菜园活儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [θrəʊz] ['bɪts][ɒv; əv] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,

and	the	Puddin	'	throws	bits	of	bark	at	the	cabbages	,
和	这	布丁	-	投掷	比特	的	吠	在	这	卷心菜	,

布丁会把树皮碎片扔向卷心菜，

[ænd; ənd] [pul] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ʌnjənz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwiːk]

and	pulls	faces	at	the	little	pickle	onions	,	in	order	to	make	them	squeak
和	拉	面孔	在	这	小的	泡菜	洋葱	,	在	命令	到	制作	他们	吱

[wɪð] ['terə(r)] .

with	terror	.
和	恐怖	.

然后对着小腌洋葱做鬼脸，吓得它们发出吱吱的叫声。

[ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pʌdɪn] - [ænd; ənd][hɒt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ,

On	winter	nights	there	is	always	Puddin	'	and	hot	coffee	for	supper	,
在	冬天	夜晚	那里	是	总是	布丁	-	和	热的	咖啡	为了	晚餐	,

冬夜里，晚餐总少不了布丁和热咖啡。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] [gəʊ][ɪn] [aɪv] [hæd; həd][ʌp] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	many's	the	good	go	in	I've	had	up	there	,	a	-	sitting	round	the	fire	.
和	许多人	这	好的	去	在	我已经	有	向上	那里	,	一个	-	坐着	圆形的	这	火	.

我曾多次在那里度过美好的时光，围坐在篝火旁。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][let][ɒn] [ðæt] [ai] [njuː] [ðeə(r)] [ə'dres] ,

I	didn't	mean	to	let	on	that	I	knew	their	address	,
我	没有	意思是	到	让	在	那	我	知道	他们的	地址	,

我并非有意透露我知道他们的地址。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pʌdɪn] - .

on	account	of	so	many	people	wanting	to	have	a	go	at	the	Puddin	'	.
在	帐户	的	所以	许多	人们	想要	到	有	一个	去	在	这	布丁	-	.

因为有太多人想尝试制作布丁。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [aʊt] [naʊ] .

However	,	it's	out	now	.
然而	,	它是	出去	现在	.

不过，现在已经上映了。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] ,

When	the	wind	blows	and	the	rain	comes	down	,
什么时候	这	风	打击	和	这	雨	来	向下	,

当风吹雨打的时候，

[ɪts] ['dʒɒli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'lɒft] [ɪn] [ðə; ði] [snʌg] [triː] - [haʊs] ,

it's	jolly	sitting	up	aloft	in	the	snug	tree	-	house	,
它是	快乐的	坐着	向上	高空	在	这	舒适	树	-	房子	,

坐在舒适的树屋里真是太开心了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [əʊld] [bɪl] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒʌŋk] ['seərə] ,

especially	when	old	Bill	is	in	good	form	and	gives	us	the	Salt	Junk	Sarah	,
尤其	什么时候	老的	账单	是	在	好的	形式	和	给予	我们	这	盐	垃圾	莎拉	,

尤其是当老比尔状态好的时候，给我们带来《盐垃圾莎拉》这首歌的时候。

[wɪð] [ɔːl] [hændz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

with	all	hands	joining	in	the	chorus	.
和	全部	双手	加入	在	这	合唱	.

大家一起合唱。

- [əʊ] , ['rəʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

'	Oh	,	rolling	round	the	ocean	,
-	哦	,	滚动	圆形的	这	海洋	,

哦，在海洋中翻滚，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] ['fɒrən] [lænd] ,

From	a	far	and	foreign	land	,
从	一个	远的	和	外国的	土地	,

来自遥远的异国他乡

[meɪ] [suːt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n]

May	suit	the	common	notion
可能	套装	这	常见的	概念

可能符合普遍观念

[ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] [ɪz] [grænd] .

That	a	sailor's	life	is	grand	.
那	一个	水手的	生活	是	盛大	.

水手的生活真美好。

- [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['suːnə(r)] [biː; bi]

'	But	as	for	me	,	I'd	sooner	be
-	但	作为	为了	我	,	ID	很快	是

但就我而言，我宁愿

[ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm]

A	-	roaring	here	at	home
一个	-	咆哮	这里	在	家

在家咆哮

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [laɪf]

About	the	rolling	,	roaring	life
关于	这	滚动	,	咆哮	生活

关于翻滚咆哮的生活

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] [fəʊm] .

Of	them	that	sails	the	foam	.
的	他们	那	帆	这	泡沫	.

那些乘风破浪的人。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmwəd] - - ['kɔːrəs] ,

'	For	the	homeward	-	bounder's	chorus	,
-	为了	这	回家	-	-	合唱	,

“归乡者的合唱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːrz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Which **he** **roars** **across** **the** **foam** **,**
哪个 他 咆哮 穿过 这 泡沫 ,

他咆哮着冲过泡沫，

[ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈtʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [laɪf] ,
Is **all** **about** **chucking** **a** **sailor's** **life** **,**
是 全部 关于 投掷 一个 水手的 生活 ,

这一切都关乎放弃水手生涯。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [həʊm] .
And **settling** **down** **at** **home** **.**
和 安顿 向下 在 家 .

安顿下来，回归家庭。

- [həʊm] , [həʊm] , [həʊm] ,
' **Home** **,** **home** **,** **home** **,**
- 家 , 家 , 家 ,

家，家，家，

[ðæts] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [rəʊm] ,
That's **the** **song** **of** **them** **that** **roam** **,**
那就是 这 歌曲 的 他们 那 漫游 ,

那是流浪者的歌谣，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈrəʊlɪŋ] [siː]
The **song** **of** **the** **roaring** **,** **rolling** **sea**
这 歌曲 的 这 咆哮 , 滚动 海

咆哮翻滚的大海之歌

[ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈrəʊlɪŋ] [həʊm] . -
Is **all** **about** **rolling** **home** **.** **'**
是 全部 关于 滚动 家 . -

一切都是为了回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神